



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

UC-NRLF



\$B 318 518

A GERMAN
METHOD FOR
BEGINNERS.
BY
F. J. LANGE



WALTON & BACON

IN MEMORIAM

Albin Putzker



EX LIBRIS

549
L-71-
X

217



UPPER, OR
CALIFORNIA
A

GERMAN METHOD

FOR BEGINNERS

BY

FRANZ J. LANGE

Boston
ALLYN AND BACON
1901

ALYNN AND BACON

COPYRIGHT, 1901, BY
ALLYN AND BACON.

Norwood Press:
Berwick & Smith, Norwood, Mass., U.S.A.

P R E F A C E.

THIS book is designed so to combine reading and grammar that interest in the former may act as a stimulus to the mastery of the latter. The work is divided into four parts : reading matter, exercises for translation into German, inflectional forms and rules of syntax, and vocabulary.

The advantages of this plan are obvious. The stories are consecutive, and the pupil feels that he is really reading. With the exercises correlated, he can see the system by which he advances ; while in syntax the advantages of seeing the relation of forms and rules to one another are too great to need more than passing mention. Any one of the first three parts of the book may be taken by itself. The stories may be read before the exercises or syntax are attacked ; the exercises can be used by those who need German composition ; or teachers who favor rules from the start can begin with Part III. It is believed to be a mistake to confine the pupil during the first year to short, arbitrarily arranged word-lists, which must be memorized before they are used. For this reason the vocabulary is arranged alphabetically at the end of the volume.

The book begins with a piece of connected prose so simple that the pupil can read it easily as soon as he has learned his letters from Part III. It is a story of the school-room, which lends itself readily to the use of the object method. The vocabulary is limited to every-day words, which constant repetition fixes in the pupil's memory. The style is easy and natural. The author is careful to avoid the puerilities

generally found in books for beginners, in which the pupil studying German in his teens is fed the same pabulum that was administered when he began English ten years before. Dialogue is introduced in the first story, opening the way for the teacher to bring in spoken German.

The exercises are carefully graded and remarkably thorough. They are to be taken in connection with passages from the text; but it may be found more convenient, in some cases, to complete a story before attempting the exercises based upon it. Where two exercises are given on a single subject, the second one is intended for a review. These, with the regular reviews, form a complete and thorough set of English-German exercises. The "Continued Exercises" and reviews may be omitted if a class is pressed for time.

The Syntax is a simple, orderly statement of essential rules, and is adequate for the work in high schools and smaller colleges. Especial attention is called to the exactness with which the sounds of the letters are given; to the simple treatment of gender, the bugbear of all students; to the natural classification of nouns, and the elimination of the usual complicated and arbitrary subdivisions; to the omission of the so-called "mixed declension"; and to the easy and natural wording of the rules.

The vocabulary contains all the words and forms that occur in the text. The principal parts of verbs are given in full. This fixes them more firmly in the memory than the mere statement that the verb is regular, or a reference to a list of irregular verbs. The printing of the article before the noun, in all cases, will appeal to teachers. There are but two ways of learning German genders,—absorption and brute force. Those who prefer the latter method will be in no way hampered by the adaptation of the book to the former one. It is poor pedagogy to make a pupil reason from the ending of a noun, through an intricate rule, back to the article which

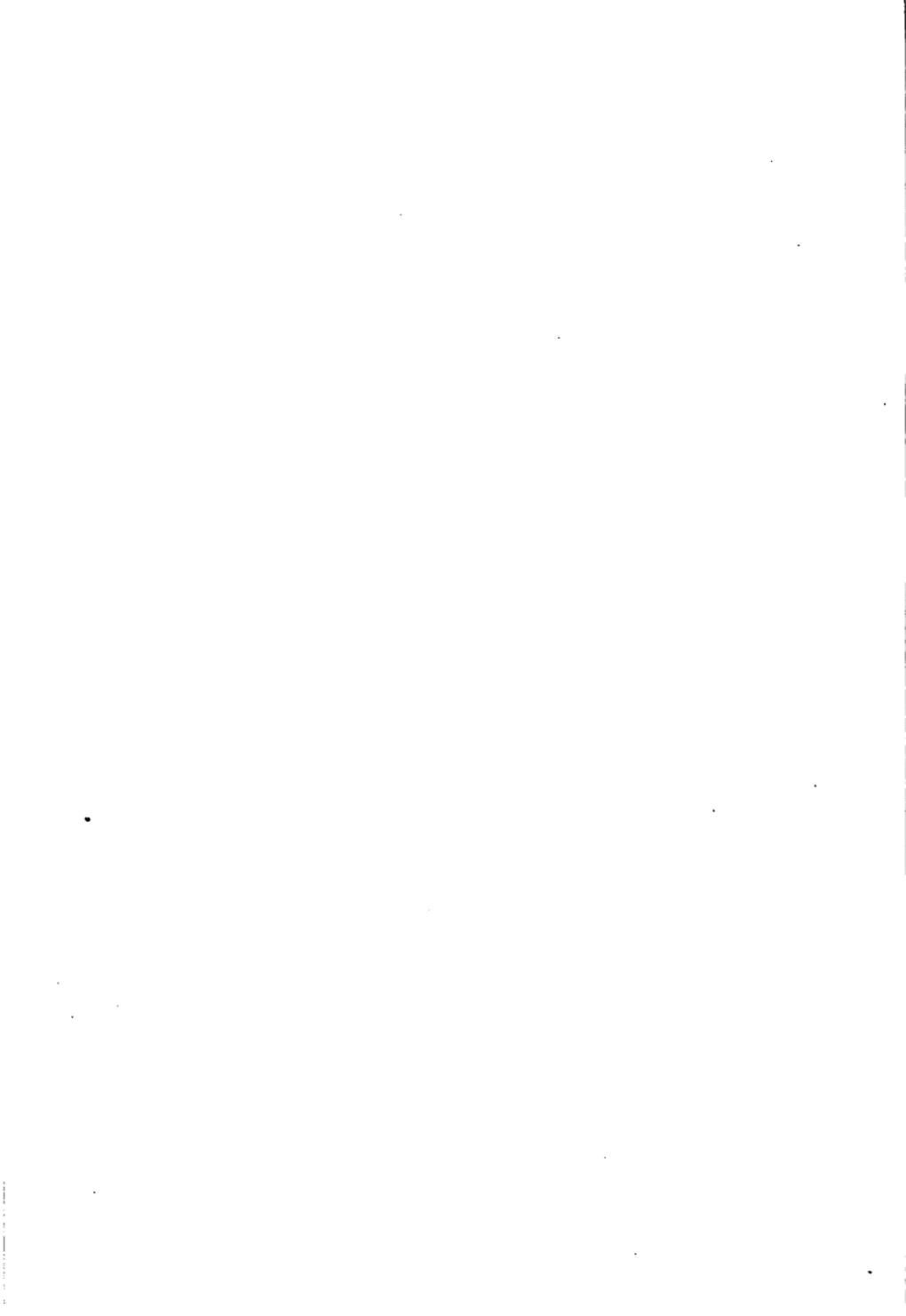
he must put before the noun. If he always sees them together, he comes instinctively to associate one with the other.

The conversational exercises are intended merely as suggestions to those unfamiliar with that kind of work. To a good teacher, a book of questions and answers is a hindrance. If he speaks German, he will not limit himself to any book methods; while all the conversational exercises in the world will not enable one who does not speak German to teach a class to talk. Conversation must be made in the class, not imported from outside.

Although Lange's Method may be used as Reader, Grammar, or Exercise Book, it will be found most successful as a combination of all three. It is intended to furnish sufficient material for the work of the first year in German. The reading matter and the exercises will occupy this first year; the syntax can be used for reference during the rest of the German course, and for this it will be found fully sufficient.

PAUL V. BACON.

JANUARY, 1901.



CONTENTS.

PART I. EASY READING.

	PAGE
Die Schüler	1
Wand'fers Nachtlied	<i>Goethe</i>
Vergissmeinnicht	<i>Fallersleben</i>
Der Fischer und seine Frau	10
Die Lorelei	<i>Heine</i>
Die Dummen	24
Heidenröslein	<i>Goethe</i>
Du bist wie eine Blume	<i>Heine</i>
Der Holzhauer	47
Du, du liegst mir im Herzen	54
Der Wirtin Töchterlein	<i>Uhland</i>
Peter Zwirn	55
O Strassburg	56
Goldener	67
Das Schloss am Meer	<i>Uhland</i>
Das Handwerk	85
Der Fiedelbogen des Neck	86
Der gute Kamerad	<i>Uhland</i>
Die Siebenmeilenstiefel	88
Sinnsprüche	<i>Rückert</i>
Germelshausen	<i>Gerstäcker</i>

PART II. EXERCISES.	PAGE
Conversational Exercise	138
Exercises based on the Text	139
PART III. SYNTAX.	
The German Alphabet	186
Vowels	187
Consonants	189
Gender	192
Number	193
Case	193
The Article	194
Nouns	194
Adjectives	197
Adverbs	200
Numerals	201
Pronouns	202
Verbs	209
Prepositions	225
Conjunctions	227
Orders of Words	228
List of Strong and Irregular Verbs	231
Index to Syntax	239
 VOCABULARY	 1

PART I.

EASY READING.

1. Die Schüler.

Fritz war ein Schüler. Johann war sein Bruder. Heinrich war auch sein Bruder.

Fritz, Johann und Heinrich waren Brüder. Die drei Brüder waren klein. Die drei Brüder hatten einen Vater. Der Vater war gut. Die drei Brüder hatten auch eine Mutter. 5 Die Mutter war auch gut.

Die drei kleinen Brüder gingen in die Schule. Die drei Brüder waren gute Schüler. Sie gingen jeden Tag in die Schule. Ja, sie waren gute Schüler. Sie hatten auch einen Lehrer. Der Lehrer war alt. Der Lehrer war ein guter, 10 alter Mann.

Die drei kleinen Schüler lernten gut. Sie gingen immer in die Schule. Sie gingen im Sommer, wenn es warm war, Dann war das Gras grün. Rote Rosen waren im Garten. Der Sommer ist sehr schön. 15

Sie gingen auch im Winter zur Schule. Im Winter ist es kalt. Dann ist viel Schnee auf der Straße, und Eis ist auf dem Wasser. Nein, der Winter ist nicht schön.

Der gute, alte Lehrer lobte die drei Brüder. Er sagte:

„Die drei Brüder sind gute Schüler. Sie lernen sehr gut. Sie kommen jeden Tag zur Schule. Sie kommen immer zur Schule. Sie kommen im Winter und auch im Sommer. Sie haben auch einen guten Vater und eine gute Mutter.“

5 Der Lehrer war alt. Er saß auf einem Stuhle.

Der erste Bruder war sehr klein. Er hieß Fritz. Er ging jeden Tag zur Schule. Er ging im Winter, wenn es kalt war, und er ging im Sommer, wenn es warm war.

Der kleine Schüler saß auf einer Bank.

10 Er lernte immer gut. Er hatte ein kleines Buch. Das Buch war braun. Es war ein englisches Buch. Es war ein Lesebuch. Aber der kleine Schüler konnte noch nicht gut lesen. Er war noch zu klein. Er hatte nur ~~das~~ A B C gelernt. Das A B C hatte er gut gelernt.

15 Er konnte auch zählen. Er zählte: „Eins, zwei, drei, vier, fünf, sechs, sieben, acht, neun, zehn.“

„Wie heißt du?“ sagte der Lehrer.

„Ich heiße Fritz,“ antwortete der kleine Schüler.

„Warum kommst du jeden Tag zur Schule?“

20 „Ich will viel lernen. Ich will Doktor werden. Ein Doktor muß viel wissen. Mein Vater und meine Mutter sagen immer: ,Fritz, du mußt gut lernen.““

„Ja,“ sagte der gute, alte Lehrer, „du mußt gut lernen. Aber du bist noch klein. Du hast noch viel Zeit. Du kannst 25 noch viele Jahre lernen. Wie alt bist du?“

„Ich bin sechs Jahre alt,“ sagte der kleine Schüler.

Der zweite Bruder war auch klein. Er hieß Johann. Er ging auch jeden Tag zur Schule. Er ging im Sommer, wenn das Gras grün war, und er ging im Winter, wenn Eis und

Schnee auf der Straße waren. Er war ein guter Schüler. Er lernte immer gut.

Er hatte zwei Bücher. Er hatte ein deutsches Buch und ein englisches Buch. Das deutsche Buch war braun. Das Papier in dem Buche war nicht braun. Es war weiß. Das 5 englische Buch war rot.. Das deutsche Buch war klein, aber das englische Buch war nicht klein. Es war groß. Es war auch ein Lesebuch.

Der zweite Bruder konnte gut Deutsch lesen, aber er konnte noch nicht gut Deutsch sprechen. Er sagte:

10

„Ich kann noch nicht gut Deutsch sprechen und ich verstehe es auch noch nicht gut. Aber ich will es gut lernen. Wenn ich groß bin, will ich nach Deutschland gehen. Deutschland ist ein schönes Land. In Deutschland sprechen alle Deutsch. Mein Vater war einmal in Deutschland. Er hat den Rhein 15 gesehen und die Stadt Berlin und viele andere Städte. In Deutschland ist es sehr schön.“

„Wie heißt dein Vater?“ fragte der Lehrer.

„Er heißt auch Johann.“

„Wie lange war er in Deutschland?“

20

„Er war drei Jahre in Deutschland.“

„Was that dein Vater da?“

„Er studierte.“

„Wo studierte er?“

„Er studierte auf der Universität in Berlin.“

25

„Was willst du werden? Willst du auch Doktor werden?“

„Nein,“ sagte der Schüler, „ich will nicht Doktor werden. Ich will viel lernen, und wenn ich groß bin, will ich Bücher schreiben.“

„Was für ein Buch hast du da?“

„Es ist mein englisches Lesebuch.“

„Wo hast du dein deutsches Buch?“

„Ich weiß nicht. Ich kann es nicht finden. O ja, mein
5 Bruder Heinrich hat es. Heinrich! Bitte, gib mir mein
Buch!“

„Kannst du gut Deutsch lesen?“

„Nicht sehr gut.“

„Lies den ersten Satz auf der ersten Seite.“

10 „Es war einmal ein Mann. Dieser Mann hatte ein
Kind.“ Ich verstehe das Wort ‚Kind‘ nicht. Was ist ein
Kind?“

„Ein Kind ist klein, und wenn es sechs Jahre alt ist, geht
es in die Schule. Wie viele Buchstaben sind in dem Worte
15 ‚Kind‘?“

„In diesem Worte sind vier Buchstaben.“

„Gut, lerne die ersten zwanzig Zeilen auf dieser Seite. Das
ist deine Aufgabe für heute. Lerne die Aufgabe gut.“

10 „Ja, ich lerne meine deutsche Aufgabe immer gut. Ich
will Deutsch lernen, so daß ich es gut verstehen und sprechen
kann. Mein Vater kann gut Deutsch sprechen, und er
versteht es sehr gut. Er hat auch viele deutsche Bücher.
Er liest oft deutsche Bücher. Er spricht oft mit uns von
Deutschland.“

25 Der dritte Bruder hieß Heinrich. Er lernte auch gut und
ging auch jeden Tag zur Schule. Er hatte viele Bücher.
Er hatte deutsche Bücher und englische Bücher. Er konnte
gut Deutsch lesen. Er konnte auch Deutsch sprechen. Er
lernte immer gut, und er war ein guter Schüler.

„Was willst du werden?“ fragte der Lehrer den dritten Bruder. „Willst du auch Doktor werden?“

„Nein,“ sagte der dritte Bruder. „Ich will nicht Doktor werden. Ich will Lehrer werden. Ich will Professor werden an einer großen Universität. Ich werde Deutsch lehren, und ich werde viele Studenten haben. Aber erst muß ich noch viel lernen. Ich will nach Berlin gehen. Berlin ist eine große, schöne Stadt. Ich will in Berlin studieren und viel lernen.“

„Hier auf dem Tische liegt ein sehr dickes Buch. Es ist 10 eine Bibel. Was ist der erste Satz in der Bibel? Weißt du das?“

„Im Anfang machte Gott Himmel und Erde. Das ist der erste Satz.“

„Erzähle mir die Fabel von dem klugen Lamm und dem dummen Wolf.“

„Ein Lamm war durstig und ging zum Flusse zu trinken. Ein Wolf war auch durstig und kam auch zum Flusse zu trinken. Der Wolf war auch hungrig. Er sah das Lamm und dachte: ‚Gut, ich will das Lamm fressen,‘ und er sprang auf 20 das Lamm und wollte es fressen.“

„Das Lamm sagte: ‚Ich muß sterben, aber ich möchte fröhlich sterben. Ich möchte erst tanzen. Willst du nicht singen? Wenn du singst, kann ich gut tanzen.‘“

„Da sang der Wolf, und das Lamm tanzte. Aber der 25 Hund hörte es. Er kam sehr schnell, und der Wolf konnte das Lamm nicht fressen.“

„Hast du schon ein Lamm in der Schule gesehen?“

„Nein, aber ich habe von einem Lamm gelesen. Das kam

zur Schule. Die Schüler sagten: „Was will das Lamm in der Schule?“

„Warum kam das Lamm zur Schule? Wollte es auch Deutsch lernen?“

5 „Das weiß ich nicht.“

„Das war gut,“ sagte der Lehrer. „Kannst du auch die andere Fabel von dem Wolf und dem Lamm erzählen?“

„Ein Wolf war sehr hungrig. Er kam zum Flusse. Dort sah er ein Lamm. Das Lamm war im Flusse und trank.“

10 „Lamm,“ rief der Wolf, „was thust du da? Du machst das Wasser trübe. Ich kann es hier gar nicht trinken.“

„Ach nein,“ sagte das Lamm, „das kann ich gar nicht. Ich bin unten, und das Wasser kommt von dir zu mir.“

„Vor sechs Wochen hast du auch Böses von mir gesagt,“
15 rief der Wolf.

„Vor sechs Wochen war ich noch gar nicht geboren.“

„Dann war es dein Bruder oder deine Schwester.“

„Ich habe aber keinen Bruder und keine Schwester.“

„Dann war es dein Vater oder deine Mutter,“ rief der
20 Wolf und er sprang auf das Lamm und fraß es.“

„Das ist genug,“ sagte der Lehrer. „Morgen kannst du die nächste Fabel lernen.“

Der Lehrer saß auf seinem Stuhle. Der Stuhl stand am Tische. Auf dem Tische lagen viele Bücher. Auf dem Tische
25 stand auch ein Glas. In dem Glase war Wasser. Das Wasser war kalt.

Der Lehrer hatte ein Buch in der Hand. Er hatte das Buch in der linken Hand. In dem Buche waren große Buchstaben und kleine Buchstaben. Es war ein Lesebuch.

Der Lehrer hatte eine Feder in der rechten Hand. Mit der Feder kann man schreiben.

Der Lehrer war ein guter, alter Mann. Er hatte weißes Haar und einen grauen Bart. Er wohnte in einem schönen, kleinen Hause. Er hatte viele Schüler, aber die Schüler 5 waren nicht alle gut.

Der Wilhelm war auch sein Schüler. Er wohnte in einem großen Hause. Das Haus stand an einer schönen Straße. Aber der Wilhelm lernte nicht gut. Er war nicht klug. Er war dumm. Im Winter ging er auf das Eis und kam nicht 10 zur Schule. Er sagte:

„Ich bin noch jung. Ich habe noch Zeit genug. Das Eis auf dem Flusse ist sehr schön. Ich gehe heute auf das Eis. Morgen gehe ich in die Schule, nicht heute. Ich will nicht jeden Tag in die Schule gehen. Es ist nicht gut, wenn man 15 zu viel lernt. Das Lernen macht die Schüler dumm.“

„Wenn du nichts lernst, wirst du auch nichts wissen,“ sagte der Lehrer.

„Was in den Büchern steht will ich auch gar nicht wissen. Ich will nicht Doktor werden.“ 20

„Was willst du denn werden?“

„Das weiß ich nicht.“

„Was denkst du denn? Wie willst du dein Leben machen?“

„Wenn ich groß bin, gehe ich nach dem Westen. Dort kann ich gut mein Leben machen.“ 25

„Was willst du da thun?“

„Das weiß ich noch nicht. Ich denke, ich schieße Wölfe und andere wilde Tiere. Ich habe einen guten Hund. Er ist sehr groß. Ich kann auch gut schießen. Das habe ich nicht

aus den Büchern gelernt. Im Westen kann man auch Gold finden. Ich möchte viel Gold finden.“

„Willst du nicht Deutsch lernen?“

„Nein, im Westen, wo man das Gold findet, spricht man 5 kein Deutsch.“

„Aber du mußt gut lesen und schreiben lernen.“

„Mein Vater erzählte mir von einem Manne. Dieser Mann konnte nicht lesen und auch nicht schreiben, aber er fand mehr Gold als die andern.“

10 Der Wilhelm wurde siebzehn Jahre alt. Dann ging er nach dem Westen. Dort waren keine Städte und keine Straßen. Er schrieb an seinen Vater und an seine Mutter. Aber er schrieb nicht oft. Er schrieb seine Briefe nicht mit einer Feder. Er hatte keine Feder und keine Tinte. Er 15 schrieb seine Briefe mit einem Bleistift.

Er schoß Wölfe und andere Tiere, aber er fand kein Gold. Er wurde ein böser Mann. Er war bei bösen Männern und sie thatten viel Böses. Er wollte einen Mann schießen, aber der Mann schoß ihn tot.

20 Dann kam ein Brief. In dem Briefe stand: „Der Wilhelm lebt nicht mehr.“

Der Vater las den Brief. Der alte Lehrer las den Brief auch. „Ach,“ sagte er, als er den Brief gelesen hatte, „so geht es. Ein böser Anfang macht ein böses Ende.“



2. Wand'rers Nachtlied.

Johann Wolfgang von Goethe (1749–1832).

Über allen Gipfeln
Ist Ruh,
In allen Wipfeln
Spürtest du
Kaum einen Hauch ;
Die Böglein schweigen im Walde.
Warte nur, balde
Ruhest du auch.

5

3. Vergißmeinnicht.

Hoffmann von Fallersleben (1798–1874).

Es blüht ein schönes Blümchen
Auf unsrer grünen Au' ;
Sein Aug' ist wie der Himmel,
So heiter und so blau.

10

Es weiß nicht viel zu reden,
Und alles, was es spricht,
Ist immer nur dasselbe,
Ist nur: Vergißmeinnicht.

15

4. Der Fischer und seine Frau.

Es war einmal ein Mann. Der Mann war arm. Der Mann war ein Fischer. Er hatte ein Haus. Das Haus des Fischers war klein. Das Haus hatte nur eine Thür und ein Fenster. Es war eine Hütte. Der Mann war in dem Hause.
 5 Er saß am Tische und aß. Er aß Milch und Brot. Er war sehr hungrig, denn er hatte die ganze Nacht gefischt. Der Fluß war tief und in dem Flusse waren viele Fische.

Der Fischer hatte auch eine Frau. Die Frau saß auch am Tische und aß. Sie hatte ein altes Kleid an^o. Sie war auch
 10 sehr hungrig. Sie aß auch Milch und Brot. „Ich bin sehr hungrig,” sagte die Frau.

Der Fischer, der sehr gut war, hatte auch eine Tochter. Die Tochter des Fischers war sehr schön. Sie war nicht hungrig, und sie saß nicht am Tische. Sie stand am Fenster
 15 und schaute in den Garten, der sehr klein war. In dem Garten waren eine Katze, ein Hund und eine Kuh.

Die Mutter sagte: „Liebe Tochter, hole mir Wasser aus dem Flusse. Ich will Wasser haben.“

Das Mädchen, das so schön war, nahm den Eimer und
 20 ging aus dem Hause. Es ging in den Garten. Da war die Katze. Die Katze war klein. Sie lag in der warmen Sonne und sonnte sich.

„Liebe Katze,” sagte das Mädchen, „ich muß Wasser aus dem Flusse holen. Komm mit mir. Hilf mir.“

25 „Nein,” sagte die Katze, die in der warmen Sonne lag, „das thue ich nicht. Ich will nicht mit dir gehen. Ich will Milch haben.“

„Gut,” sagte das Mädchen, „ich kann auch allein gehen.“

Das schöne Mädchen ging weiter. Es kam zu dem Hunde. Der Hund war auch klein. Er saß und schaute nach dem Flusse.

„Lieber Hund,” sagte das Mädchen, „komm mit mir zum 5 Flusse. Hilf mir Wasser holen.“

„Nein,” sagte der Hund, „das will ich nicht. Ich bin sehr hungrig. Ich will erst Brot haben.“ — „Gut,” sagte das Mädchen, „dann muß ich allein gehen.“

Das Mädchen ging weiter. Dann kam es zu der Kuh.¹⁰ Die Kuh war groß. Die Hörner der Kuh waren lang. Sie stand unter einem Baume.

„Guten Morgen, Kuh,” sagte das Mädchen. „Geh’ mit mir zum Flusse. Ich muß Wasser holen. Du mußt mir helfen.“¹⁵

„Nein,” sagte die große, braune Kuh, „das thue ich nicht. Ich kann dir nicht helfen. Ich muß Milch geben, und das ist genug.“

Das Mädchen ging weiter. Es kam bald zum Flusse. Am Flusse stand ein sehr großer Baum. Am Fuße des Baumes²⁰ stand ein junger Mann. Der junge Mann war auch ein Fischer. Er war auch sehr arm.

„Guten Morgen, schönes Mädchen,” sagte der junge Mann. „Soll ich dir helfen? Ich kann den Eimer mit Wasser gut für dich tragen.“²⁵

„Nein, ich danke,” sagte das Mädchen, „ich kann das Wasser ganz gut allein tragen.“

Das Mädchen aber stand am Ufer des Flusses und schaute in das Wasser, das sehr tief war, und es sah einen sehr großen

Fisch. Dann nahm das Mädchen schnell den Eimer mit Wasser und ging nach Hause. „Ich muß dem Vater sagen, daß ich den großen Fisch gesehen habe,“ sagte es.

Das Mädchen kam bald nach Hause. Das Haus war sehr 5 klein und schlecht. Es war nur eine alte Hütte. Die Thür der Hütte war offen. Da war weder Bett noch Stuhl, nur ein Tisch und eine alte Bank. Weil der Fischer kein Bett hatte, mußte er auf einem Bündel Stroh schlafen. Seine Frau schließt auch auf einem Bündel Stroh und auch seine Tochter. 10 Ja, sie waren sehr arm. Sie hatten nur die alte Hütte, die Käze, den Hund und die große, braune Kuh.

„Vater,“ sagte das Mädchen, als es nach Hause kam, „ich habe einen sehr großen Fisch im Flusse gesehen.“ — „Gut,“ sagte der Fischer, „ich will gleich zum Flusse gehen und den Fisch fangen.“ 15 Der Fischer nahm sein Netz und ging zum Flusse. Er fischte den ganzen Tag, aber er fing keine Fische. Zuletzt, als es schon Abend war, fing er einen sehr großen Fisch.

„Lassen Sie mich los,“ sagte der Fisch. „Ich will Ihnen auch alles geben, was Sie wünschen. Ich bin gar kein Fisch. 20 Ich bin der Sohn eines Zauberers.“

„Nun, dann gehen Sie nur wieder ins Wasser,“ sagte der Fischer. „Ich will auch keinen Fisch, der sprechen kann. So, jetzt sind Sie wieder frei,“ und erwarf ihn aus dem Netze ins Wasser.

25 „Danke schön,“ sagte der Fisch, „jetzt können Sie sich auch etwas wünschen. Ich will es Ihnen gerne geben.“

„Ja,“ sagte der Mann, „ich weiß nicht, was ich mir wünschen soll. Hier im Flusse sind viele Fische. Ich kann hier Fische fangen, und das ist genug.“

Als er nach Hause kam, sagte er zu seiner Frau: „Heute habe ich nur einen Fisch gefangen. Aber es war gar kein Fisch. Es war der Sohn eines großen Zauberers, darum habe ich ihn wieder ins Wasser geworfen. Er sagte auch, ich sollte mir etwas wünschen.“

5

„Nun, was hast du dir denn gewünscht?“ sagte die Frau.

„Gar nichts. Was sollte ich mir wünschen? Ich kann ja genug Fische fangen,“ sagte der Mann.

„Du bist aber doch dumm,“ rief die Frau und wurde sehr böse. „Geh' sogleich zu dem Fische zurück und wünsche dir ein schönes, kleines Haus, denn diese alte Hütte ist zu schlecht.“

„Nein, Frau, das kann ich nicht,“ sagte der Mann.

„Warum denn nicht?“

„Das ist ja ganz und gar zu viel.“

„Ach, nein, geh' nur. Sei doch nicht so dumm. Geh' nur sogleich. Der Fisch wird es dir gerne geben.“

Da musste der Mann gehen, weil die Frau es haben wollte. Aber er ging nicht gerne, und er hatte große Angst. Als er an den Fluss kam, sah das Wasser grün und gelb aus.

„Fisch, großer Fisch, kommen Sie doch,“ sagte der Fischer, 20 und sogleich sah er den Fisch, der schnell aus der Tiefe des Flusses heraufkam.

„Guten Tag, Herr Fischer, was wollen Sie denn?“

„Ach, ich will nichts, aber meine Frau —“

„Nun, was will Ihre Frau denn?“

25

„Sie will gern ein schönes, kleines Haus haben, und will nicht mehr in der alten Hütte wohnen,“ sagte der Fischer.

„Gehen Sie nur hin,“ sagte der Fisch, „sie ist schon im neuen Hause.“

Der Mann ging hin^o und fand seine Frau in der Thüre eines schönen, neuen Hause. Hinter dem Hause war ein Hof mit Hühnern und Enten und ein Stall mit vier Kühen. Vor dem Hause aber war ein schöner, großer Garten. Und die Fenster und Zimmer des Hause waren groß und schön.

„Siehst du, lieber Mann,“ sagte die Frau, „ist es denn nun nicht viel besser? Unsere alte Hütte war doch viel zu schlecht.“

„Ja,“ sagte der Mann, „jetzt wollen wir in unserem neuen Hause auch sehr froh und glücklich leben.“

„Nun,“ sagte die Frau, „das wollen wir erst noch sehen.“

Die Tochter des Fischers aber sagte: „Ja, Vater, das neue Haus ist sehr schön und wir wollen hier nun sehr glücklich leben.“ Sie trug ein schönes, neues Kleid. Sie war sehr froh und wenn sie zum Flusse ging, Wasser zu holen, sang sie so schön, daß die Fische aus dem Wasser kamen um es zu hören.

Der arme, junge Mann kam dann auch oft zum Flusse, aber wenn er ihr helfen wollte, sagte sie immer: „Nein, ich danke.
Ich kann das Wasser sehr gut allein tragen.“

Bald kamen auch andere junge Männer und wollten ihr helfen, aber sie sagte immer: „Nein, gehen Sie nach Hause zu Ihrer Mutter. Ich will ja gar nicht, daß Sie mir helfen sollen. Gehen Sie nur schnell.“

Zuletzt kam ein junger Mann, der sehr reich war. „Sie sind sehr schön,“ sagte er.

„Ah, nein, wie können Sie das wissen!“ sagte das Mädchen.

„Ja, doch, Sie sind so schön wie ein Engel.“

„So? Wie wissen Sie denn das?“

„Nun, das kann ja ein jeder ganz gut sehen.“

„Haben Sie schon einen Engel gesehen?“

„Nein, das habe ich nicht.“

„Nun, Sie werden auch wohl nie einen sehen. Was Sie da sprechen ist viel zu dumm,“ sagte das Mädchen, und der junge Mann ging traurig fort^o.

Der Fischer lebte nun erst sehr glücklich mit Frau und Tochter in dem neuen Hause. Auf der anderen Seite des Flusses wohnte aber ein Graf, der sehr reich war und ein schönes, großes Schloß hatte. Eines Morgens saßen sie wieder alle am Tische und aßen Milch und Brot. Da sagte die Frau: „In diesem kleinen Nest ist es doch zu eng. Es ist hier alles zu klein. Ich will ein Schloß haben, wie es der Graf hat. Geh' zum Fische. Er soll uns ein großes, schönes Schloß geben.“

15

„Ach Frau,“ sagte der Mann, „es ist hier alles so schön in unserem neuen Hause. Ich gehe nicht gern zu dem Fische. Er hat uns schon so viel gegeben. Er hat schon so viel für uns gethan. Er wird böse werden, wenn er hört, daß wir noch mehr haben wollen.“

20

„Ja, du sollst gehen,“ sagte die Frau. „Der Fisch kann es ganz gut geben und er thut es auch gern. Geh' nur.“

Der Mann ging nun wieder zum Fische, weil es die Frau so haben wollte, aber das Herz war ihm schwer. Und als er an den Fluß kam, war das Wasser ganz ruhig und still, aber 25 violett und grau und dunkelblau. „Vieber Fisch, kommen Sie schnell,“ sagte der Mann, und sogleich war der Fisch da.

„Nun, was wollen Sie denn heute?“ sagte der Fisch.

„Ich will nichts, aber meine Frau —“

„Nun, was will Ihre Frau?“

„Ah, ich kann es gar nicht sagen und bin ganz traurig, — ein schönes, großes Schloß will sie haben,“ antwortete der Fischer.

5 „Gehen Sie nur hin“, sagte der Fisch. „Sie ist schon im Schlosse.“ Da ging der Mann hin und fand seine Frau in der Thüre eines sehr schönen Palastes.

„Siehst du, lieber Mann, wie schön es hier ist,“ sagte die Frau und ging mit ihm in das Schloß. Sie hatten jetzt 10 viele Diener, und im Schlosse war alles wunderschön. Sie saßen auf goldenen Stühlen und aßen von goldenen Tischen. Messer, Gabeln und Löffel, alles war von Gold. Sie konnten jetzt essen und trinken, was sie wollten, nicht Brot und Milch; ach nein, sie tranken den besten Wein und aßen, was 15 sie nur wünschten. Kein König hatte es besser.

✓ Hinter dem Schlosse war ein Garten, der drei Meilen lang und zwei Meilen breit war, und hinter dem Garten war ein Wald, so groß, daß er gar kein Ende hatte, und darin war viel Wild, Hirsche und Hasen. In den Ställen auf dem 20 Hofe aber standen die schönsten Pferde.

„Nun, hier auf dem Schlosse ist es doch schön genug,“ sagte der Mann. „Das wollen wir erst noch sehen,“ sagte die Frau, denn sie konnte nie zufrieden sein.

Die Tochter aber war immer froh und glücklich. Sie hatte 25 jetzt die schönsten Kleider, und Wasser brauchte sie nicht mehr zu holen. Sie hatte auch ein schönes Pferd und ritt durch Wälder und Felder. Drei Diener mußten aber immer mitreiten, und ohne Diener ging sie nie aus.

Den armen jungen Mann, der immer zum Flusse kam,

wenn sie Wasser holte; sah sie jetzt nie, aber viele andere junge Männer kamen, die alle schön und reich waren. Sie sagten alle das schönste, was sie wußten, und der eine wollte es noch besser sagen als der andere, aber das Mädchen lachte nur und sagte: „Seien Sie doch still! Ich will es ja gar nicht hören. Es ist ja viel zu dumm, was Sie da sagen,” und dann blieben sie nicht lange.

Zuletzt kam ein reicher, junger Graf. Er kam in einem schönen Wagen mit vielen Dienern und Pferden. Was er sagte war auch viel schöner, als was die anderen gesagt hatten, aber es half ihm alles nichts. Wenn das Mädchen in den Wald reiten wollte, sagte er: „Fräulein, darf ich mitreiten?” Aber das Mädchen sagte: „Ach nein, ich danke. Ich kann ganz gut allein reiten; meine Diener reiten mit^o und das ist genug.”

15

Einmal sagte er: „Fräulein, Sie sind sehr schön.” Da lachte das Mädchen laut und sagte: „Das hat mir schon einmal ein armer Fischer gesagt, als ich noch in der kleinen Hütte wohnte, Wasser holen mußte und nachts auf einem Bündel Stroh schlief. Ich denke aber, der wußte gerade so viel davon, wie Sie auch.”

Da rief der Graf seine Diener, nahm ein Pferd und ritt traurig nach Hause. Das Schloß des Grafen stand auf der anderen Seite des Flusses.

Die Frau aber war nicht zufrieden. „Mann,” sprach sie 25 eines Morgens, „geh’ wieder zum Fisch. Ich muß Königin werden über alles Land, weit und breit umher!”

„Ach, Frau,” sagte der Mann, „warum willst du Königin werden? Ich will nicht König sein, und der Fisch wird nun

gewiß böse werden.“ — „Dummheit,“ sagte die Frau, „geh’ nur hin!“

Da ging der Mann zum Fische, aber das Herz war ihm schwer, und er war sehr traurig. Das Wasser im Flusse aber war ganz schwarz und unruhig und kam hoch ans Ufer. Der Mann sprach wieder: „Großer Fisch, kommen Sie schnell!“ und der Fisch war schon da. „Nun, was wollen Sie denn?“

„Ich will nichts, aber meine Frau —“ „Und was will Ihre Frau denn?“ „Ach, ich kann es gar nicht sagen — Königin will sie werden.“

„Gehen Sie nur hin, sie ist es schon,“ sagte der Fisch.

Als er zum Palast kam, sah er dort viele Soldaten. Die Frau saß auf einem hohen Thron, der ganz von Gold war. Zu beiden Seiten des Thrones standen Grafen und andere Herren, wunderschöne Frauen und Mädchen. Sie selbst aber trug eine goldene Krone, und alle mußten thun, was sie ihnen befahl.

„Bist du denn nun Königin, liebe Frau?“ fragte der Mann.

„Ja, das bin ich nun,“ sagte sie, „das siehst du ja.“

Da sah sie der Mann eine Weile an und sagte: „Ja, Frau, es ist aber doch etwas Schönes, wenn man Königin sein kann. Aber nun wollen wir auch nichts mehr wünschen.“ — „Das wollen wir erst noch sehen,“ sagte die Frau, denn sie konnte nie zufrieden sein.

Die Tochter war immer froh und zufrieden. Wenn sie jetzt in den Wald reiten wollte, mußten immer zwölf Diener mitreiten, und das waren alle Grafen. Auch kamen viele Prinzen

aus allen Ländern an den Hof ihres Vaters, der ja nun König war. Sie waren alle so schön und hatten so viele Diener, und sie konnten so schön sprechen, aber es half ihnen doch alles nichts. Die Prinzessin hörte es gar nicht gerne, und wenn die Mutter sie fragte: „Tochter, was denkst du von diesem oder jenem Prinzen?“ so sagte sie immer: „Ach, Mutter, er ist ja schön genug, aber was er sagt ist immer so dumm; ich mag es gar nicht hören.“

Die Frau war aber nicht zufrieden, und so sagte sie bald zu ihrem Manne: „Königin bin ich nun lange genug gewesen; ich muß auch noch Kaiserin werden.“

„Ach, das kann der Fisch ja gar nicht,“ sagte der Mann; „ich mag es ihm nicht sagen.“

Aber die Frau wollte es haben, und da mußte der Mann wieder hingehen. Und als er an den Fluß kam, war der Wind kalt und rauh. Das Wasser des Flusses war schwarz, und der Himmel war dunkel. Der Fischer hatte das Herz nicht, den Fisch zu rufen, weil er schon so viel gegeben hatte. Aber er fürchtete sich vor seiner Frau, und so rief er endlich doch: „Großer Fisch, kommen Sie schnell!“ 20

„Hier bin ich ja. Was will Ihre Frau denn jetzt wieder?“

„Ach,“ sagte der Fischer, „nun will sie Kaiserin werden.“

„Gehen Sie nur hin,“ sagte der Fisch, „sie ist das auch schon.“ Da fand sie der Mann noch viel herrlicher als zuvor. Um ihren Thron standen Riesen, so groß und so hoch, wie ein Turm; auch Zwergen, so klein, wie ein kleiner Finger. Auch standen vor ihrem Throne viele Könige, Grafen und andere Herren, und alle mußten thun, was sie ihnen befahl. „Frau,“ sagte der Mann, „hast du nun Kaiserin?“

„Ja,“ sagte sie, „das bin ich nun.“

„Es ist aber doch etwas Schönes, wenn man Kaiserin sein kann,“ sagte der Mann, als er sie auf ihrem Throne sitzen sah.

„Ach, so sehr viel ist es doch nicht,“ sprach die Frau, denn sie konnte nicht zufrieden sein.

„Sei doch endlich zufrieden!“ sagte der Mann. „Weiter kannst du doch nichts werden. Du bist ja jetzt das Höchste auf der Welt.“

„Das wollen wir erst noch sehen,“ sagte die Frau.

Aber die Tochter war glücklich und zufrieden wie immer. Sie war ja auch die einzige Tochter des Kaisers, und das kann nicht ein jeder sein. Wenn sie ausritt, mußten hundert Diener mitreiten, und das waren alle Könige und Prinzen.

Bald kam auch ein junger Kaiser aus einem fernen, fernnen Lande. Der hatte keine Frau und keine Kinder, darum konnte er reisen, so viel er wollte. Sein Land war so weit, weit weg, daß die Frau sagte: „Das ist gewiß, wo die Sonne nur einmal im Jahre scheint.“ Und der Mann fragte: „Ist das nicht, wo die Leute auf dem Kopfe gehen?“

Der junge Kaiser erzählte aber viel von jenem fernen Lande, wo alles ganz anders war und doch so wunderschön. Und die Prinzessin hörte es gerne, denn er erzählte sehr gut. So lange er nur erzählte, konnte es gar nicht besser gehen; als er aber dann zuletzt sagte: „Etwas so Schönes wie Sie, ist aber in meinem ganzen Lande nicht,“ dann wurde sie böse und sagte, sie wolle das nie wieder hören.

Und wenn die Mutter fragte: „Liebe Tochter, was denkst du von diesem jungen Kaiser?“ so antwortete sie: „Erzählen kann er ganz gut, aber er spricht oft so dumm, daß ich es

gar nicht hören mag.“ Und so mußte der junge Kaiser endlich traurig wieder nach Hause gehen, denn es half ihm alles nichts. Da erzählte er dann seinen Ministern von der wunderschönen Prinzessin, und er erzählte es immer und immer wieder, bis sie zuletzt einschliefen. Aber der Kaiser sah es 5 gar nicht, denn er dachte nur an die schöne Prinzessin.

Die Frau war aber noch gar nicht zufrieden. Zuerst wußte sie aber nicht, was sie sich noch wiinschen sollte. Sie konnte an gar nichts mehr denken. Aber bald ging die Sonne zu früh unter°, oder der Mond ging zu spät auf°, und es 10 war finster, wenn sie Mondschein haben wollte. Da wollte sie denn auch Sonne und Mond auf= und untergehen lassen. Ja, sie wollte der liebe Gott werden.

Der Mann wollte aber nicht wieder zum Flusse gehen.

„Das kann ja der Fisch nicht,“ sagte er. „Er ist ja nur der 15 Sohn eines Zauberers, und der größte Zauberer kann doch nicht so viel als der liebe Gott. Geh' lieber in die Stadt und kaufe dir einen neuen Hut.“

Aber das half nichts, sie wurde schrecklich böse, sie war so stolz, daß sie den Verstand schon verloren hatte; und so mußte 20 der Mann hingehen. Und als er an den Fluß kam, war der Himmel ganz finster, das Wasser ging hoch über das Ufer, der Sturm heulte und zerbrach die stärksten Bäume, und das wilde Wasser im Flusse trug sie fort° zum Meere. Und es blitzte und donnerte ganz schrecklich.

25

Da hatte der Mann solche Angst, daß er kaum sprechen konnte; aber er hatte noch mehr Angst vor seiner Frau, und so rief er denn endlich den Fisch. Und der Fisch war sogleich da, aber er war sehr böse. „Was wollen Sie denn jetzt?“

„Ach, meine Frau will so viel werden wie der liebe Gott.“

„Gehen Sie nur hin^o,“ sagte der Fisch, „sie sitzt schon wieder in der alten Hütte.“

Dort fand sie der Mann denn auch, und sie weinte bitterlich. Da wurde der Mann sehr böse. „Da dir das Höchste nicht genug war, hast du jetzt alles wieder verloren,“ sagte er.

Aber weil nun die Frau so traurig war und so bitterlich weinte, ging der Mann doch wieder hin^o und rief den Fisch, obwohl er dachte: „Er wird doch nicht kommen.“

„Geben Sie uns nur das kleine Haus wieder^o,“ sagte er. „Wir wollen jetzt gerne damit zufrieden sein.“ Aber der Fisch kam nicht mehr. Da wurde der Mann schrecklich böse. In der Nacht ging er fort^o und kam nie wieder^o und ließ die Frau in der alten Hütte zurück^o. Da mußte sie bleiben all ihr Leben lang, mußte wieder auf einem Bündel Stroh schlafen und hatte nichts als Milch und Brot zu essen, und davon hatte sie auch nicht immer genug.

Die Tochter aber blieb bei ihr und war ihr gut, als sie alt wurde. Jetzt mußte das Mädel wieder Wasser aus dem Flusse holen, und dann sang es so schön, daß die Fische aus dem Wasser kamen, um es zu hören, denn sie war immer froh und glücklich.

Dann kam auch der junge Mann, der ihr immer helfen wollte, das Wasser zu tragen, aber sie sagte, daß sie es ganz gut allein tragen konnte. Und als er dann zuletzt sagte: „Mädchen, du weißt gar nicht wie schön du bist,“ da lachte sie laut und sagte: „Das haben mir schon Könige und Kaiser gesagt, und ich denke, die wußten gerade so viel davon, wie du auch.“

5. Die Lorelei.

Heinrich Heine (1799–1856).

Ich weiß nicht, was soll es bedeuten,
Dass ich so traurig bin;
Ein Märchen aus alten Zeiten,
Das kommt mir nicht aus dem Sinn.

Die Luft ist kühl und es dunkelt,
Und ruhig fließt der Rhein;
Der Gipfel des Berges funkelt
Im Abendsonnenschein. 5

Die schönste Jungfrau sitzt,
Dort oben wunderbar;
Ihr gold'nes Geschmeide blitzet,
Sie kämmt ihr goldenes Haar. 10

Sie kämmt es mit goldenem Kämme
Und singt ein Lied dabei;
Das hat eine wundersame,
Gewaltige Melodei. 15

Den Schiffer im kleinen Schiffe
Ergreift es mit wildem Weh;
Er schaut nicht die Felsenrisse,
Er schaut nur hinauf in die Höh'. 20

Ich glaube, die Wellen verschlingen
Am Ende Schiffer und Kahn;
Und das hat mit ihrem Singen
Die Lorelei gethan.

6. Die Dummen.

Es war einmal ein armer Mann, der wohnte mit seiner Familie in einer kleinen Hütte, die hatte nur eine Thür und ein kleines Fenster. Die Hütte stand am Wege vor einer kleinen Stadt. Hinter dem Hause war ein Fluß, und auf der 5 anderen Seite des Flusses war ein großer Wald.

Dieser arme Mann hatte drei Söhne. Der älteste Sohn hieß der Lange, der zweite hieß der Dicke, und der jüngste hieß der Dumme. Die drei Söhne gingen nie in die Schule, und sie hatten keine Bücher, denn ihr Vater war zu arm. 10 Er konnte ihnen keine Bücher kaufen. Darum lernten sie auch nichts. Sie konnten weder lesen noch schreiben. Sie waren alle sehr dumm, aber der jüngste war der dümmste. Sie waren dumm geboren und das war ja nicht ihre Schuld. Die Dummen haben aber oft das meiste Glück, denn Gott 15 verläßt die Dummen nicht, und das ist auch ja ganz recht, denn die anderen können sich selber helfen. Nun werden wir sehen, denn dies ist eine wahre Geschichte.

Als der älteste Sohn zwanzig Jahre alt war, sagte er zu seinem Vater: „Ich will in die Welt hinausgehen und mein 20 Glück suchen.“

So ging er auf die Straßen und Wege hinaus^o und suchte sein Glück. Die Straßen und Wege waren aber lang. Er ging durch Wälder und Felder von einer Stadt zur anderen.

In den Städten waren schöne Häuser und Paläste. Dort 25 wohnten reiche Leute. „Die haben ihr Glück gefunden,“ dachte der Lange. „Die wissen wo man das Glück suchen muß,“ und er ging an alle Thüren und fragte, aber keiner wollte es

ihm sagen. Und der Lange ging Tage und Wochen und suchte sein Glück, aber er fand es nicht, denn auf den Wegen und Straßen lagen wohl große Steine, aber kein Glück.

Da wurde er endlich sehr traurig, aber er wurde nicht nur traurig; er wurde auch hungrig, und das war das Traurigste. Er war gerade in einem schönen, stillen Walde, wo kein Haus war und kein Mensch wohnte. Endlich sah er einen kleinen, dicken Mann. Der stand unter einem großen Baume am Wege.

Der Mann trug einen grauen Hut, einen langen, grauen Rock, weite Beinkleider und große, schwere Stiefel an den Füßen. „Guten Tag,“ sagte der Mann, „Was suchst du so traurig?“

„Ich suche mein Glück und kann es nicht finden.“

„Wo und wann hast du es verloren?“

„Ich habe es nicht verloren, ich suche es nur.“

„Was man gar nicht verloren hat, kann man nicht gut finden. Aber gehe hier dreimal um diesen Baum herum^o, dann kommst du zum Palaste des Königs Waldmann. Da wirst du vielleicht dein Glück finden.“

Da ging der Lange dreimal um den Baum herum^o und stand vor dem Palaste. Dort sah er viele Soldaten zu Pferde und zu Fuß, aber er ging gleich in den Palast. Da saß der König auf einem herrlichen Throne, und was er befahl, wurde gethan. Und die Krone war von Gold und auch der Thron. Das war aber schön! Doch der Lange hatte schrecklich viel Angst, als er den stolzen König auf seinem Throne sitzen sah, denn er hatte noch nie einen König gesehen.

„Wer sein Glück suchen will, darf keine Angst haben,“ dachte

er aber und ging vor den König. Der König war sehr froh, ihn zu sehen und fragte, was er wollte.

„Ich will mein Glück suchen,“ sagte er. „Aber ich habe schon lange gesucht und kann es nicht finden. Können Sie mir nicht helfen?“

„Wer zu mir kommt, hat sein Glück schon gefunden,“ sagte der König. „Aber du weißt doch, das Glück ist nur für die Dummen. Die haben mehr Glück als Verstand.“

„Dann werde ich sehr viel Glück haben. Wenn man die Dummen ruft, bin ich immer einer von den Ersten. Das liegt in unserer Familie.“

„Das ist gut,“ sagte der König, „dann mußt du hier bei mir bleiben. Du sollst mein Minister werden. Die Dümmeren geben oft den besten Rat, und man kann immer noch etwas von ihnen lernen. Kannst du auch lesen und schreiben?“

„Nein, das kann ich nicht,“ sagte der Lange stolz.

„Dann kannst du nicht mein Minister werden,“ sagte der König, „denn ich kann es auch nicht, und darum muß ich einen Minister haben, der es kann. Aber du kannst ja mein Diener werden, und das ist gerade so gut.“

„Ja, ich bin auch lieber Diener,“ sagte der Dumme, „denn ein Minister hat zu viel Kopfarbeit, und das ist schwere Arbeit, das habe ich schon auf dem Felde an den Ochsen gesehen, wie die das Joch vor dem Kopfe tragen.“

So wurde er nun des Königs Diener. Er trug einen roten Rock, gelbe Hosen und Schuhe mit silbernen Schnallen. Das war aber schön! Er mußte Messer, Gabeln und Löffel, Teller und Tassen auf den Tisch tragen und mußte Wein für den König aus dem Keller holen. Das war sehr

schön, denn wenn er Wein holte, trank er immer selbst die Hälfte, und wenn er dann einen Teller oder eine Tasse fallen ließ, gab ihm der König immer einen Thaler. Da möchte ich auch Diener sein.

Eines Tages aber sagte der König: „Du bist nun schon 5 viele Monate bei mir gewesen. Wenn du aber zu lange hier bleibst, werden deine Eltern denken, daß du gar nicht wieder kommst. Darum mußt du nun heimgehen. Du bist immer ein sehr guter Diener gewesen. Dafür gebe ich dir diesen kleinen Tisch. Er ist besser als Gold und Silber. Wenn du 10 hungrig bist, brauchst du nur zu sagen: ‚Tischlein, deck' dich!‘ und sogleich werden die schönsten Speisen und Getränke darauf stehen.“

Da nahm der junge Mann das Tischlein und ging damit fort^o. Es war nicht schwer, und er konnte es ganz gut tragen. Bald kam er zu dem Baume, wo er den kleinen, dicken Mann gesehen hatte. Er ging dreimal um den Baum herum^o und stand wieder in dem großen Walde. Dort war es schön und still. Nur die Vögel sangen.

Langsam ging er auf dem Wege weiter^o. Als es Abend 20 war, kam er zu einem Wirtshause vor dem Walde. Der dicke, runde Wirt stand vor der Thüre. Der Hund lag neben ihm, und die schöne Wirtstochter schaute zum Fenster hinaus^o.

„Guten Abend, Herr Wirt,“ sagte der LANGE, „kann ich hier über Nacht bleiben?“

25

„Ja, das können Sie, wenn Sie Geld haben.“

„Geld habe ich,“ sagte der junge Mann stolz, „und ich habe auch noch etwas viel Besseres.“ Als der Wirt das hörte, wurde er sehr höflich, und er ging mit ihm ins Haus, und

das Mädchen mußte dem jungen Mann ein Glas vom besten Wein bringen.

Und als das Mädchen ihm den Wein brachte, sah er, daß sie wunderschöne, blaue Augen hatte. Und als er den Wein getrunken hatte, brachte sie ihm noch ein Glas. Da sah er, daß sie auch wunderschöne, rote Lippen und blondes Haar hatte. Und als sie ihm das dritte Glas brachte, sah er, daß sie das schönste Mädchen in der ganzen Welt war, denn auch die Dummern wissen ganz gut, was schön ist, wenn sie es ¹⁰ sehen.

Sie war auch schön, viel schöner als die Damen und Prinzessinnen, die er am Hofe des Königs gesehen hatte. So trank er ein Glas nach dem andern, und der Wirt saß neben ihm und erzählte ihm Geschichten, denn er war Soldat gewesen, ¹⁵ war in fernen Ländern gewesen und hatte viel gesehen, aber der junge Mann hörte es gar nicht, denn er sah nur das schöne Mädchen, das ihm den Wein brachte.

Die Sonne war untergegangen, und es wurde schon dunkel. Die schwarze, finstere Nacht kam, und der Wind wehte kalt ²⁰ und rauh. Da machte das Mädchen Thüren und Fenster zu° und warf Holz auf das Feuer und zündete die Lampe an°. Da war es hell und warm in der Stube.

Der junge Mann aber sagte: „Herr Wirt, ich habe etwas, das viel besser ist als Gold und Silber. Möchten Sie es ²⁵ sehen?“ Das war gerade, was der Wirt wissen wollte, denn er war ein böser Mann. Darum war er froh und sagte gleich: „Ja.“

„Tischlein, deck' dich!“ sagte der junge Mann zu seinem Tischlein, und sogleich standen die schönsten Speisen und der

beste Wein darauf. Da setzten sie sich an den Tisch, der Wirt und das Mädchen und der junge Mann, und sie aßen und tranken.

Aber der Wirt erzählte nicht mehr. Er trank den Wein und dachte böse Gedanken, denn er war ein schlechter Mensch. Jetzt erzählte der junge Mann. Neben ihm saß das schöne 5 Mädchen, und er erzählte ihr wundervolle Geschichten von ihren schönen, blauen Augen. Die waren so groß und tief und blau wie der Himmel im Sommer, und wenn man hineinschaute, standen die Thore des Himmels weit offen, und man konnte die kleinen Engel sehen, wie sie mit den 10 Sternen spielten.

Und er erzählte ihr von ihrem schönen Haar; das war wie Gold und Sonnenschein. Und er erzählte ihr von ihren Lippen; die waren so rot wie die Rosen, wenn die Sonne sie küsst. Ja, es waren ganz wundervolle Geschichten, und das 15 Mädchen hörte sie gern. Wo er sie gelernt hatte, wußte er selber nicht. Aus den Büchern hatte er sie nicht gelernt, denn er konnte weder lesen noch schreiben, und in den Büchern stehen solche Geschichten auch nicht.

Und er trank ein Glas nach dem andern, und nach jedem 20 Glas erzählte er immer dieselben Geschichten, aber das Mädchen hörte sie ja gern. Und zuletzt sagte er ihr, wie er in ihren Augen lesen konnte. Da standen die schönsten Geschichten von allen, aber die waren so schön, daß selbst ein Engel sie nicht lesen durfte. Da stand das Mädchen aber plötzlich 25 auf. Es war auch schon sehr, sehr spät, und der Wirt gab dem jungen Manne das beste Zimmer, das er hatte. Aber er konnte nicht schlafen, denn er dachte immer an das schöne Mädchen.

Raum war er eingeschlafen, da rief ihn schon der Wirt. Es war noch sehr früh, und die Sonne war noch nicht aufgegangen. Nur aus dem Osten schien ein graues Licht. „Sie müssen heute noch einen weiten Weg machen,“ sagte er.
 5 „Darum dürfen Sie nicht zu lange schlafen.“

Da stand der junge Mann auf^o, aber in seinem Kopf lag es schwer wie ein Mühlstein und er war gar nicht lustig. Er hatte ja nicht gut geschlafen. Das Frühstück stand schon auf dem Tische. Die schöne Wirtstochter hatte es gemacht, darum 10 aß er, obwohl er keinen Appetit hatte. Dann sagte er dem Wirt „Lebewohl,“ aber zu der schönen Wirtstochter sagte er „Auf Wiedersehen,“ nahm sein Tischlein und ging damit fort^o.

Aber es war sein Tischlein gar nicht. Das hatte der böse Wirt während der Nacht genommen und hatte ihm ein anderes Tischlein dafür gegeben, das gerade so aussah.
 15

Als er nach Hause kam, erzählte er von seiner Reise, von dem Palaste des Königs Waldmann und von dem wundervollen Tischlein, das dieser ihm gegeben hatte, aber keiner wollte es glauben. Der junge Mann lachte. „Sie werden es 20 bald glauben, wenn sie von meinem Tischlein essen,“ dachte er.

„Tischlein, deck dich!“ sagte er, aber es kamen keine Speisen und kein Wein, und er sagte es zum zweiten und dritten Male, aber der Tisch stand da, wie jeder andere Tisch, und 25 es war nichts darauf.

Da lachten die anderen laut, und der Lange wurde sehr traurig. Sein Glück hatte er wieder verloren, aber er wußte nicht warum. Der Verlust seines Glückes machte ihn sehr traurig.

Als der zweite Sohn, der Dicke, zwanzig Jahre alt wurde, wollte er auch in die Welt hinausgehen, um sein Glück zu suchen. Er kam auch durch viele Städte, fand lange Wege und Straßen, und auf den Wegen lagen große Steine, aber sein Glück fand er nicht.

5

Zuletzt kam er auch in den Wald und sah den kleinen, dicken Mann. Und der Mann sagte ihm alles, gerade so wie er es dem Langen gesagt hatte. Und der Dicke that, wie der Lange gethan hatte. Er ging dreimal um den Baum herum^o und kam bald zum Schlosse des Königs Waldmann.

10

Der König hatte schon einen neuen Minister, aber er mußte gerade einen Jäger haben, und so wurde der Dicke des Königs Jäger. Der König gab ihm einen grünen Anzug, einen Hut mit einer Feder daran, und Stiefeln mit Sporen. Er mußte jeden Tag in den Wald reiten und Hirsche und Hasen 15 schießen. Der König gab ihm ein kleines Pferd, und das Pferd war kaum so groß und schwer wie der Reiter. Wenn dann der große, dicke Mann auf dem kleinen Pferd ritt, mußten alle Leute lachen.

Und für jeden Hasen, den er schoß, gab ihm der König 20 eine Mark, und für jeden Hirsch, einen Thaler; aber für jeden Hasen und jeden Hirsch, den er nicht schoß, gab er ihm doppelt so viel. Da möchte ich auch Jäger sein. Dann hätte man immer Geld genug, und bei schlechtem Wetter könnte man ins Wirtshaus gehen und Thee trinken, denn das ist 25 gut bei schlechtem Wetter. Das that der Dicke auch, und so wurde er jeden Tag noch dicker.

Zuletzt aber sagte der König: „Du bist hier jetzt lange genug Jäger gewesen. Du mußt jetzt zu deinen Eltern nach

Hause gehen. Das Pferd kannst du mitnehmen. Es ist das Beste, was ich dir geben kann. Wenn du Geld willst, brauchst du nur „Pferdchen, strecke dich!“ zu sagen, und es wird dir gleich eine Handvoll Gold niesen.“

5 „So ein Pferd kann man gut brauchen,“ dachte der Dicke, dankte dem Könige dafür, und ritt damit fort.

Als er so weiter ritt, kam er bald zu dem Baume, wo er das dicke Männlein gesehen hatte. Er ritt dreimal um den Baum herum^o und war wieder in dem großen, stillen Walde, 10 wo nur die Böglein sangen. Er war sehr froh, denn nun hatte er ja sein Glück gefunden.

Aber er wollte auch sehen, ob es so wäre, wie der König gesagt hatte, darum sagte er zu seinem Pferde: „Pferdchen, strecke dich!“ und sogleich niesete es eine Handvoll Gold. Da 15 sprang er vom Pferde, nahm das Gold und stellte es in seine Tasche.

„Aber warum soll ich das schwere Gold in der Tasche tragen?“ sagte er zu sich. „So lange ich das Pferd habe, kann ich es zu jeder Zeit niesen lassen,“ und als er einen armen 20 Mann sah, warf er ihm das Gold in den Hut.

Am Abend kam er auch zu dem Wirtshause, wie sein Bruder.

Der Wirt hatte sich aber ein neues Haus bauen lassen, denn er hatte ja das Tischlein und wurde jeden Tag reicher. 25 Er hatte einen großen Stall, darin standen schöne Kühe und Pferde; auch hatte er viele Diener; die mußten die Arbeit thun.

Als die Diener den großen, dicken Mann auf dem kleinen Pferde sahen, lachten sie laut. Als der Dicke das sah, wurde

er sehr böse. „Warum lachen Sie so?“ sagte er. „Wir lachen nur, weil es morgen Sonntag ist,“ sagten die Diener. Dann gab er ihnen das Pferd und ging in das Haus.

Der Wirt saß gerade in einem großen Stuhle am Feuer, und die schöne Wirtstochter saß am Fenster und las eine Novelle.

„Guten Abend, Herr Wirt. Kann ich hier über Nacht bleiben?“

„Ja, das können Sie, wenn Sie Geld haben.“

„Geld! Ja, Geld habe ich genug und etwas, das noch viel besser ist als Geld. Was denken Sie denn von mir? Wenn ich Geld haben will, so brauche ich nicht dafür zu arbeiten, wie andere Leute. Nein, das kann ich viel besser.“

Als der Wirt das hörte, wurde er sehr höflich. „Das ist gewiß wieder einer von den Dummen,“ dachte er. „Es ist doch gut, daß so viele Dumme auf der Welt sind. Die bringen einem das Glück ins Haus, so daß man es nicht auf den Straßen zu suchen braucht.“

Und die schöne Wirtstochter mußte ein Glas vom besten Wein holen, und der Dicke trank es schnell, denn er war sehr durstig, wie alle Jäger. Das schöne Mädchen brachte aber immer noch mehr Wein, und als er so da saß und trank, sah er gar bald, wie schön sie war. Solche große, blaue Augen hatte er noch nie gesehen.

Der Wirt erzählte Geschichten von fernen Ländern, wo er Soldat gewesen war. Der junge Mann konnte aber kein Wort sagen. Es ist auch nicht leicht, viel zu sprechen, wenn man solch ein schönes Mädchen sieht. Das hat schon mancher ausgefunden.

Als es dunkel wurde, rief der Wirt die Diener. Er ließ große Lampen anzünden; die brannten schön und hell. Auch ließ er mehr Holz auf das Feuer werfen. Dann gingen sie in das Esszimmer. Dort war ein Tisch, darauf standen die 5 schönsten Speisen. Teller und Tassen waren sehr schön. Kein Graf hat schönere. Messer, Gabeln und Löffel waren vom feinsten Silber. Der Wirt erzählte immer noch seine Geschichten. Der junge Mann saß neben dem schönen Mädchen und vergaß das Sprechen, aber das Essen und Trinken 10 vergaß er nicht.

Nach dem Essen spielten sie Karten, und der junge Mann verlor immer, denn er mußte immer daran denken, was für wundervolle, blaue Augen die schöne Wirtstochter hatte. Und er schaute viel mehr in ihre Augen, als in seine Karten. Er 15 konnte in ihren Augen auch viel mehr sehen, als in seinen Karten. Er dachte, daß er dort sein Glück sah, aber das hat schon mancher gedacht, wenn er in ein Paar große, blaue Augen hineinschaute.

Als sie zu Bett gingen, war es schon sehr spät. Der 20 Wirt gab dem jungen Manne das beste Zimmer, aber dieser konnte lange nicht schlafen, denn er dachte immer an die großen, blauen Augen der Wirtstochter.

Als er am Morgen aufwachte, war es Sonntag, und die Sonne stand schon hoch am Himmel, aber sein Kopf war so 25 schwer, und er war gar nicht so froh, wie er am Abend gewesen war. Er stand auf^o, aß sein Frühstück, und hatte nicht viel zu sagen. Der Wirt war auch ganz still, denn er hatte ja gerade so viel Wein getrunken, wie der junge Mann. Nur die schöne Wirtstochter war froh und sang wie ein Vogel.

„Jetzt muß ich erst Geld holen,“ sagte der junge Mann, als er gegessen hatte, und ging zum Stalle, wo sein Pferd stand. Der Wirt folgte ihm, denn er wollte sehen was der junge Mann that.

In der Thüre des Stalles blieb er stehen und schaute hinein^o. Da sah er, wie der junge Mann zu dem Pferde ging und sagte: „Pferdchen, strecke dich!“ und wie das Pferd eine Handvoll Gold niesste. Das war es aber gerade, was er sehen wollte. Dann ging er schnell wieder zum Hause zurück^o.

10

Als dann der junge Mann kam und ihm das Geld geben wollte, sagte er: „Ah nein, gehen Sie doch noch nicht fort^o. Heute ist ja Sonntag. Am Sonntag dürfen Sie doch nicht reisen. Bleiben Sie bis Morgen. Sie haben ja Zeit genug und können morgen auch noch nach Hause kommen.“

15

Und auch die schöne Wirtstochter sagte: „Bleiben Sie doch. Am Sonntag ist es hier immer so schön. Sie müssen bleiben,“ und sie sah ihn mit ihren großen, blauen Augen so freundlich an^o, daß er gleich „Ja“ sagte.

So blieb er, und es war ein lustiger Sonntag. Sie tanzten und sangen, aßen und tranken bis spät in die Nacht; zur Kirche gingen sie aber nicht.

„Hier möchte ich immer sein,“ dachte der junge Mann, „wenn jeder Tag Sonntag wäre.“ Tanzen konnte er aber nicht sehr gut, denn er war ja so groß und dick, daß die Leute ihn den Dicken nannten. Essen und trinken konnte er aber so viel besser. Ja, es war ein lustiger Sonntag.

Aber in der Nacht, als der Dicke schlief, nahm der böse Wirt das Pferd aus dem Stalle und brachte ein anderes

Pferd dafür hinein^o; das sah gerade so aus^o, aber Gold konnte es nicht niesen. Und am anderen Morgen nahm der Dicke das Pferd und dachte, daß es sein Pferd wäre, und ritt damit nach Hause.

5 Als er nach Hause kam, fand er dort seine Eltern und Brüder, und sie waren noch gerade so arm wie immer. Sie waren aber doch sehr froh, als sie ihn sahen, und er erzählte ihnen, wo er gewesen und wie er sein Glück gefunden hätte, aber sie lachten nur und wollten es nicht glauben.

10 „Ihr sollt es sogleich sehen, ob es wahr ist oder nicht,“ rief er. „Pferdchen, strecke dich!“ aber das Pferd stand da, wie jedes andere Pferd und nieste nicht. Da lachten die anderen noch lauter, aber der Dicke wurde so traurig, daß er drei Tage lang nichts essen konnte. Ja, der Verlust seines
15 Glückes machte ihn sehr traurig.

Bald wurde der jüngste Bruder, der Dumme, auch zwanzig Jahre alt, und da ging auch er in die Welt hinaus^o, um sein Glück zu suchen. Und er kam, wie seine Brüder zum Palaste des Königs. „Was willst du werden?“ fragte der
20 König.

„Ich möchte Soldat werden,“ sagte er, und so wurde er Soldat. Wer am wenigsten konnte, gar nichts wußte, und am dümmsten war, der war beim König Waldbmann der beste Soldat. Der Dumme aber konnte und wußte gar nichts.
25 Wenn die anderen Soldaten rechts gingen, ging er links, und oft lag er noch im Bette und schlief, wenn es schon Mittag war. Darum hatte der König ihn sehr gern, und bald wurde er Offizier und zuletzt auch General. Da möchte ich auch Soldat sein. Ich würde bald General werden.

So war er nun General, und trug einen blauen Rock mit goldenen Knöpfen, und eine Feder auf dem Hute. Ja, das war schön, und wenn er durch die Straßen ritt, ließen die Mädchen alle ans Fenster, um ihn zu sehen. Wer möchte da nicht General sein!

5

Zuletzt war er aber lange genug beim König gewesen und wollte wieder heimgehen. Da sagte der König zu ihm: „Was ich deinen Brüdern gab, war besser als Gold und Silber, aber sie haben es gleich wieder verloren, und es hat ihnen nichts geholfen. Das Glück ist nur für die Dummen, aber ich weiß 10 nicht, ob deine Brüder zu dumm waren, oder nicht dumm genug. Darum will ich dir etwas Anderes geben. Hier, nimm diesen Sack voll Gold. Vielleicht hast du mehr Glück damit.“

Da nahm er den Sack und ging damit fort^o. Als er zu dem Baume kam, um den er dreimal herumgehen mußte, 15 stand dort der kleine, dicke Mann mit dem grauen Rock. „Deine Brüder waren zu dumm. Zu dumm ist auch nicht gut. Du mußt es besser machen,“ sagte er.

„Ja, wie kann ich das? Ich bin ja der Dummste in der Familie.“

20

„Das will ich dir erklären. Man muß zur rechten Zeit dumm sein. Und zur rechten Zeit muß man auch ein wenig Verstand haben. Da haben deine Brüder ihren Fehler gemacht. Wenn die ein schönes Mädchen sehen, haben sie gar keinen Verstand mehr, und so haben sie ihr Glück wieder verloren. Darum sei du nicht so dumm, und wenn du ein schönes Mädchen siehst, vergiß nicht, wo du deinen Verstand hast, und verliere auch den Kopf nicht.“

„Wenn das alles ist,“ sagte der junge Mann, „wird es mir

schon gut gehen. Die Mädchen können mir nichts thun. Ich habe sie gar nicht gern, und sie werden mich schon laufen lassen.“

So ging er nun mit seinem Golde weiter^o, aber es war sehr schwer, und die Sonne schien warm, und der Weg war sandig. Zuletzt kam da ein Reiter auf einem schönen Pferde. Der sagte: „Guten Tag, mein Herr. Wie geht es Ihnen?“

„Ach,“ sagte er, „mir geht es gar nicht gut. Es ist heute so heiß, und der Sack ist so schwer, daß ich ihn kaum tragen kann. Es ist auch Gold darin, aber ich wollte doch, ich hätte ein Pferd dafür. Es ist so schön, wenn man reiten kann. Da sitzt man auf dem Pferde, gerade wie auf einem Stuhle, und man kommt nach Hause und wird doch nicht müde.“

„Hören Sie,“ sagte der Reiter. „Ich gebe Ihnen mein Pferd, und Sie geben mir Ihren Sack. Ich thue das gerne, weil Sie so müde sind, und weil ich ein so gutes Herz habe, das ich immer froh bin, den Leuten zu helfen.“

„Das ist sehr gut von Ihnen. Ich danke Ihnen tausendmal. Ich werde es nie vergessen. Aber der Sack ist schwer, das sage ich Ihnen. Sie werden müde sein, wenn Sie heimkommen.“ So sprach der junge Mann, nahm das Pferd, und ritt damit fort^o.

Als er nun so ritt und an gar nichts dachte, lief ein Hase vor ihm über den Weg. Da sprang das Pferd plötzlich auf die Seite, und der Dumme lag auf der Erde. Mit dem Kopfe fiel er gerade auf einen Stein, und der Stein war hart, wie alle Steine. Es war gut, daß gerade ein Bauer mit einer Kuh kam. Der fing das Pferd und brachte es dem Dummen.

„Das Reiten,“ sagte dieser, „ist aber gar nicht schön, wenn man so herunterfällt auf einen Stein. Da ist Ihre Kuh besser. Die giebt jeden Tag Milch, Butter und Käse, und man wird auch nicht heruntergeworfen. Ja, wenn ich so eine Kuh hätte, dann würde ich mir nichts mehr wünschen.“

5

„Hören Sie, lieber Freund,“ sagte der Bauer, „Sie sind ein guter, junger Mann; das kann ich an Ihren Augen sehen, darum möchte ich Ihnen helfen. Geben Sie mir Ihr Pferd, und nehmen Sie meine Kuh.“ Das that der Dumme so gleich und war so froh wie ein kleines Kind zu Weihnachten. 10 Der Bauer aber sprang auf das Pferd und ritt davon°, so schnell er nur konnte.

Der Dumme nahm seine Kuh und ging weiter°, und dachte immer an das große Glück, das er hatte. „So viel Glück wie ich, hat noch kein Mensch gehabt,“ sagte er zu sich selbst. 15 Er war aber sehr warm, und zuletzt wurde er auch durstig. „Wie schön ist es doch, daß ich jetzt die Kuh habe!“ sagte er. „Jetzt kann ich die Kuh melken und kann die Milch trinken. Das ist gut für Hunger und Durst.“

Und er fing an° die Kuh zu melken, aber es kam keine 20 Milch, und zuletzt gab ihm die Kuh einen solchen Schlag vor den Kopf mit dem Hinterfuße, daß er auf die Erde fiel und gar nicht mehr wußte, wo er war. Und als er so auf der Erde lag, kam da ein Mann, der trieb ein Schwein. Der Mann half dem Dummen wieder auf die Beine. Aber dieser 25 war gar nicht mehr so froh.

„Das war aber gar nicht schön,“ sagte er. „Milch will sie nicht geben, aber schlagen kann sie wie der Blitz. Das hätte ich nicht gedacht.“

„Ja,“ sagte der Mann, „die Kuh ist schon viel zu alt. Die wird keine Milch mehr geben.“

„Das denke ich auch,“ sagte der Dumme, „aber was soll ich thun? Ja, wenn ich so ein Schwein hätte! Das giebt viel 5 Schweinefleisch. Die Würste sind sehr schön, und Butterbrot mit Schinken esse ich auch sehr gerne.“

„Hören Sie,“ sagte der Mann, „ich gebe Ihnen mein Schwein für Ihre Kuh, aber ich thue es nur, weil Sie es sind, und weil Sie so gerne Butterbrot mit Schinken essen.“ 10 Da war der Dumme wieder so froh wie ein Engel und dankte dem Manne tausendmal. „Ach bitte,“ sagte der Mann, „ich habe es ja gerne gethan, weil Sie es sind,“ und trieb schnell mit seiner Kuh davon°.

Als aber der Dumme sein Schwein forttreiben wollte, ging 15 es gar nicht so schön, denn nicht ein jeder kann Schweine treiben. Es lief durch Felder und Büsche, und der Dumme mußte mitlaufen. Es war aber sehr heiß, und zuletzt war er so müde, daß seine Beine ihn nicht mehr tragen konnten. Da ließ er das Schwein laufen und legte sich am Wege nieder. 20 Als er so lag, kam da ein Bauernjunge, der trug eine fette, weiße Gans unter dem Arm. Der Dumme erzählte ihm sein Unglück.

„Aber es macht nichts aus°,“ sagte er. „Ich lasse das Schwein laufen. Das Schweinefleisch ist doch zu fett. Ich 25 esse es nicht gern. Ja, wenn ich so eine schöne Gans hätte!“ Und da gab ihm der Junge die Gans und trieb das Schwein nach Hause.

Und auch der Dumme ging mit der Gans weiter° und dachte immer nur an sein Glück. So kam er bald in ein kleines

Dorf. Dort begegneten ihm drei Mädelchen, drei Schwestern. „Seht, was für schöne, weiße Federn die Gans hat!“ sagte die älteste und streichelte die Gans. Aber ihre Hand blieb fest an der Gans hängen, und sie konnte nicht fort^o, und sie mußte dem Dummen folgen.

5

„Wo gehst du hin^o?“ rief die zweite Schwester und nahm ihre Hand, und da war auch sie fest und mußte mitgehen. Und die jüngste Schwester fasste die zweite an^o und wollte sie halten, und da war sie auch fest und mußte mitgehen. Und so mußten die drei Mädelchen dem Dummen folgen. Er aber sah sie gar nicht, denn er dachte nur an sein Glück.

Als sie aber mitten im Dorfe waren, kam der Pastor, und als er sie sah, wurde er sehr böse. „Mädelchen,“ rief er, „was macht ihr da? Ist das schön, daß ihr da hinter dem jungen Manne herlauft? Geht nach Hause zu eurer Mutter!“

15

Und er war so böse, daß er die jüngste Schwester an das Ohr fasste, und da war er auch fest und mußte auch mitgehen. Bald aber sah er den Schullehrer, und da rief er: „Herr Schullehrer, kommen Sie doch, und helfen Sie mir!“ Der Schullehrer kam und wollte ihm helfen, aber da war auch er fest und mußte dem Dummen folgen.

Da kam gerade die Frau des Pastors, und als sie ihren Mann sah rief sie: „Was willst du mit den Mädelchen! Laß sie doch gehen!“

„Ach, sei du doch ruhig und geh' nach Hause!“ sagte der Pastor. „Was willst du denn hier?“

„So,“ rief die Frau, „ich soll nach Hause gehen, und du läufst hier mit den Mädelchen auf der Straße herum^o! Geh' du selber nach Hause!“ und sie war so böse, daß sie ihren Mann

in die Haare fäste. Da war auch sie fest und mußte auch mitkommen. Und die Frau schrie, und der Pastor schrie, und die Mädchen schrien, und alle Hunde im Dorfe kamen und bellten.

Jetzt erst sah der Dumme die Leute, die ihm folgten, denn er hatte immer noch an sein Glück gedacht, und er sah auch die Hunde, die ihn beißen wollten, und da hatte er solche Angst, daß ihm die Zähne klapperten, und die Haare zu Berge standen. Ein großer, schwarzer Hund wollte ihn gerade ins Bein beißen, da stand plötzlich ein graues Männlein vor ihm, ¹⁰ das hatte einen großen Sack auf der Schulter.

„Kniüppel aus dem Sack!“ rief das Männlein, und da kam ein Kniüppel aus dem Sack und schlug auf den schwarzen Hund und auf die anderen Hunde, so daß sie laut heulsten und fortliefen, so schnell sie nur konnten.

¹⁵ „Kniüppel in den Sack!“ rief das Männlein, und da war der Kniüppel wieder im Sacke.

„Sie haben da eine wunderschöne Gans,“ sagte das Männlein. „Wo haben Sie die her?“

„Die habe ich für ein Schwein bekommen.“

²⁰ „Und das Schwein?“

„Habe ich für eine Kuh bekommen.“

„Und die Kuh?“

„Habe ich für ein Pferd bekommen.“

„Und das Pferd?“

²⁵ „Habe ich für einen Sack voll Gold bekommen.“

„Und das Gold?“

„Das hat mir der König Waldbmann gegeben.“

„Das haben Sie aber gut gemacht. Hat Ihr Vater noch mehr solche kluge Söhne?“

„Er hat deren drei.“

„Und möchten Sie mir jetzt nicht die Gans für meinen Sack geben?“

„Ja, gewiß! Solch ein Sack ist doch schön. Wenn ich den habe, brauche ich keine Angst vor den Hunden zu haben.“ Und 5 sogleich gab er dem Männlein die Gans für den Sack. „Wie gut und freundlich Sie sind,“ sagte er. „Ich werde es nie vergessen.“

So ging er nun mit seinem Sack weiter^o, und zuletzt kam er auch zu dem Wirt, wo seine beiden Brüder gewesen waren. Dort war es nun schön! Der Wirt hatte ja den Tisch und 10 das Pferd, und so war er sehr reich geworden. Er hatte sich ein neues Wirtshaus bauen lassen. Das war groß und schön wie ein Schloß, und Geld hatte er mehr wie ein König.

Es war schon Abend, als er zu dem Wirtshause kam, aber helles Licht schien aus den hohen Fenstern, und er hörte 15 wunderschöne Musik. Der Wirt stand vor der Thüre, und rauchte eine sehr feine Cigarre. Der Anzug, den er trug, war vom besten Schneider gemacht worden, und so sah er aus wie ein großer Herr.

Als er den jungen Mann mit dem großen Sack sah, fragte 20 er sogleich: „Was wollen Sie mit dem alten Sack?“

„Ja, das kann ich Ihnen nicht sagen,“ war die Antwort. „Aber dieser Sack ist mehr wert als Gold und Silber. Bitte, nehmen Sie ihn bis Morgen früh, wenn ich wieder fortgehe. ,Knüppel aus dem Sack!‘ müssen Sie aber nicht sagen.“ 25

Da wurde der Wirt sehr höflich. „Das ist gewiß wieder einer von den Dummen,“ dachte er. „Wenn noch mehr kommen, werde ich zuletzt noch König werden. Nun, wir werden es ja sehen.“

Ja, wir werden es sehen.

Der Dumme aber ging in die Stube, wo die schöne Musik war. Da waren schon viele junge Leute und tanzten. Der Dumme tanzte auch. Er tanzte mit der schönen Wirtstochter, welche so schönes, blondes Haar und große, blaue Augen hatte. Er tanzte so gut, daß die schöne Wirtstochter nur mit ihm tanzen wollte. Er war auch ja Soldat gewesen, und Soldaten tanzen alle gut.

Der Wirt konnte kaum warten, bis der Gast zu Bett ge-
gangen war, denn er dachte: „Der Sack ist gewiß noch besser als der Tisch und das Pferd.“ Dann nahm er den Sack und sagte: „Kniüppel aus dem Sack!“ und wie der Blitz kam der Kniüppel aus dem Sack und schlug auf den Rücken des Wirtes und schlug immer fort, so daß er braun und blau wurde, und der Wirt schrie und heulte, daß alle Leute aus den Betten sprangen.

Die Leute kamen und sahen, warum der Wirt so heulte. Dieser aber rief: „Hilfe! Hilfe!“ aber keiner wollte ihm helfen, denn jeder war froh, daß er den Kniüppel nicht auf seinem Rücken fühlte. Der Dumme kam auch und sagte:
„Das ist recht! Ich habe es Ihnen ja gesagt. Sie haben den Tisch und das Pferd gestohlen und wollten noch mehr haben. Haben Sie jetzt genug?“

„Helfen Sie mir doch!“ schrie der Wirt, denn der Kniüppel arbeitete immer noch fleißig. „Ich will Ihnen den Tisch und das Pferd auch zurückgeben.“

„Die brauchen Sie mir gar nicht zu geben. Die werde ich nehmen, ohne Sie darnach zu fragen,“ sagte der Dumme.

„Helfen Sie mir doch!“ schrie der Wirt. „Ich gebe Ihnen alles, was ich habe.“

„So? Auch Ihre Tochter?“

„Ja, alles. Helfen Sie mir nur! Ich bin schon halb tot.“

„Knüppel in den Sack!“ sagte der Dumme, und wie der Blitz war der Knüppel wieder im Sacke. Der Wirt aber war froh, daß er noch lebte, darum gab er dem Dummen gern alles, was er hatte: Tisch, Pferd, Geld, seine schöne Tochter und alles. Der Dumme nahm es und ging damit nach Hause, und als er dort ankam, waren die Brüder so froh, daß sie auf das Dach stiegen. 10

Der Dumme hatte nun eine wunderschöne Frau und alles, was er sich nur wünschen konnte, und im ganzen Lande erzählte man von seinem großen Glück. Der König des Landes war alt und schwach und hatte keine Kinder. Als er starb, kamen alle Leute zu dem Dummen und sagten: 15
„Sie müssen unser König werden.“

So war er nun König, und seine Frau war Königin, denn das Glück ist ja für die Dummenden. Und er war ein sehr guter König, denn die Dummenden haben meistens ein gutes Herz, und das ist besser als viel Verstand. Soldaten 20 brauchte er gar nicht, denn er hatte ja den „Knüppel im Sack.“ Wenn seine Minister Geld haben wollten, ging er in den Stall und sagte: „Pferdchen, strecke dich!“ In der Hauptstadt ließ er einen schönen Palast bauen. Vor dem Palaste aber stand auf offener Straße das „Tischlein decke dich,“ und 25 wer Hunger hatte, konnte kommen und essen, so viel er wollte.

7. Heidenröslein.

Johann Wolfgang von Goethe (1749–1832).

5

Sah ein Knab' ein Röslein stehn,
 Röslein auf der Heiden,
 War so jung und morgenschön,
 Lief er schnell es nah zu sehn,
 Sah's mit vielen Freuden.
 Röslein, Röslein, Röslein rot,
 Röslein auf der Heiden.

10

Knabe sprach: „Ich breche dich,
 Röslein auf der Heiden!“
 Röslein sprach: „Ich steche dich,
 Daß du ewig denfst an mich,
 Und ich will's nicht leiden.“
 Röslein, Röslein, Röslein rot,
 Röslein auf der Heiden.

15

Und der wilde Knabe brach
 's Röslein auf der Heiden;
 Röslein wehrte sich und stach,
 Half ihm doch kein Weh und Ach,
 Mußt' es eben leiden.
 Röslein, Röslein, Röslein rot,
 Röslein auf der Heiden.

20

8. Du bist wie eine Blume.

Heinrich Heine (1799–1856).

Du bist wie eine Blume,
 So hold und schön und rein;
 Ich schau dich an und Wehmut
 Schleicht mir ins Herz hinein.

Mir ist als ob ich die Hände
 Aufs Haupt dir legen sollt',
 Betend, daß Gott dich erhalte
 So rein und schön und hold.

5

9. Der Holzhauner.

Es war einmal ein Mann. So sangen alle Märchen an°, und dieses ist ein Märchen, darum muß es auch so anfangen. 10 Dieser Mann hieß Hans und war sehr arm. Er hatte weder Haus noch Hütte, weder Hund noch Puh. Er mußte sein Brot ohne Butter essen, und wenn am Sonntag andere Leute Bier tranken, hatte er nichts als Wasser für seinen Durst. Ja, er war so arm wie eine Kirchenmaus. Aber der 15 liebe Gott läßt seine Sonne scheinen über Reiche und Arme. Nun, wir werden hören.

Eines Tages ging er in den Wald, um Holz zu hauen. Er mußte fleißig arbeiten; die Sonne schien auch sehr warm, und da wurde er sehr durstig. Darum ging er zum Bache, 20 um zu trinken. Dort fand er einen Vogel, der war in einem Netz gefangen, das an einem großen, alten Baume hing. Es war ein schöner, weißer Vogel, ein weißer Tinke.

„Das ist ja schön,“ sagte der Mann. „Das ist gewiß eine verzauberte Fee, und wenn ich sie frei lasse, giebt sie mir drei Wünsche, so geht das ja immer in den Märchen. Ja, jetzt ist mein Glück gemacht,“ sprach er; dann öffnete er das
5 Netz, und sogleich stand eine wunderschöne Fee vor ihm.

„Das ist recht,“ sagte er, „gerade wie ich es mir gedacht hatte! Aber jetzt, mein liebes Fräulein Fee, sagen Sie mir doch, wie Sie in das Netz gekommen sind.“

„Das ist eine lange, traurige Geschichte, und ich habe keine
10 Zeit, Ihnen alles zu erzählen. Aber es war einmal ein alter Zauberer, der hatte einen Sohn. Dieser Sohn wollte mich heiraten, und da wurde der Alte schrecklich böse und ver-
zauberte mich in einen Vogel und seinen Sohn in einen Fisch. Von dem Sohn haben Sie gewiß schon gehört. Er
15 lebte im Flusse und wurde von einem Fischer gefangen. Aber jetzt gebe ich Ihnen auch drei Wünsche, gerade wie immer in den Märchen — —“

„Danke schön, liebes Fräulein, aber bitte, sagen Sie mir doch, was ich mir wünschen soll. Ich selber weiß es wirklich
20 nicht.“

„Nun, wünschen Sie sich für das erste ein schönes, kleines Haus mit Hof und Acker und Kühen und Pferden.“

„Ah nein, das ist nicht mehr, als was andere Leute auch haben. Ich will etwas Besseres.“

25 „Nun gut, ich habe einmal einem Manne drei Wünsche gegeben, der wünschte sich für das erste sehr viel Bier, für das zweite noch mehr Bier, und für das dritte so viel Bier, als er nur trinken konnte. Was denken Sie davon?“

„Das ist auch nicht viel besser.“

„Nun, Sie wissen ja wie es dem Fischer gegangen ist. Der wollte auch immer mehr haben, und zuletzt hatte er nichts.“

„Das hat seine Frau gethan. Die war nie zufrieden, und dumm war sie auch. Ich habe aber keine Frau.“ 5

„Dann wünschen Sie sich doch eine. Aber machen Sie schnell! Lassen Sie mich nicht eine ganze Stunde warten. Wünschen Sie doch schnell!“

„Das will ich auch, aber keine dumme Fischerfrau, die nichts weiß. Ich will eine Prinzessin zur Frau haben. 10 Aber es muß eine wirkliche Prinzessin sein, mit blauen Augen und blondem Haar, und sie muß auch jung und schön und klug sein, und eine Krone soll sie tragen von reinem Golde.“

„Für das zweite will ich ein schönes Schloß mit großen Fenstern und Thüren, und an jeder Thüre sollen zwei Diener 15 stehen, die sollen bunte Kleider tragen und eine Feder am Hute. Und für das dritte wünsche ich mir — ich will — —“ Aber das war gerade das Schlimmste. Er wußte nicht, was er wollte.

„Wünschen Sie sich doch ein Königreich. Wenn Sie eine 20 Prinzessin heiraten, so müssen Sie doch auch ein Königreich haben.“

„Ja, und dann kommt eines Tages ein anderer König mit vielen Soldaten, nimmt mir mein Königreich und heiratet meine Prinzessin, und mich selber läßt er binden oder töten. 25 Ich weiß schon, wie das in den Märchen immer geht. Nein, ich will etwas Besseres.“

„So wünschen Sie sich doch, daß Sie in den Himmel kommen, wenn Sie sterben,“

„Das ist wirklich ein guter Gedanke, aber sterben will ich noch lange nicht. Aber seien Sie nur ruhig! Morgen ist auch noch ein Tag, und wir haben ja Zeit genug. Ich weiß schon, was ich will. Für das dritte geben Sie mir noch 5 drei andere Wünsche.“

„Aber, lieber Hans, das kann ich ja nicht. So geht das ja nicht in den Märchen. Sie finden das in keinem anderen Märchen, und wenn Sie auch alle Märchen lesen, die jemals geschrieben wurden.“

10 „Die andern Märchen sind auch viel zu dumm. Ich will aber meinen dritten Wunsch haben, und wenn Sie ihn mir nicht geben, so wünsche ich, daß Sie ein Fisch werden. Sie müssen dann tief im dunkeln Wasser leben, bis ein Fischer kommt und Sie fängt. Dann werden Sie gebraten und ge- 15 gessen, und das ist kein Bergnügen. Ja, dann werden Sie anders denken.“

Da mußte die Fee ihm geben, was er sich wünschte: die Prinzessin, das Schloß und die drei anderen Wünsche. Dann wünschte er sich auch noch schnell ein großes Königreich mit 20 vielen Soldaten, einen schönen goldenen Thron und noch drei andere Wünsche.

Dann ging er in das Schloß. Dort waren viele Diener und große Herren und Damen, und dort saß auch die Prinzessin an einem goldenen Tische. Aber niemand sah den 25 Hans, denn er trug noch seine alten Kleider, und große Herren und Damen sehen keine Leute, welche schlechte Kleider tragen. Darum wünschte er sich schnell eine Krone und neue Kleider und noch drei andere Wünsche. Da wußten sie gleich alle, daß er König war, und sie thaten gern, was er ihnen befahl.

So war er nun König und lebte erst recht glücklich mit seiner Königin in dem herrlichen Palaste. Aber bald sah er, daß seine Frau doch nicht zufrieden war. Bald war dies nicht recht, bald jenes; bald war ein Tisch zu hoch, oder eine Thür zu klein, oder ein Stuhl war vielleicht nicht schön genug.

Dann sagte der Hans schnell einen Wunsch und machte es anders, aber dann war es der Königin auch noch nicht recht, und sie ging auf ihr Zimmer und sprach den ganzen Tag kein Wort.

10

Aber der Hans dachte: „So thun gewiß alle Königinnen,“ und darum blieb er immer gleich froh und glücklich. Nur das Reiten machte ihm kein Vergnügen, und ein König muß viel reiten. Er hatte einen großen Wald. Darin war viel ~~Wild~~ ~~Hirsche~~ und Hasen. Wenn er dann mit den Herren und Damen in den Wald reiten wollte, um zu jagen, fiel er oft vom Pferde, denn als er jung war, hatte er das Reiten nicht gelernt, und jetzt war er zu alt dazu. Dann lachte die Königin laut, und das war gewiß nicht höflich.

Eines Tages wollte die Königin einen neuen Garten haben, 20 und da wünschte ihr der König einen; darin waren die Blumen von Gold und Glas, und die Wege von Silber. Solch ein Garten hat nicht jeder König.

Aber die Königin wollte gar nicht hineingehen. „Gold und Silber kann ich im Schlosse genug sehen,“ sagte sie. „Aber 25 das verstehen Sie wieder nicht,“ und dann sprach sie eine ganze Woche kein Wort mehr.

Zuletzt sagte sie: „Wir müssen auch ein neues Schloß haben. Das alte ist gar zu schlecht.“

„Schon gut,“ sagte der König und wünschte sich schnell ein neues Schloß, so schön wie er es sich nur denken konnte.

Aber die Frau war wieder nicht zufrieden. „Glas und Gold und Silber ist genug da, aber ganz und gar kein Geschmac.
Was weiß auch so ein König, der doch nur ein Holzhauer

⁵ ist?“ sagte sie.

Das war nun doch zu viel, und der gute Hans wurde auch böse und sagte: „Jetzt will ich aber auch kein Wort mehr hören. Wenn Sie nicht sogleich ruhig sind, werde ich Sie in ¹⁰ eine alte Hütte hineinwünschen. Dort werden Sie auf einem Bündel Stroh schlafen müssen, und dann werden Sie bald anders denken und zufrieden sein.“

Und er war so böse, daß er hinausging und die Königin allein im Zimmer zurückließ. Hinter dem Schlosse auf der ¹⁵ Treppe fand er drei Diener, die dort saßen und Karten spielten. „Was macht Ihr da?“ fragte er.

„Wir spielen Karten, Herr König,“ war die Antwort.

„Das ist gut,“ sagte er. „Da spiele ich gleich mit“, und er setzte sich und legte seine Krone neben sich auf die Treppe. ²⁰ Und wie er so da saß und spielte, wurde er wieder froh, und bald hatte er ganz vergessen, daß er König war, und was für eine böse Frau er hatte. Er spielte auch sehr gerne, obwohl er immer verlor.

Aber die Königin kam ihm nach^o und als sie ihn sah, wie er ²⁵ auf der Treppe saß und mit den Dienern Karten spielte, da fing sie an^o zu schelten. Sie schalt so laut, daß man es im ganzen Schlosse hören konnte, und die Diener kamen alle und standen auf den Treppen, und die Herren und Damen standen an den Fenstern und schauten zu^o und lachten.

Zuerst spielte er ruhig weiter°, denn er hatte gute Karten und wollte das Spiel gewinnen, und was die Königin sagte, war ihm nichts Neues, denn er hatte es schon oft genug gehört. Er wurde oft genug gescholten. Als er aber sah, daß alle lachten, sprang er zuletzt auf°, und die goldene Krone fiel 5 von der Treppe herunter° und zerbrach.

„Frau,“ rief er, „seien Sie doch ruhig! Bin ich denn König geworden, damit meine Diener über mich lachen sollen! Was denken Sie denn? Haben Sie den Verstand verloren? Ich wollte doch, daß ich nie einen Wunsch gehabt hätte!“ 10

Und kaum hatte er das gesagt, da waren Schloß und Diener und alles plötzlich verschwunden. Er stand wieder am Bach im Walde, und vor ihm hing das Netz am Baume. Der Vogel, den er frei gelassen hatte, verschwand gerade zwischen den Bäumen, und in der Ferne hörte er eine Stimme: „Sie ist dummer Mensch!“

10. Du, du liegst mir im Herzen.

(FOLKSONG.)

Du, du liegst mir im Herzen,
 Du, du liegst mir im Sinn,
 Du, du machst mir viel Schmerzen,
 Weißt nicht wie gut ich dir bin!

5 Ja, ja, ja, ja, weißt nicht wie gut ich dir bin!

So, so wie ich dich liebe,
 So, so liebe auch mich!
 Die, die zärtlichsten Triebe
 Fühl' ich nur einzig für dich!

10 Ja, ja, ja, ja, fühl' ich nur einzig für dich!

Doch, doch darf ich dir trauen;
 Dir, dir mit leichtem Sinn?
 Du, du darfst auf mich bauen,
 Weißt ja, wie gut ich dir bin!

15 Ja, ja, ja, ja, weißt ja wie gut ich dir bin!

Und, und wenn in der Ferne
 Dir, dir mein Bild erscheint,
 Dann, dann wünscht' ich so gerne,
 Daz uns die Liebe vereint!

20 Ja, ja, ja, ja, daz uns die Liebe vereint!

11. Der Wirtin Töchterlein.

Ludwig Uhland (1787-1862).

Es zogen drei Burschen wohl über den Rhein,
Bei einer Frau Wirtin da kehrten sie ein.

„Frau Wirtin, hat Sie gut Bier und Wein?
Wo hat Sie Ihr schönes Töchterlein?“

„Mein Bier und Wein ist frisch und klar,
Mein Töchterlein liegt auf der Totenbahr.“

Und als sie traten zur Kammer hinein,
Da lag sie in einem schwarzen Schrein.

Der erste, der schlug den Schleier zurück
Und schaute sie an mit traurigem Blick:

„Ach, lebstest du noch, du schöne Maid!
Ich würde dich lieben von dieser Zeit.“

Der zweite deckte den Schleier zu
Und kehrte sich ab und weinte dazu:

„Ach, daß du liegst auf der Totenbahr!
Ich hab' dich geliebet so manches Jahr.“

Der dritte hob ihn wieder sogleich
Und küßte sie an den Mund so bleich:

„Dich liebt' ich immer, dich lieb' ich noch heut'
Und werde dich lieben in Ewigkeit.“

5

10

15

20

12. Peter Zwirn.

Es war einmal ein Schneider, der saß auf dem Tische und nähte wie andere Schneider auch. Er hieß Peter Zwirn. Das ist ein sehr guter Name für einen Schneider, und doch war er nicht zufrieden. Schneider war er geworden, weil sein Vater 5 es auch gewesen war, aber gute Arbeit hatte er noch nie gemacht, obwohl der Meister ihn genug gescholten hatte.

Peter aber dachte immer: „Warum bin ich nicht Jäger geworden? Der nimmt die Büchse auf die Schulter, geht in den grünen, dunklen Wald, und schießt Hirsche und Hasen. 10 Ja, es ist doch ein frisches, freies, fröhliches Leben. Ich weiß auch gar nicht, warum ich hier noch länger bleibe.“

Und so saß er denn auch heute, und war bei sehr schlechter Laune. Er zerriss einen Faden nach dem anderen; was er aber dabei sagte war kein Gebet. Dann saß er wieder eine 15 Weile und schaute durch das kleine trübe Fenster auf den Hof hinaus°. „Der macht heute wieder schlechte Arbeit,“ dachte der Meister. Die anderen Gesellen aber arbeiteten fleißig. Die wurden nie gescholten.

Es war jetzt Frühling. Die Morgensonne schien so mild 20 und warm vom blauen Himmel herab°, und die Vögel sangen überall in den Bäumen. Ja, draußen war es ganz anders als in der engen, dumpfen Stube 

Da warf er auf einmal dem Meister die Arbeit an den Kopf, warf Schere und Bügeleisen in die nächste Ecke, warf 25 Stühle und Bänke um°, ergriff seinen Hut und sprang zur Thüre hinaus°.

Der Meister aber sagte nichts, obwohl er böse genug war.

Er fürchtete sich, denn er wußte, daß Peter eine starke Faust hatte.

„Gott sei Dank!“ rief Peter, als er draußen war, „das war ein guter Gedanke von mir! Nun mag kommen was da will, es ist doch immer noch besser, als in der dumpfen Schneiderstube 5 sitzen! Wie konnte ich nur so dumm sein, ein Schneider zu werden! Draußen im Walde als Jäger, das ist das Leben für mich! Es ist noch nicht zu spät dazu.“

Und sogleich ging er zu einem Schmiede, der nicht weit davon wohnte und Waffen zu verkaufen hatte. Da kaufte er 10 eine alte Lanze, die war wohl fünf Ellen lang. Das Eisen daran war allein eine Elle lang und so schwer, daß ein starker Mann sie kaum tragen konnte. Auch kaufte er eine große Stopfnadel und sehr starken Faden. „Das kann ich auf der Reise vielleicht noch gut gebrauchen,“ sagte er; dann ging er 15 hinaus^o in die weite Welt.

Dort kam er denn auch bald in einen sehr großen, dunkeln Wald, wie alle Schneider, wenn sie auf Reisen gehen. Aber er trug ja seine große Lanze auf der Schulter. Da hatte er denn auch keine Angst und ging fröhlich weiter^o. Immer tiefer 20 kam er in den stillen, grünen Wald, wo die Bäume so groß und dicht waren, daß er den blauen Himmel bald gar nicht mehr sehen konnte.

Zuletzt wurde es aber stockfinster, und da wußte der Schneider, daß es Nacht war. Er legte sich mit seiner Lanze unter einen 25 Baum und schlief sogleich ein^o, denn er war sehr müde.

Als er einige Stunden geschlafen hatte, wachte er plötzlich auf^o. Da war es in dem finstern Walde noch heller als bei Tage, so hell, daß er kaum sehen konnte. Es war aber kein Sonnenschein,

auch war kein Feuer da. Der Schneider hatte aber keine Angst, denn er hatte seine große Lanze. Ruhig schaute er umher^o.

Zuletzt sah er etwas Weißes hinter den großen, dunklen 5 Bäumen in der Ferne. Da sprang er auf^o und rannte mit seiner Lanze darauf los^o, so schnell er nur konnte. Aber plötzlich stand ein prächtiges, weißes Pferd vor ihm, und darauf saß eine wunderschöne, junge Dame mit einem grünen Kleid, und einer weißen Feder am Hute.

10 Da stand der Peter und konnte kein Wort sprechen. Etwas so schönes hatte er in seinem Leben noch nie gesehen, und ehe er es selber gar wußte, war ihm die Lanze aus der Hand gefallen und lag da auf der Erde.

Aber die schöne Dame lächelte und sagte: „Junger Mann, 15 wie kommen Sie hierher? Wissen Sie nicht, daß dies der Wald der verzauberten Prinzessin Goldröschen ist?“

„So!“ rief der Schneider, der jetzt wieder sprechen konnte, als er sah, daß es doch kein Gespenst war. „Die schöne Prinzessin sind Sie wohl gar selber?“

20 Da nickte die schöne Dame lächelnd und sagte: „Ich habe auch ein großes, herrliches Schloß nicht weit von hier. Darin ist es gar schön. Aber leider bin ich verzaubert, wie so viele Prinzessinnen, die diesem oder jenem alten Zauberer ihre Hand nicht geben wollten. So habe ich denn auch schon über hundert 25 Jahre mit meinen Dienern und Dienerinnen im Schlosse geschlafen. Nur eine einzige Stunde in der Woche darf ich in den Wald reiten, und das ist zur Mitternacht von Samstag auf Sonntag.“

„Schöne Dame,“ sagte Peter, „es freut mich, Ihre Be-

kanntschaft zu machen. Darf ich Ihr Ritter sein? Darf ich Sie von dem bösen Zauber befreien?"

"Ja, das dürfen Sie ganz gewiß, und wenn Sie mich befreien, muß ich Ihre Frau werden, und Sie sind dann der Herr von allem, was ich habe: ein prächtiges Schloß, viele 5 Diener, große Wälder und Felder und Tonnen Goldes."

"Das ist aber doch gar nicht schlecht," dachte Peter. "Ja, das ist gewiß besser, als wenn man Schneider ist, und in der dumpfen, engen Stube sitzen muß." Dann sagte er laut: "Eine schöne, junge Frau und noch Gold dazu, das findet 10 man nicht alle Tage, noch auf allen Straßen. Sagen Sie mir, schöne Prinzessin, was muß ich thun, um diesen herrlichen Preis zu gewinnen?"

"Leicht ist es nicht," sagte Goldröschen. "In dem Walde vor meinem Schlosse lebt ein schrecklich großer Bär, und der 15 hat bis jetzt noch jeden zerrissen, der mich je befreien wollte. Diesen Bären aber müssen Sie töten."

"Ich werde den Bären ganz gewiß töten, schöne Prinzessin, aber was muß ich dann thun, wenn der Bär tot ist?"

"Ja, dann bin ich aus dem Schlaf erwacht, und meine 20 Diener auch. Sie kommen aber sogleich auf das Schloß, und noch an demselben Tage werden wir Hochzeit halten. Sie sind ein echter Ritter, nicht wahr?"

"Gewiß bin ich das," antwortete der Schneider stolz.

"Wie heißen Sie, und was für ein Wappen haben Sie?" 25 fragte die Prinzessin.

"Ich bin der Ritter Peter von der Elle, und mein Wappen ist die Schere, das Bügeleisen, und zwei Nähnadeln."

"So?" fragte die Prinzessin, "Peter von der Elle? Das

Wappen kenne ich aber nicht und auch nicht den Namen.
Das ist wohl ein ganz neuer Adel?"

"Gewiß," antwortete Peter stolz. "Der neueste und beste."

"Sonst war doch immer der alte Adel der beste," sagte
5 die Dame. "Doch wenn Sie mich befreit haben und mein
Gemahl sind, werden Sie ja der reichste Ritter im ganzen
Lande sein. Dann wird es auch nichts ausmachen, ob Ihr
Adel alt ist, oder neu."

So sprach die Dame Goldröschen und war plötzlich ver-
10 schwunden. Stockfinster war es wieder im Walde. Der
Schneider sah und hörte nichts mehr. Schwarze Nacht und
tiefe Stille lag rings umher. Da legte der Schneider sich
nieder° und schlief ein°, ohne über das, was er gesehen hatte,
nachzudenken, denn er war noch sehr müde.

15 Früh am Morgen wachte er auf°. Da war es im Walde
noch ganz dunkel; nur aus dem Osten kam ein graues Licht.
Er dachte wieder an die schöne Prinzessin, aber er sagte zu
sich selbst: "Das war gewiß nur ein Traum. Aber hungrig
bin ich dabei geworden, und jetzt muß ich machen, daß
20 ich etwas zu essen finde. Das wird aber wohl nicht leicht
sein, denn ich denke nicht, daß hier in diesem Wald Leute
wohnen."

Er nahm seine Lanze und ging weiter° in den Wald hin-
ein, so schnell er konnte. Ehe er aber weit gegangen war,
25 kam er plötzlich an einen schönen großen Garten. Da stan-
den viele Blumen, schöne Bäume, und in der Ferne sah er
auch ein prächtiges Schloß. Die Morgensonne schien auf die
hohen Türme, und sie glänzten wie Gold.

Der Schneider wollte gerade in den Garten gehen, als er

ein lautes Geräusch hörte. Es war als ob ein Sturmwind durch den Wald kam. Als er aber hinsah, lag da ein schrecklich großer Bär und schnarchte so laut, daß sich die Bäume bogen.

„So,“ dachte Peter, „da haben wir ihn ja. Nun werden wir sehen.“ Und schnell nahm er Nähnadel und Faden und begann den Schwanz des Bären an den nächsten Baum zu nähen.

Als der Schneider gerade fertig war, erwachte der Bär und schaute ihn mit schrecklichen Augen an. „Was willst du hier in meinem Walde?“ brummte er wild, und stand auf, merkte aber nicht, daß sein Schwanz am Baume festgenäht war.

„Schneidern will ich,“ sagte Peter ruhig. „Hast du keine Arbeit für mich, oder kann ich auf dem Schloße vielleicht etwas zu thun finden? Gieb mir Arbeit, wenn ich bitten darf.“

„Das ist nicht wahr,“ rief der Bär. „Du bist ein Ritter wie die Andern, die vor dir hier waren. Aber die wurden alle zerrissen. Du denfst auch die schöne Prinzessin zu gewinnen, aber du wirst bald andere Gedanken haben.“

Mit diesen Worten wollte er sich auch schon auf den Schneider stürzen, der aber sagte: „Sei doch ruhig, lieber Bär! Du darfst das ja nicht thun! Ich bin wirklich nur ein armer Schneider und kam hierher, um Arbeit zu finden. Sieh hier habe ich Nadel und Faden wie alle Schneider.“

„Du bist also wirklich nur ein Schneider,“ sagte der Bär etwas milder. „Nun, du siehst auch ja gar nicht aus wie ein Ritter. Ich muß mir einen neuen Rock machen lassen,

einen schönen braunen, den ich Sonntags tragen kann. Diesen habe ich in der Stadt machen lassen, und er ist schon alt und hat Löcher. Aber was trägst du denn da auf der Schulter?"

"Ah, das ist ja nur mein Zahnstocher. Du weißt doch,
5 wie die gebraucht werden?"

"Einen Zahnstocher habe ich mir auch schon oft gewünscht. Gestern Abend habe ich einen Ritter gegessen, und das Fleisch fügt mir jetzt noch zwischen den Zähnen. Kannst du mir da nicht mit deinem Zahnstocher die Zähne putzen?"

10 „Gewiß, mit dem größten Vergnügen. Da kann ich dir ganz gut helfen. Mache nur gefälligst das Maul auf°, so weit du kannst."

Das that der Bär, und der Schneider stieß die Lanze hinein°, so daß sie eine halbe Elle lang zum Hinterkopfe 15 herauskam. Da brummte der Bär gar schrecklich und brach die Lanze wie Glas. Er wollte sich sogleich auf den Schneider stürzen, aber da er mit dem Schwanz an dem Baume festgenährt war, konnte er nicht von der Stelle kommen. Er fiel nieder° und war tot. So werden Bären getötet.

20 Da nahm Peter sein langes Messer und zog dem Bären die Haut ab°. Die Haut, die sehr schwer war, nahm er auf die Schulter und trug sie fort° zum Bach. Dort wusch er sich die Hände, welche ganz blutig waren. Er war aber müde geworden, darum legte er sich auf die Haut nieder° 25 und schlief ein°.

Als er so am Bach schlief, kam ein langer, dürrer Reiter auf einem langen, dünnen Pferde durch den Wald. Der sah den toten Bären und da war er sehr froh.

"Ja," dachte er, „das ist der Bär, der das Schloß hütet.

Jetzt ist er tot, und der Mann, der ihn getötet, hat die Haut genommen und ist damit fortgegangen, weil er gar nicht wußte, daß er jetzt die Prinzessin zur Frau haben konnte. Da will ich gleich hingehen und ihr sagen, daß ich den Bären getötet habe. Aber den Schwanz will ich mitnehmen, damit man es auch glaubt.“

Sogleich sprang er vom Pferde, nahm den Schwanz, der noch am Baume festgenäht war, und dann ritt er schnell zum Schlosse. Dort waren jetzt alle von ihrem langen Schlaf aufgewacht, und viele Diener rannten hin^o und her^o. Sie waren sehr fleißig, denn jetzt, da die Prinzessin befreit war, mußten sie auch gleich alles für die Hochzeit fertig machen.

Die Prinzessin stand auf der Treppe vor dem Schlosse, als der Ritter kam und ihr den Schwanz des Bären zu Füßen legte. Da lächelte sie, gab ihm die Hand und sprach: „Sie sind also der stolze Ritter, der den Bären getötet hat. Das war sehr schön von Ihnen. Wie konnten Sie aber eine so große That vollbringen?“

„Ja,“ sagte der Ritter, „um eine schöne Dame zu befreien, kann der starke Mann alles. Der Bär stürzte sich sogleich auf mich los^o, aber ich zog mein Schwert und schlug ihn zweimal über den Kopf, so daß er tot zur Erde niederfiel. Um aber eine so schöne Dame wie Sie zu befreien, töte ich ganz gerne noch zehn andere Bären.“

Da war die Dame sehr froh, als sie den Ritter so sprechen hörte. „Ja,“ sagte sie, „Sie sind wirklich ein echter Ritter. Aber da Sie nun den Preis gewonnen haben, so kommen Sie denn auch herein^o, damit wir die Hochzeit halten können.“

Da hörte man plötzlich ein schreckliches Brummen. Es

war der Bär. Der kam aus dem Walde, rannte wie wütend über den Hof, und kam gerade auf die Treppe zu°.

Da liefen die Diener alle in das Schloß, so schnell wie sie nur konnten. Der Ritter sprang auf sein Pferd und war 5 fort wie der Wind, aber die Prinzessin konnte vor Angst nicht von der Stelle kommen. Der Bär aber lachte laut, warf die Haut von sich, und da stand der Peter vor der schönen Prinzessin. Er machte eine Verbeugung, so gut er es nur konnte, und es war wirklich gar nicht so schlecht.

10 „Dass ich es bin, der den Bären getötet hat, brauche ich Ihnen wohl nicht mehr zu sagen, schönste Prinzessin!“

„Ah, ja, Sie sind es, Herr von der Elle. Welch ein Vergnügen! Gewiß glaube ich das nun ganz gerne, und darum wollen wir auch sogleich in das Schloß gehen und Hochzeit halten.“

15 Und am nächsten Morgen war alles fertig und Hochzeit wurde gehalten, so herrlich und prächtig, wie es nur auf dem Schlosse einer verzauberten Prinzessin möglich ist.

Nun war unser Peter ein reicher Mann, hatte er doch ein schönes Schloß, große Wälder und Felder und Tonnen Goldes. 20 So lebte er denn auch erst ganz glücklich und zufrieden mit seiner jungen Frau, aber zuletzt wurde es ihm im Schlosse doch etwas langweilig. Darum sagte er eines Morgens :

„Liebe Frau, hier im Schlosse ist es mir zu dumpf und eng. Ich möchte ein wenig im Garten spazieren gehen. Da ist es 25 so schön. Weißer Sand liegt auf den Wegen, die Blumen blühen, und die Sonne scheint so schön. Wollen Sie nicht mitkommen?“

Das that die Frau dann auch ganz gerne, aber wie sie so in dem schönen Garten auf- und abgingen, lief ein großer,

alter Hase aus dem Walde. Er setzte sich vor ihnen auf den Weg und machte dem Peter eine Nase. Da wurde der Peter böse und stieß erst mit dem Fuße nach ihm, dann wollte er gerade einen Stein aufheben, um ihn dem Hasen an den Kopf zu werfen, als dieser ansting zu sprechen :

5

„Was will so ein Schneider sein?
Wohl ein Ritter, stolz und fein?
Ist doch nur der Peter Zwirn,
Hat nur Haben statt Gehirn.
Ohne Titel, ohne Geld
Läuft er durch die ganze Welt.“

10

„Was ist das?“ rief die Prinzessin und war sehr erschrocken.
„Sie sind ein Schneider, und Ihr Name ist Peter Zwirn?
Und solch ein Mensch hat mich aus meinem süßen Schlummer
aufgeweckt, mich, die Prinzessin Goldröschen, und da bin ich 15
jetzt die Frau eines Schneiders geworden!“

„Dummheit,“ rief der Schneider, „was so ein Hase spricht!“

„Bitte sehr, Herr Schneider, der Hase spricht nur die Wahrheit. Jedesmal, wenn ich etwas genau wissen will, frage ich ihn, und er hat mir noch immer die rechte Antwort gegeben. 20 Er hat mich noch nie betrogen. Ja, nun weiß ich auch erst, warum Sie mir von Anfang an so geistlos vorgekommen sind und so ganz ohne Manieren.“

„Aber, liebe Frau,“ rief der Peter, „wie können Sie nur glauben, daß ich Sie betrogen habe. Sagte ich denn nicht die 25 Wahrheit, als ich mich den Ritter von der Elle nannte, der Schere und Bügeleisen im Wappen hatte? Wissen Sie denn nicht, daß der Schneider diese Dinge jeden Tag gebrauchen muß? Darum habe ich doch gewiß das beste Recht auf der

Welt, mich so zu nennen. Und habe ich nicht Ihretwegen den Bären getötet?"

"Ein Betrüger sind Sie, ein elender Betrüger!" schrie die Dame und sah ganz grün und gelb aus^o, so böse war sie.

5 Das war aber zu viel für den guten Schneider. "So," rief er, „da will ich ja lieber gleich wieder in die Welt hinausgehen. Da habe ich meine Freiheit, und was ich bin oder war, darum kümmert sich kein Mensch. Auf Ihrem dummen Schlosse ist es mir doch schon viel zu langweilig."

10 So sprach der Schneider, riß das reiche, goldene Schwert von der Seite, warf es der Dame vor die Füße und war schon im nahen Walde verschwunden, noch ehe sie „Halt“ sagen konnte. Da mußte sie allein zum Schlosse zurückgehen; der Schneider aber war im kühlen, dunklen Walde und sang ein fröhliches Lied.

15 „Das Schlimmste ist nur, daß ich meine Lanze dabei verloren habe," sagte er, aber er ging schnell weiter^o, und was er nachher noch alles gethan hat, kann man nicht einmal in einem dicken Buche beschreiben. Er wurde ein großer Jäger, hat viele Riesen getötet und die Zwerge haben ihm zuletzt ein
20 Schloß gebaut, das ganz von Gold war und so viele Türme
hatte, daß man sie gar nicht zählen konnte.

Ob die schöne Dame Goldröschen traurig wurde, als ihr Gemahl plötzlich fortging, weiß man nicht, und in den Büchern steht auch nichts davon.

25 Sie lebt immer noch allein mit ihren Dienern im Schlosse, denn ein anderer Ritter ist nie gekommen. Da ist es nun aber sehr einsam und langweilig, und das ist noch viel schlimmer, als wenn man einen Schneider geheiratet hat. Das hat sie jetzt auch schon ausgefunden, aber es hilft ihr nichts mehr.

13. O Straßburg.

(FOLKSONG).

O Straßburg ! O Straßburg !
 Du wunderschöne Stadt !
 Darinnen liegt begraben
 So manicher Soldat.

So mancher, so schöner,
 Auch tapferer Soldat,
 Der Vater und lieb' Mutter
 So früh verlassen hat.

Verlassen, verlassen,
 Es kann ja nicht anders sein ;
 Denn zu Straßburg, ja zu Straßburg,
 Da müssen Soldaten sein.

Die Mutter, die Mutter,
 Die ging vors Hauptmanns Haus :
 „Ah Hauptmann, lieber Hauptmann,
 Gebt mir den Sohn heraus !“

„Und wenn ihr mir gebet
 Auch noch so vieles Geld ;
 Euer Sohn und der muß sterben
 Im weiten, breiten Feld.“

„Im weiten und im breiten,
 Wohl draußen vor dem Feind ;
 Wenngleich sein schwarzbraunes Mädel
 So bitterlich um ihn weint.“

Es weinet, es greinet,
 Es klaget gar so sehr :
 „Ade, mein Herzallerliebster,
 Wir seh'n uns nimmermehr !“

5

10

15

20

25

14. Goldener.

Es war einmal vor langen Jahren ein armer Mann, der
 • hatte sein Häuschen in einem dichten Walde, darin wohnte er
 mit Frau und sechs Kindern, und das waren alle Knaben.
 Obwohl das Häuschen klein und schlecht war, so hatten sie
 5 doch genug zu essen, und froh und zufrieden waren sie auch.
 Sie waren glücklich. Mehr hat auch ein Kaiser nicht, und
 mancher König hat nicht so viel.

Der jüngste von den Knaben war blos zwei Jahre alt,
 aber er war größer und stärker als sein Bruder, der doppelt
 10 so alt war. Er hatte auch Haare so hell wie Gold und Son-
 nenschein. Darum hieß ihn der Vater nur „Goldener.“

Eines Tages ging der Vater in den Wald, um Holz zu
 hauen. Da rief der Jüngste: „Vater, ich gehe mit, ich will
 dir helfen,“ und lief ihm nach. „Gut,“ sagte der Vater, „komm
 15 nur, kleines Männchen.“ Da nahm ihn der Vater bei der
 Hand, und sie gingen zusammen in den Wald hinein.

Wie sie nun so gingen, kam da ein Hase. Der lief so schnell
 er nur konnte, aber er war verwundet, und die Hunde waren
 hinter ihm her. Er stürzte wie tot zu ihren Füßen nieder.
 20 Da hob ihn der Knabe schnell auf, und der Vater steckte ihn
 in seine große Tasche.

Gleich waren auch schon die Hunde da; die bellten laut und
 wollten den Hasen haben, aber der Knabe nahm einen Stock,
 und jagte sie fort. Da liefen sie zurück in den Wald, woher
 25 sie gekommen waren.

Der Vater ging dann mit dem Knaben weiter, bis sie zu
 einem Bach kamen. Hier nahm er den Hasen aus der Tasche,

und als er sah, daß er noch lebte, wusch er ihm die Wunden, denn er liebte die Tiere gar sehr.

Bald wurde der Hase frisch und munter, so daß er wieder laufen konnte. „Du bist so gut gewesen, daß ich dir gar nicht genug danken kann,” sagte er. „Ich möchte es dir lohnen, aber allein kann ich das nicht. Darum geht mit mir nach meiner Wohnung, denn ich diene dem Zwerge Hinkebein. Der ist sehr reich; der ganze Wald ist sein, und in der Erde hat er ganze Berge von Gold.“

So sprach der Hase, und da gingen sie in den dichten Wald, wo sie bald zu einer sehr großen Eiche kamen. Dreimal klopfte das Häschchen daran. „Wer ist denn das?“ rief jemand im Baume.

„Ich bin es, dein Häschchen, mit zwei Menschen. Komm heraus, ich habe dir etwas zu sagen.“

Der Baum war hohl und hatte keine Blätter mehr, und hoch oben war ein Loch; daraus kam der Zwerge und sprang schnell herunter, ob schon er einen langen Bart hatte. Als er sah daß der Hase verwundet war, wurde er schrecklich böse. Da er dachte, daß die beiden Menschen es gethan hatten, ergriff er einen Stock und stürzte sich auf den Knaben, der gerade nahe am Baume stand.

Der aber stieß den Zwerge zurück, so daß er mit dem Kopfe hart an den Baum schlug. Da rief das Häschchen: „Seid doch ruhig. Diese Menschen haben mich ja gerettet, sonst hätten die Jäger und Hunde mich gewiß getötet.“

Da stand der Zwerge wieder auf und war auf einmal ganz freundlich. Er war gerade so groß wie der Knabe. Kleider, Bart, und Haare waren voll Goldstaub und auch sein Gesicht, so daß er ganz gelb aussah.

„Kommt,“ sagte er, „wir wollen uns hier auf den Baumstamm setzen. Mein Häschchen soll mir erzählen, wie es gekommen ist.“ Das thaten sie dann auch, und das Häschchen erzählte.

5 Als es zu Ende war, sagte der Zwerg zu dem Holzhauer: „Ich bin dir sehr dankbar für das, was du gethan hast. Wie kann ich dich dafür belohnen? Hast du nicht vielleicht einen Wunsch? Wünsche dir etwas!“

„Ach,“ sagte der Mann, „was soll ich mir wünschen! Ich habe ja ein Haus, eine Frau und sechs Kinder, genug zu essen und noch ein wenig Geld. Mehr kann man ja gar nicht haben.“

Da schaute der Zwerg ihn ganz erstaunt an. „Wirklich,“ sagte er, „du hast gar keinen Wunsch! Solch einen Menschen habe ich noch nie gesehen. Das ist ja gar nicht möglich.“ So sprach der Zwerg und zog die Pfeife aus der Tasche, um zu rauchen. Die Zwerge können aber keinen Tabak bekommen, darum müssen sie immer Moos rauchen.

Als der Zwerg nun die Pfeife mit Moos füllen wollte, 20 gab ihm der Holzhauer seinen Beutel und sagte: „Lieber Zwerg, nimm einmal von meinem Tabak. Er ist nicht gerade vom Besten, aber man kann ihn doch ganz gut rauchen.“

Da sprang der Zwerg vor Freude in die Luft, und sein Gesicht lachte wie der Vollmond. Er füllte schnell die Pfeife, schlug 25 Feuer aus einem Steine, setzte sich wieder auf den Baumstamm und rauchte wie ein Ofen oder ein Schornstein.

Plötzlich sagte er ganz freundlich: „Komm her, kleiner Junge, ich will dir einmal in die Augen sehen.“ So sprach er und stellte den Knaben vor sich hin. Dann blies er ihm

auf einmal den dichten Rauch in die Augen. Das war scharf und biß gar sehr, aber der Knabe sah ihm fest und ruhig ins Gesicht. „Ja,“ sagte der Zwerg, „das ist ein prächtiger Junge. Aus dem wird noch etwas Rechtes.“

Dann sprang er plötzlich am Baum hinauf und schlüpfte in 5 das Loch. Aber noch einmal schaute er wieder hinaus. „Ja,“ sagte er, „aus dem Jungen wird noch etwas Rechtes. Da werden die Leute sich noch verwundern. Und der Tabak ist auch herrlich.“

Dabei schüttelte er den Kopf, so daß der Goldstaub wie 10 Regen von dem langen Bart und Haar herunter fiel,— und fort war er. Der Goldstaub aber fiel dem Knaben auf den Kopf, denn er stand gerade unten am Fuße des Baumes; da glänzte sein Haar noch heller als zuvor, und von nun an nann-ten ihn alle Leute nur „Goldener.“ 15

Jahre kamen und gingen, Frühling, Sommer, Herbst, und Winter. Die jungen Bäume des Waldes wuchsen im Regen und Sonnenschein. Aber von den Söhnen des Holzhauers wuchs keiner wie Goldener, und ob schon der jüngste, war er doch bald der stärkste von allen, und auch der größte. 20

Wenn der Vater dann tief in den Wald ging, um Holz zu hauen, so mußten ihm die Kinder zu Mittag das Essen nach-bringen. Goldener ging dann immer mit einem Baumzweige voran; sonst wollte keins gehen, denn jedes fürchtete sich in dem finsternen Walde. 25

Wenn aber Goldener voran ging, so folgten sie freudig, eins hinter dem anderen, durch das dunkelste Dickicht, und wenn auch der Mond schon über den Bergen stand. Eines Abends, auf dem Rückwege vom Vater, spielten die Kinder

spät im Walde ; und Goldener vor allen hatte so viel gespielt, daß er hell aussah wie das Abendrot.

„Laßt uns zurückgehen,“ sagte der älteste, „es scheint dunkel zu werden.“—„Seht, da ist schon der Mond,“ sprach der zweite.

5 Da ward es auf einmal licht zwischen den dunklen Tannen, und eine Frauengestalt setzte sich auf einen großen, moosigen Stein, spann mit einer kristallenen Spindel einen lichten Faden in die Nacht hinaus, nickte mit dem Haupte gegen Goldener und sang :

10 „Der weiße Fink, die goldne Ros',
Die Kaisertron' im Meeres Schoß.“

Weiter sang sie nicht, denn der Faden brach, und sie erlosch wie ein Licht. Nun war es ganz Nacht. Ein Grausen erfaßte die Kinder. Sie sprangen mit flieglichem Geschrei aus 15 einander, das eine dahin, das andere dorthin, über Felsen und Klüfte, und eins verlor das andere.

Viele Tage und Nächte irrte auch Goldener in dem dichten Walde umher, fand aber weder seine Brüder, noch die Hütte seines Vaters, noch sonst die Spur eines Menschen, denn 20 der Wald war gar wild und dunkel. Ein Berg war über den andern gestellt, und eine Kluft unter die andere.

Die Beeren, welche überall wuchsen, stillten seinen Hunger und Durst; sonst wäre er gar jämmerlich gestorben. Endlich am fünften Tage wurde der Wald hell und immer heller, und da 25 kam Goldener zuletzt hinaus auf eine schöne, grüne Wiese. Da war er froh, wieder in der frischen, freien Luft zu sein.

Auf derselben Wiese waren Netze gestellt, denn da wohnte ein Jäger; der fing Bögel, die aus dem Walde flogen und verkaufte sie in der Stadt.

„Das ist gerade der rechte Bursche für mich,“ dachte der Jäger, als er den Goldener sah, der auf der grünen Wiese nahe an den Nezen stand und in den weiten, blauen Himmel hineinschaute.

Der Jäger wollte sich einen Spaß machen. Er zog seine Netze, und da war Goldener gefangen, und da lag er im Neze und war ganz erstaunt, denn er wußte nicht wie das geschehen war.

„So fängt man die Vögel, die aus dem Walde kommen,“ sprach der Jäger lachend. „Du bist mir gerade der rechte. Dich kann ich gebrauchen. Bleibe bei mir, ich lehre dich 10 auch die Vögel fangen.“

Goldener hat es gerne. „Hier unter den Vögeln ist es ein lustiges Leben,“ dachte er. Auch hatte er die Hoffnung aufgegeben, die Hütte seines Vaters zu finden.

„Läß sehen was du gelernt hast,“ sprach der Jäger nach 15 einigen Tagen zu ihm. Goldener zog die Netze, und bei dem ersten Zuge fing er einen schneeweissen Finken.

„Fort mit dem weißen Finken!“ schrie der Jäger, und war ganz wütend, „dir hat der Vöse geholfen.“ Und so stieß er ihn von der Wiese. Den weißen Finken aber, den Golde- 20 ner ihm gereicht hatte, zertrat er mit den Füßen.

Goldener konnte die Worte des Jägers nicht begreifen. Die Jäger glauben aber, daß weiße Finken Unglück bringen, und das wußte Goldener nicht.

Aber eine von den weißen Federn war in seiner Hand 25 geblieben. Die nahm er und steckte sie sich zum Andenken an den Hut. Dann ging er auf der Landstraße lustig weiter. Bald begegneten ihm drei Räuber. „Guten Morgen,“ sagte Goldener, denn mit Räubern muß man höflich sein.

Da standen die Räuber still, und schauten umher, keiner aber sah den Goldener. „Wo bist du denn?“ riefen sie.

„Hier steh' ich ja vor Ihnen,“ sagte Goldener.

„Wo, wo?“ schrieen sie, und wurden schon ganz wütend.

„Seien Sie doch nicht böse, meine Herren,“ sagte Goldener, und nahm ganz höflich den Hut ab. Da sahen sie ihn auf einmal unter sich stehen und erschrocken ganz gewaltig darüber.

„Das ist der Böse!“ schrieen sie, warfen Geld und Waffen fort und liefen davon, so schnell sie nur konnten. „Das sind ja sonderbare Räuber,“ dachte Goldener, nahm so viel Geld er wollte, und das beste Gewehr, und dann ging er weiter.

Bald begegnete ihm ein Bauer. „Guten Tag, Bauer,“ sagte Goldener, „wie weit ist es bis zur nächsten Stadt?“ Da blieb der Bauer ganz erschrocken stehen, machte Mund und Augen weit auf und schaute umher.

„Hier stehe ich ja vor Ihnen. Sagen Sie mir doch, wie weit es ist bis zur nächsten Stadt,“ sagte Goldener, und fasste ihn beim Arm. „Herrgott,“ schrie der Bauer, „hilf mir, das ist der Böse!“ und lief davon, so schnell er nur konnte.

„Das ist ja ein sonderbarer Bauer,“ dachte Goldener, und ging weiter. Bald kam er an einen Bach. Die Sonne stand schon hoch, und es war heiß, da trank er denn von dem kühlen Wasser. Dann setzte er sich ans Ufer, legte Hut und Gewehr neben sich ins Gras, und ruhte.

Das Wasser war klar, und der blaue Himmel spiegelte sich darin, und auch die grünen Bäume, und Goldener's

eigene Gestalt mit den hellen goldenen Locken. Als er aber den Hut wieder aufsetzte, war seine Gestalt auf einmal aus dem Wasser verschwunden.

„So,“ sagte Goldener, „jetzt weiß ich, was für eine Feder das ist, die ich da am Hute habe.“ Er nahm sie herunter und steckte sie in die Tasche.

Während er so da stand, kamen drei Prinzen des Weges „Guten Tag, meine Herren,“ sagte Goldener, „wo gehen Sie denn so eilig hin?“

„Wir gehen zur Stadt,“ sagten sie, „dort ist heute ein großes Fest. Der König hat einen Vogel aufstellen lassen. Wer den Vogel herunter schießt, bekommt die Prinzessin zur Frau und wird nachher selbst König.“

„Das ist ja schön,“ sagte Goldener, „da geh' ich gleich mit und will mein Glück auch versuchen.“

15

„Ach nein,“ sagten die Anderen, „wenn wir Prinzen den Vogel nicht treffen können, brauchen Sie es auch nicht zu versuchen.“

„Das werden wir schon sehen,“ sagte Goldener, und sie gingen weiter.

Vorläufig kamen sie zur Stadt. Da war alles Volk auf einer großen Wiese versammelt. Der Vogel war auf einer langen Stange aufgestellt, und viele Könige und Prinzen waren aus fernen Ländern gekommen, um ihr Glück zu versuchen. Der König und die Prinzessin saßen auf goldenen Stühlen, und schauten zu. Einer nach dem andern schoßten sie, aber keiner konnte den Vogel treffen.

Zuletzt trat Goldener vor. „Das ist gewiß der Sohn eines Kaisers,“ sagte der König, als er seine goldenen Locken sah.

„Ach nein, Vater,“ sagte die Prinzessin, „sieh nur, was er

für schlechte Kleider hat; er soll nicht auf den Vogel schießen.“

„Sei nur ruhig,“ sagte der König, „da die Prinzen ihn nicht getroffen haben, wird er es auch nicht können.“

5 Aber Goldener stand schon und zielte und schoß, und da lag der Vogel, mitten durchgeschossen, am Fuße der Stange. Ein ungeheuerer Jubelruf des ganzen Volkes erscholl, und alles rief: „Heil!“ und „Hoch!“ so laut es nur konnte, und freute sich.

10 Nur die Prinzen machten böse Gesichter, und die Prinzessin war traurig, weil sie am nächsten Tage den Sohn eines Holzhauers heiraten sollte.

✓ Jetzt gingen alle zum Palaste. Dort wurde gegessen, getrunken, und getanzt, aber so recht fröhlich war doch niemand. 15 „Hier ist es nicht gut sein,“ dachte Goldener, als er die bösen Blicke sah. Da nahm er seine Feder, stieckte sie wieder an den Hut, und jetzt konnte ihn niemand sehen.

In einer Ecke des Saales standen die drei Prinzen und sprachen zusammen. „Der alte König ist sehr böse,“ sagte der 20 eine, „aber er ist ein ganzer König und wird sein Wort halten.“ „Ja,“ sagte der andere, „der König ist aber noch lange nicht so böse wie die Prinzessin. Man kann gar nicht wissen, was die noch thun wird, ehe sie ihn heiratet.“

Auf der Treppe vor dem Schlosse standen einige Jäger. 25 „Ja,“ sagte der eine, der war ein großer, grober, häßlicher Kerl, „die Prinzessin will, daß ich den Goldener töten soll; sie will mir aber nur einen Thaler geben, aber ich will wenigstens zehn. Dafür kaufe ich mir zuerst ein großes Fäß Bier, und für das übrige kaufe ich mir ein kleines Königreich, welches

gerade groß genug ist, daß man ohne Sorgen davon leben kann, und dann sollt ihr meine Minister sein. Aber jetzt muß ich fort, denn um Sonnenuntergang will die Prinzessin mich erst noch sprechen; beim Schweinstall hinter dem Schlosse wird sie mich treffen, und ich denke sie wird mir schon so viel Geld geben, wie ich nur haben will.“

Der Jäger ging fort, und Goldener folgte ihm. Die Prinzessin wartete schon auf ihn beim Schweinstall.

„Guten Abend, Herr Jäger,“ sagte sie, „ich werde Ihnen gern etwas mehr geben, aber Sie verlangen doch wirklich zu viel. Aber lasst uns hier in den Schweinstall treten; da werden uns die Leute nicht sehen, und dann können wir ruhig zusammen sprechen.“

Aber Goldener stand hinter dem Jäger und schlug ihn rechts und links über die Ohren, so daß er tausend Sterne auf einmal sah. Da flüchtete er und schrie: „Hilfe! Hilfe! Der Böse ist hinter mir!“ denn er konnte den Goldener ja nicht sehen, und er sprang in den Schweinstall. Da schob Goldener schnell den Riegel vor die Thür, so daß er nicht wieder herauskonnte. 20

Die Prinzessin war in ihrer Angst in den Gänsestall gesessen, der neben dem Schweinstall stand, und als Goldener das sah, schob er da auch schnell den Riegel vor die Thür, so daß sie auch nicht herauskonnte.

Jetzt wurde es Nacht, und die Prinzessin war fort, und niemand wußte wohin, und niemand konnte sie finden, obwohl man überall suchte, nur nicht hinter dem Schlosse im Gänsestall, denn dort sucht man ja keine Prinzessin. 25

So mußte sie denn die ganze Nacht im Gänsestall sitzen,

und die Prinzessin schrie, obwohl sie eine Prinzessin war, und der Jäger fluchte, denn er war eben ein grober, häßlicher Kerl.

Erst am nächsten Morgen, als der Schweinejunge kam um die Schweine zu füttern, und den Stall aufmachte, da fand er den Jäger und ließ ihn heraus, und auch die Prinzessin. Aber sie schämte sich so sehr, daß sie laut weinte, und sie fürchtete sich auch vor ihrem Vater.

Da ging Goldener zum König und sagte, er habe noch keine Lust zu heiraten, er würde wieder in die weite Welt hinaus gehen, auch würde die Prinzessin gewiß lieber einen von den Prinzen heiraten.

Die Prinzen aber sagten: „Nein, eine Prinzessin die eine ganze Nacht im Gänsestall gesessen hat, wollen wir auch nicht.“ und dann gingen sie auch fort; und wenn die Prinzessin nicht gestorben ist, so ist sie gewiß jetzt eine alte, häßliche Jungfer.

Goldener ging aber wieder in den Wald zurück, um die Hütte seines Vaters zu suchen. Tag und Nacht lief er über Felsen und alte, gefallene Baumstämme; auch fiel er gar oft über die schwarzen Wurzeln, die überall aus dem Boden hervorragten.

Am dritten Tage aber wurde der Wald endlich wieder heller, und da kam er hinaus in einen schönen, lichten Garten. Der war voll der lieblichsten Blumen, und weil Goldener solches noch nie gesehen hatte, blieb er voll Bewunderung stehen und freute sich wie ein Kind.

Der Gärtner im Garten erblickte ihn nicht sogleich, denn Goldener stand unter den Sonnenblumen, und seine Haare

glänzten gerade so wie eine Blume. „Das ist gerade der rechte Bursche für mich,“ sprach er, sobald er ihn sah, und schloß das Thor des Gartens.

Goldener war zufrieden damit. „Hier unter den Blumen ist es ein gar buntes Leben,“ dachte er. „Von Königen und Städten habe ich schon genug gesehen; da bleibe ich lieber hier.“

Auch hatte er schon ganz die Hoffnung aufgegeben, die Hütte seines Vaters wieder zu finden.

„Fort in den Wald,“ sprach der Gärtner eines Morgens zu 10 Goldener, „hole mir einen wilden Rosenstock, damit ich zähme Rosen darauf pflanze.“

Goldener ging und kam mit einem Stock der schönsten Rosen zurück. Die waren gerade als hätte sie der geschickteste Goldschmied für einen König geschmiedet. 15

„Fort mit den goldenen Rosen!“ schrie der Gärtner, „die hat der Böse dir gegeben,“ und so stieß er ihn aus dem Garten und schlug das Thor zu. Die goldenen Rosen aber zertrat er mit den Füßen. Goldener konnte die Worte des Gärtners nicht begreifen. Die Gärtner glaubten, daß goldene Rosen 20 Unglück bringen, aber Goldener wußte es nicht.

Ein Zweig von dem Rosenstock war ihm in der Hand geblieben. Damit ging er nun auf der Landstraße weiter. Bald kam er zu einem Bach. „Hier will ich den Zweig zum Andenken in die Erde pflanzen,“ dachte Goldener. Aber so 25 gleich wuchs der Zweig und wurde in einigen Minuten ein schöner, großer Rosenstock mit den prächtigsten, goldenen Rosen.

„Wenn das so geht,“ sagte Goldener, „werden wir hier bald einen herrlichen Garten haben,“ und schnell brach er

einen anderen Zweig ab und pflanzte ihn auch in die Erde, und alsbald trug er auch ebenso schöne, goldene Rosen. Aber der andere Rosenstock trug jetzt blos gewöhnliche, rote Rosen und war ein gewöhnlicher, wilder Rosenstock.

„Mir auch recht,“ sagte Goldener, pflückte die schönen, goldenen Rosen und steckte sie in seine Tasche. Von dem Rosenstock aber brach er einen Zweig ab und nahm ihn mit. Dann ging er weiter und kam in eine Stadt mit engen Straßen und hohen Häusern. Hier verkaufte er seine goldenen Rosen an einen Goldschmied. Jetzt hatte er Geld genug und konnte sich ebenso schöne Kleider kaufen wie ein Prinz. Als er aber durch die Stadt ging, kam er an einen herrlichen Garten, an dessen Thoren ein großer, häßlicher Soldat Wache hielt.

„Wem gehört dieser Garten,“ fragte Goldener.

„Er gehört dem König,“ sagte der Soldat, „aber treten Sie nur ein, der Eintritt ist frei für jedermann.“

Da ging er hinein, und war ganz erstaunt über die vielen prächtigen Blumen und Bäume, die er noch nie gesehen hatte. Aber er dachte bei sich: „Solche Blumen, wie du sie pflanzen kannst, besitzt der König doch nicht.“

Wie er so dachte, stand er plötzlich vor dem König, der gerade in dem Garten spazieren ging.

„Nun, mein Freund,“ sagte dieser, „wie gefällt dir der Garten?“

„O, ganz gut,“ antwortete Goldener, „aber ich habe doch schon schönere Blumen gepflanzt, als die sind, welche in diesem Garten wachsen.“

Erstaunt schaute der König ihn an und sprach: „Bist du

denn Gärtner? Zeige mir gleich, was du kannst, und wenn ich mit dir zufrieden bin, sollst du mein Hofgärtner werden, denn der meinige ist vor einigen Tagen gestorben. Sonst aber laß' ich dich ins Gefängnis werfen.“

Da pflanzte Goldener schnell den Rosenzweig in die Erde, 5 und er wuchs und wurde sogleich ein prächtiger Rosenstock mit herrlichen goldenen Rosen.

„Ja,“ sagte der König, „das hast du wirklich gut gemacht, und von heute an bist du mein Hofgärtner.“ Dann rief er die Prinzessinnen, und sie kamen und klatschten vor 10 Freude mit den Händen, und dann bekam jede eine goldene Rose.

„Morgen wirst du den ganzen Garten voll solcher Rosen pflanzen,“ sagte der König zu Goldener, „sonst lasse ich dich ins Gefängnis werfen, dort sollst du verhungern und ver- 15 dursten.“ Da wurde Goldener ganz traurig, denn er wußte gar wohl, daß er nur einen solchen Rosenstock pflanzen konnte. Aber es fing an zu regnen und es blitzte und donnerte auch, und der König ging mit den Prinzessinnen in das Schloß. Goldener aber steckte seine weiße Feder an den Hut und 20 folgte ihnen.

Der Soldat der vor dem Schloße Wache hielt sah ihn nicht. Er ging also hinein und kam in den großen Saal, wo der König mit den Prinzessinnen zusammen saß. Sie bewunderten die schönen, goldenen Rosen, aber der König sprach: 25

„Ich fürchte nur daß unser neuer Gärtner ein Zauberer ist, und daß er eines Tages mit seinen goldenen Rosen verschwinden wird. Auch sah er eben ganz betrübt aus, und es schien ihm hier gar nicht zu gefallen. Darum werde ich

ihn heute Nacht töten lassen; dann haben wir doch wenigstens den einen Rosenstock, und ein anderer Gärtner kann ja Stecklinge davon pflanzen.“

„Jetzt weiß ich genug,“ dachte Goldener, brach einen Zweig von dem Rosenstock und ging damit zur Stadt hinaus, ohne daß die Soldaten, welche Wache hielten, ihn sahen, denn er hatte noch die Feder am Hute. Am andern Morgen aber, als der König in den Garten kam, fand er dort nur einen gewöhnlichen, wilden Rosenstock. Da wurde er so böse, daß er alle Soldaten aus dem Lande jagen ließ.

Goldener hatte die weiße Feder vom Hute herunter genommen, und ging wieder in den Wald, um die Hütte seines Vaters zu suchen. Er lief Tag und Nacht von Baum zu Baum, von Fels zu Fels. Aber die Berge waren so hoch, die Klüfte so tief, und der Wald so dicht, daß es Tag und Nacht fast gleich finster war.

Endlich am dritten Tage wurde der Wald hell und immer heller, und da kam Goldener hinaus an das blaue Meer. Da lag es vor ihm, so endlos und weit, und die Sonne, die eben unterging, spiegelte sich in der kristallenen Fläche. Da war es wie fließendes Gold. Herrliche Schiffe schwammen darauf, mit stolzen goldenen Fahnen. Erstaunt schaute er umher.

Einige Fischer waren in einem schönen Boote am Ufer.
25 Da trat Goldener hinein und sah mit Erstaunen auf das weite Meer hinaus. „Das ist gerade der rechte Ursche für uns,“ sprachen die Fischer und stießen vom Lande ab.

Goldener war gerne damit zufrieden. „Hier auf den Wellen,“ dachte er, „ist es ein goldenes Leben.“ Auch hatte er

keine Hoffnung mehr, seines Vaters Hütte wiederzufinden. Die Fischer warfen ihre Netze aus und fingen nichts. „Läßt sehen ob du glücklicher bist,” sprach ein alter Fischer mit silbernen Haaren zu Goldener.

Mit ungeschickten Händen senkte Goldener das Netz in die Tiefe, zog und fischte eine Krone von hellem Golde.

„Heil!” rief der alte Fischer und fiel dem Goldener zu Füßen. „Vor hundert Jahren versenkte der alte Kaiser, der keine Erben hatte, sterbend, die Krone ins Meer. Nur der Glückliche, der die Krone wieder aus der Tiefe herauszog, sollte sein Nachfolger werden. Bis jetzt war der Thron aber in Trauer gehüllt, und es war kein Kaiser im Lande.“

„Heil unserm Kaiser!” riefen die Fischer und setzten dem Goldener die Krone auf.

Da erscholl von Schiff zu Schiff die Kunde von Goldener und der lichten Kaiserkrone. Sie erscholl über das Meer, weit in das Land hinein. Bald war die goldene Fläche mit bunten Nachen besetzt, und mit stolzen, prächtigen Schiffen.

Diese grüßten alle mit lautem Jubel das Schiff auf welchem Kaiser Goldener stand. Er stand mit der hellen Krone auf dem Haupte, auf dem Borderteile des Schiffes und schaute der Sonne zu, wie sie im Meere erlosch.

Im Abendwinde wehten seine goldenen Locken.

Am selben Abend kam der Holzhauer mit den andern Söhnen aus dem Walde, wo sie gearbeitet hatten. Seit Goldener fortgegangen, war er nie mehr so recht glücklich und froh gewesen. „Läßt uns schnell gehen,” sagte der Älteste, „es wird schon dunkel.“

„Seht da, der Mond!“ sagte der Zweite. Und da kam es hell

zwischen den dunklen Tannen hervor, und eine Frauengestalt, leuchtend wie der Mond, setzte sich auf einen der moosigen Steine, spann mit krystallener Spindel einen lichten Faden in die Nacht hinaus, durch Städte und Lände, nickte mit dem 5 Haupte gegen den Holzhauer, und sang:

„Der weiße Fink, die gold'ne Rose,
Die Kaisertron' im Meeresschöß',
Und hoch auf seinem Kaiserthron'
Der Goldener, dein jüngster Sohn.“

10 Und der Wald stimmte ein in den Jubel, und die Berge donnerten es zurück; und der helle Schein breitete sich aus über Wälder und Berge und erlosch.

Im Walde aber klang es nach wie tausend wunderbare Stimmen, und die Bäume flüsterten miteinander in geheim- 15 nisvollen Worten.

„Kommt, wir gehen zu unserm Bruder Goldener,“ riefen die Söhne, und da schloß der Holzhauer die Thüre seiner Hütte zu, und sie gingen in die Welt hinaus.

Aber kaum waren sie noch auf halbem Wege, da begegneten 20 ihnen schon Goldeners Boten zu Pferde und zu Wagen.

„Kommt zu Goldener, unserm mächtigen Kaiser,“ sprachen sie.

„Der sitzt hoch auf seinem Throne von lichtem Gold, und zu seiner Linken stehen Fürsten, und zu seiner Rechten stehen Könige, und seine Befehle gehen aus in alle Länder.“

15. Das Schloß am Meer.

Ludwig Uhland (1787-1862).

Hast du das Schloß gesehen,
Das hohe Schloß am Meer?
Golden und rosig wehen
Die Wolken drüber her.

Es möchte sich niederneigen
In die spiegelklare Flut,
Es möchte streben und steigen
In der Abendwolken Glut.

5

„Wohl hab' ich es gesehen,
Das hohe Schloß am Meer,
Und den Mond darüber stehen
Und Nebel weit umher.“

10

Der Wind und des Meeres Wallen,
Gaben sie frischen Klang?
Bernabst du aus hohen Hallen
Saiten und Festgesang?

15

„Die Winde, die Wogen alle
Lagen in tiefer Ruh’;
Einem Klagespiel aus der Halle
Hört’ ich mit Thränen zu.“

20

Sahest du oben gehen
 Den König und sein Gemahl?
 Der roten Mäntel Wehen,
 Der goldnen Kronen Strahl?

5

Führten sie nicht mit Wonne
 Eine schöne Jungfrau dar,
 Herrlich wie eine Sonne,
 Strahlend im goldnen Haar?

10

„Wohl sah ich die Eltern beide,
 Ohne der Kronen Licht,
 Im schwarzen Trauerkleide;
 Die Jungfrau sah ich nicht.“

16. Das Handwerk.

Es ist schon mehr als hundert Jahre her, da lebte in einem kleinen Dorfe in Deutschland ein Knabe, der Johann hieß.
 „Johann soll Schmied werden,“ sagte der Vater.

Johann mußte erst bei einem alten Schmiede in die Lehre gehen. Das that er als er vierzehn Jahre alt war. Er wohnte bei seinem Meister und arbeitete und lernte das Handwerk. Er war jetzt Lehrling. Ein Lehrling bekam aber gewöhnlich keinen Lohn; nur die Kost wurde ihm gegeben.

Er mußte mehrere Jahre bei dem Meister bleiben; dann machte er sein Gesellenstück, um zu zeigen was er gelernt

hatte. Das Gesellenstück war gut, darum wurde er Geselle. Jetzt konnte er gehen, wohin er wollte, und Geld verdienen. Aber er durfte nur bei einem Meister arbeiten. Er durfte nicht für andere Leute arbeiten und Geld dafür nehmen.

So arbeitete er mehrere Jahre. Er ging von einer Stadt 5 zur andern, arbeitete und lernte viel. Das waren seine Wanderjahre. Zuletzt kam er zu dem Dorfe zurück wo seine Heimat war. Jetzt verstand er sein Handwerk gut und war ein tüchtiger Schmied. Jetzt machte er auch sein Meisterstück. Es war sehr schwer zu machen, aber er machte es gut, und 10 darum wurde er Meister.

Er kaufte sich ein Haus, und dort arbeitete er, und wenn jemand sich etwas machen lassen wollte, kam er zum Johann, und der Johann hatte immer viel Arbeit, denn er war ein sehr guter Schmied. Da er nun Meister war, hatte er auch 15 das Recht, Lehrlinge und Gesellen zu nehmen.

So mußte man früher in Deutschland ein Handwerk lernen, aber jetzt ist das auch alles anders geworden, und jeder kann ein Handwerk lernen, wie er will.

17. Der Fiedelbogen des Ned.

Es war einmal ein junger Knabe, der hieß Fritz, und hatte weder Vater noch Mutter. Er war ein bildschönes Kind, mit blonden Locken, und wenn er vor der Thüre auf der Straße spielte, blieben die Leute stehen, und fragten: „Wem 5 gehört der Kleine?“

Dann antwortete die böse, alte Frau, die ihn mit dünnen Suppen und vielen Schelworten aufzog: „Er ist ein Waisenkind, und das Beste wäre für ihn, wenn ihn der liebe Gott zu sich ins Himmelreich nähme.“

10 Fritz aber wollte noch gar nicht ins Himmelreich. Es gefiel ihm hier unten ganz gut, und er wuchs auf, wie die rotköpfigen Disteln hinter dem Hause. Die hatten auch keinen guten Platz, und doch wurden sie groß und stark. Spielfreunden hatte er nicht, und wenn die andern Knaben des Dorfes 15 im Bache Mühlen bauten und kleine Schiffe schwimmen ließen oder im Heu spielten, saß Fritz im Walde draußen und pfiff den Vögeln ihre Lieder nach.

So fand ihn eines Tages der alte Klaus, der ein Vogelsteller war. Ihm gefiel der hübsche Junge, und bald wurden 20 sie gute Freunde. Nun sah man die beiden häufig vor der Hütte des Vogelstellers nebeneinander sitzen, wie zwei alte Kriegskameraden. Klaus wußte nicht nur allerlei wunderbare Geschichten zu erzählen, die der Fritz bald auswendig lernte; er konnte auch die Geige spielen und lehrte dem Fritz diese 25 Kunst, nachdem er ihm eine alte Geige zum Geburtstag geschenkt hatte.

Der Schüler lernte schnell. Denn ehe ein Monat verging

spielte er schon die Lieder, „O, du lieber Augustin,“ „Guter Mond, du gehst so stille,“ und „Als der Großvater die Großmutter nahm.“ Daraüber war der Vogelsteller tief gerührt, und sprach die prophetischen Worte: „Fritz, denk an mich! Ich sehe dich, wenn mir Gott das Leben schenkt, noch vereinst am 5 Kirchtag als ersten Geiger!“

Als Fritz fünfzehn Jahre alt geworden war, kamen die Nachbarn zusammen und hielten Rat über ihn. „Es ist Zeit,“ sagten sie, „daß er etwas Ordentliches lernt, um sein Leben zu machen.“ Und als sie ihn fragten, was er werden wolle, 10 sagte er, „Ein Spielmann.“

Da schlügen die Leute die Hände über die Köpfe zusammen und entsetzten sich. Aus der Menge aber trat ein wohlbeleibter Mann hervor, der trug einen schwarzen Samtrock und eine weiße Weste. Er fasste den Burschen an der Hand und 15 sagte mit Würde: „Ich will versuchen, ob ich aus ihm etwas Ordentliches machen kann.“ Und alle sagten, wie glücklich der Fritz sei, daß er einen solchen Meister gefunden habe, bei dem er ein nützliches Handwerk lernen könne.

Dieser aber war auch nichts Geringes; er war der Bäcker des Dorfes und schor den Bauern Bart und Haar. Aber er gab ihnen auch Pillen, und riß ihnen auch die kranken Zähne aus, manchmal auch die gesunden; darum nannten ihn die Leute nicht anders als „Herr Doktor.“

An demselben Tage noch wanderte Fritz in das Haus 25 seines neuen Herrn, und schon am Abend holte er das Bier für den Meister aus der Schenke; ja, der Fritz lernte schnell. Bald lernte er auch noch was sonst zum Handwerk gehört, und sein Meister war zufrieden mit ihm. Nur hatte er es

nicht gern, daß Fritz in seiner freien Zeit so fleißig auf der Geige spielte. „Es ist eine brotlose Kunst,” sagte er.

Ein paar Jahre vergingen. Da kam der Tag heran, an welchem Fritz sein Gesellenstück machen sollte. Wenn der Meister damit zufrieden wäre, dann dürfte er hinaus gehen, in die weite Welt, und sein Glück suchen. Das Gesellenstück aber war, daß er seinem Herrn den Bart scheren mußte, und das war nichts Geringes.

Der große Tag war da. Der Barbier saß auf dem Stuhle. Er hatte das weiße Tuch um den Hals und lehnte den Kopf zurück. Fritz nahm Seife und Messer, und wie er gerade schön an der Arbeit war, hörte er plötzlich vor dem Hause Geigenspiel und Gesang. Ein Mann mit einem Bären kam des Weges.

Da zuckte dem Fritz die Hand wie er die Musik hörte, und auf der Wange des Meisters saß eine blutige Schramme, die reichte vom Ohr bis zur Nase.

O weh, du armer Fritz! Der Stuhl, worauf der Meister gesessen hatte, fiel rücklings auf den Boden. Wütend sprang der Blutende in die Höhe und gab dem Burschen eine schallende Ohrfeige, dann riß er die Thür auf und schrie: „Geh zum Kuckuck!“

Da packte der Fritz seine Sachen zusammen, nahm seine Geige unter den Arm und ging zum Kuckuck. Der Kuckuck wohnte im Walde auf einer Eiche und war gerade zu Hause. Der Bursche erzählte, und der Kuckuck hörte es aufmerksam an; dann aber zuckte er die Flügel und sprach:

„Junger Freund, wenn ich allen helfen wollte, die zu mir geschickt werden, hätte ich viel zu thun. Die Zeiten sind

schwer, und ich muß froh sein daß meine eigenen Kinder etwas zu essen haben. Den Ältesten habe ich bei einer Verthe in Kost gegeben; den Zweiten hat der Nachbar Fink ins Haus genommen; das dritte Kind, ein Mädchen, ist bei einer Dros sel; und die beiden Kleinsten sind beim Spatz, denn eine bessere Familie konnte ich für sie nicht finden; ja, es sind schwere Zeiten. Ich selber kann kaum mein Leben machen. Seit vierzehn Tagen esse ich nichts als Raupen, und diese Kost ist nichts für deinen Magen. Ja, es thut mir sehr leid, aber helfen kann ich dir nicht.”

10

Da ließ der Fritz traurig den Kopf hängen, sagte dem Kuckuck Lebewohl, und ging mit seinen trüben Gedanken fort.

Er war aber nicht weit gegangen, da rief ihm der Kuckuck nach: „Halt, Fritz! Mir kommt ein guter Gedanke. Vielleicht kann ich dir doch helfen. Komm mit!”

15

So sprach er, flog vor dem Fritz her, und führte ihn in den Wald. Und er flog in das Dickicht, durch Dornen und Gebüsche, und da war es nicht leicht, ihm zu folgen. Auch brannte die Sonne so recht heiß vom Himmel herab. Endlich wurde es licht zwischen den Bäumen, und ein Wasser glänzte im Sonnenschein.

„Wir sind zur Stelle,” sprach der Kuckuck, und setzte sich auf eine Erle. Vor dem jungen Burschen lag der dunkel grüne Weiher; Wasserpflanzen und Wasserblumen standen am Ufer, oder schwammen mit großen Blättern auf der stillen Fläche.

„Nun gieb acht,” sprach der kluge Vogel, „wenn die Sonne untergeht, und der Glanz des Wasserfalls in sieben Farben leuchtet, dann kommt der Neck aus dem Weiher, wo er ein

kristallenes Schloß hat, und sitzt am Ufer. Dann fürchte dich nicht, sondern sprich ihn an. Das Übrige wird sich finden. Ich möchte gern bleiben und dich dem Wassermann vorstellen, denn ich kenne ihn recht gut, aber leider habe ich keine Zeit und muß gleich wieder nach Hause.“

Da bedankte sich der Fritz bei dem Kuckuck. „Ich bitte, nicht wegen so einer Kleinigkeit,“ sagte der Kuckuck, und fort war er.

Als über dem Wasserfall die sieben Farben leuchteten, kam 10 der Neck wirklich aus der Tiefe. Er hatte ein rotes Röcklein an und einen weißen Kragen. Seine Haare waren grün und hingen ihm wie eine wirre Mähne auf die Schultern nieder. Er setzte sich auf einen Stein, ließ die Füße ins Wasser hängen und begann, sein Haar mit den zehn Fingern zu 15 kämmen. Das ging aber nicht leicht, denn in den Haaren hingen Algen und kleine Schnedenhäuser, und der Neck machte ein böses Gesicht zu dem schweren Werk.

„Das ist gerade die rechte Zeit,“ dachte der Fritz. Er trat 20 Neck aus dem Erlengebüsch hervor, nahm den Hut ab und sprach: „Guten Abend, Herr Neck!“

Als aber der Neck die Stimme hörte, sprang er wie ein geschockter Frosch ins Wasser und verschwand. Bald aber kam er wieder mit dem Kopfe hervor und sprach unfreundlich: „Was willst du?“

25 „Bitte, Herr Neck,“ sing der Fritz an, „ich bin Barbier, und es wäre mir eine große Ehre, wenn ich Ihnen das Haar kämmen dürfte.“

„Ei!“ sprach der Neck erfreut und stieg aus dem Wasser. „Du kommst mir recht. Mir geht es gar schlamm mit meinem

Haar, seitdem die Lorelei, meine Nichte, mich so schändlich verlassen hat. Was habe ich nicht alles für die undankbare Person gethan. Und eines Morgens ist sie fort, und mein goldener Kamm ist auch fort, und jetzt sitzt sie, wie ich höre, auf einem Felsen im Rhein und hat sich in einen jungen Schiffer in einem Kahn verliebt. Da wird der goldene Kamm auch bald verjubelt sein."

Mit diesen Worten setzte sich der Neck. Der Fritz band ihm ein weißes Tuch um den Hals und kämme ihm das Haar, daß es glatt wurde wie Seide; dann zog er ihm einen ¹⁰ Scheitel, der war so gerade wie eine Schnur und ging von der Stirn bis auf den Nacken, nahm ihm das Tuch ab und verneigte sich, wie er es von seinem Meister gelernt hatte.

Der Neck stand auf und spiegelte sich im Wasser. Er schien sehr zufrieden zu sein. „Was bin ich schuldig?“ fragte ¹⁵ er dann.

Da dachte der Fritz, daß sein Glück jetzt kommen müsse, und erzählte dem Neck seine Geschichte.

„Also ein Spielmann möchtest du werden,“ sagte der Neck, als Fritz schwieg. „Nimm einmal deine Fiedel zur Hand und ²⁰ laß mich etwas von deiner Kunst hören.“

Da nahm der Bursche die Geige und spielte sein bestes Stück: „Als der Großvater die Großmutter nahm.“ Aber als er geendet hatte, lächelte der Neck und sagte: „Nun höre auch mich!“ Dann griff er in das Röhricht und zog eine ²⁵ Geige und einen Fiedelbogen hervor, setzte sich wieder auf den Stein und fing an zu spielen.

So etwas hatte der arme Fritz noch nie gehört. Erst war es, als wenn der Abendwind im Schilfgras spielt, dann klang

es wie das Tosen eines Wasserfalls, und zuletzt wie das Plaudern eines klaren Baches. Die Vögel in den Zweigen wurden still, und die Bienen saßen auf den Blumen und lauschten, und die Fische kamen aus dem Wasser. Dem Burschen standen die hellen Thränen in den Augen.

„Herr Neck,“ sprach er, als der Wassermann zu Ende war, „Herr Neck, nehmen Sie mich in die Lehre.“ „Das geht nicht, schon meiner erwachsenen Töchter wegen geht es nicht. Es ist aber nicht nötig. Gieb mir deinen Kamm, und du sollst ein Geiger werden, wie kein zweiter.“

„Meinen ganzen Scherbeutel, wenn Sie wollen,“ rief Fritz und reichte ihn dem Wassermann. Dieser nahm den Beutel mit einem raschen Griff und war im Weiher verschwunden.

„Halt, halt!“ rief ihm der Bursche nach, aber sein Rufen half ihm nichts. Er wartete eine Stunde, er wartete zwei, aber trotz Rufen und Warten war kein Neck zu sehen. Da war der arme Fritz gar traurig, denn es war ihm klar, daß der falsche Wassermann ihn betrogen hatte, und mit schwerem Herzen wandte er sich, um zu gehen, — wohin, das wußte er selber nicht.

Da sah er zu seinen Füßen am Weiher den Fiedelsbogen des Neck liegen. Er hob ihn auf, und wie er ihn in der Hand hielt, fühlte er einen Ruck, der ging von den Fingerspitzen bis in die Schulter, und er mußte den Bogen sogleich versuchen. „Guter Mond, du gehst so stille“ wollte er spielen, aber die Töne waren so süß und silbernein, wie er sie früher nur einmal in seinem Leben gehört hatte, nämlich kurz zuvor, als der Neck spielte.

Die Vögel kamen geflogen, saßen in den Zweigen und lauschten.

ten, die Fische haben die Köpfe aus dem Wasser, und diesseits und jenseits des Weiher traten die Hirsche und Hasen aus dem Walde und sahen den Spielmann mit klugen Augen an. Der Fritz wußte nicht, wie ihm geschah. Was ihm durch die Seele zog, und was sein Herz bewegte, das fand seinen Weg in die Hand und klang in süßen Tönen, und der Neck kam aus dem Wasser hervor und nickte mit dem Kopf, dann verschwand er und ließ sich nicht wieder sehen.

Und Fritz schritt fiedelnd aus dem Wald hinaus und zog durch alle Reiche der Erde und spielte vor Königen und Kaiser. Das gelbe Gold regnete in seinen Hut, und er wäre ein steinreicher Mann geworden, wenn er kein richtiger Spielmann gewesen wäre. Ein richtiger Spielmann aber wird kein reicher Mann, denn er spielt nicht um des Goldes willen.

Seinen Scherbeutel hatte er hingegeben, darum ließ er sich das Haar wachsen, wie früher der starke Simson. Die andern Spielleute machten es ihm nach, und sie tragen seit jener Zeit langes, wirres Haar, bis auf diesen Tag. Der Neck aber steht in hohen Ehren, und von einem Ende Deutschlands bis zum andern singt man das Lied von seiner Nichte, 20 der schönen Lorelei.

18. Der gute Kamerad.

Ludwig Uhland (1787–1862).

Ich hatt' einen Kameraden,
Einen bessern findest du nit;
Die Trommel schlug zum Streite,
Er ging an meiner Seite
In gleichem Schritt und Tritt.

5

Eine Kugel kam geflogen;
Gilt's mir oder gilt es dir?
Ihn hat es weggerissen,
Er liegt mir vor den Füßen,
Als wär's ein Stück von mir.

10

Will mir die Hand noch reichen,
Derweil ich eben lad';
„Kann dir die Hand nicht geben;
Bleib' du im ew'gen Leben,
Mein guter Kamerad!“

15

19. Die Siebenmeilenstiefel.

Auf sandigem Pfad schritt ein müder Handwerksbursche durch den Wald. Er hatte die Landstraße verlassen, weil ein Bauer ihm einen kürzeren Weg gezeigt hatte. Nun wanderte er schon seit zwei Stunden durch die Tannen, und der Wald wollte kein Ende nehmen.

Die Abendsonne vergoldete die schlanken Stämme, und durch die Wipfel fuhr kühler Wind. Der Sand des Weges wurde immer tiefer, und die Kniee des Wandernden trugen müder. Da kam durch das Holz ein kleiner Mann geschritten, der einen Sack auf der Schulter trug.

Der Handwerksbursche nahm den Hut ab und sprach: „Entschuldigen Sie, wie weit ist es noch bis zur nächsten Stadt?“

„Nach der Stadt willst du?“ fragte das Männlein, „da bist du aber ganz auf dem unrechten Wege. Die Stadt liegt dort,“ und dabei zeigte er nach rechts. „Wenn du über den Tannenhügel gegangen bist, dann kommst du an einen Bach, den mußt du durchschreiten; dann folgst du dem Pfad durch die Wiese, bis du zur Landstraße kommst, und von da hast du noch drei gute Stunden bis zur Stadt.“

„Schönen Dank,“ sprach der müde Bursche und seufzte tief auf, dann wollte er weiter gehen, aber der Kleine trat vor ihm in den Weg. „Wie heißt du, und was für ein Handwerk hast du?“ fragte er. „Dass du ein Glückskind bist, weiß ich schon, denn sonst hättest du mich nicht angesprochen.“

„Ich heiße Crispin und bin Schuster.“

„Ein Schuster bist du!“ rief das Männlein erfreut. „Das

ist ja gut, komm mit mir. Ich will dir Kost und Arbeit geben, willst du?"

"Gern," antwortete der Bursche, und dann gingen sie zusammen in den Wald hinein. Bald kamen sie an eine Eichung, auf der ein kleines Häuschen stand. Der blaue Rauch zog langsam empor.

"Sie sind daheim," sprach der kleine Mann. "Tritt herein, Freund Crispin, und fürchte dich nicht." Die Thüre ward geöffnet. An einem Tische saßen sechs graubärtige Zwerge um eine dampfende Schüssel herum. Ein siebenter Stuhl aber stand leer. Die Männlein sprangen auf und begrüßten die Ankommenden.

"Das sind meine Brüder," erklärte der erste Zwerg; „wir schmelzen das Erz in den Bergen, kochen das Salz und schleissen die Edelsteine. Aber bei unserer Arbeit in den Bergen leiden unsere Schuhe, und schon lange haben wir uns einen guten Schuster gewünscht. Bleib' ein paar Tage bei uns und flicke uns die Schuhlein, es soll dein Schaden nicht sein. Jetzt aber komm und iss mit uns."

Das ließ sich der hungrige Bursche nicht zweimal sagen. Er warf seinen Tornister in die Ecke, zog eine Bank an den Tisch und setzte sich zu den sieben Zwergen. Fleisch, Brot und andere Speisen wurden ihm reichlich gegeben. Dann holten sie einen großen Krug, und darin war ein Wein, wie der Schuster noch keinen getrunken hatte.

Es war ein fröhlicher Abend. Erst wollten die Männlein wissen, wie es draußen in der Welt aussehe, und hatten gar viele Fragen. Dann erzählten sie von einer Königstochter, weiß wie Schnee, rot wie Blut, und schwarz wie Ebenholz,

die vor langen Jahren bei ihnen gewohnt hatte. Der Schuster kannte die Geschichte schon, denn seine Großmutter hatte sie ihm oft erzählt, aber er wollte die Männlein nicht beleidigen, und so hörte er aufmerksam zu, bis ans Ende.

Dann gingen sie alle zu Bett, und bevor Crispin sein Abenteuer überdenken konnte, war er eingeschlafen. Als er am andern Morgen erwachte, lag in seiner Kammer ein Haufen zerrissener Schuhe. Leder, Pech und Faden fand er auch da, und auf einem Tischlein stand reichliche Speise. Die Zwerge aber waren ausgegangen.

10

Er ging an die Arbeit und flickte und klopfte bis Sonnenuntergang. Da kamen die sieben Männlein zurück, und es begann wieder ein fröhliches Leben. So ging es fort eine Woche lang. Am letzten Abend schaute der fleißige Bursche auf eine lange Reihe schöner, schwarzer Schuhe. Aber er wollte den Zwerglein einen besondern Gefallen thun, und in der Nacht, während sie schliefen, nähte er einem jeden einen herzförmigen Lederflecken auf die Hosen, zum Schutz gegen das rauhe Gestein, auf dem sie bei der Arbeit sitzen mussten.

20

Mit gerührten Blicken sahen die Zwerge am andern Morgen das Werk der Liebe. Dann steckten sie die Köpfe zusammen. Crispin, der Schuster, nahm seinen Tornister auf den Rücken und sagte „Lebewohl.“ Dankend drückten ihm die Zwerge die Hand, aber der eine, den er zuerst im Walde getroffen, nahm einen Sack auf die Schulter. „Ich will dich auf den rechten Weg bringen,“ sagte er.

Als sie aus dem Hause traten, lag dichter, grauer Nebel über dem Walde. Sie gingen eine Weile schweigend nebenein-

ander her, dann hielt der Zwerg an, öffnete seinen Sack und nahm ein Paar alte Stiefel heraus.

„Das soll dein Lohn sein,“ sprach er zu dem Schuster, „verachte das Geschenk nicht,“ fuhr er fort, als er sah, wie der 5 Bursche den Mund verzog. „Das sind die Stiefel unseres Vorvaters, des berühmten Däumlings, von dem du sicher schon gehört hast.“

„Die Stiefel des kleinen Däumlings,“ rief der Schuster erfreut, „die Siebenmeilenstiefel?“

10 „So ist es,“ erwiderte der Zwerg, „nimm sie hin, und brauche sie zu deinem Glück. Lebewohl!“

So sprach der Zwerg, und fort war er.

Der den Wald bedeckende Nebel war auch plötzlich verschwunden; Crispin stand auf der breiten Landstraße. Die Sonne 15 schien hell auf die alten, am Wege stehenden Apfelbäume.

„Das soll ein Leben werden,“ jubelte er und setzte sich auf einen Steinhaufen, um die Wunderstiefel sogleich anzuziehen. „Nun gehe ich zuerst ins Goldland und fülle mir alle Taschen mit Goldsand, das Weitere wird sich dann finden.“
20 Schon hatte er seine Wanderschuhe ausgezogen, da ließ er plötzlich die Arme sinken und sah nachdenklich vor sich nieder. „Wenn mir nur einer sagen wollte, in welcher Richtung das Goldland liegt!“ Er schaute nach rechts und nach links, aber nirgends war ein Wegweiser zu sehen, der mit dem Arm nach 25 dem Goldlande zeigte.

Crispin kratzte sich hinter dem Ohr. „Den Weg weiß ich nun leider nicht, und so in die Welt hinein zu laufen, würde nicht klug sein. Anstatt ins Goldland, könnte ich an den Nordpol oder zu den Menschenfressern kommen. Ja, es wäre recht

dumm gewesen. Das Beste wird sein, wenn ich in der nächsten Stadt eine Zeit lang arbeite und mich auf meine große Reise vorbereite."

Das war vernünftig gedacht. Er packte die Siebenmeilenstiefel auf den Tornister, fasste seinen derben Stock fester und wanderte munter vorwärts, um bald zur Stadt zu kommen.

Es war ein sonniger Morgen. Auf den Wiesen, durch welche die Straße führte, mähten die Bauern das Gras, und Mägde mit roten Kopftüchern arbeiteten im Heu. „Zuerst gehe ich in die heißen Länder," sprach der Schuster, „wo die schwarzen Mohren Zuckerrohr schneiden und der Kaffee wächst. In ein paar Wochen gehe ich unter Palmen spazieren und schlage mir Kokosnüsse mit dem Stocke ab, und statt der Spatzen und Finken wie hier, sitzen dort Affen und Papageien im Laub. Kommt dann ein Löwe oder ein Tiger, der mich fressen will — eins, zwei, drei, springe ich über alle Berge und lache das Tier aus. Nein, so glücklich wie ich ist doch kein Mensch auf der Welt.“

Gegen Mittag kam der Schuster in die Stadt und fand sofort Arbeit. Von seinem ersten Lohn kaufte er in einem Buchladen eine Karte. Darauf waren alle Länder der Erde. Auch kaufte er ein altes, von einem gelehrt Professor geschriebenes Buch, darin las er von wunderlichen Reisen zu Wasser und zu Land. Wenn dann am Abend die andern Gesellen in der Schenke tranken und tanzten, saß Crispin in seiner Kammer und studierte wie ein Philosoph.

Dem Meister aber gefiel der stille, fleißige Geselle, und an einem Sonntag Nachmittag lud er ihn zu einem Spaziergang ein. Das war eine große Ehre. Als sie aber zum Thore

hinausgingen, waren da nicht zwei, sondern drei. Die dritte Person war aber Fräulein Anna, des Meisters bildschöne Tochter. Am Abend desselben Tages saß Crispin nicht über seiner Landkarte, sondern er ging mit großen Schritten in seiner 5 Kammer auf und ab, bis sein schlaftriger Mitgeselle böse wurde und anfing zu schelten. Da kroch auch Crispin ins Bett, aber er konnte die ganze Nacht kein Auge zumachen.

Als er aber am nächsten Sonnabend seinen Lohn bekommen hatte, ging Crispin nicht in den Laden, wo er das alte Buch 10 gekauft hatte, sondern in einen großen Kaufladen, und am Sonntag-Morgen trug die schöne Meisterstochter, als sie zur Kirche ging, ein neues, blauseidenes Band. Darauf stand mit goldenen Buchstaben:

„Rosen verwelken, Marmor zerbricht,
15 Doch treue Liebe verwellet nicht!“

„Crispin,“ sprach sein Mitgesell, ein boshafter, mißgünstiger Mensch, „Crispin, du bist verliebt, in die Meisterstochter bist du verliebt, aber es hilft dir alles nichts. Der blonde Laden-dienner gerade gegenüber, das ist der Glückliche, da bist du schon 20 viel zu spät. Das hast du natürlich nicht bemerkt, du gelehrter Professor du.“ „Schweig!“ schrie Crispin, „schweig, oder ich schlage dich zu Boden.“ Dann ging er auf seine Kammer.

„Jetzt ist es Zeit in die weite Welt zu gehen,“ sprach er und nahm die Siebenmeilenstiefel aus dem Tornister. „Lebe 25 wohl, du liebe Heimat, lebe wohl, lieber Herr Meister, und du schöne Falsche——“

Hier fing er an zu schluchzen, daß es zum Erbarmen war. Als er sich etwas beruhigt hatte, packte er seine Sachen in den Tornister, die Landkarte aber steckte er in die Tasche,

dann stieg er die Treppe hinunter, um dem Meister Lebewohl zu sagen.

„Wenn das geschehen ist,“ sprach er zu sich, „so gehe ich vor das Thor, ziehe meine Siebenmeilenstiefel an, und am Abend kann ich schon im Lande der bezöpften Chinesen Opium 5 rauchen.“ Als der Abend gekommen war, saß er nicht im Chinesenland, sondern am Tisch, zwischen seinem Meister und der schönen Anna, und nannte die Meisterstochter seine liebe Braut.

Da dachte er natürlich nicht an die große Weltreise. Da 10 er nur Gesell war, mußte er erst sein Meisterstück machen, und dann kam die Hochzeit. Später kamen auch Sorgen ins Haus. Die Zahl der Köpfe wuchs mit jedem Jahr, und Crispin mußte von Morgen bis Abend flicken und klopfen, und wenn er dann endlich mit der Arbeit fertig war, nahm 15 er die Landkarte vor, oder eine Reisebeschreibung. Die Siebenmeilenstiefel hütete er sorgfältig.

Sobald der älteste Sohn herangewachsen war, wollte er ihm das Geschäft übergeben, und dann endlich würde er doch die Wanderung antreten. „Geduld,“ dachte Crispin. Die Kinder 20 wuchsen heran, und der älteste Sohn saß als junger Meister in der engen Stube. Aber jetzt mußten die Töchter verheiratet und ausgestattet werden. Die große Reise konnte er ja auch später noch antreten. „Geduld, Crispin, Geduld!“

Wieder verging eine Reihe von Jahren. Meister Crispin 25 trug ein Käppchen von schwarzem Sammet auf dem kahlen Scheitel, und Frau Anna fing an, von der guten, alten Zeit zu reden. Die Kinder waren versorgt und hielten die Eltern in Ehren. Sie hatten ein sonniges Stüblein, und dort

saß der Alte den größten Teil des Tages im großen, weichen Stuhl und las in seinen Büchern.

An einem Sonntagnachmittag, als die Fensterscheiben in der Sonne blinkten, stand Crispin von seinem Sitz auf und holte die Siebenmeilenstiefel. Er hatte einen Mittagschlaf gehalten und fühlte sich so leicht, wie zur Zeit seiner fröhlichen Wanderjahre.

Jetzt wollte er endlich seine Weltreise antreten. Aber er wußte, daß es die Seinen nicht gerne hatten, darum wollte er ganz in der Stille fortgehen und ihnen die Sache schriftlich mitteilen.

Als er Abends nicht zu Tisch kam, sprach Frau Anna: „Er wird über seinen Büchern eingeschlafen sein,“ und schickte das jüngste Enkelkind hinauf, um den Großvater zu wecken. Plötzlich hörten die Zurückgebliebenen einen Schreckensruf, und als sie bestürzt in die Stube des Großvaters eilten, fanden sie ihn tot im Lehnsstuhl sitzen.

Auf dem Tisch aber stand mit Kreide geschrieben:
„Ich habe die große Reise angetreten.“

20. Sinnsprüche.

Friedrich Rückert (1789–1866).

Ist das Kind um der Mutter willen,
Oder die Mutter für das Kind?
Sie fragen es nicht, sie fühlen im stillen,
Dass sie beide für einander sind.

Nicht der ist auf der Welt verwaist, 5
Dessen Vater und Mutter gestorben,
Sondern der für Herz und Geist
Keine Lieb' und kein Wissen erworben.

In allem Leben ist ein Trieb
Nach unten und nach oben ; 10
Wer in der rechten Mitte blieb
Von beiden ist zu loben.

In Hochmut überheb' dich nicht,
Und laß den Mut nicht sinken!
Mit deinem Wipfel reich' ins Licht, 15
Und laß die Wurzel trinken!

21. Germelshausen.

Von Marisfeld hinauf nach Wichtelhausen führt ein breiter Fahrweg. Dort wanderte langsam und behaglich im Herbst des Jahres 184— ein junger, frischer Bursche, mit Tornister und Stab.

5 Es war kein Handwerksbursche, der von Dorf zu Dorf ging, um Arbeit zu suchen. Das konnte man ihm gleich auf den ersten Blick ansehen. Auch trug er eine kleine, saubere Ledermappe auf den Tornister geschnallt. Ja, es war jedenfalls ein Künstler. Das sah man an dem schwarzen, breiten 10 Hute, der so leck auf einer Seite saß, an dem langen, blonden, gelockten Haar, an dem weichen, vollen Bart, ja, selbst an dem etwas abgetragenen, schwarzen Samtrock, der ihm aber wohl zu heiß war, denn es war ein warmer, sonniger Morgen. Er hatte ihn aufgeknöpft, eine Weste trug er nicht 15 darunter, und das weiße Hemd wurde um den Hals von einem schwarzseidenen Tuche zusammengehalten.

Zu Marisfeld läutete es zur Kirche. Da blieb er stehen, stützte sich auf seinen Stab und lauschte den vollen Tönen, die so wundersam durch die Berge hallten. Das Läuten war 20 lange vorüber, und noch immer stand er dort und blickteträumerisch hinaus auf die Bergeshänge. Er dachte an ein anderes, kleines, freundliches Dorf im Gebirge. Gar oft hatte er dort die Glocken ebenso läuten hören. Dort wohnten seine Mutter und seine Schwester, so weit entfernt. 25 Aber sein leichtes, fröhliches Herz hatte nicht Raum für trübe Gedanken. Nur den Hut nahm er ab, schwenkte ihn in der Richtung, wo die Heimat war, dann aber fasste er

seinen derben Stab fester und schritt munter die Straße entlang.

Die Sonne brannte heiß auf den breiten Weg nieder. Tiefer Staub bedeckte ihn, und ein bequemer Fußpfad war nirgends zu sehen. Zuletzt aber führte ihn der Weg an einen klaren Bach, der aus den Bergen kam. Dort lagen die Trümmer einer alten, steinernen Brücke; und auf der andern Seite war ein Fußpfad, der in das Thal hinein führte. Unser Wanderer hatte kein bestimmtes Ziel vor sich, er wollte nur zu dem schönen Werrathal, um Skizzen für seine Mappe zu sammeln. Also sprang er von einem Steine zum andern über den Bach, und schritt auf der kurzgemähten Wiese im Schatten dichter Erlenbüschle rasch und munter vorwärts.

„Jetzt habe ich den Vorteil,“ dachte er lachend, „daß ich gar nicht weiß, wohin ich komme; merkwürdig still ist es aber im Thale hier. Freilich, am Sonntage haben die Bauern draußen nichts zu thun, und da sie die ganze Woche hinter ihrem Pfluge herlaufen müssen, gehen sie am Sonntag nicht spazieren. Da schlafen sie sich des Morgens tüchtig aus, und nach dem Mittagessen strecken sie die Beine unter den Wirtstisch — Wirtstisch! Ja, ein Glas Bier wäre jetzt bei der Hitze gar nicht so übel. Doch hier ist ja der Bach, der thut es auch.“

So sprach er, warf Hut und Tornister ab, trank und ruhte sich aus. Dann skizzierte er rasch und mit geübter Hand einen alten, wunderlichen Weidenbaum, der gerade in der Nähe stand, und jetzt, vollständig erfrischt und ausgeruht, setzte er seinen Weg fort, ohne sich um die Richtung zu kümmern.

So wanderte er wohl eine Stunde. Hier skizzierte er ein

Felsstück, dort ein Erlengebüsch und da wieder eine knorrige Eiche. Die Sonne aber stieg höher und höher, und jetzt schritt der Künstler schnell vorwärts, um das Mittagessen im nächsten Dorf nicht zu versäumen. Da sah er vor sich dicht am Bach auf einem moosigen Steine ein Bauernmädchen sitzen, das gerade den Weg herabschaute. Da die Erlen ihn deckten, sah sie ihn nicht. Sobald er aber aus dem Gebüsch heraus trat, sprang sie auf und flog mit einem Freudenschrei auf ihn zu.

Arnold, wie der junge Maler hieß, blieb überrascht stehen. Es war ein bildhübsches Mädchen, kaum siebzehn Jahre alt, und war in eine ganz eigentümliche, aber äußerst nette Bauerntracht gekleidet. Aber sobald sie ihn erkannte, blieb sie erschrocken stehen, wurde erst blaß, dann über und über rot, und endlich sagte sie schüchtern und verlegen: „Nehmen Sie es nicht übel, fremder Herr, — ich — ich glaubte —“

„Dass es ein ganz Anderer wäre, nicht wahr, mein liebes Kind?“ lachte der junge Bursche, „und jetzt sind Sie verbrießlich, dass Ihnen ein fremder, gleichgültiger Mensch in den Weg läuft. Seien Sie nicht böse, dass ich es nicht bin.“

„Ach, wie können Sie nur so reden,“ flüsterte das Mädchen, „wie dürfte ich böse sein, aber wenn Sie wüssten, wie sehr ich mich darauf gefreut hatte.“

„Dann verdient er es auch nicht, dass Sie noch länger auf ihn warten,“ sagte Arnold und schaute ihr in die großen, blauen Kinderaugen. „Wenn ich an seiner Stelle wäre, hätten Sie auch nicht eine einzige Minute vergebens warten sollen.“

„Wie wunderlich Sie sprechen,“ sagte das Mädchen verächtlich, „wenn er hätte kommen können, wäre er sicher schon da.“

Vielleicht ist er wohl krank, oder gar tot," setzte sie langsam hinzu, und seufzte tief.

"Und hat er so lange nichts von sich hören lassen?"

"Gar sehr, sehr lange nicht."

"Sie haben ihn wohl recht sehnlich erwartet?"

"Ja, und er hat es mir auch so fest versprochen."

"Dann kommt er auch gewiß," versicherte Arnold, "denn wenn man Ihnen einmal etwas versprochen hat, müßte man ja ein Herz von Stein haben, wenn man nicht Wort hielte, und das hat Ihr Schatz gewiß nicht."

"Mein Schatz," wiederholte das Mädchen, und sah ihn mit großen Augen an, "ach nein, mein Bruder Heinrich ist es, der mit dem Kaiser auszog, die Türken zu schlagen."

"Die Türken?" sagte Arnold; "die Türken haben ja gar keinen Krieg, und wir haben ja gar keinen Kaiser."

"Ach, was weiß ich von solchen Sachen, aber jetzt warte ich doch nicht länger auf ihn, sonst schilt der Vater."

"Und wo sind Sie daheim?" fragte Arnold, ohne weiter über Türken und Kaiser nachzudenken.

"Dort gleich im Thale. Hören Sie die Glocken nicht? Eben wird der Gottesdienst ausgeläutet."

Arnold horchte auf und hörte das langsame Anschlagen einer Glocke, aber scharf und disharmonisch klangen die Töne zu ihm herüber, und als er nach der Gegend dort hinüberschaute, schien ein dichter Höhenrauch über jenem Teile des Thales zu liegen.

"Ihre Glocke hat einen Sprung," lachte er, "die klingt böß."

"Ja, ich weiß wohl," erwiderte das Mädchen gleichgültig, "hübsch klingt sie nicht; wir wollten sie schon lange umgießen

lassen, aber es fehlt immer an Geld und Zeit dazu. Auch sind hier herum keine Glockengießer. Doch wir kennen die Glocken einmal und wissen, was es bedeutet, wenn es anschlägt, und das ist genug.“

5 „Und wie heißt Ihr Dorf?“

„Germelshausen.“

„Und kann ich von dort nach Wichtelshausen kommen?“

„Recht leicht. Wenn Sie den Fußpfad nehmen und schnell gehen, sind Sie in einer halben Stunde dort.“

10 „Dann geh' ich mit durch Ihr Dorf, und wenn ein gutes Wirtshaus im Dorfe ist, esse ich dort auch zu Mittag.“

„Das Wirtshaus ist nur zu gut.“

„Und kann ein Wirtshaus je zu gut sein?“

15 „Für den Bauer, ja gewiß,“ erwiderte das Mädchen ernst, während sie langsam dem Dorfe zuschritten. „Der hat des Abends nach der Arbeit noch manches zu thun; und wenn er dann die ganze Nacht im Wirtshause sitzt, wird es versäumt.“

„Aber ich versäume heute nichts mehr.“

20 „Ja, mit den Herren aus der Stadt ist es etwas Anderes, die arbeiten doch nichts und versäumen deshalb auch nicht viel; muß doch der Bauer das Brot für sie verdienen.“

„Das wohl gerade nicht,“ lachte Arnold, „bauen muß er es gewiß, aber verdienen müssen wir es selber, und manchmal sauer genug, denn was der Bauer thut, läßt er sich auch gut 25 bezahlen.“

„Aber Sie arbeiten doch nichts.“

„Und warum denn nicht?“

„Ihre Hände sehen nicht danach aus.“

„Dann will ich Ihnen gleich einmal zeigen, wie und was

ich arbeiten kann," sagte Arnold lächend, „setzen Sie sich einmal da auf den flachen Stein unter der alten Eiche.“

„Aber was soll ich denn dort?“

„Setzen Sie sich nur hin,“ rief der junge Maler, der rasch seinen Tornister abwarf und Mappe und Bleistift vornahm. 5

„Aber ich muß heim.“

„In fünf Minuten bin ich fertig, ich möchte auch gerne eine Erinnerung an Sie mitnehmen in die Welt.“

„Eine Erinnerung an mich? wie Sie doch spaßig sind.“

„Ich will Ihr Bild mitnehmen.“ 10

„Sie sind ein Maler?“

„Ja.“

„Das ist ja gut, dann können Sie in Germelshausen gleich die Bilder in der Kirche wieder einmal frisch anmalen. Die sind so alt und sehen gar nicht mehr schön aus.“ 15

„Wie heißen Sie?“ fragte jetzt Arnold, der schon seine Mappe geöffnet hatte und rasch die lieblichen Züge skizzierte.

„Gertrud.“

„Und wer ist Ihr Vater?“

„Der Schulze im Dorfe. Wenn Sie ein Maler sind, dürfen Sie auch nicht ins Wirtshaus gehen; da nehme ich Sie gleich mit nach Hause, und nach dem Essen können Sie alles mit dem Vater besprechen.“ 20

„Über die Kirchenbilder?“ sagte Arnold lächend.

„Ja gewiß,“ erwiderte ernsthaft das Mädelchen, „und Sie müssen dann bei uns bleiben, recht, recht lange Zeit, bis — wieder unser Tag kommt und die Bilder fertig sind.“ 25

„Num, davon sprechen wir nachher, Gertrud,“ sagte der junge Maler, während er fleißig skizzierte. „Wenn ich dann

recht oft bei Ihnen bin und recht viel mit Ihnen plaudere, und der Heinrich zulegt auch kommt, dann werden Sie gewiß auch recht glücklich und zufrieden sein.“

„Der Heinrich,“ sagte das Mädchen, „der kommt nicht mehr.“

5 „Heute wohl nicht, aber dann vielleicht morgen.“

„Nein,“ sagte Gertrud vollkommen ruhig, „da er bis elf Uhr nicht da war, bleibt er aus, bis einmal unser Tag ist.“

„Ihr Tag? Was meinen Sie damit?“

Das Mädchen sah ihn ernst an, aber sie antwortete nicht auf seine Frage. Ihre Augen hafteten mit einem eigenen Ausdruck von Schmerz und Wehmut an den Wolken, welche hoch am Himmel über ihnen hinzogen. Gertrud war in diesem Augenblick engelschön, und Arnold arbeitete so fleißig an seiner Skizze, daß er alles andere vergaß. Es blieb ihm auch nicht mehr viel Zeit. Das junge Mädchen stand plötzlich auf, warf ein Tuch über den Kopf, um sich vor den Sonnenstrahlen zu schützen, und sagte: „Ich muß fort, der Tag ist so kurz, und sie erwarten mich daheim.“

Arnold aber hatte sein kleines Bild auch fertig. Mit ein paar leichten Strichen zeichnete er den Faltenwurf der Kleidung und hielt ihr das Bild entgegen. „Hab' ich Sie getroffen?“

„Das bin ich!“ rief Gertrud rasch und fast erschrocken.

„Nun, wer denn sonst?“ lachte Arnold.

25 „Und das Bild wollen Sie behalten und mitnehmen?“ fragte das Mädchen schüchtern, fast angstlich.

„Gewiß will ich,“ rief der junge Mann, „und wenn ich dann weit, weit von hier bin, will ich noch oft und fleißig an Sie denken.“

„Aber wird das mein Vater erlauben?“

„Däß ich an Sie denke? Kann er mir das verwehren?“

„Nein — aber — aber daß Sie das Bild da mit — in die Welt hinausnehmen.“

„Er kann es nicht hindern,“ sagte Arnold freundlich, „aber vielleicht haben Sie es selber nicht gerne, daß es in meinen Händen ist.“

„Ich — nein,“ erwiderte nach kurzem Überlegen das Mädchen, „wenn — nur nicht, — ich muß doch meinen Vater darum fragen.“

„Sie sind ein närrisches Kind,“ lachte der junge Maler. „Selbst eine Prinzessin hätte nichts dagegen. Ihnen geschieht kein Schaden dadurch. Aber laufen Sie doch nur nicht so, ich geh' ja mit, oder wollen Sie mich hier ohne Mittagessen zurücklassen? Haben Sie die Kirchenbilder vergessen?“

„Ja, die Bilder,“ sagte Gertrud, blieb stehen und wartete auf ihn.

Rasch band Arnold seine Mappe zusammen, und schon im nächsten Augenblicke gingen sie zusammen mit schnellen Schritten dem Dorfe zu. Dieses aber lag viel näher, als Arnold gedacht hatte, denn das, was er von Weitem nur für ein Erlendickicht gehalten, zeigte sich nun als eine Reihe von Obstbäumen mit einer hohen Hecke. Hinter diesen lag das alte Dorf mit seinem niedrigen Kirchturme und seinen rauchgeschwärzten Häusern. Hier lag es dicht versteckt, nur im Norden und Nordosten waren weite Felder. Hier fanden sie auch zuerst eine gute, feste Straße mit einer Reihe von Obstbäumen an ihrer Seite. Über dem Dorfe aber hing der düstere Höhenrauch, den Arnold schon von Weitem gesehen

hatte. Der brach das helle Sonnenlicht, das nur mit einem gelben, unheimlichen Scheine auf die alten, grauen, verwitterten Dächer fallen konnte.

Arnold aber sah das alles kaum, denn als sie zu den ersten Häusern kamen, fasste Gertrud langsam seine Hand, und so schritt sie mit ihm in die nächste Straße ein. Als ihre warme Hand die seinige berührte, versuchte er fast unwillkürlich in ihre Augen zu sehen, aber Gertrud schaute züchtig zur Erde nieder, und so führte sie den Gast dem Hause ihres Vaters zu. Doch endlich bemerkte Arnold auch die Dorfleute, welche ihm begegneten. Die gingen alle still vorüber, ohne zu grüßen.

Das fiel ihm zuerst auf; denn in allen Nachbardörfern hätte man es fast für ein großes Unrecht gehalten. Hier dachte niemand daran, und wie in einer großen Stadt, gingen die Leute still und kalt vorbei. Nur hier und da blieb einer stehen und sah ihnen nach, aber einen Gruß hatte keiner, weder für ihn, noch für das Mädchen.

Gar wunderlich sahen die alten Häuser aus, mit den spitzen Giebeln im Schnitzwerk und den festen, grauen Strohdächern. Trotz dem Sonntag war kein Fenster blank gepunktet. Die runden, in Blei gefassten Scheiben sahen trüb und schmutzig aus. Als sie vorüberschritten, wurde hier und da ein Fenster geöffnet, und freundliche Mädchen, oder würdige Frauen schauten heraus. Auch die seltsame Tracht der Leute fiel ihm auf, welche ganz anders war, als in den Nachbardörfern. Überall war aber eine so lautlose Stille, daß Arnold fast ängstlich wurde, und endlich sagte er:

„Halten Sie denn hier den Sonntag so streng, daß die Leute nicht einmal einen Gruß haben? Man könnte ja den

ganzen Ort für stumm und tot halten, wenn nicht hie und da ein Hund bellte, oder ein Hahn krähte.“

„Es ist Mittagszeit,“ sagte Gertrud ruhig, „und da haben die Leute keine Lust zu reden, heute Abend werden sie desto lauter sein.“

5

„Gott sei Dank!“ rief Arnold, „da sind wenigstens Kinder, die auf der Straße spielen; es wurde mir hier schon ganz unheimlich. Zu Marisfeld feiern sie den Sonntag auf ganz andere Art.“

„Dort ist auch meines Vaters Haus,“ sagte Gertrud leise. 10

„Der aber hat mich nicht erwartet, darum könnte ich ihm ungelegen kommen. Zeigen Sie mir lieber das Wirtshaus, oder ich kann es ja auch selber finden, denn Germelshausen wird wohl sein, wie andere Dörfer auch; dicht neben der Kirche steht es, und wenn man den Turm sieht, weiß man 15 auch gleich, wo das Wirtshaus ist.“

„Da haben Sie recht. Bei uns ist es gerade so, aber daheim erwarten sie uns schon, und Sie werden willkommen sein.“

„Erwarten sie uns? Ach ja, Sie und den Heinrich. Ja, wenn Sie mich an seiner Stelle nehmen wollen, dann bleibe 20 ich bei Ihnen — so lange — bis Sie mich selber wieder fortgehen heißen.“

Er hatte die letzten Worte unwillkürlich mit herzlicher Stimme gesprochen und leise dabei die Hand gedrückt, die noch immer die seine gefaßt hielt. Da blieb Gertrud plötzlich 25 stehen, sah ihn mit großen, ernsthaften Augen an und sagte:

„Wollen Sie das wirklich?“

„Mit tausend Freuden,“ rief der junge Maler. Gertrud schien ihm in diesem Augenblicke gar wunderschön. Sie er-

widerte aber nichts darauf. Ruhig ging sie weiter, als ob sie seine Worte überlege. Endlich blieb sie vor einem hohen Hause stehen. Eine breite, steinerne Treppe führte hinauf, und nun sagte sie ganz mit ihrem früheren schüchternen und 5 verschämten Wesen:

„Hier wohne ich, lieber Herr, und wenn es Ihnen angenehm ist, kommen Sie mit hinauf zu meinem Vater; er wird stolz darauf sein, Sie an seinem Tische zu sehen.“

Ehe Arnold aber nur etwas erwidern konnte, trat oben auf 10 der Treppe der Schulze in die Thüre. Zu gleicher Zeit wurde ein Fenster geöffnet, aus dem der freundliche Kopf einer alten Frau heraus schaute und ihnen zunickte.

„Aber Gertrud,“ rief der Bauer, „heute bist du lange ausgeblieben. Schau, schau, was sie sich für einen schmucken Bur- 15 schen mitgebracht hat!“

„Mein bester Herr —“

„Bitte, bitte, keine Umstände auf der Treppe! Das Mittagessen ist fertig und wird sonst kalt.“

„Das ist aber nicht der Heinrich,“ rief die alte Frau aus 20 dem Fenster, „habe ich es denn nicht immer gesagt, daß er nicht wieder käme.“

„Schon gut, Mutter, schon gut,“ meinte der Schulze, „dieser thut es auch,“ dabei schüttelte er dem Fremden die Hand, und fuhr fort: „Schönen Willkommen in Germelshausen, mein junger 25 Herr, wer Sie auch sein mögen. Und jetzt kommen Sie herein zum Essen, und lassen Sie sich's gut schmecken. Alles Weitere können wir nachher besprechen.“ Dabei fasste er ihn zutraulich unter den Arm und führte ihn in die breite, geräumige Wohnstube ein.

Dumpf und erdig war die Luft in dem Hause, und es fiel ihm auf, obschon er ganz gut wußte, daß der Bauer sich in seinen Zimmern gerne von jeder frischen Luft abschließt und zuweilen sogar im Sommer einheizt. Der schmale Hausgang war auch nicht gerade einladend; der Kalk war von den Wänden 5 gefallen und schien eben nur flüchtig bei Seite gekehrt zu sein. Das einzige, trübe Fenster im hintern Teile desselben warf nur wenig Licht herein, und die Treppe, die in das obere Stockwerk führte, sah alt und zerfallen aus.

Aber schon im nächsten Augenblicke warf der Wirt die 10 Thüre der Wohnstube auf, und Arnold sah sich in einem nicht hohen, aber breiten und geräumigen Zimmer. Es war frisch gelüftet, mit weißem Sand bestreut, und mit dem großen Tische in der Mitte, der mit schneigem Linnen bedeckt war, sah es ganz freundlich aus, ganz anders als die übrigen Teile des 15 Hauses.

Die alte Frau, es war wohl die Großmutter, hatte das Fenster wieder geschlossen und rückte ihren Stuhl an den Tisch. Auch saßen ein paar rotbackige Kinder in der Ecke, und eine rüstige Bauernfrau öffnete eben die Thüre, um 20 die Magd mit einer großen Schüssel hereinzulassen. Und jetzt dampfte das Mittagessen auf dem Tische, und alle drängten sich an die Stühle zur willkommenen Mahlzeit. Keiner aber setzte sich, und die Kinder schauten mit ängstlichen Blicken auf den Vater.

25

Dieser trat zu seinem Stuhle, lehnte sich mit dem linken Arme darauf und sah still und schweigend, ja finster vor sich nieder. Betete er? Arnold sah, daß er die Lippen fest zusammen gepreßt hielt, während seine rechte Hand fest zusam-

mengeballt an der Seite niederhing. Das war kein Gebet, nur starrer, und doch unschlüssiger Trotz.

Gertrud ging dann leise auf ihn zu, legte ihre Hand auf seine Schulter, und die alte Frau stand ihm sprachlos ge-
genüber und sah ihn ängstlich bittend an. „Laßt uns essen,“
sagte da barsch der Mann, „es hilft doch nichts,“ nickte seinem
Gäste zu, setzte sich, ergriff den großen Schöpfloßel und legte
allen vor.

Das ganze Wesen des Mannes kam dem jungen Maler
fast unheimlich vor, und in der gedrückten Stimmung der
Übrigen konnte er sich auch nicht behaglich fühlen. Der
Schulze war aber nicht der Mann, der sein Mittagessen
mit trüben Gedanken verzehrt hätte. Wie er auf den Tisch
klopste, trat die Magd wieder herein mit Flaschen und
Gläsern, und der kostbare alte Wein, den er jetzt einschenkte,
brachte bald ein ganz anderes, fröhlicheres Leben in alle Tische-
genossen.

Durch Arnolds Adern strömte das herrliche Getränk wie
flüssiges Feuer. Nie im Leben hatte er etwas ähnliches ge-
kostet. Auch Gertrud trank davon und die alte Mutter. Die
setzte sich nachher an ihr Spinnrad in die Ecke und sang mit
leiser Stimme von dem lustigen Leben in Germelshausen.
Der Schulze selber aber war wie umgewandelt; so ernst und
finster er vorher gewesen, um so lustiger wurde er jetzt. Auch
auf Arnold wirkte der kostbare Wein. Bald hatte der Schulze
eine Geige in der Hand und spielte einen lustigen Tanz, und
Arnold wirbelte mit der schönen Gertrud so toll in der Stube
herum, daß er das Spinnrad und die Stühle umwarf und
gegen die Magd anrannte, die das Geschirr hinaustragen

wollte. Die lustigen Streiche, die er dabei trieb, waren fast zum Totlachen.

Plötzlich ward alles still, und Arnold schaute sich erstaunt nach dem Schulzen um. Da deutete dieser mit seinem Fiedelbogen nach dem Fenster und legte dann das Instrument wieder in den großen Holzkasten zurück.

Draußen auf der Straße wurde ein Sarg vorbeigetragen. Sechs Männer in weißen Hemden hatten ihn auf den Schultern. Hinterher ging ganz allein ein alter Mann; der führte ein kleines, blondhaariges Mädchen an der Hand. Der Alte schritt wie gebrochen auf der Straße hin. Die Kleine aber war kaum vier Jahre alt und wußte wohl nicht, wer da in dem dunklen Sarge lag. Freundlich nickte sie den Bekannten zu. Ein paar Hunde hetzten sich vorüber; der eine rannte gegen die Treppe des Schulhauses und überkugelte sich. Da lachte das Kind hell auf.

Nur so lang der Sarg in Sicht war, dauerte die Stille. Dann trat Gertrud zu dem jungen Maler heran und sagte: „Jetzt auf kurze Zeit Ruhe; Sie haben genug getobt, und der schwere Wein steigt Ihnen immer mehr in den Kopf. Nehmen Sie Ihren Hut, damit wir einen kleinen Spaziergang zusammen machen. Wenn wir zurückkommen, wird es Zeit in die Schenke zu gehen, denn heute Abend ist Tanz.“

„Tanz, das ist recht,“ rief Arnold vergnügt, „da bin ich gerade zur guten Zeit gekommen. Sie geben mir wohl den ersten Tanz, Gertrud?“

„Gewiß, wenn Sie wollen.“

Arnold hatte schon Hut und Mappe aufgegriffen. „Was wollen Sie mit dem Buche?“ fragte der Schulze.

„Er zeichnet, Vater,“ sagte Gertrud. „Er hat auch mich schon abgemalt.“ Arnold öffnete die Mappe und hielt dem Manne das Bild entgegen. Still und schweigend sah der Bauer es eine Weile an.

5 „Und das wollen Sie mitnehmen und vielleicht einrahmen und in die Stube hängen?“

„Und warum nicht?“

„Darf er, Vater?“ fragte Gertrud.

„Wenn er nicht bei uns bleibt,“ lachte der Schulze, „habe ich nichts dagegen. Aber dahinten fehlt noch etwas.“

„Was?“

„Der Leichenzug, malen Sie den mit auf das Blatt, dann mögen Sie das Bild mitnehmen.“

„Aber, der Leichenzug zu Gertrud!“

15 „Da ist noch Platz genug,“ sagte der Schulze finster, „der muß auch darauf sein, sonst erlaube ich nicht, daß Sie das Bild meiner Tochter mitnehmen. In so ernster Gesellschaft kann aber niemand etwas Übles dabei denken.“

Arnold schüttelte lachend den Kopf. Es war doch eine wunderliche Idee, dem hübschen Mädchen eine solche Ehrenwache mitzugeben. Der Alte wollte es aber nun einmal so haben, und da that er ihm den Willen. Später konnte er es ja leicht wieder entfernen. Rasch brachte er den Zug aus der Erinnerung auf das Papier, und die ganze Familie drängte sich dabei um ihn her und sah ihn mit offenbarem Erstaunen an. „Hab' ich es so recht gemacht?“ rief Arnold, als er endlich von seinem Stuhle aussprang und das Bild von sich hielt.

„Vortrefflich,“ nickte der Schulze, „ich hätt' es nimmer ge-

dacht. Jetzt ist es gut, und nun gehen Sie mit dem Mädchen hinaus, und sehen Sie sich das Dorf an; Sie sehen es vielleicht sobald nicht wieder. Um fünf Uhr müssen Sie wieder zurück sein. Wir feiern heute ein Fest, und da dürfen Sie nicht fehlen."

Es wurde ihm in der dumpfen Stube, den Wein im Kopfe, 5 gar eng zu Mute. Er sehnte sich hinaus, und wenige Minuten später schritt er mit der schönen Gertrud die Straße entlang, die durch das Dorf führte. Jetzt war es auch nicht mehr so still wie vorhin; die Kinder spielten auf der Straße, die Alten saßen vor den Thüren und plauderten, und das ganze Dorf, mit seinen alten wunderlichen Gebäuden, sah fast freundlich aus, aber der dichte, bräunliche Rauch lag wie eine Wolke über den Dächern, so daß die Sonne nicht hindurchdringen konnte.

"Ist hier ein Moor- oder ein Waldbrand in der Nähe?" 15 fragte er das Mädchen. "Derselbe Rauch liegt über keinem andern Dorfe."

"Es ist Erdrauch," sagte Gertrud ruhig; "aber haben Sie nie von Germelshausen gehört?"

"Nie!"

20

"Das ist sonderbar, und das Dorf ist doch schon so alt — so alt."

"Die Häuser sehen wenigstens darnach aus. Und auch die Leute sind ganz anders, und ihre Sprache klingt ganz anders wie in den Nachbardörfern. Sie kommen wohl wenig hinaus 25 aus ihrem Dorfe?"

"Wenig," sagte Gertrud einsilbig.

"Und keine einzige Schwalbe ist mehr da, sind denn die schon fortgezogen?"

„Schon lange,“ antwortete eintönig das Mädchen. „In Germelshausen baut sich keine mehr ihr Nest. Sie können vielleicht den Erdrauch nicht vertragen.“

„Aber den haben Sie doch nicht immer?“

5 „Ja, immer.“

„Darum tragen also die Obstbäume hier keine Früchte, und in Marisfeld müssten sie noch die Äste stützen.“

Gertrud erwiederte kein Wort darauf. Schweigend wanderte sie an seiner Seite, bis sie das äußerste Ende des Dorfes erreichten. Unterwegs nickte sie nur manchmal einem Kinde freundlich zu, oder sprach mit einem der jungen Mädchen ein paar leise Worte, vielleicht über den Tanz, und die Mädchen sahen dabei den jungen Maler mit recht mitleidsvollen Blicken an. Da wurde es ihm ganz warm und weh ums Herz, obwohl schon er selbst nicht wußte warum, aber er getraute sich nicht, Gertrud deshalb zu fragen.

Jetzt endlich hatten sie die äußersten Häuser erreicht. Hier aber war von dem lustigen Leben nichts mehr zu sehen. Still, einsam, ja totenhähnlich war es hier. Die Gärten sahen aus, als ob seit langen Jahren niemand sie betreten hätte. Gras wuchs in den Wegen, und kein einziger Obstbaum trug auch nur eine Frucht.

Da begegneten ihnen Menschen, die von draußen hereinluden. Es war der Leichenzug. Die Leute zogen still an ihnen vorüber wieder in das Dorf hinein, und fast unwillkürlich gingen die beiden dem Friedhof zu.

Das Mädchen schien gar ernst und traurig. Darum suchte Arnold sie aufzuheitern. Er erzählte ihr von andern Orten, wo er gewesen, und wie es in der Welt ausgehe. Sie hatte

noch nie eine Eisenbahn gesehen, ja nie davon gehört, und sie horchte aufmerksam und erstaunt. Ebenso wenig wußte sie von dem Telegraph und all den neuen Erfindungen. Das Dorf mußte ganz abgeschieden sein von der übrigen Welt. Arnold konnte es wirklich kaum begreifen, wie das jetzt noch möglich sein konnte. So erreichten sie denn endlich den Friedhof. Die Steine und Denkmäler waren einfach, aber sehr altertümlich.

„Das ist ein alter, alter Stein,“ sagte Arnold, als er sich zum nächsten niederbog und die sonderbare Schrift las. „Anna¹⁰ Maria Berthold, geborene Stieglitz, geboren am ersten Dezember 1188, gestorben den zweiten Dezember 1224.“

„Das ist meine Mutter,“ sagte Gertrud ernst, und ein paar große, helle Thränen drängten sich in ihr Auge.

„Ihre Mutter, mein gutes Kind,“ sagte Arnold erstaunt.¹⁵ „Ihre Ur-Ur-Großmutter, ja die könnte es gewesen sein.“

„Nein,“ sagte Gertrud, „meine rechte Mutter, der Vater hat nachher wieder gefreit, und die zu Hause ist meine Stiefmutter.“

„Aber steht da nicht ,Gestorben 1224‘?“

²⁰

„Was klimmert mich das Jahr,“ sagte Gertrud traurig. „Es thut gar weh, wenn man so von der Mutter getrennt wird. Doch,“ fügte sie leise und recht schmerzlich hinzu, „vielleicht war es recht gut, daß sie vorher zu Gott eingehen durfte.“

²⁵

Arnold schüttelte den Kopf und sah die Inschrift genau an. Vielleicht war die erste 2 in der Jahreszahl eine 8. Es war eine gar altertümliche Schrift. Aber die andere 2 war genau so wie die erste, und 1884 schrieben sie noch lange

nicht. Vielleicht hatte sich der Steinmeß geirrt. Und das Mädchen schien so traurig, daß er nicht weiter fragen möchte. Sie war an dem Steine niedergesunken und betete leise. Er besah einige andere Denkmäler, aber alle trugen Zahlen, viele 5 hundert Jahre zurück, selbst bis 930, ja 900. Kein neuerer Stein war zu finden, und doch wurden ja die Toten selbst jetzt noch hier begraben.

Von hier aus hatte man auch einen vortrefflichen Überblick über das alte Dorf, und Arnold skizzierte es rasch. Aber auch 10 über diesem Platze lag der wunderliche Höhenrauch, und nicht weit davon schien doch die Sonne hell und klar auf die Vergeshänge.

Da schlug im Dorfe wieder die alte, zersprungene Glocke. Gertrud stand rasch auf, schüttelte die Thränen aus den Augen 15 und winkte dem jungen Manne, ihr zu folgen. Arnold war rasch an ihrer Seite. „Jetzt dürfen wir nicht mehr trauern,“ sagte sie lächelnd, „die Kirche läutet aus, und nun geht es zum Tanze. Da werden Sie aber sehen, daß man in Germelshausen auch fröhlich sein kann.“

20 „Aber da drüben ist doch die Kirchenthüre,“ sagte Arnold, „und ich sehe niemanden herauskommen.“ — „Das ist sehr natürlich,“ lachte das Mädchen, „weil niemand hinein geht, der Pfarrer selber nicht einmal. Nur der alte Sakristan läßt sich keine Ruhe, und läutet die Kirche aus und ein.“

25 „Und keiner von Ihnen geht hinein?“ — „Nein, weder zur Messe, noch zur Beichte,“ sagte das Mädchen ruhig. „Wir liegen in einem Streite mit dem Papste, und der will es nicht dulden, bis wir ihm wieder gehorchen.“

„Aber davon habe ich im Leben nichts gehört.“ — „Ja, es

ist auch schon lange her," sagte das Mädchen leicht hin.
„Sehen Sie, da kommt der Sakristan ganz allein aus der Kirche und schließt die Thüre zu. Der geht auch nicht abends in das Wirtshaus, sondern er sitzt still und allein daheim.“

„Und der Pfarrer kommt?“ — „Das sollt ich meinen, und ist 5
der Lustigste von allen. Er nimmt sich's nicht zu Herzen.“
„Und weshalb ist das alles geschehen?“ fragte Arnold verwundert. — „Ja, das ist eine lange Geschichte,“ meinte Gertrud.
„Der Pfarrer hat das alles in ein dickes Buch aufgeschrieben. Wenn es Ihnen Spaß macht, und Sie lateinisch verstehen, 10
mögen Sie es darin lesen. Aber sprechen Sie nicht davon,
wenn mein Vater dabei ist. Sehen Sie, da kommen die Burschen und Mädchen schon aus den Häusern. Jetzt muß
ich auch machen, daß ich heimkomme und mich anziehe, denn
ich möchte nicht die Letzte sein.“ 15

„Und den ersten Tanz, Gertrud?“

„Tanze ich mit Ihnen, Sie haben mein Versprechen.“

Rasch gingen die Beiden in das Dorf zurück. Da herrschte aber jetzt ein ganz anderes Leben, als am Morgen. Überall standen lachende Gruppen von jungen Leuten. Alle waren in 20
ihren besten Kleidern, und an dem Wirtshause hingen große,
grüne Kränze. Da alle so festlich geschmückt waren, wollte
Arnold nicht in seinen Reisekleidern zum Tanze gehen. Er
nahm deshalb seinen guten Anzug aus dem Tornister und
war eben mit seiner Toilette fertig, als Gertrud an die Thüre 25
klopste und ihn abrief. Wunderbar schön sah das Mädchen
jetzt aus in ihrem einfachen und doch so reichen Schmucke,
und gar herzlich bat sie ihn, sie zu begleiten, da Vater und
Mutter erst später nachfolgen würden. So zog er ihren Arm

in den seinen und schritt mit ihr durch die Dämmerung dem Tanzsaal zu.

„Und morgen muß ich wieder fort,“ seufzte er vor sich hin. Gertrud hatte die Worte gehört, und sie sagte lächelnd: „Sorgen Sie sich nicht um das. Wir bleiben länger zusammen; länger vielleicht als es Ihnen lieb ist.“

„Würden Sie es gerne sehen, Gertrud, wenn ich bei Ihnen bliebe?“ fragte Arnold. „Gewiß,“ sagte das junge Mädchen unbefangen, „Sie sind gut und freundlich, mein Vater hat Sie auch lieb, ich weiß es, und wenn nur der Heinrich gekommen wäre —“

„Nun, der kann ja immer noch kommen, vielleicht morgen schon, und dann werden Sie doch gewiß recht glücklich sein.“

„Morgen,“ sagte Gertrud und sah ihn mit ihren großen, ernsten Augen an, „dazwischen liegt eine lange, lange Nacht; morgen, Sie werden morgen begreifen, was das Wort bedeutet. Aber heute sprechen wir nicht davon. Heute ist ja das frohe Fest, auf das wir uns so lange gefreut haben, und da wollen wir uns keine trüben Gedanken machen. Und hier sind wir auch am Orte. Was die Burschen wohl denken werden, wenn ich mir einen neuen Tänzer mitbringe.“

Arnold wollte ihr etwas darauf erwidern, aber laute, lärmende Musik übertäubte seine Worte. Wunderliche Melodien waren es. Er kannte keine einzige davon; auch funkelten gar viele Lichter ihm entgegen und blendeten ihn. Gertrud führte ihn jedoch mitten in den Saal hinein, wo eine Menge junger Bauernmädchen zusammen standen.

Arnold fühlte sich zuerst bei den vielen fremden Menschen nicht behaglich. Auch die wunderliche Tracht und Sprache der

Leute stieß ihn ab; und gar rauh tönten diese ungewohnten Laute an sein Ohr, obschon sie von Gertruds Lippen so lieb klangen. Die jungen Burschen waren aber alle freundlich gegen ihn, und einer von ihnen kam auf ihn zu, nahm ihn bei der Hand und sagte: „Das ist recht von Ihnen, mein Herr, daß Sie bei uns bleiben wollen. Es ist auch ein lustiges Leben hier, und die Zwischenzeit vergeht rasch genug.“

„Welche Zwischenzeit?“ fragte Arnold erstaunt. „Sie meinen wohl, daß ich hierher zurückkehre.“

„Und Sie wollen wieder fort?“ fragte der junge Bauer rasch. — „Ja, morgen, oder übermorgen, aber ich komme wieder.“ — „Morgen,“ lachte der Bursche, „ja, dann ist es schon recht. Nun, morgen sprechen wir weiter darüber.“

Die andern lachten heimlich miteinander. Der junge Bauer aber nahm Arnold an der Hand und führte ihn im ganzen Hause herum, das voll lustiger Gäste war. Erst kamen sie durch Zimmer, in denen Kartenspieler saßen, die hatten große Haufen Geldes vor sich liegen. Dann kamen sie zu einer Kegelbahn, wo eifrig gelegelt wurde. In einem dritten Zimmer spielten Burschen und Mädchen verschiedene Spiele, liesen lachend und singend aus und ein und neckten sich, bis auf einmal ein Tusch von den Musikanten das Zeichen zum Beginn des Tanzes gab, und Gertrud jetzt auch an Arnolds Seite stand und seinen Arm fasste.

„Wir dürfen nicht die letzten sein,“ sagte sie, „denn des Schulzen Tochter muß den Tanz eröffnen.“ — „Aber was für eine seltsame Melodie ist das,“ sagte Arnold. — „Es wird schon gehen,“ lächelte Gertrud, „ich sage Ihnen wie.“ — Mit lautem Jubel drängte nun alles dem Tanzsaale zu. Der

Tanz fing an, und Arnold vergaß dabei alles andere. Wieder und wieder tanzte er mit Gertrud. Keiner von den Burschen schien es ihm übel zu nehmen, nur die Mädchen neckten ihn manchmal.

5 Eins aber fiel ihm auf und störte ihn. Dicht neben dem Wirtshause stand die alte Kirche, und im Saale konnte man deutlich die grellen Schläge der zersprungenen Glocke hören. Beim ersten Schlag war alles plötzlich still. Die Musik hörte mitten im Takte auf zu spielen, still und regungslos 10 stand alles und zählte die langsamem Schläge. Sobald aber der letzte verhallt war, ging der Jubel von neuem los. So war es um acht, so um neun, so um zehn Uhr. Und wenn Arnold nach der Ursache fragen wollte, legte Gertrud den Finger an die Lippen und sah dabei so ernst und traurig 15 aus, daß er sie nicht um die Welt hätte mehr betrüben mögen.

Um zehn Uhr wurde im Tanzen eine Pause gemacht, und das junge Volk schritt in den Eßsaal hinab. Dort ging es lustig her, der Wein floß in Strömen, und Arnold dachte 20 schon daran, welchen Riß dieser Abend in seine bescheidene Kasse machen würde. Aber Gertrud saß neben ihm, und wie hätte er da einer solchen Sorge Raum geben können.

Der erste Schlag der elften Stunde tönte, und wieder schwieg der laute Jubel. Wieder dieses atemlose Läuschen. 25 Ein eigenes Grauen überkam ihn, er wußte selber nicht weshalb, und der Gedanke an seine Mutter daheim zog ihm durch das Herz. Langsam hob er sein Glas und leerte es als Gruß den fernen Lieben. Mit dem elften Schlag aber sprangen die Gäste von den Tischen auf.

„Wem haben Sie zuletzt getrunken?“ fragte Gertrud. Arnold zögerte mit der Antwort. Würde Gertrud ihn auslachen? Aber nein, so inbrünstig hatte sie ja am Grabe ihrer eigenen Mutter gebetet, und mit leiser Stimme sagte er: „Meiner Mutter.“ Gertrud erwiderete kein Wort und ging schweigend 5 neben ihm die Treppe wieder hinauf. Aber sie lachte auch nicht mehr, und als sie in den Saal traten, fragte sie ihn:

„Haben Sie Ihre Mutter so lieb?“ — „Mehr als mein Leben.“ — „Und hat Ihre Mutter Sie auch so lieb?“ — Liebt eine Mutter ihr Kind nicht?“ — „Und wenn Sie nicht wieder 10 heim zu ihr kämen?“ — „Arme Mutter, ihr Herz würde brechen.“ — „Da beginnt die Musik wieder,“ rief Gertrud rasch, „kommen Sie, wir dürfen keinen Augenblick mehr säumen.“ Und wilder als je begann der Tanz.

Der starke Wein hatte die jungen Burschen erhitzt. Sie 15 jubelten und tobten, daß man die Musik fast nicht hören konnte. Arnold fühlte sich nicht mehr so wohl in dem Toben, und auch Gertrud war ernst und still dabei geworden. Nur bei den andern allen schien der Jubel zu wachsen, und in einer Pause kam der Schulze auf sie zu, schlug dem jungen Maler 20 herhaft auf die Schulter und sagte lachend:

„Das ist recht, Herr Maler, nur lustig, wir haben Zeit genug, uns wieder auszuruhen. Na Trudchen, warum so ernst? Paßt das zu dem Tanze! Lustig! Da geht es wieder los, jetzt muß ich meine Alte auch suchen, um mit ihr den letzten 25 Tanz zu machen,“ und mit einem Fauchzen drängte er sich durch den Schwarm der lustigen Menschen.

Gertrud aber ergriff plötzlich den Arm des jungen Malers und flüsterte leise: „Kommen Sie,“ und glitt der Saalthüre

zu. — „Wohin, Trudchen?“ riefen sie ein paar Mädchen an. — „Ich bin gleich wieder da,“ war die kurze Antwort, und wenige Sekunden später stand sie mit Arnold in der frischen Abendluft vor dem Hause.

5 „Wo wollen Sie hin, Gertrud?“ — „Kommen Sie,“ war das einzige, was sie erwiederte; schnell schritt sie die Straße entlang, bis sie die äußere Ringmauer des Dorfes zurückließen, dann bog Gertrud links vom Wege ab und schritt einen kleinen, flachen Hügel hinauf. Dort konnte man gerade auf 10 die hellen Fenster und Thüren des Wirtshauses sehen. Sie blieb stehen, reichte ihm die Hand und sagte herzlich: „Grüßen Sie Ihre Mutter von mir.“

„Gertrud,“ rief Arnold so erstaunt wie bestürzt, „jetzt mitten in der Nacht willst du mich so von dir schicken? Habe ich 15 dir mit irgend einem Worte weh gethan?“ — „Nein, Arnold,“ sagte das Mädchen, ihn zum ersten Mal bei seinem Vornamen nennend. „Eben — eben — weil ich dich lieb habe, mußt du fort.“

„Aber so laß ich dich nicht von mir im Dunkeln allein in 20 das Dorf zurück,“ bat Arnold. „Mädchen, du weißt nicht —“

„Sprich nichts weiter,“ unterbrach ihn Gertrud rasch, „wir wollen keinen Abschied nehmen. In kaum zehn Minuten schlägt die Glocke zwölf, dann komme wieder an die Thüre des Wirtshauses. Dort werde ich dich erwarten.“

25 „Und so lange?“ — „Bleibst du hier auf dieser Stelle stehen. Versprich mir, daß du keinen Schritt zur Rechten oder zur Linken gehen willst, bis die Glocke zwölf ausgeschlagen hat.“

„Ich verspreche es, Gertrud, aber dann —“ — „Dann komm,“ sagte das Mädchen, reichte ihm die Hand zum Abschied und

wollte fort. — „Gertrud,“ rief Arnold in bittendem, schmerzlichem Tone. Gertrud blieb einen Augenblick stehen und schien zu zögern. Aber es war nur einen Augenblick. In der nächsten Sekunde war sie in der Dunkelheit verschwunden. Bestürzt über ihr wunderliches Vertragen blieb Arnold an der Stelle 5 stehen, wie er versprochen hatte.

Jetzt erst sah er auch wie sich das Wetter verändert hatte. Der Wind heulte durch die Bäume. Der Himmel war mit dichten, jagenden Wolken bedeckt, ein Gewitter war nahe, und es fielen schon einige große Tropfen. Die Lichter des Wirtshauses glänzten hell in die Nacht hinein. Der Wind brauste gerade vom Dorfe her, und in einzelnen, unterbrochenen Stößen konnte er den Lärm der Instrumente hören.

Aber nicht lange. Nur wenige Minuten hatte er auf seiner Stelle gestanden, da fing die alte Glocke an zu schlagen. In 15 demselben Augenblicke verstummte die Musik, oder wurde von dem heulenden Sturm übertäubt, der so arg über den Hang tobte, daß Arnold sich zum Boden niederbiegen mußte. Vor sich auf der Erde fühlte er da seinen Tornister und seine Mappe, die Gertrud aus dem Hause geholt hatte, und erschreckt richtete er sich wieder empor.

Die Glocke hatte ausgeschlagen. Der Sturm heulte vorüber, aber nirgends im Dorfe sah er mehr ein Licht. Die Hunde, die kurz vorher gebellt und geheult hatten, waren still, und dichter, feuchter Nebel kam aus dem Thale herauf. 25

„Die Zeit ist um,“ murmelte Arnold vor sich hin, indem er seinen Tornister auf den Rücken warf, „und ich muß Gertrud noch einmal sehen. So kann ich nicht von ihr scheiden. Der Tanz ist aus. Die Tänzer werden jetzt nach Hause gehen,

und wenn mich der Schulze auch nicht über Nacht behalten will, bleibe ich im Wirtshause.“

Vorsichtig stieg er den leisen Abhang wieder hinunter, aber umsonst tappte er unten in den Büschen herum. Der breite, weiße Weg, der in das Dorf hinein führte, war nicht zu finden. Der Grund war weich und sumpfig. Mit seinen dünnen Stiefeln sank er tief über die Knöchel ein, und überall stand dichtes Erlengebüsch. Auch war es nicht möglich, daß er den Weg im Dunkeln gekreuzt hatte. Er mußte ihn fühlen, wenn er darauf trat, und die Ringmauer des Dorfes konnte er gewiß nicht verfehlen. Aber umsonst suchte er mit einer ängstlichen Hast darnach. Der Boden wurde weicher und sumpfiger, je weiter er darin vordrang. Das Gestüpp wurde dichter. Überall standen Dornen, die seine Kleider zerrißten und seine Hände blutig ritzten.

Vielleicht war er rechts oder links am Dorfe vorbei gegangen. Er fürchtete, sich noch weiter zu verirren, und blieb auf einer ziemlich trockenen Stelle. Dort wollte er warten, bis die alte Glocke Eins schlagen würde. Aber es schlug nicht an, kein Hund bellte, kein menschlicher Laut tönte zu ihm herüber. Er war nun durch und durch naß. Mit Mühe und Not arbeitete er sich wieder zu dem Hügel zurück, wo Gertrud ihn verlassen hatte. Wohl versuchte er von hier aus noch ein paar Mal in das Dickicht einzudringen und das Dorf zu finden, aber vergebens. Er war zum Tode erschöpft. Ein eigenartiges Grauen erfaßte ihn. Da nied er zuletzt das tiefe, dunkle Thal und suchte einen schützenden Baum; dort wollte er die Nacht zubringen. Aber wie langsam zogen die Stunden an ihm vorüber!

Er zitterte so vor Frost, daß er in der ganzen, langen Nacht auch nicht eine Sekunde Schlaf gewinnen konnte. Immer wieder horchte er dabei in die Dunkelheit hinem, denn immer aufs neue glaubte er den rauhen Schlag der Glocke zu hören, und immer wieder aufs neue sah er sich getäuscht. 5

Endlich dämmerte der erste Lichtschein im fernen Osten; die Wolken hatten sich verzogen, der Himmel war wieder rein und sternenhell, und die Vögel zwitscherten leis in den dunklen Bäumen. Und breiter wurde der goldene Streif und lichter. Schon konnte er deutlich um sich her die Wipfel der Bäume 10 erkennen; aber vergebens suchten seine Augen den alten, braunen Kirchturm und die wettergrauen Dächer. Kein Weg war zu sehen, kein Zeichen menschlicher Wohnung war in der Nähe. Nichts als ein wildes Erlengestrüpp mit einzelnen verkrüppelten Weiden dazwischen dehnte sich vor ihm aus. 15

Heller und heller brach der Tag an. Die ersten Sonnenstrahlen fielen auf die weite, grüne Fläche. Arnold konnte sich dieses Rätsel nicht erklären und wanderte eine Strecke in dem Thale zurück. In der Nacht, während er den Ort suchte, mußte er sich verirrt und weiter davon entfernt haben, und 20 er war jetzt fest entschlossen, ihn wieder aufzufinden.

Endlich erreichte er den Stein, an dem er Gertrud gezeichnet hatte. Der Platz war leicht genug zu erkennen, wegen der alten Eiche, mit den knorriegen Ästen. Er wußte jetzt genau, woher er gekommen war, und wo Germelshausen liegen mußte, 25 und schritt rasch in das Thal zurück, in derselben Richtung, der er gestern mit Gertrud gefolgt war. Dort erkannte er auch den Platz, über dem der düstere Höhenrauch gelegen hatte. Nur das Erlengebüsch schied ihn noch von den ersten Häusern.

Jetzt hatte er es erreicht, drängte sich durch und befand sich wieder in dem nämlichen, sumpfigen Moraste, in dem er in der letzten Nacht herumgewatet war.

Vollständig ratlos und seinen eigenen Sinnen nicht trauend, 5 wollte er den Durchgang hier erzwingen, aber das schmutzige Sumpfwasser zwang ihn endlich, das trockene Land wieder zu suchen, und vergebens wanderte er dort jetzt auf und ab. Das Dorf war und blieb verschwunden.

Mit diesen unnützen Versuchen mochten mehrere Stunden 10 vergangen sein, und die müden Glieder versagten ihm zuletzt den Dienst. Er konnte nicht weiter und mußte sich erst ausruhen; was half ihm auch das nutzlose Suchen? Von dem ersten Dorfe, das er erreichte, konnte er leicht einen Führer nach Germelshausen bekommen und dann würde er den Weg 15 nicht wieder verfehlten.

Todesmatt warf er sich unter einen Baum — und wie war sein bester Anzug zugerichtet! — Aber das kümmerte ihn jetzt nicht.; seine Mappe nahm er vor und aus der Mappe Gertruds Bild, und mit bitterem Schmerz hing sein Auge an 20 den lieben Zügen. Da hörte er hinter sich das Laub rascheln — ein Hund bellte, und als er rasch empor sprang, stand ein alter Jäger nicht weit von ihm und betrachtete neugierig die wunderliche, so anständig gekleidete und so verwildert aussehende Gestalt des jungen Malers.

25 „Grüß Gott!“ rief Arnold, seelenfroh einem Menschen hier zu begegnen, indem er das Blatt rasch wieder in die Mappe schob. „Sie kommen mir hier wie gerufen, Herr Förster, denn ich glaube ich habe mich verirrt.“ — „Hm,“ sagte der Alte, „wenn Sie hier die ganze Nacht im Busche gelegen haben — und es

ist doch kaum eine halbe Stunde nach Dillstedt hinüber zu einem Wirtshause — so glaub' ich das auch. Donnerwetter, wie sehen Sie aus, gerade als ob Sie eben Hals über Kopf aus Dornen und Sumpf kämen!"

„Sie sind hier im Walde genau bekannt?“ sagte da Arnold, der vor allen Dingen wissen wollte, wo er sich eigentlich befand. „Ich sollt' es denken,“ lachte der Jäger, indem er Feuer schlug und seine Pfeife wieder anzündete.

„Wie heißt das nächste Dorf?“ — „Dillstedt — gerade dort hinüber. Wenn Sie da drüben auf die kleine Anhöhe kommen, können Sie es leicht unter sich liegen sehen.“

„Und wie weit hab' ich von hier nach Germelhausen?“

„Wohin?“ rief der Jäger und nahm erschreckt seine Pfeife aus dem Munde.

„Nach Germelhausen.“

15

„Gott sei mir gnädig!“ sagte der Alte, während er einen scheuen Blick umherwarf — „den Wald kenne ich gut genug; wie viel Klafter tief im Erdboden drinnen aber das ‚verwünschte Dorf‘ liegt, das weiß nur Gott — und — geht mich auch nichts an.“

20

„Das verwünschte Dorf?“ rief Arnold erstaunt.

„Germelhausen — ja,“ sagte der Jäger. „Gleich da im Sumpfe, wo jetzt die alten Weiden und Erlen stehen, soll es vor so und so viel hundert Jahren gelegen haben, nachher ist's weggesunken — niemand weiß warum und wohin, und die Sage geht, daß es alle hundert Jahre an einem bestimmten Tage wieder ans Licht gehoben würde. Ich möchte aber keinem Christenmenschen wünschen, daß er zufällig dazu käme. — Aber das Nachtlager im Busche scheint Ihnen nicht gut

bekommen zu sein. Sie sehen läsweiseß aus. Da — nehmen Sie einmal einen Schluck aus der Flasche hier, der wird Ihnen gut thun.“

„Besten Dank.“ — „Nun machen Sie, daß Sie hinüber ins 5 Wirtshaus und in ein warmes Bett kommen.“ — „Nach Dillstedt?“ — „Nun ja, natürlich — näher haben wir keines.“

„Und Germelshausen?“

„Thun Sie mir den Gefallen, und nennen Sie den Ort nicht wieder hier, gerade an der Stelle wo wir stehen. Lassen 10 wir die Toten ruhen, und besonders solche, die überhaupt keine Ruhe haben und immer wieder einmal zwischen uns auftauchen.“

„Aber gestern hat das Dorf noch hier gestanden,“ rief Arnold, seiner Sinne kaum mehr mächtig; — „ich war darin- 15 nen — ich habe darin gegessen, getrunken und getanzt.“

Der Jäger betrachtete sich die Gestalt des jungen Mannes ruhig von oben bis unten, dann sagte er lächelnd: „Aber es hieß anders, nicht wahr? — wahrscheinlich kommen Sie gerade von Dillstedt herüber; dort war gestern Abend Tanz, und das 20 starke Bier, das der Wirt jetzt braut, kann nicht ein jeder vertragen.“

Arnold öffnete, statt aller Antwort, seine Mappe und nahm die Zeichnung heraus, die er vom Kirchhof aus entworfen hatte. „Kennen Sie das Dorf?“

25 „Nein!“ sagte der Jäger kopfschüttelnd — „solch ein flacher Turm ist hier in der ganzen Gegend nicht.“

„Das ist Germelshausen,“ rief Arnold — „und tragen die Bauernmädchen in der Nachbarschaft solche Kleider, wie das Mädchen hier?“

„Hm, — nein! was ist denn das für ein wunderslicher Leichenzug, den Sie darauf haben?“

Arnold antwortete ihm nicht; er schob die Blätter wieder in seine Mappe zurück, und ein eigenes, wehes Gefühl durchbebte ihn.

„Den Weg nach Dillstedt können Sie nicht verfehlten,“ sagte der Jäger gutmütig, denn ein dunkler Verdacht stieg jetzt in ihm auf, daß es im Kopfe des Fremden nicht so ganz richtig sein möchte, — „wenn Sie es aber wünschen, will ich Sie begleiten, bis wir den Ort liegen sehen.“

„Ich danke Ihnen,“ wehrte Arnold ab. „Dort hinüber finde ich mich schon zurecht. Also alle hundert Jahre nur soll das Dorf nach oben kommen?“

„So erzählen die Leute,“ meinte der Jäger — „wer weiß aber ob's wahr ist.“

Arnold hatte seinen Tornister wieder aufgenommen. „Grüß Gott!“ sagte er, dem Jäger die Hand entgegenstreckend.

„Schönen Dank,“ erwiderte der Forstmann — „wo gehen Sie jetzt hin?“ — „Nach Dillstedt.“ — „Das ist recht — dort über den Hang kommen Sie auch wieder auf den breiten Fahrweg.“

Arnold wandte sich ab und schritt langsam seinen Weg entlang. Erst auf dem Hange oben, von dem aus er den ganzen Grund übersehen konnte, blieb er noch einmal stehen und schaute zurück.

„Leb' wohl, Gertrud!“ murmelte er leise, und als er über den Hang hinüberschritt, drängten sich ihm die großen, hellen Thränen aus den Augen.

Conversational Exercise.

NOTE. — This exercise is meant merely as a guide to the teacher for further work in conversation. (See Preface.)

Die Schüler.

1. War Fritz ein kleiner Schüler?
2. War Johann sein Bruder?
3. War Heinrich auch sein Bruder?
4. Waren die drei Brüder klein?
5. Hatten die drei Brüder einen Vater?
6. Hatten die drei Brüder auch eine Mutter?
7. Ging die drei Brüder in die Schule?
8. Ging der Vater auch in die Schule?
9. Ging die Mutter auch in die Schule?
10. War der Lehrer alt?

Der Fischer.

1. Wer (*who*) war arm?
2. Was (*what*) war der Mann?
3. Was that (*did*) er?
4. Aß er Milch?
5. Wo (*where*) saß er?
6. Hatte er eine Frau?
7. Was that die Frau?
8. Wo saß sie?
9. Was sagte die Frau?
10. Hatte der Fischer eine Tochter?
11. War die Tochter schön?
12. Wer war schön?
13. Saß sie am Tische?
14. Was that sie?
15. Was sah sie, und wo?
16. War eine Katze im Garten?
17. Sonnte die Katze sich?
18. Was sagte das Mädchen?
19. Was that die Katze?
20. Wo war die Katze?
21. Was sagte sie?
22. Will sie gehen?
23. Warum (*why*) kann sie gehen?
24. Warum will sie Milch haben?
25. Warum geht das Mädchen allein?

For further questions, see Exercises 28–38, on „Die Dummen.“

PART II.

EXERCISES BASED ON THE TEXT.

Following the number of each Exercise will be found page and line references to the reading matter on which the Exercise is based. Section references are to the Syntax, given in Part III, pp. 186-237. Exercises 28-38, on „Die Dummen,” are English questions to be translated and answered in German.

Exercise 1. (PAGE 1, lines 1-15.)

Conjugation, Present Indicative Active of haben and sein. § 32, 1.

Ich habe einen Vater. Du hast einen Vater. Er (sie, es) hat eine Mutter. Wir haben eine Mutter. Ihr habt einen Lehrer. Sie haben einen Lehrer. Ich bin ein Schüler. Er ist der Lehrer. Wir sind Schüler. Sie sind Brüder.

1. He is.
2. I am.
3. He has.
4. We have.
5. It is.
6. You are.
7. They have.
8. You have.
9. She has.
10. Thou art.

Exercise 2. (PAGES 116-211.)

Conjugation, Preterite Indicative Active of haben and sein. § 32, 1.—
Gender of Nouns, § 5.

Ich hatte das Buch. Das Buch war gut. Die Rose war rot. Der Schüler hatte die Rose. Der Stuhl ist klein. Der Lehrer hatte den Stuhl.

1. They had the book. 2. The mother has the rose.
3. They have the book. 4. The school was small. 5. You have the rose.
6. The teacher had the rose and the book.
7. She has the book. 8. I was. 9. She was. 10. They were.

Exercise 3. (PAGE 211-22.)

Conjugation, Present Indicative Active of *loben*. § 33, 1, a. —
Nominative and Accusative Case. §§ 7, 10, 11, and 12.

Ich lobe den Schüler. Du lobst den Schüler. Er lobt den Schüler. Wir loben den Schüler. Ihr lobt den Schüler. Sie loben den Schüler. Der Vater lobt den Schüler.

1. The teacher praises the scholar. 2. The scholar praises the book. 3. He learns. 4. They say. 5. We praise the garden. 6. The mother praises the rose.
7. You praise the scholar. 8. We learn. 9. She learns.
10. He says.

Exercise 4. (PAGES 223-38.)

Conjugation, Preterite Indicative Active of *loben*. § 33, 1, a. —
Declension of *ber.* §§ 10-12.

Ich lobte das Buch. Du lobtest den Schüler. Er lobte die Schule. Wir lobten den Lehrer. Ihr lobtet den Garten. Sie lobten den Schüler.

1. She praises the book. 2. He learns. 3. She praised the garden. 4. We had the chair. 5. They said. 6. It is.
7. The teacher praised the scholar. 8. We were. 9. He had the rose. 10. The father praised the teacher.

Exercise 5. (PAGE 39-18.)

Conjugation, Present Indicative Active of *sehen*. § 33, 2, a. —
Declension of *ein*. §§ 10-12.

For irregular forms in the Present, see Vocabulary, and § 55.

Ich sehe einen Schüler. *Der Schüler sieht ein Buch.* *Du siehst den Garten.* *Wir sehen die Schule.* *Ihr seht die Stadt.* *Sie sehen den Lehrer.* *Ich gehe.* *Du gehst.* *Sie versteht.* *Sie verstehen.* *Ich spreche.* *Er spricht.* *Wir kommen.*

1. The teacher sees the scholar. 2. She sees a garden.
3. They see the city. 4. They praised the city. 5. I speak.
6. The teacher speaks. 7. She praised the book. 8. They go.
9. He goes. 10. You speak.

Exercise 6. (PAGES 318-43.)

Conjugation, Preterite Indicative Active of *sehen*. § 33, 2, a. —
Declension of *der Bruder*. § 10.

Ich sah die Schule. *Er ging.* *Ich verstand.* *Wir verstanden.* *Sie kamen.*

1. I saw the ice. 2. They went. 3. We came. 4. I understand the book. 5. He understood the teacher.
6. The teacher spoke. 7. He praises the city. 8. It was the father. 9. He saw the garden. 10. She came.

Exercise 7. (PAGE 43-16.)**Declension of die Tochter. § 11.**

For the three forms, *He praises*, *He is praising*, and *He does praise*, the German has but one form, *Er lobt*. § 36, 7, a.

1. He is coming.
2. He did learn.
3. They are learning.
4. The scholar is reading.
5. He does read.
6. They did see the garden.
7. They were reading the book.
8. He was coming.
9. He finds the book.
10. They found the child.

Exercise 8. (PAGES 417-52)

Conjugation, Present and Preterite Indicative of werden. § 32, 1. — Declension of das Mädchen. § 12.

Ich werde alt. Du wirst alt. Der Vater wird alt. Wir werden alt. Ich wurde alt. Er wurde Doktor.

1. He became
2. He is speaking.
3. They were.
4. The teacher was praising the book.
5. He read the sentence.
6. They saw the man.
7. He is growing old (*alt*).
8. The man had the book.
9. We do learn.
10. The rose became red.

Exercise 9. (PAGE 53-14.)

Conjugation, Present Indicative of Modal Auxiliaries. § 40, 1, a; § 36, 2, a.

Der Schüler kann lesen. Er muß lernen. Wir können die Stadt sehen. Er will den Stuhl haben.

1. We can read.
2. We have to study.
3. I must go.
4. I can read the sentence.
5. He speaks.
6. He wants to read.
7. They can find the book.
8. You must study.
9. He was studying.
10. I did study.

Exercise 10. (PAGE 5 15-28.)

Conjugation, Preterite Indicative of Modal Auxiliaries. § 40, 1, b.

Der Wolf wollte das Lamm fressen. Ich mußte studieren.
Er wollte deutsch lernen. Ich lernte die Aufgabe.

1. She could sing.
2. The lamb had to die.
3. It wanted to dance.
4. I could see the garden.
5. He is speaking.
6. They had to study.
7. The wolf is coming.
8. We must praise the scholar.
9. You can find the chair.
10. We are.
11. You were.

Exercise 11. (PAGES 5 29-6 28.)

Conjugation, Perfect Indicative Active. § 34, 3, a; § 32, 1.

Ich habe das Buch gelesen. Er hat den Mann geschenkt.
Sie haben gesprochen. Der Lehrer hat den Schüler gelobt.

1. We have seen the garden.
2. The wolf has eaten the lamb.
3. The wolf saw the dog.
4. They have found the book.
5. They did hear.
6. I have heard.
7. I am coming.
8. You have said.
9. They can find the river.
10. He had to drink.

Exercise 12. (PAGES 6 27-7 20.)

Conjugation, Pluperfect Indicative Active. § 34, 3, b; § 32, 1.

Ich hatte den Mann gesehen. Du hattest das Buch gefunden.

1. She had found the rose.
2. We had seen the garden.
3. He was going.
4. It did dance.
5. He had to study.
6. You can see the river.
7. The wolf sang.
8. They can sing.
9. He spoke.
10. It came.

Exercise 13. (PAGES 7 21-8 24.)

Review Gender, Number, and Case of Nouns. §§ 5-7.

1. He can write.
2. The man wrote the letter.
3. She had read the letter.
4. He has praised the scholar.
5. He can shoot the wolf.
6. We must die.
7. He had written the letter.
8. He could shoot the wolf.
9. They want to study.
10. He had to die.

Exercise 14. (PAGES 10 1-11 27.)

Declension, Singular of the Definite Article and the first four classes of Nouns. §§ 10-12.

Henceforth learn the principal parts of every verb that occurs in the corresponding text of the reader. See § 31. (See Preface.)

Der Lehrer hat das Buch. Das Buch des Lehrers ist braun.
Ich sehe den Lehrer. Das Haus ist alt. Die Thüre des Hauses ist klein. Ich kann die Thüre der Hütte nicht sehen.

1. The pupil has read the book.
2. The man can see the garden.
3. The man's house was small.
4. The

teacher has the pupil's book. 5. The woman is the mother of the child. 6. The girl saw the door of the hut. 7. The mother of the pupil has the book. 8. The girl took the mother's dress. 9. The daughter's dress was old. 10. The girl took the pail and fetched the water.

Exercise 15. (PAGES 11 28–12 20.)**Review.**

1. The girl's pail is very large. 2. The fisherman's brother took the fish. 3. The woman's brother saw the fisherman. 4. The man could see the tree. 5. He was fishing. 6. The fisherman is the girl's father. 7. He had seen the man. 8. The girl had to get the pail. 9. He was eating milk and bread. 10. We can see the river.

Exercise 16. (PAGES 12 21–13 19.)**Prepositions with the Dative or Accusative. § 49.**

Er ging in den Garten. Er stand im (in dem) Garten.
Die Katze sprang auf den Tisch. Sie lag auf dem Tische.

1. The woman's daughter stood on the bank of the river. 2. The girl went into the fisherman's house. 3. The girl could see the fish in the river. 4. The woman was sitting upon the bench. 5. The cat went into the woman's house. 6. The son of the magician was in the river. 7. The fisherman threw the fish into the water. 8. The man was standing under the tree. 9. The book was lying on the table. 10. The door of the hut was small.

Exercise 17. (PAGES 13 20 - 14 17.)**Review.**

1. The fisherman's daughter went into the hut.
2. The girl's father had caught the fish.
3. The door of the fisherman's house is open.
4. The girl stood by the window.
5. He threw the book upon the table.
6. He had to go into the house.
7. The man had fished in the river.
8. He was the son of the magician.
9. He had thrown the fish into the water.
10. I can see the door of the hut.

Exercise 18. (PAGES 14 18 - 15 15.)

Declension in the Plural of the Article and the first four classes of Nouns. §§ 10-12.

Die Häuser der Fischer sind klein. Die Frauen standen an den Fenstern. Die Schüler lernen die Lektion.

1. The scholars' books lay on the benches.
2. The scholars must learn the lessons.
3. The girls were sitting on the benches.
4. The windows of the house were small.
5. The fisherman can catch the fish.
6. The girls want to go into the garden.
7. The men were catching fish in the river.
8. The cows were standing under the trees.
9. They could see the doors of the houses.
10. We have seen the daughters of the fisherman.

Exercise 19. (PAGES 15 16-16 15.)

Prepositions with the Dative. § 47. — **Inverted Order in Questions.** § 53.

Er ging mit dem Fischer zum Flusse. Er kam aus dem Hause. Wir kamen zu der Hütte. Hat er das Buch gefunden?

1. The teacher is coming with the scholars.
2. The scholars went to the houses of the fishermen.
3. The father of the girls went to the river.
4. The girl fetched water from the river.
5. The fisherman went with the girl to the hut.
6. The girl wants to go with the fisherman to the castle.
7. Does the teacher have the scholar's books?
8. Are the men going into the garden?
9. Can the scholar find the books?
10. He had seen the fish in the water.

Exercise 20. (PAGES 16 16-17 15.)

Indirect Object. § 7, 3. — **Personal Pronouns.** § 23 (entire). —

Position of Objects. § 52, 3, 4, and 5.

Der Vater gab dem Kinde das Buch. Das Buch liegt auf dem Tische; soll ich es Ihnen holen?

1. The teacher gives the book to the scholar.
2. Did he give them the books?
3. He said to her: "The fish gave us the house."
4. He does not want to give me the palace.
5. The woman said to him: "You must go to the fish."
6. The fish must give you the palace; you shall go at once.
7. She was very angry, and he had to go.
8. Had he given you the palace?
9. The fish gave him the palace, and they lived in it (§ 23, 4).
10. He saw her and went with her into the palace.

Exercise 21. (PAGES 17 16-18 11.)**Prepositions governing the Accusative.** § 48.

Henceforth learn what case is governed by each preposition that occurs in the text of the reader.

Er hat es für mich gethan. Können wir durch den Wald reiten? Er kam ohne mich.

1. Did she ride without servants?
2. The fisherman's daughter rode with the servants through the forest.
3. May I ride with you to the king's castle?
4. Shall I get the carriage for you?
5. You must stay in the palace without me.
6. He had to get the carriage for her.
7. The table stood by the window, and the books were lying upon it.
8. He took the book, and went to the window with it.
9. Did they have to go through the fields?
10. Had the king seen you in the forest?

Exercise 22. (PAGES 18 12-19 8.)**Declension of *ein*, *kein*, and Possessive Pronouns.** §§ 8 and 25 (entire).

Mein Bruder hat seine Lexion gelernt. Meine Schwester hat ihre Lexion gelernt. Haben Sie Ihre Lexion gelernt? Ich habe kein Buch. Er hat ein Haus und einen Garten.

1. The woman said to her husband: "There are our servants' horses."
2. The man said to his wife: "I do not want to be king."
3. The fish came, and gave him a palace.
4. A man and a woman lived in their hut.
5. I have no horse and my carriage is old.
6. They are standing before the door of our hut.
7. A fish gave them a palace, and

they lived in it. 8. I have a table, but it is too small.
 9. Is it your book, and may I take it and go home with
 it? 10. Your servants are riding through our forest.
 11. One of (von) you must go to the queen's castle.

Exercise 23. (PAGES 199-205.)

Declension of *Knabe*. § 10.

Henceforth learn to decline every noun that occurs in the corresponding text of the reader.

Der Graf ging mit dem Prinzen zum Palaste. Die Soldaten fanden den Prinzen im Schlosse des Grafen. Die Schlösser der Grafen waren groß und schön.

1. The count took his horse, and rode with his servants through the forest.
2. The servants of the count took their horses.
3. He went to his palace and saw his soldiers.
4. The wives and daughters of the counts had no crowns.
5. Their daughter did not want to ride with a count.
6. A prince came to the court of a king.
7. A king's daughter saw a prince in the forest.
8. A book is lying on the count's table.
9. Did your brother stand with the count before the door of your house?
10. Were you there with your sister, and did you have your sister's book?

Exercise 24. (PAGES 206-216.)

Declension of *dieser*, *jener*, *jeder*, and of Strong Adjectives.

§§ 14 and 15; § 26, 1, 2, 3, and 5.

Dieses Kind hat ein neues, deutsches Buch. Lieber Vater,
 wo hast du diesen Tisch gekauft?

1. Dear brother, you have beautiful, large trees in your garden.
2. Dear child, is your book a German book?
3. The mothers of good little boys are always happy.
4. This man is the servant of a count.
5. This woman is the queen and that man is the king.
6. She said to that man: "I want to become empress."
7. The soldiers of this emperor are giants.
8. They stand before the thrones of great emperors.
9. Many kings and great lords stand before his throne.
10. Many servants shall ride with this princess through the forest.

Exercise 25. (PAGES 217-223.)

Strong Adjectives (continued).

1. A rich count must have many beautiful horses.
2. Young emperors come with their servants from distant lands.
3. Did they go with you into that man's house?
4. An old man is living in this house.
5. Where is the palace of that count.
6. Dear wife, did you see the throne of this empress?
7. Was it a golden throne, and did many soldiers stand before it?
8. An old servant of the count rode with the king and the queen.
9. He gave them a large new castle.
10. He found the chair, took it, and went out of the room with it.

Exercise 26. (PAGE 223-29.)

Conjugation of the Future Indicative Active of *leben* and *sehen*. § 33, 1, a, and 2, a. — **Declension of Weak Adjectives.** § 14, 3, a; §§ 16 and 17.

Wir werden die weißen Rosen haben. Der alte Lehrer wird die guten Schüler loben. Ich werde froh sein.

1. These old ministers will sleep, but the young emperor will not see it.
2. He will think of that beautiful princess.
3. The wife says: "Dear husband, I shall not be satisfied."
4. The proud woman will become very angry.
5. Her poor husband does not want to go to that deep river.
6. Her old servant found her in her small hut.
7. She lost her beautiful palace.
8. The boy's father will go to the deep river.
9. The count's new palace is on the other side of the river.
10. It is large and he lives in it with his old mother and his servants.
11. I had many red and white roses, but you had only (nur) red ones. (§ 19, 2.)

Exercise 27. (PAGES 241-258.)

Present and Preterite Indicative Passive of *löben* and *sehen*.
§ 37, 1, and 2, a and b.

Es wurde mir von meinem Bruder gegeben. Der Schüler wird von dem Lehrer gelobt. Der Palast wird verkauft.

1. The chairs were carried into the house by the servants.
2. Big trees are being carried by the river to the sea.
3. The good scholars are praised by the teacher.
4. The poor woman was found by the old servant.
5. The palace was given to her by the fish.
6. A big fish was seen by a poor fisherman.
7. The new castle was bought by the count.
8. A new book was lost in the count's garden.
9. The mothers of good scholars will be happy.
10. The book was found on my mother's table.

Exercise 28. (PAGES 254-274.)**Interrogative Pronouns.** § 28.

These questions should be translated and answered in German.

1. Where was the little man standing?
2. What did he wear?
3. What did the young man see before the king's palace?
4. Where was the king?
5. Whose throne was made of gold?
6. Who became the king's servant?
7. What did he wear?
8. What did he have to do?
9. Was he a good servant?
10. Should you like to be the servant of that king?

Exercise 29. (PAGES 275-293.)

1. Whose servant was the young man?
2. What did the king give to his good servant?
3. Was the little table given to the king's servant?
4. By whom was the table given to the servant?
5. Are the palaces of great kings very beautiful?
6. What did the servant find on his table?
7. Will he find his mother's book on the table?
8. Did he carry the table to the tree, and did he see the little old man there?
9. Did he go into the great forest?
10. What did the birds do in the forest?

Exercise 30. (PAGES 293-302.)

1. Will he see the landlord's beautiful daughter?
2. Who will tell him stories about (von) distant lands?
3. What did the girl do with the wood?
4. Had he seen a lady, and where had he seen her?
5. Must all soldiers go to the palace of the king?
6. Where did the young man's father

live? 7. Is the daughter of a king a princess? 8. Who is the father of the princess? 9. Who took the young man's table during the night? 10. What did he give him for it?

Exercise 31. (PAGES 30 26-32 20.)

1. What did the second son find? 2. Whom did he see in the forest? 3. What did the king give him? 4. What did he have to do? 5. Who rode a little horse? 6. What did the king give him for every rabbit? 7. Did he shoot many rabbits? 8. Who was very happy? 9. What had he found? 10. What did he give to a poor man?

Exercise 32. (PAGES 32 21-34 18.)

1. When did he come to the inn? 2. What was in the stable? 3. Who had to do the work? 4. To whom did he give his horse? 5. Where was the landlord sitting? 6. Who went into the dining-room? 7. Where did the table stand, and what was on it? 8. Is the palace of a count very beautiful? 9. What did the landlord do? 10. Where was the young man sitting?

Exercise 33. (PAGES 34 19-36 9.)

1. Who could not sleep? 2. Of what was he thinking? 3. What did the young man say to his horse? 4. Did the landlord take the money? 5. What did the landlord say? 6. What did the landlord's daughter say? 7. Who took the young man's horse out of the stable? 8. What did the young man do with the other horse? 9. Whom did he find there? 10. Who was the child of poor parents?

Exercise 34. (PAGES 36 10-38 8.)

1. What made him very sad ?
2. What did the youngest brother wish to become ?
3. Did the king have many soldiers ?
4. Who became a general ?
5. Whose son was he ?
6. What did he wear ?
7. What did the king give him ?
8. Had the king seen the other young men, and what had he given them ?
9. What had they lost ?
10. Will the youngest brother lose the gold ?

Exercise 35. (PAGES 38 4-39 26.)

1. Who gave him the gold, and what did he do with it ?
2. What did the man give him for the gold ?
3. Could he ride ?
4. What ran across the way in front of him ?
5. Did the horse see the rabbit ?
6. What did the horse do ?
7. Did he fall upon a stone, and was it hard ?
8. Could the farmer catch the horse ?
9. Could the young man milk the cow ?
10. What did she do ?
11. Who came, and what did he do ?

Exercise 36. (PAGES 39 27-41 21.)

1. What did the young man like to eat ?
2. What did the man give him for his cow ?
3. Who was glad, and whom did he thank ?
4. What did the pig do, and who became tired ?
5. Who came, what did he carry, and what did the young man tell him ?
6. Who took the goose, and where did he go with it ?
7. Whom did the girls have to follow ?
8. Who met them, and where did he meet them ?
9. Could the girls go home to their mother ?
10. Who had given the goose to the young man, and what kind of feathers did it have ?

Exercise 37. (PAGES 41 22-43 19.)

1. Whom did the schoolmaster wish to help? 2. Who came, and whom did she see? 3. What did she say?
4. What did the pastor say? 5. What did his wife do?
6. Who had been thinking of his good fortune? 7. What came out of the man's bag?
8. Will the young man give his goose for the bag with the club?
9. Where did the young man go?
10. Whose horse and whose table did the landlord have?

•

Exercise 38. (PAGES 43 20-45 26.)

1. What did the landlord say to the young man?
2. Where did the young man go?
3. With whom did he dance?
4. What kind of hair and eyes did she have?
5. Who had stolen the table and the horse?
6. What did the landlord give to the young man?
7. Who climbed upon the roof?
8. Who became king?
9. Who has a good heart?
10. Where did the table stand?

Exercise 39. (PAGES 47 9-48 17.)

Proper Nouns. § 13.

Emma wird mit Herrn Millers Mutter nach Amerika gehen.
Die Engländer sind mit dem Bruder des Amerikaners über den Rhein gegangen. Maria ist Fritz' Schwester.

1. William's father was seen with poor Hans by the river.
2. The house of poor Hans is in the forest.
3. Little Henry's brother is Fred's friend.
4. The Englishmen rode

through the streets of Paris. 5. The streets of Berlin were praised by the American. 6. The rivers of America are large. 7. Emma's books are lying with Hans's books on the table. 8. Mr. Miller's son will study at (auf) the university in Berlin. 9. We shall live in Mr. Miller's house. 10. Mary's father is a brother of old Mr. Miller.

Exercise 40. (PAGES 48 18-49 18.)

Review Declension of Staat and Auge. §§ 10 and 12.

Ist Lansing die Hauptstadt eines Staates? In Amerika sind viele große Staaten.

1. In this country there are many large states. 2. The capital of this state is a large city. 3. He had small gray eyes and large ears. 4. His left eye was weak, and the loss of his right eye made him almost blind. 5. Here is my new coat. What (was) do you think of it? 6. Did he find a beautiful white bird, and what (was) did he do with it? 7. Hans will work for this rich count. 8. I shall cut wood in his large forest. 9. Hans will find an enchanted fairy, and she will give him a palace. 10. Will she give them a little house with nice horses and cows?

Exercise 41. (PAGES 49 14-50 16.)

Conjugation of lassen. § 40, 1, a and b; § 42, a.

Er ließ einen Rock machen. Ich lasse ein Haus bauen. Ich werde ein Haus bauen lassen. Ich habe ein Haus bauen lassen.

1. Where are you having your new coat made? 2. I am getting it made by my tailor. 3. My new coat is being made

by my tailor. 4. The brother of the rich count had a new house built. 5. He had built a very beautiful castle. 6. The fairy did not give a castle to the rich count (*not a = fein.*) 7. A beautiful castle was given by the fairy to a poor man. 8. He wanted to have a wife, but she had to be a real princess, with blue eyes and blond hair. 9. The queen has a large palace, but it is very old. 10. A sad story was told by an old man.

Exercise 42. (PAGES 50 17-51 19.)

Normal Order. Position of Adverbs. § 52 (entire).

Du mußt mich jetzt fleißig besuchen. Er hat es ihm gleich gegeben. Ich muß meinem Vater ein Buch holen.

1. He will perhaps wear a new coat to-day.
2. They were surely seen there by the servants.
3. He once had a beautiful castle, with many windows and large doors.
4. I had those books bound at once.
5. He is now going into his beautiful castle.
6. A fairy gave it to him yesterday.
7. He was not seen by the great lords and ladies.
8. He will soon have a golden crown and new clothes, and they will be very fine.
9. It was perhaps given to him by the fairy.
10. We shall see the king at once.

Exercise 43. (PAGES 51 20-52 12.)

Normal Order (continued).

1. He always wears a golden crown, but it is not very beautiful.
2. The king had a new chair made, but the queen was not satisfied with it.
3. He had also bought a table, but it was too small.
4. He will now go quickly into the castle.

5. He has been studying very diligently to-day.
6. They soon saw their new king.
7. She had to give him that large palace.
8. They could not see him.
9. He always wanted to wear good clothes.
10. He has to study his lesson now.

Exercise 44. (PAGES 52 13-53 6.)

Inverted Order. § 53 (entire).

Sprechen Sie Deutsch? Morgen gehen wir zur Schule. Wann werden Sie mich besuchen?

- 1. To-morrow he will ride with the lords and ladies into that great forest.
2. He often wants to hunt hares and other game.
3. He once fell from his horse, and then the queen laughed.
4. Will she not be satisfied with her new garden?
5. She wants to ride through the forest to-day.
6. She will be very poor, and then she will live in an old hut.
7. There she will sleep on straw, and she will have no servant then.
8. On the steps behind the castle he will play cards with his servants.
9. There he is sitting now; do you not see him?
10. He is playing cards, but he is losing every game.

Exercise 45. (PAGE 53 7-16.)

Review.

1. Did they give the cards to the king?
2. The servants gave them to the king.
3. Perhaps he is being seen by his beautiful wife.
4. He has now forgotten her entirely.
5. Is she sleeping quietly now?
6. He always liked to play.
7. "Sir king!" they said, "can you not play better? You lose every game."
8. The king does not play well to-day.

9. Perhaps he will play better to-morrow. 10. Did you get your new book bound? 11. Have you seen my new house, and what (*was*) do you think of it?

Exercise 46. (PAGE 56 1-26.)

Dependent Order. §§ 51 and 54.

Henceforth learn to classify all conjunctions that occur in the text of the reader.

Er konnte nicht kommen, weil er kein Pferd hatte. Er war glücklich, obwohl er arm war und jeden Tag im Flusse Fische fangen mußte. Ich weiß, daß er es gern thun wird.

1. Can you tell me where your friend bought those books for his sister? 2. I think that perhaps he has given them to her. 3. Do you say that he has given the new book to his sister? 4. Once the queen was very angry because the king played cards with his servants on the steps of the castle. 5. Did the servants always win when he played with them? 6. The king likes to play, although he is always losing. 7. He had very good cards when the queen came out of the palace. 8. Scarcely had he spoken his wish, when he again stood in the forest where he had been cutting wood. 9. Is it true that he has now suddenly lost his new castle? 10. He was a poor man when the fairy gave it to him.

Exercise 47. (PAGES 56 27-57 26.)

Dependent Order (continued).

1. Although his master had often scolded him, he had never done good work. 2. One (*man*) could see that he was

in a very bad humor. 3. Although the sun shone through the little window and the birds sang merrily in the trees, he was not satisfied, but wanted to go into the green forest. 4. This poor tailor does not like to work, although he has to work diligently to-day. 5. In the spring, when the birds sing beautifully everywhere, we like to ride through the forest. 6. Is it true that he will go into the forest again to-morrow? 7. Have you always worked diligently everywhere? 8. I am getting a new coat made. 9. I had a new coat made, but it was too small. 10. Peter soon came into the forest, where the birds were singing merrily.

Exercise 48. (PAGES 57 27–58 28.)

Relative Pronouns. § 27 (entire).

Wie schwer war die Lanze, die er gekauft hatte? Hier ist das Pferd, das ich verkaufen will. Er trägt den Rock, den er gestern gekauft hat. Der Mann dem (or die Dame der, or die Männer denen) ich die Bücher gegeben habe. Der Mann dessen (or die Frau deren, or die Männer deren) Häuser verkauft wurden.

1. The tailor for whom Peter was working lived in that small house.
2. He went to an old smith, whose house was not far away.
3. He will kill the bear with the lance which he has bought there.
4. The forest in which he slept was bought yesterday by the princess.
5. Do you think that he will really kill the big bear to-morrow?
6. The lady whose castle was in the big forest had a beautiful white horse.
7. When he saw the beautiful lady that sat on the white horse, he could not speak a word (*not a = no*).
8. The men to whom the smith had sold the lances were the sons of poor tailors.
9. The ladies to whom he had told it were

beautiful princesses. 10. The lance with which he will kill the bear is being made by the smith. 11. The man you saw on the street was my brother.

Exercise 49. (PAGES 58 29–59 23.)

Interrogative Pronouns. § 28 (entire).

Wer ist im Garten? Was für ein Buch lesen Sie da? Welches Buch soll ich holen? Wessen Buch haben Sie? Woran denken Sie? Womit schreiben Sie?

1. To whom did he sell the lance with which he had killed the bear?
2. Whose books have you there?
3. Who is going with me into the forest to-day?
4. In which forest did he sleep, and under what kind of a tree?
5. Which horse will you take?
6. What kind of a lance did he buy, and what will he do with it?
7. The forest in which the bear lived was sold to the count.
8. The lady to whom he had given the books was the daughter of a friend.
9. What kind of books will you give to your sister?
10. The man you saw yesterday is my friend.

Exercise 50. (PAGES 59 24–60 22.)

Comparison of Adjectives. § 18 (entire). — **Conjugation of wissen.**
§ 40, 1, a and b.

Haben Sie je größere Bäume gesehen? Er hat ein größeres Haus als ich, aber mein Bruder hat das größte. Es ist das beste, was ich habe. Wissen Sie wer das gesagt hat?

1. The kings had larger castles than the counts, but the castle of that beautiful princess was largest.
2. What books

are best? 3. Whose castle was largest? 4. She had the most beautiful castle, the largest forests, and the best fields. 5. You know that he is an older and a better soldier than you. 6. The youngest scholar is the most diligent. 7. No prouder knight will ever carry a lance. 8. The house my friend (has) bought yesterday is larger than his old one. 9. I know that the days will soon become longer. 10. We shall now see the work of older and better men.

Exercise 51. (PAGES 60 23–61 22.)

Review.

1. His last book is his best (book). 2. Although he was once only a tailor, he now has a more beautiful castle than the king. 3. The richest man is not always the happiest. 4. Good knight, if you deliver me, you shall become richer than the king. 5. The biggest bear was killed by this young knight, whose name is Peter. 6. To whom did you give your old books, and whose books have you there now? 7. The children to whom he is giving the books, and whose parents are poor, will always study diligently. 8. What books were found on his table? 9. Here is your lance; may I take it and go into the forest with it? 10. He became the richest man in the country, because he had gone into the forest and had killed the bear.

Exercise 52. (PAGES 61 22–62 25.)

Auxiliaries of Mode, Indicative. § 39, 1 and 2; § 40, 1, *a* and *b*.

Wir wollten gerade nach Hause gehen. Wir dürfen heute nicht spielen. Was soll ich thun?

1. Where shall I go? I am hungry, I must have something to eat.
2. I was to kill the bear, but I could not find him.
3. I had to become a tailor because my father was a tailor.
4. I had to take this new lance and go into the forest with it.
5. We were not allowed to see the princess.
6. He will not be able to find the big bear.
7. He had to buy a lance with which he could kill the bear.
8. He knows that the bear that has to guard the palace will kill him.
9. The bear was just on the point of killing the tailor that had to work for the king.
10. The king had to have older and better men.

Exercise 58. (PAGES 62 25-63 18.)**Auxiliaries of Mode (continued).**

1. He knew that he had to do better work.
2. The forest which the bear had to guard was the largest of (von) all.
3. The tailor that was killed by the bear could not run fast enough.
4. May I go with you now into the forest?
5. We were not permitted to go into the garden to-day.
6. Tomorrow you shall carry beautiful flowers to the castle.
7. I cannot and will not do it.
8. He was obliged to read the books that were given to him by his teacher.
9. I like to go into the forest, because it is so large and dark.
10. We have to study diligently to-day.
11. May I read the book you bought yesterday?
12. The man that had the new coat made is a brave knight.
13. What kind of a coat will you get made?

Exercise 54. (PAGES 63 19-64 14.)**Auxiliaries of Mode** (continued).

1. He was unable to find the bear that he was going to kill.
2. He was unwilling to go into the forest, because he could not kill the bear.
3. Here is my new book. What shall I do with it?
4. She was just about to marry the knight, when Peter came to the castle.
5. The servants have to work diligently now, because the wedding will be to-morrow.
6. Peter could not help laughing, when the knight jumped upon his horse.
7. He was just on the point of going to the castle, when the bear came out of the forest.
8. He is said to be a brave knight.
9. The knight knew that the bear which he had seen had to guard the castle.
10. The tailor had to take the skin, which was very heavy, and go to the brook with it.

Exercise 55. (PAGES 64 15-65 16.)**Review.**

1. Where did he have to carry the skin ? He had to carry it to the brook.
2. Now the knight wants to marry the princess, although the bear was killed by the brave tailor.
3. Do they know that she does not want to marry him ?
4. Did you know that I was not able to do it ?
5. Don't you know that we are to learn German ?
6. She was obliged to marry him.
7. Now he will go at once and tell the princess that she must marry him.
8. The forest which the tailor saw, and in which he found the castle of the beautiful princess, was very large.
9. Did he have a new sword made ?
10. Where do you get your books bound ?
11. The knights had good horses, but the king's horse was the best.

Exercise 56. (PAGES 65 17-66 14.)**Prepositions.** §§ 46-49.

Während des Tages kamen viele Freunde ihn zu besuchen. Sie kamen trotz des schlechten Wetters. Er wohnt jenseits des Flusses.

1. Peter, who was now a rich knight, lived in the castle with his beautiful wife.
2. Beautiful lady, will you go into the garden with me?
3. A brave knight came out of the castle.
4. Proud knights live in beautiful castles.
5. An old rabbit sat before him on the road.
6. This proud knight, whose name is Peter, is coming from the city.
7. He rode through the forest and came to the castle of the princess.
8. The king for whom he had to work could not ride well.
9. In the garden they saw green grass, white sand, and many flowers.
10. During the day they often went walking in the garden.

Exercise 57. (PAGE 66 15-29.)**Prepositions** (continued).

1. They did it, not on account of the flowers, but because it was too tiresome for them in the castle.
2. In spite of their gold, they could not be happy.
3. There (es) was not a more beautiful garden nor a larger castle in the land.
4. They could not be content with it, and therefore they lost everything.
5. He had just come from the city, when I saw him.
6. On account of the bad weather, he does not want to go to the city.
7. We have to study, in spite of the sunshine and the beautiful weather.
8. Here is the book I found. What shall I do with it?
9. The coat I am getting made will be ready to-morrow.
10. Do you have older and better friends than your brother?
11. We shall not be able to go to school to-morrow.

Exercise 58. (PAGE 68 1-25.)

Possessive Pronouns. §§ 25 (entire) and 50.

Mein Vater ist arm, aber deiner (der deine, der deinige) ist reich. Er hat es deinetwegen gethan. Das Volk liebt seinen König. Er brach den Arm.

1. This book is mine and that one is yours; yours is larger than mine.
2. John, where is your book? Have you lost it?
3. Will you take your brother's horses or yours?
4. I shall take his; they are better than mine.
5. Here is your coat, but I cannot find mine.
6. They fell from the tree and one of them broke his (ben) arm.
7. The great castle which he caused to be built had many towers.
8. The lance which he lost in the dark forest was long and heavy.
9. Why had he bought it?
10. He had bought it on account of the big bear that lived in the forest.

Exercise 59. (PAGES 68 26-69 25.)**Review.**

1. The castle was built by the little dwarfs.
2. He had a more beautiful and larger castle than the princess, but the old king's castle was the largest.
3. The boy's father was a poor man.
4. The house in which he lived with his children stood in the forest.
5. It (the forest) was very dense, and there were many trees in it.
6. Although the rabbit was wounded, it could run faster than the dogs.
7. The brother of the old giant that was killed by Peter had a large castle.
8. We shall not see the castle to-day, because we are not allowed to go through the forest.
9. He had a new coat made for his son.
10. He had to live in the palace which the dwarfs had built for him.
11. It will suddenly disappear to-morrow.

Exercise 60. (PAGES 69 26-70 22.)

Demonstrative and Indefinite Pronouns. §§ 26 (entire) and 29 (entire).

Ich habe deine Bücher und die (diejenigen) deiner Schwester. Wer das thut, hat wenig Verstand. Derjenige, welcher das thut, hat wenig Verstand.

1. Everybody had beautiful palaces, but those of the princess were the most beautiful.
2. Is this your coat or your brother's?
3. He did not have much money.
4. John and William go to the same school and have the same books.
5. The latter is always being praised by his teachers, but the former does not like to go to school.
6. We went to the palace, but we did not see anybody there.
7. Many a one has lost everything here.
8. This king has more soldiers, but less money, than his brother.
9. They lost all they had.
10. Somebody must go with this little boy to the woods.
11. We shall go to the dwarf, in whose house everything is very beautiful.
12. "This dwarf is very rich," said the hare to the woodcutter.

Exercise 61. (PAGES 70 23-71 20.)

Demonstrative and Indefinite Pronouns (continued).

1. Now they are going into that big forest, where they will soon come to an old oak, in which the dwarf lives.
2. It is very large; the other trees are large, too, but this one is the largest; none is larger.
3. People say that the dwarfs are very rich.
4. One can not have everything, and whoever has a house and something to eat, has to be satisfied.
5. This is my daughter and those are my sons.
6. With what did he

strike the dwarf? 7. Which house is yours? 8. Those who are rich live in fine houses. 9. I have never seen such a great forest. 10. Such a good man must be very happy. 11. He who is content is rich.

Exercise 62. (PAGES 71 21–72 21.)

Cardinal and Ordinal Numerals. §§ 21 and 22.

Wie viele Knaben waren auf dem Eise? Es waren nur drei Knaben dort. Der vierte war nach Hause gegangen. Ich habe acht Federn aber nur einen Bleistift.

1. How many books did you buy yesterday? 2. I bought five books for myself and three for my brother. 3. The first man was a tailor, the second a teacher, and the third was a woodcutter. 4. That poor man has but one son and three little daughters. 5. His sixth son was called "Goldener" by the people. 6. These four books are mine; those that my brother bought yesterday are lying on the table. 7. Seven of (von) the boys went home, but the eighth went on the ice and broke his (den) arm. 8. While he was sitting on the tree-trunk and smoking like a chimney, he was very happy. 9. "Come here, little fellow," he said, "I want to give you something nice." 10. The boy had to come, although he did not like to do it.

Exercise 63. (PAGES 72 22–73 14.)

Review.

1. Then he said to the boy's father, "This boy will become such a great man that he will have five hundred servants and

many soldiers." 2. The oak, which was hollow, and in which the dwarf lived, had lost all its leaves. 3. The trees of the forest will grow while the rain falls and the sun shines, but not one of them will grow so fast as Goldener. 4. Dear father, may I go into the forest with you? Yes, to-morrow you shall go with me. 5. I shall go into the forest and cut wood. 6. You were able to find the way. 7. You were obliged to follow your brother. 8. I was not willing to go, but I had to, in spite of the bad weather. 9. Was it really very warm yesterday? 10. What kind of a tree was it, and what kind of leaves did it have? 11. The woman whose children always play behind our garden lives in that little hut.

Exercise 64. (PAGES 73 15-74 8.)

Review Regular or Weak Verbs, Indicative Active. § 33, 1; § 34.

1. The coat that he bought in the city was made by an old tailor.
2. The hunter has five birds which he is going to kill.
3. Don't you hear that somebody is knocking?
4. Did you buy more books than your brother?
5. I bought fewer books, but more paper and pens.
6. On this meadow lived a hunter, who had set nets.
7. He had a bird, which he wanted to sell in the city.
8. Goldener does not know that the white finch cannot live in a close room.
9. Is it true that the bird brought him misfortune?
10. I do not believe it. Do you believe it? No, we do not believe it.
11. Did anybody see the white finch that Goldener caught?
12. I shall not play with him to-day, because I am going to the city.
13. The robbers stood before him, but they could not see him.

Exercise 65. (PAGES 749-756.)**Review.**

1. Although he was very polite, they became quite angry.
2. He took the feather, and went with it into the forest.
3. They will go with him, if he tells them what he is going to do.
4. The hunter whose nets stood on the green meadow sold his birds in the city.
5. The nets were all good and new, but the one with which he caught the finch was the best.
6. The robbers with whom he went into the forest were bad men.
7. They could not see him, although he stood before them.
8. He knows that he has to be polite.
9. Everybody has gone into the forest, where the hunter is catching birds.
10. Nobody had seen the nets with which the hunter had been catching birds.
11. The birds are singing merrily to-day, because it is such beautiful weather.
12. Did you not buy anything in the city yesterday?
13. One must not buy more than one can use.

Exercise 66. (PAGES 757-762.)**Review Irregular or Strong Verbs, Indicative Active. § 33, 2; § 34.**

1. Goldener stood before the farmer, but the latter could not see him.
2. The old farmer did not know that anybody stood before him.
3. This farmer has more cows, but fewer horses, than his brother.
4. When he came to the second brook, he found that the water was quite cool.
5. Beside it stood green trees, in whose branches the birds were singing merrily.
6. The father of the three princes that came through the forest was a great king.
7. They soon came to a large

meadow, where the people were assembled. 8. The princess sat on a golden chair, and beside her sat her father. 9. No one of them will hit the bird, although they are kings and princes and have come from distant cities. 10. If the princes can not hit the bird, Goldener also may try his luck. 11. Does the father of the princess say that Goldener shall not shoot? 12. What kind of chairs are those on which the king and the princess are sitting?

Exercise 67. (PAGE 76 8-28.)**Review.**

1. Everybody knows that the prince will not hit the bird.
2. He was just going to shoot, when he was seen by the king.
3. What kind of a bird was it that was caught by Goldener?
4. What kind of birds does he shoot?
5. Everybody had gone to the city on account of the great festival.
6. Whose horse runs faster than mine?
7. The horses of the prince were better than those which the king had bought.
8. Who knows where the king had those chairs made?
9. Is this the bird Goldener caught?
10. Does one have to be polite when one is talking with a robber?
11. To whom did you give those books you bought yesterday?
12. What did you do with those your brother bought for you?
13. He has a larger house than his brother, but that of his father is the largest.

Exercise 68. (PAGES 76 28-77 20.)**Review. Passive Voice, Indicative. § 37 (entire).**

1. Which bird has been shot?
2. Can you tell me by whom they were seen?
3. They were laughing and singing,

playing and running, in the old castle. 4. Do you know when this house was built? 5. For whom had the palace been built? 6. Who was it that had this palace built? 7. The princess, whose old father was said to be a great king, was praised by the people. 8. The beautiful princess, who was to marry the woodcutter's son, did not want to dance, because she was so sad. 9. She was obliged to marry him, because he had shot the bird. 10. Her old father had said: "I will give her to the man that can hit the bird." 11. I know that the king will keep his word, and give her to the young man. 12. If the princess gives me ten dollars, I shall buy a small kingdom with it. 13. "What will you give me for my kingdom and my crown?" said the king to his ministers. 14. When the first huntsman had gone out of the castle, Goldener followed him to the pigsty.

Exercise 69. (PAGES 77 21-78 12.)**Review.**

1. We will give you whatever we have.
2. Those who could not hit the bird had to go home again.
3. He who is happy is richer than he who has land and houses.
4. Some have much money and many horses, but I have but (nur) little money, one horse, and one cow.
5. Whoever was rich had to give some money to the poor.
6. That is a beautiful garden. Is it yours or your brother's?
7. God gives us all we have.
8. The man I saw in the pigsty was a young huntsman.
9. The palace in which the king lives is the most beautiful of all.
10. The large houses which we see in the city are more beautiful than those in which the farmers live.
11. The garden which they will buy is the largest one I have

ever seen. 12. The house I lived in was bought by the king. 13. He did not want to give his daughter to such a poor man. 14. Goldener was about to go into the forest.

Exercise 70. (PAGES 78 13-79 7.)**Reflexive Verbs. § 44, 1.**

Sie schämte sich vor ihrem Vater. Fürchten Sie sich nicht?
Ich habe mich noch nie gefürchtet.

1. The princess was ashamed when they found her. 2. She said : "I am afraid of my father." 3. We are so glad that Goldener was not killed. Aren't you glad too ? 4. Was he afraid of the huntsman ? 5. The huntsman to whom the princess was going to give ten dollars would not kill Goldener. 6. The gardener was just about to close the gate, when he saw him among the flowers. 7. The garden Goldener saw was the largest one of all. 8. The flowers that grew in it had been planted by the gardener himself. 9. The gardener had him plant many beautiful roses. 10. The garden of the king was larger than that which the gardener had bought. 11. He had fewer roses in his garden than the king, but more trees. 12. Whose garden is larger than mine ? 13. The rose Goldener found was the most beautiful one I have ever seen. 14. The little boy to whom he gave the flower was the son of a friend.

Exercise 71. (PAGE 79 7-27.)**Review.**

1. The man in whose garden he saw the flowers was the father of the boy. 2. The house that was bought by them

stands in a large garden. 3. The king himself had never seen such beautiful flowers. 4. Nobody had ever seen such a garden. 5. These flowers, the names of which I do not know, were given to me by my brother. 6. People do not always tell all they know. 7. He always brings something good. 8. These are my flowers and those are my brother's. 9. Where did you get that coat made? 10. What kind of flowers shall I buy? 11. Can one see one's self in the water? 12. Which is her book? 13. What new books have you bought? 14. They are not as good as those you bought yesterday.

Exercise 72. (PAGES 79 28–80 21.)

Impersonal Verbs. § 44, 2.

Gestern hat es den ganzen Tag geregnet. Morgen wird es regnen. Es blitzt und donnert.

1. Did it really rain quite hard yesterday? 2. Was it raining when you came through the forest? 3. It had been raining quite hard. 4. Do you hear how it thunders? 5. When he had sold his golden rose, he took the money and bought beautiful clothes with it. 6. The prince's clothes were not as beautiful as those which Goldener bought in the city. 7. In the garden that belonged to the king, Goldener saw trees and flowers. 8. His is a more beautiful garden than that of the king. 9. When he had showed me what he could do, I was well satisfied with him. 10. He was just about to plant the rose, when somebody came into the garden. 11. The princess, whose father was a great king, was very glad when he gave her a golden rose. 12. The king, whose gardener had died, had roses planted in his garden.

Exercise 73. (PAGES 80 22-81 21.)**Review.**

1. They were planted by him, while it was raining very hard.
2. He did it, because he had to.
3. Goldener, who had now become the king's gardener, knew very well that he could not do what the king wanted.
4. Whoever saw the golden rose clapped his hands for joy.
5. He did all he could, but the king was angry, and had him thrown into prison.
6. It is the best I can do for you.
7. Are those the flowers that grew in the king's garden?
8. People were permitted to go into the garden, although it belonged to the king.
9. When he saw the city with its narrow streets, he was very glad.
10. He could not help laughing when he saw the big, ugly soldier.
11. The three soldiers will not find him, because he has gone into the forest.
12. May I go into the garden?
13. This king has more and larger soldiers, but those of his brother are braver.

Exercise 74. (PAGES 81 22-82 16.)**Compound Verbs, Separable and Inseparable. § 43 (entire).**

Er ging fort. Er ist fortgegangen. Ich sah ihn, als er fortging. Ich verstehe Sie nicht. Ich habe Sie nicht verstanden.

1. "My new gardener looks quite sad," said the king to his daughter, the beautiful princess.
2. He broke off a twig and went out into the forest with it.
3. He will break off a twig and go out into the forest with it.
4. The rose which he broke off and with which he went out into the forest was a beautiful golden rose from the king's garden.
5. He breaks

off a twig and goes out into the forest with it. 6. He looked out upon the sea, where he saw many ships with proud flags. 7. Some fishermen were casting out their nets, while Goldener was looking out upon the sea. 8. A hundred years ago this golden crown was sunk into the sea by our old emperor. 9. The people have lost their emperor. 10. The old fisherman who was just casting out his nets was a very poor man. 11. There was not a poorer man in the country. 12. Whoever finds the crown shall become emperor. 13. The brother of the young soldier was not allowed to go into the castle.

Exercise 75. (PAGES 82 17-83 12.)

Compound Verbs (continued).

1. The sun was reflected on the crystal surface of the sea.
2. Our old emperor, who died many years ago, did everything he could for his people.
3. The people say that Goldener is to become emperor.
4. Does he shut the windows?
5. He had broken off a twig and had gone out into the forest with it.
6. You may go home now.
7. He was just on the point of casting out his net.
8. The sea is said to look blue.
9. They were obliged to work hard yesterday.
10. The fishermen whose nets had become old, could not catch anything.
11. Whoever wants to sell flowers has to bring them to the city.
12. What kind of a crown is it that he has found?
13. Whose boat was it in which Goldener stood?

Exercise 76. (PAGES 88 13-84 24.)

Auxiliaries, Subjunctive and Imperative. § 32, 2 and 3; § 38 (entire).

Seid zufrieden! Seien Sie doch ruhig! Ich könnte es lernen, wenn ich ein Buch hätte.

1. Be my friend!
2. Children, be quiet.
3. If I were a fisherman and had a new boat, I could catch many fish.
4. If you were an emperor and had a golden crown, you could have many castles and soldiers.
5. He whose ships bring him gold and silver, ought to live in a fine palace.
6. He was looking around as if he had lost something.
7. She looks as if she were poor.
8. I should like to see your new house.
9. He ought to study more diligently.
10. If you had more soldiers, you would be a mighty king.
11. If I had such a beautiful throne, I also could be an emperor.
12. I should be happier if I had gone home.
13. Shouldn't you like to go along?
14. You ought to sit down.
15. The woodcutter will lock the door of his house and will go with his five sons out into the wide world.
16. The bright light is spreading out over mountains and forests, but it will soon disappear.
17. The messenger that was sent by him to his father, was a young soldier.

Exercise 77. (PAGES 88 1-89 6.)

Auxiliaries (continued).

1. The messengers to whom he had given the horses, had gone away.
2. If you had shut the door, it would not be so cold here.
3. Whose horse did he have?
4. May I go along?
5. The messengers whom I met on the way had

been sent by the king. 6. He has many cities, and the people that live in them are very happy. 7. Kings and princes had to stand before his throne when he gave them his commands, and no one was allowed to sit down. 8. You could take my book, if yours were lost. 9. What book is better than mine? 10. They will give him the best they have. 11. When will you get these books bound? 12. I could do it, if I had to. 13. He has fewer soldiers, but more money. 14. The rich ought to help the poor. 15. A messenger and a huntsman rode through the forest; the former had a gray horse, the latter a black one.

Exercise 78. (PAGES 897-902.)

Verbs, Subjunctive and Imperative. § 33, 1, b and c, and 2, b and c;
§ 34.

Hole mir ein wenig Wasser! Johann, lies! Wenn er dich
rufen hörte, käme er sogleich.

1. He reads as if he knew it by heart. 2. Speak, John,
tell us all you know. 3. Read, William. Why don't you
begin? 4. He could begin, if he knew the place. 5. He
looks as if he had to work. 6. He who knows anything use-
ful, let him speak first. 7. Let him rejoice who is happy!
8. Would that he had come! 9. Had I seen him, I should
have been very happy. 10. If Claus should find such a boy,
he would take him along. 11. The old woman would strike
him, if she knew that he went to the brook.

Exercise 79. (PAGE 90 3-27.)**Verbs (continued).**

1. This good man would not wear a black velvet coat, if he were not the doctor.
2. He would give you pills, if you were ill.
3. While the old doctor is extracting my tooth, Fritz may play on his violin.
4. Although Fritz was growing up very rapidly, he was not learning anything at all.
5. Had you stepped into the house, you would have seen the wicked old woman.
6. He will grow up and become a musician.
7. The song that the bird sang in the forest was the most beautiful one of all.
8. Fritz, whose friends were musicians, did not want to become a barber.
9. The other boys, whose fathers were farmers, were not allowed to play with Fritz.
10. The people to whom he said this were horrified.

Exercise 80. (PAGES 90 28-91 26.)**Conditional. § 35.**

Wenn er dich rufen hörte, würde er sogleich kommen. Würden Sie es thun, wenn Sie Zeit hätten?

1. If you stood on that hill now, you would see the soldiers that come out of the city.
2. He would speak, if he were not afraid.
3. He would learn very rapidly if he had a good teacher.
4. His master would be satisfied with him, if he did not always play so diligently on his violin.
5. He would not have cut his master, if the man with the bear had not come to the house.
6. He would take the soap and the razor if he could find them.
7. The soap was lying on the table, but he did not see it.
8. He was not allowed to see

the bear, because he had to work. 9. The old tree in which the cuckoo lived was an oak. 10. That old forest is very large. I have seen it myself. There are very large trees in it. 11. When he had listened to him attentively, he said : "Dear friend, I cannot help you."

Exercise 81. (PAGES 91 27-92 27.)

Conditional (continued).

1. Just as Fritz was about to go away, the cuckoo called : "Halt!" 2. It is the best I can do for you, for I can scarcely make a living myself. 3. My youngest son is with the sparrow, because I could not find a better place for him. 4. In these hard times one has to be glad if one can make a living. 5. He was very sorry that he could not help the boy. 6. He will become a better barber than his old master. 7. He soon went away, because he had to work. 8. Did he get himself shaved ? 9. He is giving books to his children. 10. He takes all he can find. 11. Those who have gone away shall not come back. 12. He looks as if he had more money than he can use.

Exercise 82. (PAGES 92 28-93 27.)

Indirect Quotation. § 38, 4 (entire). — **Use of Tenses.** § 34, 5.

Ich dachte, er sei mein Freund. Man sagte, der König sei angekommen. Ich habe immer geglaubt, daß er dem Könige diene.

1. The wise bird said that the sun was setting and that the light of the waterfall was shining in seven colors; (2) that

the watersprite would come out of the pond, where he had a crystal palace; (3) that Fritz should not be afraid, but should address him; (4) that the rest would come of itself, because the watersprite would be glad to help him; (5) that the watersprite, whose hair was green and who wore a red coat with a white collar, lived in a crystal castle. 6. He said that he had been disgracefully deserted by his niece, for whom he had done everything he could; (7) that she had gone to Berlin, where she had fallen in love with a barber; (8) that his niece, whose parents were dead, was a very ungrateful person. 9. He thought that it was just the right time. 10. My friend was introduced to them when he was in Chicago.

Exercise 88. (PAGES 93 28-94 28.)**Indirect Quotation (continued).**

1. This poor man, whose oldest son is a barber, lives in the house that was bought by my friend. 2. When Fritz saw the watersprite, he took off his hat and made a bow. 3. The golden comb with which she was combing her hair belonged to the watersprite. 4. Why will she leave him so suddenly to-morrow? 5. They said that the children to whom he gave the books, and whose parents were very poor, always studied diligently; (6) that one was not allowed to go into such a palace; (7) that he was to become a barber; (8) that his second book was better than his first one; (9) that he had more houses but less land than his brother; (10) that one could not see anything, because it was so dark. 11. The three men were just about to go into the forest.

Exercise 84. (PAGES 94 29-95 21.)**Review Prepositions.** §§ 46-50.

1. He could not come, on account of his mother, who was very ill.
2. The poor fisherman who lives on yonder side of the river has caught many fish.
3. The fishes would come out of the water, if they could hear the music.
4. He said that he could not take the boy with him into his palace, on account of his beautiful daughters.
5. He thought that he had been deceived by the watersprite.
6. He said that the birds in the forest were silent, on account of the beautiful music.
7. He did not come back, although Fritz called after him.
8. The pond that he saw before him belonged to the count.
9. When he picked up the fiddle-bow and held it in his hand, he felt at once that he would become a great musician.
10. The hare that came out of the forest and looked at the musician, was not at all afraid.

Exercise 85. (PAGES 97 1-98 2.)**Review.**

1. In spite of the gold that kings and emperors gave him, Fritz never became a rich man.
2. The hat he wore was not new and his hair hung down upon his shoulders.
3. Fritz was not allowed to go to the palace of the watersprite.
4. Shouldn't you like to be a great musician and play before kings and emperors?
5. He did not want to become a rich man, although the king gave him gold and silver.
6. He said that he loved his children and that for their sake he had worked day and night.
7. Do not do it on my account.

8. Whose fiddle-bow did he pick up? 9. Where does he get his books bound? 10. Did you say that everybody was glad? 11. The money, for the sake of which he had worked so long, could not make him happy.

Exercise 86. (PAGES 983-994.)

Review Conjunctions. § 51. — Verb Phrases. § 45.

1. The man, who was walking on the sandy path through the forest, had not been able to find the city.
2. An old farmer will be obliged to show him a shorter way, and then he will want to leave the highway.
3. The highway, which he left because a farmer showed him a shorter way, would have brought him to the city in two hours.
4. If you had followed the highway, you would have come to the city in two hours.
5. The dwarfs will want to have new shoes made, for (denn) they have lost their old ones.
6. They had to have their shoes mended.
7. They had not (use fein) been able to get new shoes made.
8. The dwarfs with whom he is talking would want to get new shoes made, if they could find a good shoemaker.
9. When (wenn) he comes into the forest, he will be able to hear the birds sing.
10. Whose shoes had been mended by the shoemaker?

Exercise 87. (PAGES 995-10025.)

Use and Position of Participle. § 36, 1, 6, and 7, a and b.

1. The dwarf, coming out of the forest, saw the young man who had lost his way.
2. When the little dwarf stopped, he opened his satchel and took out an old pair of boots.
3. The

boots, mended by Crispin, belonged to the dwarfs. 4. The wandering journeyman, to whom the dwarf gave the boots, is now on the way to the nearest city. 5. The trees standing by the roadside were old apple-trees. 6. The dwarf who gave him the boots said they were the boots of their ancestor, the famous Thumbling, of whom he had certainly heard. 7. The leather patch, which he had sewed on the trousers of the sleeping dwarfs, was a protection against the rough stones. 8. The returning dwarf found a long row of beautifully mended shoes. 9. The fog lying over the forest was dense and gray. 10. They will give him the best they have. 11. He gave him all he had. 12. He would go to the gold-land, if he knew where it was. 13. He took the boots from the sack which he carried on his shoulders. 14. The dwarfs, whose little house Crispin had found in the forest, knew where the gold and silver was in the mountains. 15. The men to whom the presents were given were going to go to the city.

Exercise 88. (PAGES 100 25-102 22)**Use and Position of Infinitive. § 36, 1, 2 3, 4, and 5.**

1. He will work in the city for some time, in order to prepare himself for his great journey.
2. He had to go to a bookstore to buy a map and an old book written by a learned professor.
3. Soon he began to walk back and forth in his little room.
4. When he had begun to work for his master, he no longer went to the tavern.
5. If a big lion comes to eat him, three steps will bring him into another country, where he can sit down and laugh at the animal.
6. The book he had bought at the store, had been written by

a learned professor. 7. The first thing he did, was to go into a shop and buy a new silk ribbon. 8. The young man whom he had invited was a very quiet, diligent shoemaker. 9. Please shut the door! 10. What is he reading? 11. By the road leading through the meadows, the farmers were mowing grass and making hay. 12. He is preparing himself for his great journey. 13. Why is he running so fast? 14. The church, at the door of which he saw his master's beautiful daughter, stood not far from the gate of the city. 15. It would have been very stupid if I had gone to the north pole.

§1.

THE GERMAN ALPHABET.

German type.	German script.	Name.	German type.	German script.	Name.
A a	A -	ah	N n	N -	en
B b	B -	bay	O o	O -	oh
C c	C -	tsay	P p	P -	pay
D d	D -	day	Q q	Q -	koo
E e	E -	(b)ay	R r	R -	air
F f	F -	ef	S sß	S -ß	es
G g	G -	gay	T t	T -	tay
H h	H H	hah	U u	U -	(t)oo
I i	I -	ee	V v	V -	fou(l)
J j	J j	yot	W w	W -	vay
K k	K K	kah	X x	X -	ix
L l	L l	el	Y y	Y -	epsilon
M m	M M	em	Z z	Z -	tset

Ae ä	A -	ah-umlaut	ch	ch	tsay-hah
De ö	O -	oh-umlaut	ch	ch	tsay-kah
Ue ü	U -	oo-umlaut	sch	sch	ee-tsay-hah
Üu	Ü -	au-umlaut	ch	ch	

PART III.

SYNTAX.

§ 2.

VOWELS.

1. LONG VOWELS.

Long <i>a</i> as in <i>father</i> ;	Bater, aber.
" <i>e</i> " " <i>they</i> ;	zehn, Weg.
" <i>i</i> " " <i>machine</i> ;	ihnen, dir.
" <i>o</i> " " <i>note</i> ;	Sohn, loben.
" <i>u</i> " " <i>rude</i> ;	Kuh, gut.

2. SHORT VOWELS.

Short <i>a</i> as in <i>a(ha)</i> ;	Wasser, Mann.
" <i>e</i> " " <i>net</i> ;	wenn, Fenster.
" <i>i</i> " " <i>pin</i> ;	Fisch, ich bin.
" <i>o</i> " " <i>obey</i> ;	Sonne, voll.
" <i>u</i> " " <i>put</i> ;	Fluß, Mutter.

(a) *e* in unaccented syllables is never silent, but is always distinctly pronounced: Löffel, Garten, Ritter, Gottes. Pronounce German final unaccented *e* like English final unaccented *a*. Pronounce *Ede* to rhyme with *Mecca*, *ihre* like *era*.

3. VOWELS WITH UMLAUT.

Long <i>ä</i> like <i>æ</i> in <i>where</i> ;	Mädchen, zählen.
Short <i>ä</i> like <i>e</i> in <i>net</i> ;	Männer, Hände.

Long ö	not in English;	schön, König.
Short ö	" "	fönnen, Wölfe.
Long ü	" "	Thüre, fühlen.
Short ü	" "	Hütte, Bündel.

(a) To pronounce long ö, round the lips as for o in *fold*, and, while keeping them in this position, try to pronounce a in *dale*. Short ö is the same sound, only shorter.

(b) To pronounce long ü, round the lips as for oo in *boot*, and while keeping them in this position, try to pronounce ee in *feet*. Short ü is the same sound, only shorter.

NOTE.—Be sure not to pronounce long ä or long ö like long e, nor short ö like short e, nor ü like i.

4. LENGTH OF VOWELS. In accented syllables a vowel is *short* if followed by two or more consonants or by a double consonant, as in *Bett*, *Wasser*, *Fisch*, *Winter*, *Künstler*; otherwise it is *long*, as in *Vater*, *Thal*, *thun*, *Schüler*, *da*.

EXCEPTIONS. (a) A vowel is always long before silent h: *Sohn*, *filhlen*, *Jahr*.

(b) Some indeclinables, like *an*, *ab*, *man*, etc., have the vowel short.

5. DIPHTHONGS.

ai }	like ai in <i>aisle</i> ;	{ Kaiser.
ei }		{ Eimer, ein.
au	like ou in <i>house</i> ;	Haus, laut.
eu }	like oi in <i>toil</i> ;	{ treu, Leute.
äu }		{ Häuser, läuten.

6. DIGRAPHS, ETC.

ie	like long i ;	sie, viel.
aa	" " a ;	Saal.
ee	" " e ;	Seele.
ÿ	like ü ;	Typhus.

CONSONANTS.

§ 3.

Classification.

1. *χ* and *r* are called *liquids*; *m*, *n*, and *ng*, *nasals*. The remaining consonants are either *stops* or *spirants*. A stop is produced by a complete closure of the oral passage; as *b*, *d*, *t*, *t̄*, *p*. In pronouncing a spirant, the breath passes through a narrow opening, producing a hissing or buzzing sound; as *f*, *v*, *v̄*, *ʃ̄*.

2. A consonant is *voiced* if the vocal chords vibrate in producing it, as *v*, *b*, *d*; otherwise it is *voiceless*, as *s*, *f*, *p*, *t*. Compare *zeal, seal*; *van, fan*; *bat, pat*.

3. A consonant is *guttural* if it is produced between the back part of the tongue and the soft palate; as *g* in *good*, *ck* in *luck*. If produced in a similar way, but farther forward, it is *palatal*; as *y* in *year*. It is *dental* if produced between the fore part of the tongue and the upper teeth; as *d*, *t*. It is *labial* if produced between the lips; as *b*, *p*.

§ 4.

Pronunciation.

1. Of the consonants, *f*, *h*, *t̄*, *l̄*, *m*, *n*, *p*, *q*, *t*, and *χ*, and generally *b* and *d*, are pronounced as in English: *baden*, *Diebe*, *holen*, *beten*, *frank*, *Mann*, *Paar*, *quer*, *Hexe*, *finden*. But at the end of a word or part of a compound word, and before voiceless consonants, *b* is pronounced like *p*, and *d* like *t*. Thus, *ab*, *Tod*, *Absicht*, *Mädchen*, *er liebt*, *du lädst*, *grüßt*, *lieb*, are pronounced as if written *ap*, *Tot*, *Apsicht*, *Mätschen*, *er liept*, etc.

(a) *dt* like *t*: *Stadt*, *gesandt*.

(b) *h* after an accented vowel is silent: *Kuh*, *sah*, *fühlen*.

(c) *č* like *k*: *Stock*, *Rücken*.

2. Simple c is found only in foreign words.

(a) c before a, o, u, or a consonant, like k: *Canada*, *Cabinet*, *Canal*, *Contract*, *Credit*.

(b) c before e, i, ä, or ö, like ts: *Ceder*, *Cigarre*, *Centner*.

3. č is a voiceless spirant. It has two different sounds not found in English.

(a) After a, o, u, au, it is guttural, as in the Scotch *loch*: *Buch*, *Dach*, *doch*, *auch*.

(b) After other vowels and after consonants it is palatal: *Licht*, *recht*, *ich*, *welch*.

NOTE 1.—To pronounce the guttural č, raise the back of the tongue till it almost touches the soft palate and expel the breath forcibly.

NOTE 2.—To pronounce the palatal č, press the tip of the tongue firmly against the lower front teeth and try to pronounce sh in *wish*.

NOTE 3.—Do not pronounce č like English k or sh.

4. čs at the end of a root-syllable is pronounced like ks: *Dachs*, *Fuchs*. But where the s is added as an ending, as in *das Reich*, *des Reichs*, the č retains its proper sound.

5. č in foreign words is like k or sh: k in Greek words, as *Chor*, *Christ*, *Charakter*; sh in French words, as *Charade*, *Chiffer*, *Chocolate*.

6. g has five different sounds.

(a) When initial or doubled, it is pronounced like the English g in go: *geben*, *grün*, *Flagge*.

(b) When final, after a, o, u, or au, it is a voiceless guttural spirant, like č in ačh (§ 4, 3, a): *Tag*, *Zug*.

(c) When final, after e, i, ei, ä, ö, or a consonant, it is a voiceless palatal spirant, like č in ich (§ 4, 3, b): *König*, *Weg*, *Teig*, *Berg*.

(d) When medial after a, o, u, or au, it is a voiced guttural spirant: *Tage*, *flogen*.

(e) When medial after e, i, ei, ö, ü, or a consonant, it is a voiced palatal spirant: Könige, Wege.

NOTE 1.—The sounds of g in (d) and (e) differ from those in (b) and (c) only in being voiced.

NOTE 2.—In gd, gt, and gſt, g has the same sound as in (b) and (c): Magd, er sagte, siegt, du bliegst.

7. ng is always pronounced like *ng* in *singer*, never like *ng* in *hunger*: Finger, singen, sang, bringen.

8. j like y in *yes*: Fahr, ja.

9. r is always pronounced sharply and distinctly. It is either guttural or trilled with the tip of the tongue. It must never be slurred, as in English, *further*.

10. ſ, ſs, has two sounds.

(a) It is like the English s in *mouse*: (1) at the end of a word, where it is always written ſ, as in Haus, Glas; (2) in other positions, before or after a voiceless consonant, Er liebt ſie, er hat ſein Buch, Läſt, Knospe; (3) when doubled, essen, wiffen.

(b) In all other cases it has the same sound as English s in *rose* or z in *size*: ein sehr weifer Mann, einsam, Rose.

11. Initial ſp and ſt, like *shp*, *sht*: sprechen, Stein.

12. ſch like sh in *ship*: Schiff, waschen.

13. ß is like ss: Schloß.

(a) After a short vowel, ß is changed to ff when an ending beginning with a vowel is added: Schloß, Schlößer.

(b) After a long vowel or a diphthong or before a consonant, it remains unchanged: Fuß, Füße, ich weiß, wir wissen, ich wußte.

14. ti before another vowel in foreign words is like *tsee*: Nation, Patient.

15. th is like t: thun, Thüre, That.

16. š is like ts: sitzen, blitzen, Räze.

17. *v* is like *f*: *Vater*, *Vogel*. But in foreign words it is pronounced like English *v*: *Venus*, *Veranda*, *Verbum*.

18. *w* is like English *v* in *vice*: *wir*, *Wolf*.

19. *z* is like *ts* in *hats*: *zu*, *Zeit*, *Herz*. (For *ß* and *ç*, see 13 and 16.)

20. In *pf*, *gn*, and *fn*, both letters must be distinctly enunciated, as in English, *hopfarm*, *ignoble*, *banknote*: *Pferd*, *Gnade*, *Knabe*.

§ 5.

GENDER.

There are three genders: Masculine, Feminine, and Neuter. The gender of a noun is indicated by the article of the nominative singular: *der Mann*, *die Frau*, *das Haus*.

1. Names of males are mostly masculine: —

der Mann, the man.

der Knabe, the boy.

der Fischer, the fisherman.

2. Names of females are mostly feminine: —

die Frau, the woman.

die Tochter, the daughter.

Exceptions: *das Weib, the woman.*

das Mädchen, the maid.

3. Names of neuter objects may be either masculine, feminine, or neuter: —

der Tisch, the table.

die Schule, the school.

das Haus, the house.

NOTE 1. — The gender of a noun does not depend upon its natural sex, but is merely a grammatical distinction.

NOTE 2. — In order to fix the gender in mind, the student should learn the article with every noun. The article is really a part of the noun — its first syllable. The word is not *Mädchen*, but *das Mädchen* or *ein Mädchen*; not *Tisch*, but *der Tisch* or *ein Tisch*.

§ 6.

NUMBER.

There are two numbers: Singular and Plural.

§ 7.

CASE

There are four cases, Nominative, Genitive, Dative, and Accusative.

1. The *Nominative*, as in English, is the case (*a*) of the subject, and (*b*) of the predicate after the verbs *sein*, *to be*, and *werden*, *to become*:—

Der Knabe spielt, the boy is playing.

Sind Sie der Lehrer? Are you the teacher?

Der Prinz wurde König, the prince became king.

2. The *Genitive* designates possession. It corresponds to the English possessive and to the objective with “of”:—

Der Bruder des Mannes, the man's brother.

Die Thüre des Hauses, the door of the house.

3. The *Dative* corresponds to the English indirect object with “to” or “for,” and is also used with certain verbs and adjectives:—

Er gab dem Lehrer das Buch, he gave the book to the teacher.

Der Vater kaufte dem Knaben einen neuen Rock, the father bought a new coat for the boy.

Er gab mir die Feder, he gave me the pen.

Er folgte dem Manne, he followed the man.

Das Mädchen war ihr gut, the girl was good to her.

4. The *Accusative* is the case of the direct object:—

Sie sah den Baum, she saw the tree.

NOTE 1.—The last three cases are also used with certain prepositions (see §§ 46, 47, 48, and 49).

NOTE 2.—A noun in apposition with another has the same case:—

Hast du meinen Freund, den alten Jäger gesehen? Have you seen my friend, the old hunter?

PARTS OF SPEECH.

§ 8.

THE ARTICLE

German, like English, has a definite and an indefinite article: *der, die, das, the*; *ein, eine, ein, a.* They are declined to agree with the noun, as in §§ 10, 11, and 12. Note that the plural is the same for all genders.

1. The article regularly accompanies the noun, except:
- (a) with names of professions or rank, used in the predicate;
- (b) with some proper nouns; and (c) with names of materials preceded by nouns of measure.

Er ist nicht Lehrer, sondern Doktor, he is not a teacher, but a doctor.
Ein Pfund Zucker, a pound of sugar.

NOTE. — Certain forms of the definite article combine with prepositions: *im* for *in dem*, *am* for *an dem*, *zur* for *zu der*, *ins* for *in das*, *ans* for *an das*, etc.

§ 9.

NOUNS.

According to their declension, nouns are divided into *five classes*.

1. The first four classes differ only in the formation of the plural, and are otherwise declined exactly alike.
2. The first class adds nothing to form the plural; the second class adds *e*; the third class, *er*; the fourth class, *(e)n*.
3. Many nouns of the first three classes change the root vowel in the plural. This is called "Umlaut."

Der Fuß, foot; die Füße, feet.

Die Maus, mouse; die Mäuse, mice.

4. The fifth class contains only masculines, and takes the ending *(e)n* in all cases except the nominative singular.

§ 10.**Masculine Nouns.****SINGULAR.**

	<i>1st class.</i>	<i>2d class.</i>	<i>3d class.</i>	<i>4th class.</i>	<i>5th class.</i>
N. der (ein)	Bruder	Hund	Mann	Staat	Knabe
G. des (eines)	Bruders	Hundes	Mannes	Staates	Knaben
D. dem (einem)	Bruder	Hunde	Manne	Staate	Knaben
A. den (einen)	Bruder	Hund	Mann	Staat	Knaben

PLURAL.

N. die	Brüder	Hunde	Männer	Staaten	Knaben
G. der	Brüder	Hunde	Männer	Staaten	Knaben
D. den	Brüdern	Hunden	Männern	Staaten	Knaben
A. die	Brüder	Hunde	Männer	Staaten	Knaben

§ 11.**Feminine Nouns.****SINGULAR.**

	<i>1st class.</i>	<i>2d class.</i>	<i>4th class.</i>
N. die (eine)	Tochter	Bank	Frau
G. der (einer)	Tochter	Bank	Frau
D. der (einer)	Tochter	Bank	Frau
A. die (eine)	Tochter	Bank	Frau

PLURAL.

N. die	Töchter	Bänke	Frauen
G. der	Töchter	Bänke	Frauen
D. den	Töchtern	Bänken	Frauen
A. die	Töchter	Bänke	Frauen

§ 12.**Neuter Nouns.****SINGULAR.**

	<i>1st class.</i>	<i>2d class.</i>	<i>3d class.</i>	<i>4th class.</i>
N. das (ein)	Mädchen	Pferd	Buch	Auge
G. des (eines)	Mädchen	Pferdes	Buches	Auges
D. dem (einem)	Mädchen	Pferde	Buche	Auge
A. das (ein)	Mädchen	Pferd	Buch	Auge

PLURAL.

N. die	Mädchen	Pferde	Bücher	Augen
G. der	Mädchen	Pferde	Bücher	Augen
D. den	Mädchen	Pferden	Büchern	Augen
A. die	Mädchen	Pferde	Bücher	Augen

Some additional nouns for practice are : —

(a) MASCULINE.

1st class : der Lehrer, ein Garten, der Fis̄cher.

2d class : ein Wolf (die Wölfe), der Fluß (die Flüsse), ein Fisch.

3d class : der Wald, ein Geist.

4th class : der Dorn, ein Strahl.

5th class : der Graf, ein Vate, der Prinz.

(b) FEMININE.

1st class : die Mutter.

2d class : eine Gans.

4th class : die Hütte.

(c) NEUTER.

1st class : das Fenster, das Fräulein.

2d class : das Jahr (die Jahre).

3d class : das Kind.

4th class : das Bett.

NOTE. — Notice change of accent: der Dol'tor, des Dol'tors, die Dol-to'ren; der Profes'lor, die Professo'ren.

§ 13.

Proper Nouns.

1. Names of persons and neuter names of towns and countries usually have no inflection, except an *s* in the genitive singular : —

Wilhelms Bücher, *William's books*.

Haben Sie Herrn Millers Haus gesehen? *Have you seen Mr. Miller's house?*

Die Straßen Berlins, *the streets of Berlin*.

Die Flüsse Russlands, *the rivers of Russia*.

2. When modified by an adjective, they require the article and are uninflected : —

Die Mutter der guten Anna, *good Anna's mother*.

Er gab es dem kleinen Wilhelm, *he gave it to little William*.

Die Wälder des fernen Russland, *the forests of remote Russia*.

3. When ending in *s*, *ß*, *ſh*, *x*, or *z*, names of persons take an apostrophe without *s* in the genitive singular, and names of places must be used with the preposition *von* : —

Fritz' Bücher, *Fred's books*.

Die Straßen von Paris, *the streets of Paris*.

4. Other proper nouns, especially those generally used with the article, are inflected like common nouns : —

Der Rhein, *the Rhine*, *des Rheines*, *dem Rheine*, *den Rhein*.

Der Amerikaner, *the American*, *des Amerikaners*; *plu.*, *die Amerikaner*.

Der Engländer, *the Englishman*.

§ 14.

ADJECTIVES.

1. An adjective in the predicate is not inflected : —

Das Buch ist schwer, *the book is heavy*.

Der Knabe war klein, *the boy was small*.

2. An adjective standing before its noun is inflected : —

Das schwere Buch, *the heavy book*.

Guter Mann, *good man*.

Ein schöner Garten, *a pretty garden*.

3. An adjective is inflected either weak or strong.

(a) It is weak when preceded by an inflected form of one of the following words : —

(1) The definite article *der*, or the following words, declined like *der* : —

dieser, *this* (§ 26, 1).

mandiger, *many a*.

jener, *that*.

solcher, *such*.

jeder, *every*.

welcher, *which*.

These may be called “*der*” words.

(2) The article *ein*, the negative *kein*, *no, none*, or any possessive pronoun, like *mein*, *dein*, *ihr*, etc. These are all declined like *ein*, and may be called “*ein*” words.

NOTE.—In the nominative singular masculine and nominative

and accusative singular neuter, the "ein" words take no ending, and then a following adjective is strong:—

Nom. sing. masc., ein guter Mann.

Nom. and acc. sing. neut., ein gutes Buch.

(b) An adjective is strong when not preceded by an inflected form of one of the above words.

NOTE.—In the genitive singular masculine and neuter the weak form in *en* is generally used instead of the strong form in *es*: ein Glas guten Weines (instead of *gutes Weines*).

§ 15.

Strong Declension.

Masculine.

Feminine.

Neuter.

SINGULAR.

N. guter Mann	gute Frau	gutes Buch
G. (gutes) guten Mannes	guter Frau	(gutes) guten Buches
D. gutem Manne	guter Frau	gutem Buche
A. guten Mann	gute Frau	gutes Buch

PLURAL.

N. gute Männer	Frauen	Bücher
G. guter Männer	Frauen	Bücher
D. guten Männern	Frauen	Büchern
A. gute Männer	Frauen	Bücher

§ 16.

Weak Declension.

Masculine.

Feminine.

Neuter.

SINGULAR.

N. der gute Mann	die gute Frau	das gute Buch
G. des guten Mannes	der guten Frau	des guten Buches
D. dem guten Manne	der guten Frau	dem guten Buche
A. den guten Mann	die gute Frau	das gute Buch

PLURAL.

N. die guten Männer	Frauen	Bücher
G. der guten Männer	Frauen	Bücher
D. den guten Männern	Frauen	Büchern
A. die guten Männer	Frauen	Bücher

§ 17.

Summary.

1. An adjective is weak when preceded by a “*der*” word or an inflected form of an “*ein*” word. Otherwise it is strong.
2. The “*der*” words take the same endings as the definite article.
3. The “*ein*” words take the same ending as the definite article, except in the nominative singular masculine and nominative and accusative singular neuter, which have no ending.
4. The adjective, when strong, takes the same endings as the definite article. (Note exceptions, § 15.)
5. The adjective, when weak, has only two endings, *e* and (*e*)*n*. It takes *e* in the nominative and accusative singular of all genders except the accusative masculine; (*e*)*n* in all other cases.

§ 18.

Comparison of Adjectives.

Adjectives are compared by adding (*e*)*r* and (*e*)*st*. Some also take Umlaut, and some are irregular.

POSITIVE.

COMPARATIVE.

SUPERLATIVE.

Regular.

<i>schön</i>	<i>schöner</i>	<i>schönst</i>
<i>tieß</i>	<i>tiefer</i>	<i>tieft</i>
<i>alt</i>	<i>älter</i>	<i>ältest</i>

Irregular.

<i>gut</i>	<i>besser</i>	<i>best</i>
<i>viel</i>	<i>mehr</i>	<i>meist</i>
<i>hoch</i>	<i>höher</i>	<i>höchst</i>
<i>nah</i>	<i>näher</i>	<i>nächst</i>

1. The comparative and superlative are declined like other adjectives : —

Schönerer Garten, schöneren Gartens, *more beautiful garden.*

Besseres Buch, *better book.*

Der höchste Baum, *the highest tree.*

2. For the superlative in the predicate, the German uses "am" with the superlative ending in en : —

Die Tage sind im Sommer am längsten, *the days are longest in summer;*
am for an dem ; hence "am längsten" means *at the longest.*

§ 19.

Used as a Noun.

1. An adjective may be used as a noun. It is then written with a capital : —

Er liebt das Schöne, *he loves the beautiful.*

2. *One*, taking the place of a noun understood after an adjective, is omitted in German : —

Hier sind drei Äpfel. Gieb den roten deinem Bruder und die gelben deiner Schwester, *Here are three apples. Give the red one to your brother and the yellow ones to your sister.*

3. After *etwas* and *nichts*, an adjective is used as a noun in apposition : —

Er bringt nichts Neues, *he brings nothing new (no news).*

Sie sprechen jetzt von etwas Anderem, *they are talking now about something else.*

§ 20.

ADVERBS.

Most adjectives are used in the uninflected form as adverbs : —

Der Vogel singt schön, *the bird sings sweetly.*

1. Such adverbs are compared like adjectives:—

Die Lerche singt schöner als der Fink, aber die Nachtigall singt am schönsten, *the lark sings more sweetly than the finch, but the nightingale sings the most sweetly of all.*

2. A few other adverbs also are compared: oft, öfter, am öftesten.

3. Adverbs always have am —en in the superlative:—

Die Nachtigall singt am besten, *the nightingale sings best.*

NUMERALS.

§ 21.

Cardinals.

1 ein	13 dreizehn	50 fünfzig
2 zwei	14 vierzehn	60 sech(s)zig
3 drei	15 fünfzehn	70 sieb(en)zig
4 vier	16 sech(s)zehn	80 achtzig
5 fünf	17 sieb(en)zehn	90 neunzig
6 sechs	18 achtzehn	100 hundert
7 sieben	19 neunzehn	200 zweihundert
8 acht	20 zwanzig	225 zweihundert fünf und
9 neun	21 einundzwanzig	zwanzig
10 zehn	22 zweitundzwanzig	1000 tausend
11 elf	30 dreißig	1901 tausend neunhundert
12 zwölf	40 vierzig	und eins
	1,000,000 eine Million	

(a) The cardinals are indeclinable, except ein. See §§ 10, 11, and 12.

§ 22.

Ordinals.

Der erste, zweite, dritte, vierte, fünfte, etc., are formed up to 20 by adding te to the cardinal; then, der zwanzigste, einundzwanzigste, dreißigste, etc., by adding ste to the cardinal.

(a) Ordinals are declined like other adjectives.

PRONOUNS.

§ 23.

Personal Pronouns.

SINGULAR.

N. <i>ich, I.</i>	<i>du, Sie, you.</i>	<i>er, he.</i>	<i>sie, she.</i>	<i>es, it.</i>
G. <i>meiner</i> { <i>my, mine,</i> <i>of me.</i>	<i>deiner, Ihrer</i>	<i>seiner</i>	<i>ihrer</i>	<i>seiner</i>
D. <i>mir, to me.</i>	<i>dir, Ihnen</i>	<i>ihm</i>	<i>ihr</i>	<i>ihm</i>
A. <i> mich, me.</i>	<i>dich, Sie</i>	<i>ihnen</i>	<i>sie</i>	<i>es</i>

PLURAL.

N. <i>wir, we.</i>	<i>ihr, Sie, you.</i>	<i>sie, they.</i>
G. <i>unser, our.</i>	<i>euer, Ihrer</i>	<i>ihrer</i>
D. <i>uns, to us.</i>	<i>euch, Ihnen</i>	<i>ihnen</i>
A. <i> uns, us.</i>	<i>euch, Sie</i>	<i>sie</i>

1. *Du (thou)* is used in speaking to a member of one's own family, an intimate friend, a child, or an animal :—

Johann, hast du dein Buch gefunden? *John, have you found your book?*
Vater, darf ich mit dir gehen? *Father, may I go with you?*

2. *Sie* is used for both singular and plural in speaking to strangers and less intimate friends. It is really the third person plural, *sie, they*; therefore it takes its verb in the third person plural. It must be written with a capital in all its forms.

Haben Sie ein Buch? *Have you a book?*

Herr Braun, haben Sie Ihr Buch gefunden? *Mr. Brown, have you found your book?*

Darf ich mit Ihnen gehen? *May I go with you?*

3. A personal pronoun must agree with its antecedent in person and number, and, in the third person singular, also in gender.

Ich kann diese Feder nicht gebrauchen; sie kratzt, *I cannot use this pen; it scratches.*

Jch kann diesen Hut nicht tragen ; er ist zu klein, *I cannot wear this hat ; it is too small.*

Gehen Sie das schöne Haus? Es gehört Herrn Braun, *Do you see that handsome house ? It belongs to Mr. Brown.*

4. When referring to an inanimate object, **da(r)** is used with prepositions, instead of a personal pronoun: davon for *of it*; darin for *in it*; damit for *with it*; daraus for *out of it*; dafür for *for it*; daran for *by it*; daneben for *beside it*, etc.

§ 24.

Reflexive Pronoun.

The reflexive **sich**, *himself, herself, itself, one's self, themselves, yourself*, is used in the third person dative and accusative of all genders and numbers and in the second person polite form. It always refers to the subject :—

Er lobt sich, *he praises himself.*

Sie schmeichelt sich, *she flatters herself.*

Fürchten sie sich nicht? *Are they not afraid?*

Können Sie sich nicht helfen? *Can you not help yourselves?*

§ 25.

Possessive Pronouns.

1. The possessives correspond to the personal pronouns, as follows :—

ich ; mein, my.	sie ; ihr, her.	ihr ; euer, your.
du ; dein, thy.	es ; sein, its.	sie ; ihr, their.
er ; sein, his.	wir ; unser, our.	Sie ; Ihr, your.

2. They are declined in the singular like **ein**, in the plural like strong adjectives.

SINGULAR.

Masculine.

N. mein (unser) Bruder
G. meines (unsers) Bruders
D. meinem (unserem) Bruder
A. meinen (unseren) Bruder

Feminine.

meine (unsere) Bank
meiner (unserer) Bank
meiner (unserer) Bank
meine (unsere) Bank

Neuter.

N. mein (unser) Buch
 G. meines (unsers) Buches
 D. meinem (unserem) Buche
 A. mein (unser) Buch

PLURAL.

<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>
N. meine (unsere) Brüder	Bänke	Bücher
G. meiner (unserer) Brüder	Bänke	Bücher
D. meinen (unseren) Brüdern	Bänken	Büchern
A. meine (unsere) Brüder	Bänke	Bücher

Some additional words for practice are : —

Mein guter Freund; unser neues Haus; seine kleine Schwester.

3. A possessive must agree in stem with its antecedent; in ending, with the noun it modifies : —

Ich habe mein Buch, *I have my book.*

Wir haben unsere Bücher, *we have our books.*

Der Baum hat seine Blätter verloren, *the tree has lost its leaves.*

4. When no noun follows, except sometimes in the predicate, the possessive either : —

(a) Takes the definite article and is declined like a weak adjective. The suffix "ig" may also be added: der meine, or der meinige, *mine*; der deine, deinige, *yours*, etc.

Mein Buch ist alt, das deine (deinige) ist neu, *my book is old, yours is new.*

Meine Bücher sind alt, die deinen (deinigen) sind neu, *my books are old, yours are new.*

Or (b), if the article is not used, the possessive takes the endings of the strong adjective.

Mein Buch ist alt, Ihres (das Ihre, Ihrige) ist neu, *my book is old, yours is new.*

Sein Bruder ist Lehrer, meiner (der meine, meinige) ist Student, *his brother is a teacher, mine is a student.*

Ich habe mein Buch hier, aber Johann hat seines (daß seine, seinige) ver-
gessen, *I have my book here, but John has forgotten his.*

Hier ist Ihr Hut, aber meinen (den meinen, meinigen) kann ich nicht finden,
here is your hat, but mine I cannot find.

NOTE.—The same rule applies also to *ein* and *lein*, except that they do not take the suffix *ig*, and *lein* cannot be preceded by the article.

Keiner von ihnen weiß es, no one of them knows it.

Der eine kommt schon zurück, one (of them) is coming back.

§ 26.

Demonstrative Pronouns.

The demonstratives are :

dieser, <i>this.</i>	derjenige, <i>that.</i>
jener, <i>that.</i>	derselbe, <i>the same.</i>
der, <i>that.</i>	solcher, <i>such (a).</i>

	SINGULAR.		PLURAL.
<i>Masculine.</i>	<i>Feminine.</i>	<i>Neuter.</i>	<i>M., F., and N.</i>
1. N. dieser	diese	dieses	diese
G. dieses	dieser	dieses	dieser
D. diesem	dieser	diesem	diesen
A. diesen	diese	dieses	diese
2. N. der	die	das	die
G. dessen	deren	dessen	deren
D. dem	der	dem	denen
A. den	die	das	die

3. Jener is declined like dieser.

Some additional words for practice are : —

Jener junge Graf ; dieses neue Buch ; diese kleine Bank.

4. Derjenige and derselbe are composed of the article *der* and the weak adjectives *jenige* and *selbe*, each of which has its regular declension : *derjenige, desjenigen, demjenigen*, etc.

5. Dies and das are frequently used as absolute subjects,

without reference to the gender or number of a predicate noun :—

Dies ist meine Schwester, *this is my sister.*

Das sind meine Freunde, *those are my friends.*

Das ist mein Bruder, *that is my brother.*

6. When referring to two persons or objects just mentioned, *dies* means *the latter*, and *jen-* *the former.*

7. *Solch* is inflected like an ordinary adjective, but it may remain uninflected when it precedes an adjective, and it must remain uninflected when it precedes the indefinite article: *Solche Kinder*; *solch schönes Wetter*; *solche arme Leute*; *solch ein armer Mann.*

8. *Derjenige* is used instead of *der* as the antecedent of a relative pronoun, and before a genitive or a prepositional phrase:—

Diejenigen Schüler, welche Bücher haben, those pupils who have books.

Hast du diejenigen Bücher, welche ich dir gegeben habe? Have you those books that I gave you?

9. The demonstrative *der* is distinguished from the article by emphasis.

§ 27.

Relative Pronouns.

The relatives are *der* and *welcher*, each meaning *who*, *which*, *that*.

1. The relative *der* is declined like the demonstrative *der*, § 26, 2.

2. *Welcher* is declined like *dieser*, § 26, 1.

3. The relative must agree with its antecedent in gender and number, but its case depends on its construction in the clause it introduces :—

Das Haus, das (welches) ich gekauft habe, the house that I have bought.

Der Mann, den (welchen) ich kenne, the man whom I know.

Der Knabe, dem (welchem) ich ein Buch gab, *the boy to whom I gave a book.*
Die Häuser, die (welche) ich gekauft habe, *the houses that I have bought.*

4. The relative must never be omitted, as in English : —

The house I bought, Das Haus, das ich gekauft habe.

5. Wer and was (see § 28) are both used as indefinite compound relatives, meaning *he who, whoever, that which, whatever, what*ever : —

Wer keine Freunde hat, ist arm, he who has no friends is poor.

Ich habe gehabt, was ich thun konnte, I have done what I could.

6. Was is also used as a relative after neuter adjectives and pronouns : —

Ich gebe dir das beste, was ich habe, I give you the best that I have.

Das ist es, was ich nicht glauben kann, it is that that I cannot believe.

7. When referring to an inanimate object, wo(r) is used with prepositions instead of a relative pronoun : wovon for *of which* ; worin for *in which* ; womit for *with which* ; wofür for *for which* ; etc.

§ 28.

Interrogative Pronouns.

1. The interrogatives are *wer, who* ; *was, what* ; *welch, which, what* ; and *was für (ein), what kind of (a), what*.

Masculine and Feminine.	Neuter.
N. <i>wer</i>	<i>was</i>
G. <i>wessen</i>	<i>wessen</i>
D. <i>wem</i>	—
A. <i>wen</i>	<i>was</i>

2. Welch is inflected like the relative *welch*, § 27, 2.

Welches Buch haben Sie verloren? Which book have you lost?

3. In *was für ein*, only the *ein* is inflected.

Was für einen Rock haben Sie gekauft? What sort of a coat have you bought?

The *ein* is omitted in the plural : —

Was für Bücher sind das? What sort of books are those?

4. When referring to an inanimate object, *wo(r)* is used with prepositions, instead of an interrogative pronoun : *wobon, of what; womit, with what; worin, in what;* etc.

§ 29. Indefinite Pronouns, Pronominal Adjectives, etc.

1. The following are indeclinable : —

(a) *Etwas, something, somewhat, some, any* (see § 19, 3).

Etwas Gutes, something good.

Etwas Geld, some (any) money.

(b) *Irgend*, which is mostly used with some other word to give it a more general or indefinite sense : —

Irgend jemand, irgend einer, some one, any one.

Irgend etwas, anything.

(c) *Man, one, they, people.* It is used only in the nominative, and is often best rendered by the passive voice or by a phrase with “*there.*”

Man sagt, they or people say, it is said.

(d) *Mehr, more* : —

Mehr Geld, more money.

(e) *Nichts, nothing, not anything* (see § 19, 3).

(f) *Weniger, less, fewer* : —

Weniger Geld, less money.

(g) *Lauter, nothing but, mere* : —

Lauter Gold, nothing but gold.

2. The following have no inflection, except an *s* in the genitive : *jedermann, every one, everybody; jemand, some one, some body; niemand, no one, nobody, not anybody.*

3. The following usually take the regular inflection of adjectives : —

(a) *All, all.* When *all* is used for *whole* or *entire*, the German uses *ganz* : *all day, den ganzen Tag.* The neuter *alles*, used alone, means *everything, all.*

(b) *Ander, other.* *Another* (for *one more*) is noch *ein*.
 (c) *Beide, both, two:* —

The two sisters, die beiden Schwestern.

(d) *Einig-, some; jed-, every, each; mehrer-, several.*

4. *Ein, a, one, and kein, no, not a, not one, no one, are declined like the possessive pronouns.* (See § 25.)

5. *Viel, much, many, and wenig, little, few, are usually uninflected in the singular; in the plural, they are inflected like other adjectives.*

6. *Manch, many, many a (one), is used in the singular like solch (see § 26, 7), in the plural like dieser.*

VERBS.

§ 30. Verbs have: —

1. <i>Voice:</i> 2. <i>Mode:</i> 3. <i>Infinitive:</i> 4. <i>Participle:</i> 5. <i>Tense:</i> 6. <i>Person:</i> 7. <i>Number:</i>	Active. Passive. Indicative. Imperative. Subjunctive. Conditional. Present. Perfect. Present. Perfect. Present } Simple tenses, formed without Preterite } any auxiliary. Perfect Pluperfect Future Future perfect } Compound tenses, formed } by means of auxiliaries. First, second and third. Singular and plural.
---	---

§ 31. Principal parts. — The principal parts of a verb are : (1) present infinitive ; (2) preterite indicative active first person singular ; (3) perfect participle ; e.g. *loben*, *lobte*, *gelobt* ; *sehen*, *sah*, *gesehen*.

§ 32.**Auxiliaries of Tense.**

The auxiliaries of tense are :

<i>haben</i> , to have.	<i>hatte, had.</i>	<i>gehabt, had.</i>
<i>sein</i> , to be.	<i>war, was.</i>	<i>gewesen, been.</i>
<i>werden</i> , to become.	<i>wurde or ward, became.</i>	<i>geworden, become.</i>

1. INDICATIVE.

<i>Present.</i>			<i>Preterite.</i>		
ich	habe	bin	werde	hatté	war
du	hast	bist	wirst	hattest	warst
er	hat	ist	wird	hatté	war
wir	haben	sind	werden	hattén	waren
ihr	habet	seid	werdet	hattet	waret
sie	haben	sind	werden	hattén	waren

2. SUBJUNCTIVE.

<i>Present.</i>			<i>Preterite.</i>		
ich	habe	sei	werde	hätte	wäre
du	habest	seiest	werdest	hättest	wärest
er	habe	sei	werde	hätte	wäre
wir	haben	seien	werden	hättén	waren
ihr	habet	seiet	werdet	hättet	wäret
sie	haben	seien	werden	hättén	wären

3. IMPERATIVE.

<i>habe (du), have (thou).</i>	<i>sei (du), be (thou).</i>	<i>werde (du), become (thou).</i>
<i>habe er, let him have.</i>	<i>sei er, let him be.</i>	<i>werde er, let him become.</i>
<i>haben wir, let us have.</i>	<i>seien wir, let us be.</i>	<i>werden wir, let us become.</i>
<i>habt (ihr), have (ye).</i>	<i>seid (ihr), be (ye).</i>	<i>werdet (ihr), become (ye).</i>
<i>haben sie, let them have.</i>	<i>seien sie, let them be.</i>	<i>werden sie, let them become.</i>

For Compound Tenses, see § 34.

NOTE.—When used as independent verbs, *haben*, *sein*, and *werden* must be translated as above. When used as auxiliaries, they may be rendered in various ways, as the student will see in studying the different verb-forms: —

Er war arm, he was poor.

Er wurde traurig, he became sad.

§ 33. Weak and Strong Verba.

Verbs are either weak (regular) or strong (irregular).
 Weak: *loben*, *to praise*; *lobte*, *praised*; *gelobt*, *praised*.
 Strong: *sehen*, *to see*; *sah*, *saw*; *gesehen*, *seen*.

1. WEAK VERBS.

Active Voice.

(a) INDICATIVE.

<i>Present.</i>	<i>Preterite.</i>	<i>Future.</i>
ich lobe	ich lobte	ich werde loben
du lobst	du lobtest	du wirst loben
er lobt	er lobte	er wird loben
wir loben	wir lobten	wir werden loben
ihr lobt	ihr lobtet	ihr werdet loben
sie loben	sie lobten	sie werden loben

(b) SUBJUNCTIVE.

<i>Present.</i>	<i>Preterite.</i>	<i>Future.</i>
ich lobe	ich lobte	ich werde loben
du lobest	du lobtest	du werdest loben
er lobe	er lobte	er werde loben
wir loben	wir lobten	wir werden loben
ihr lobet	ihr lobtet	ihr werdet loben
sie loben	sie lobten	sie werden loben

(c) IMPERATIVE.

Löbe (du), praise (thou). *Löbe er, let him praise.*

Loben wir, let us praise. *Löbt (ihr), praise (ye).* *Loben sie, let them praise.*

For Compound Tenses, see § 34.

NOTE.—Observe that in weak verbs the *indicative* and *subjunctive preterite* are *identical* in form.

2. STRONG VERBS.

Active Voice.

(a) INDICATIVE.

<i>Present.</i>	<i>Preterite.</i>	<i>Future.</i>
ich sehe	ich sah	ich werde sehen
du siehst	du sahst	du wirst sehen
er sieht	er sah	er wird sehen
wir sehen	wir sahen	wir werden sehen
ihr sehet	ihr saht	ihr werdet sehen
sie sehen	sie sahen	sie werden sehen

(b) SUBJUNCTIVE.

<i>Present.</i>	<i>Preterite.</i>	<i>Future.</i>
ich sehe	ich sähe	ich werde sehen
du siehest	du sähest	du werdest sehen
er sehe	er sähe	er werde sehen
wir sehen	wir sähen	wir werden sehen
ihr sehet	ihr sähet	ihr werdet sehen
sie sehen	sie sähen	sie werden sehen

(c) IMPERATIVE.

seh (du), *see (thou).* sehe er, *let him see.*
 sehen wir, *let us see.* seht (ihr), *see (ye).* sehen sie, *let them see.*

For Compound Tenses, see § 34. For list of strong verbs, see § 55.

§ 34.

Compound Tenses.

1. The Future is composed of the auxiliary "werden" and the infinitive of the verb. Ind.: Ich werde (du wirst, etc.) loben, sehen, sein, haben, können, *I shall praise, see, be, have, be able.* Subj.: Ich werde (du werdest, etc.) loben, sehen, etc.

2. The Future Perfect is: Ich werde (du wirst, etc.) gelobt haben, gesehen haben, *I shall have praised, seen.* Subj.: Ich werde (du werdest, etc.) gelobt haben, etc.

NOTE. — Ich werde gewesen sein (not haben), *I shall have been;* also, Ich werde gegangen sein, geworden sein, etc. (See 4, below.)

3. The Perfect and Pluperfect are formed as in English.

(a) *Perf. Ind.* : Ich habe (du hast, etc.) gelobt, gesehen,
I have praised, seen. But Ich bin gegangen, *I have gone*
(see 4 below).

Perf. Subj. : Ich habe (du habest) gelobt, gesehen.

(b) *Plup. Ind.* : Ich hatte (du hattest, etc.) gelobt, gesehen,
I had praised, seen.

Plup. Subj. : Ich hätte (du hättest, etc.) gelobt, ge-
sehen.

4. Some verbs take *sein* (*to be*) as auxiliary, instead of *haben* (*have*). These are :—

(a) Verbs that indicate a change of condition :—

Er ist eingeschlafen, *he has fallen asleep.*

Der Schnee war geschmolzen, *the snow had melted.*

(b) Verbs that indicate motion :—

Er ist nach Hause gegangen, *he has gone home.*

Die Vögel werden fortgeflogen sein, *the birds will have flown away.*

(c) *Sein, bleiben and werden* :—

Ich bin krank gewesen, *I have been sick.*

Er war zu Hause geblieben, *he had stayed at home.*

Der Prinz wird König geworden sein, *the prince will have become king.*

5. To report a single finished act, especially in conversation, the German uses the perfect where the English has the preterite.

Was hast du gestern gethan? *What did you do yesterday?*

Ich habe den ganzen Tag Ball gespielt, *I played ball all day.*

Ich habe mir heute einen Rock gekauft, *I bought a coat to-day.*

(a) In continued narration the preterite is the rule, as in English.

§ 35.

Conditional Mode.

1. The conditional mode has but two tenses, a present and a perfect. It is formed by combining *würde*, the preterite subjunctive of *werden*, with the infinitive.

<i>Present.</i>	<i>Perfect.</i>
<i>(I should praise.)</i>	<i>(I should have praised.)</i>
ich würde loben	ich würde gelobt haben
du würdest loben	du würdest gelobt haben
er würde loben	er würde gelobt haben
wir würden loben	wir würden gelobt haben
ihr würdet loben	ihr würdet gelobt haben
sie würden loben	sie würden gelobt haben

2. The conditional is used in the conclusion of conditional sentences. (See § 38, 3.)

§ 36.

Infinitive and Participle.

1. Infinitive : Present, *loben*, *to praise*; *sehen*, *to see*; Perfect, *gelobt zu haben*, *to have praised*; *gesehen zu haben*, *to have seen*.

Participle : Present, *lobend*, *praising*; *sehend*, *seeing*; Perfect, *gelobt*, *praised*; *gesehen*, *seen*.

2. The infinitive is preceded by its complements. (See § 52, 1, a.)

3. The infinitive without the sign *zu* is used after modal auxiliaries and after *finden*, *fühlen*, *heissen*, *helfen*, *hören*, *lassen*, *lehren*, *lernen*, *sehen*.

Ich konnte ihn sehen, *I could see him*.

Ich sah ihn am Fenster stehen, *I saw him standing at the window*.

Er lernte gut lesen, *he learned to read well*.

Ich hörte ihn kommen, *I heard him coming*.

4. In most other cases *zu* is used when the infinitive has *to* in English :—

Er fing an, einen Brief zu schreiben, *he began to write a letter*.

5. The infinitive may be used as a noun. It is always preceded by the neuter article and belongs to the first class of nouns (§ 12).

Das Leben ist ein Traum, life (to live) is a dream

6. The participle may be used as an adjective, an adverb, or a noun. It is preceded by its modifiers, and as an adjective it stands before its noun : —

Ein durch die Wiesen fließender Bach, a brook flowing through the meadows.

Ein von einem gelehrten Professor geschriebenes Buch, a book written by a learned professor.

Die Ankommenden, the new-comers.

7. Infinitives and participles are not used as much in German as in English.

(a) German does not possess the progressive and emphatic forms of the verb. For the three forms, *he praises*, *he is praising*, and *he does praise*, the German has but one form: *Er lobt*.

(b) Frequently German uses a finite clause where English has an infinitive or participial phrase: —

I knew him to be my friend, Ich wußte, daß er mein Freund war.

Coming home, he found the letter on his table, Als er nach Hause kam, fand er den Brief auf seinem Tische.

Not finding him in the house, I looked for him in the garden, Da ich ihn im Hause nicht fand, suchte ich ihn im Garten.

Having missed the train, I had to wait, Da (or weil) ich den Zug verfehlt hatte, mußte ich warten.

§ 37.

Passive Voice.

1. The passive voice is formed by combining the auxiliary *werden* (see § 32) with the perfect participle: —

Er wird gelobt, he is (being) praised.

Er wurde gelobt, he was (being) praised.

NOTE. — Observe that in the perfect tenses *worden* is used for *gewor-*
den : —

Ich bin gelobt worden, I have been praised.

(a) Notice that the English, *The castle is now being destroyed by some one*, is rendered by, *Das Schloß wird zerstört ; the castle is in a destroyed (or ruined) condition (i.e. it has been destroyed)*, by, *Das Schloß ist zerstört.*

Thus distinguish : —

Das Glas wird zerbrochen, the glass is breaking.

Das Glas ist zerbrochen, the glass is broken.

Das Haus wird gebaut, the house is building.

Das Haus ist gebaut, the house is built.

(b) The agent with the passive voice is introduced by *von* (for English *by*).

*Das Haus ist von einem armen Manne gebaut worden, the house
has been built by a poor man.*

2.

CONJUGATION.

Present.

Ind. : *ich werde gelobt, I am praised ; du wirst gelobt, etc.*

Subj. : *ich werde gelobt, du werdest gelobt, etc.*

Imperative : *werde (du) gelobt, werde er gelobt, etc. (§ 32, 3.)*

Preterite.

Ind. : *ich wurde gelobt, I was praised ; du wurdest gelobt, etc.*

Subj. : *ich würde gelobt, du würdest gelobt, etc.*

Future.

Ind. : *ich werde gelobt werden, I shall be praised ; du wirst gelobt werden, etc.*

Subj. : *ich werde gelobt werden, du werdest gelobt werden, etc.*

Perfect.

Ind. : ich bin gelobt worden, *I have been praised*; du bist gelobt worden, etc.

Suj. : ich sei gelobt worden, du seiest gelobt worden, etc.

Pluperfect.

Ind. : ich war gelobt worden, *I had been praised*; du warst gelobt worden, etc.

Suj. : ich wäre gelobt worden, du wärest gelobt worden, etc.

Future Perfect.

Ind. : ich werde gelobt worden sein, *I shall have been praised*; du wirst gelobt worden sein, etc.

Suj. : ich werde gelobt worden sein, du werdest gelobt worden sein, etc.

Conditional.

Present : ich würde gelobt werden, *I would (should) be praised*; du würdest gelobt werden, etc.

Perfect : ich würde gelobt worden sein, *I would (should) have been praised*; du würdest gelobt worden sein, etc.

Infinitive.

Present : gelobt zu werden, *to be praised*.

Perfect : gelobt worden zu sein, *to have been praised*.

For uses of the Infinitive, see § 38.

§ 38.**Uses of the Subjunctive.**

The use of the subjunctive in German differs somewhat from the English use.

1. The Optative Subjunctive expresses a wish : —

Wären wir nur zu Hause! *Would that we were at home!*

Gott gebe es! *May God grant it!*

Hätte ich es doch gethan! *Would that I had done it!*

2. The Potential Subjunctive expresses a possibility or a contingency. It is translated by *may*, *might*, *could*, or *would*: —

Er könnte kommen, he might come.

Es wäre kaum möglich, it would scarcely be possible.

3. The Conditional Subjunctive. The two clauses of a conditional sentence state the condition and the result, or conclusion. In an uncertain or contrary-to-fact condition, the verb of the conditional clause is put in the subjunctive, and that of the conclusion in the subjunctive or conditional : —

Wenn ich Zeit hätte, thäte ich es gerne (or *würde ich es gerne thun*), *if I had time I should gladly do it.*

Ich käme (or *würde kommen*), *wenn ich könnte, I would come, if I could.*

Ich hätte es gethan (or *würde es gethan haben*), *wenn ich Zeit gehabt hätte, I should have done it, if I had had time.*

Er thäte es gerne (or *würde es gerne thun*), *wenn er mein Freund wäre, he would be glad to do it, if he were my friend.*

(a) The condition is usually expressed by the conjunction *wenn*, or by the inverted order. Either clause may precede : —

Wenn er mein Freund wäre, thäte er es gerne, if he were my friend, he would do it gladly.

Er thäte es gerne, wenn er mein Freund wäre, he would do it gladly, if he were my friend.

Wäre er mein Freund, so thäte er es gerne, were he my friend, he would gladly do it.

(b) The Conditional Subjunctive is also used after *als* (*ob*) and *als* (*wenn*) : —

Er spricht, als ob er viel Geld hätte (or *als hätte er viel Geld*), *he speaks as if he had much money.*

Er sieht aus, als ob er krank wäre, he looks as if he were sick.

(c) But if the premise of a conditional sentence states an actual fact, both clauses are in the indicative : —

Wenn es regnet, bleiben wir zu Hause, *when it rains, we stay at home.*

Wenn der Knabe sang, wurde es immer ganz still im Zimmer, *when the boy sang, it always became quite still in the room.*

(d) The indicative may also be used if the premise states a possibility which the speaker does not wish to question : —

Wenn er kommt, werden wir uns freuen, *when he comes, we shall be glad.*

4. The Dependent Subjunctive is used in indirect discourse, after verbs of telling, thinking, feeling, asking, etc. : —

Er sagte, der König sei im Palaste, *he said the king was in the palace.*

Er dachte, daß ich frank sei, *he thought that I was sick.*

(a) The indicative should, however, be used if the speaker wishes to express his belief in the truth of the statement he reports : —

Kopernikus sagt, daß die Erde rund ist, *Copernicus says that the earth is round.*

(b) In indirect discourse the English changes the present tense to the past, if the verb of the main clause is past. The German does not make this change, but retains the tense of the direct discourse : —

He said he would come, Er sagte, daß er kommen werde.

I thought it was he, Ich dachte, daß er es sei.

He said, "I am ill," Er sagte, „Ich bin frank.“

He said that he was ill, Er sagte, daß er frank sei.

He said, "I have a book," Er sagte, „Ich habe ein Buch.“

He said that he had a book, Er sagte, daß er ein Buch habe.

NOTE. — Good usage allows also : Er sagte, daß er frank wäre ; Er sagte, daß er ein Buch hätte.

§ 39.

Auxiliaries of Mode.

1.

PRINCIPAL PARTS.

dürfen, <i>to be permitted.</i>	durfte	gedurft or dürfen
können, <i>can.</i>	könnte	gekonnt or können
mögen, <i>may.</i>	mochte	gemocht or mögen
müssen, <i>must.</i>	mußte	gemußt or müssen
sollen, <i>shall.</i>	sollte	gesollt or sollen
wollen, <i>will.</i>	wollte	gewollt or wollen
- lassen, <i>to cause.</i>	ließ	gelassen or lassen
wissen, <i>to know.</i>	wußte	gewußt

2. The modal auxiliaries, as well as a few other verbs (*heißen*, *helfen*, *hören*, *lassen*, and *sehen*), have two perfect participles, one of which has the same form as the infinitive. This form is used only in compound tenses governing a dependent infinitive : —

Ich habe nicht gekonnt, I have not been able.

Ich habe es nicht thun können, I have not been able to do it.

Ich habe gehört, I have heard.

Ich habe sagen hören, I have heard it said.

Sie hatten spielen dürfen, they had been allowed to play.

Er hat arbeiten müssen, he has been obliged to work.

§ 40.

Conjugation of Simple Tenses.

1.

INDICATIVE.

(a) Present.

ich	darf	kann	mag	muß	soll	will	lässe	weiß
du	darfst	kannst	magst	mußt	sollst	willst	läßtest	weißt
er	darf	kann	mag	muß	soll	will	läßt	weiß
wir	dürfen	können	mögen	müssen	sollen	wollen	lassen	wissen
ihr	dürft	könnt	mögt	müßt	sollt	wollt	läßt	wißt
sie	dürfen	können	mögen	müssen	sollen	wollen	lassen	wissen

(b) *Preterite.*

Ich durfte, konnte, mochte, mußte, sollte, wollte, ließ, wußte.

Du durftest, etc.

Er durfte. Wir durften, ihr durftet, sie durften, etc.

2.

SUBJUNCTIVE.

(a) *Present.*

Ich dürfe, könne, möge, müsse, solle, wolle, lasse, wisse.

Du dürfest, kannstest, etc.

Er dürfe. Wir dürfen, ihr dürftet, sie dürfen, etc.

(b) *Preterite.*

Ich dürfte, könnte, möchte, müßte, sollte, wollte, ließe, wüßte.

Du dürftest, könntestest, etc.

Er dürfte. Wir dürften, ihr dürftet, sie dürftten, etc.

§ 41. Conjugation of Compound Tenses.

For double participle, see § 39, 1 and 2.

Perfect.

Ind.: Ich habe (du hast, etc.) gedurft, or ich habe dürfen; ich habe gekonnt or können; gemocht or mögen; gemußt or müssen; gesollt or sollen; gewollt or wollen; gelassen or lassen; gewußt.

Subj.: Ich habe (du habest, etc.) gedurft or dürfen, etc.

Pluperfect.

Ind.: Ich hatte (du hattest, etc.) gedurft or dürfen; gekonnt or können, etc.

Subj.: Ich hätte (du hättest, etc.) gedurft or dürfen, etc.

Future.

Ind.: Ich werde (du wirst, etc.) dürfen, können, mögen, etc.

Subj.: Ich werde (du werdest, etc.) dürfen, können, etc.

Future Perfect.

Ind.: Ich werde (du wirst, etc.) gedurft haben, or haben dürfen, etc.

Subj.: Ich werde (du werdest) gedurft haben, or haben dürfen.

§ 42.**Use of Modal Auxiliaries.**

1. The pluperfect subjunctive of the modal auxiliaries, followed by the infinitive, is used for the English *might*, *could*, or *should have*: —

You should have gone, Du hättest gehen sollen.

I could have done it, Ich hätte es thun können.

It might have rained, Es hätte regnen können.

You could have seen him play, Sie hätten ihn spielen sehen können.

See also § 45.

2. Dürfen means *to be permitted* or *allowed*, *to have the right*, *may*; and with a negative, *must not*: —

Ich darf nicht gehen, *I am not permitted to go*.

Darf ich bitten? *May I ask?*

Das darfst du nicht thun, *you must not do that*.

3. Können in the present is usually rendered by *can*, sometimes by *may*: —

Er kann lesen, *he can read*.

Das kann sein, *that may be*.

Ich konnte (ind.), *I was able*, *I could*.

Ich könnte (subj.), *I should be able*, *I could*.

Ich könnte es gestern nicht thun, *I could not do it yesterday*.

Ich könnte es heute thun, *I should be able to (I could) do it to-day*
(*if I had time*).

4. Mögen means *may*, *wish*, *want*, *like*, *care*: —

Er mag es behalten, *he may keep it*.

Ich mag es nicht hören, *I do not like (want or care) to hear it*.

Ich möchte (subj.), *I should like*.

5. *Müssen* means *to be compelled to, to be obliged to, have to, cannot but, must, cannot help*: —

Wir müssen studieren, *we must (have to) study.*

Wir mußten, *we had to, were compelled to, etc.*

Ich mußte lachen, *I could not help laughing.*

6. *Sollen* means *shall, in the present; should, ought, in the preterite; and it is also used to report what is said, claimed, or thought by some one else. Usually it denotes a command.*

Wir sollen lernen, *we are to learn (we are commanded to learn).*

Du sollst lernen, *you shall learn (I command you, or transmit the command of some one else).*

Er soll lernen, *he shall learn (I command, or some one else commands, him to learn).*

Du solltest gehen, *you ought to go.*

Er soll reich sein, *he is said to be rich.*

7. *Wollen* means *will, wish, want to, to be on the point of, to be about to, to be going to* : —

Er will Lehrer werden, *he wishes to become a teacher.*

Er will gehen, *he is on the point of going, or is about to go.*

8. *Lassen* is used as a causative auxiliary : —

Er ließ einen Rock machen, *he had a coat made, i.e. he caused a coat to be made.*

Ich lasse es machen, *I am having or getting it made.*

Er ließ den Knaben kommen, *he had the boy come.*

It may also mean *to permit* : —

Läßt ihn gehen! *Let him go!*

9. *Wissen*, *to know*, is mentioned here, because it is akin to the above auxiliaries in conjugation.

§ 43.

Compound Verbs.

There are two kinds of compound verbs, *inseparable* and *separable*.

1. The inseparable prefix always maintains its position be-

fore the verb, as in English, and is unaccented : *erzählen, erzählte, erzählt; verstehen, verstand, verstanden.*

(a) The inseparable prefixes are : *be, emp, ent, er, ge, miß, ver, zer,* and usually *über.*

2. All other prefixes, are separable and in simple tenses in independent clauses, are put at the end of the clause ; in compound tenses and dependent clauses they are prefixed to the verb ; they are always accented : *fortgehen, er ging fort, er ist fortgegangen ; zumachen, machte zu, zugemacht.*

Machen Sie das Fenster zu, shut the window.

Ich sah ihn, als er fortging, I saw him as he went away.

The sign *zu* of the infinitive, and *ge* of the participle, are inserted between prefix and verb : *anzufangen, fortgegangen.*

Sie befahl ihm fortzugehen, she bade him go away.

Er hat angefangen, he has begun.

Present : ich erzähle, ich gehe fort ; du erzählst, du gehst fort, etc.

Preterite : ich erzählte, ich ging fort ; du erzähltest, du gingst fort, etc.

Other forms as in § 34.

§ 44. Reflexive and Impersonal Verbs.

1. A reflexive verb takes as its object a pronoun referring to the subject : —

Ich freue mich, I am glad.

Fürchten Sie sich nicht, do not be afraid.

INDICATIVE.

<i>Present.</i>	<i>Preterite.</i>
ich freue mich	ich freute mich
du freust dich	du freuteſt dich
er freut sich	er freute ſich
wir freuen uns	wir freuten uns
ihr freut euch	ihr freuteſt euch
sie freuen ſich	sie freuten ſich

Other tenses as in § 34.

2.

IMPERSONAL VERBS.

The usual impersonal verbs denote states of the weather, and are used exactly as in English : —

Es regnet, it is raining.

Es donnerte, it thundered.

(a) The auxiliary is *haben* : —

Gestern hat es geschneit, yesterday it snowed.

§ 45.

Verb Phrases.

Verbs and auxiliaries combine in a great variety of ways. The following are some of the more common : —

Ich habe lernen können, I have been able to learn.

Du wirst gehen müssen, you will have to go.

Er wird mich spielen hören, he will hear me play.

— *Wir hätten ihn spielen hören sollen, we ought to have heard him play.*

Ich lasse mir einen Rock machen, I am having a coat made.

Er hat sich einen Rock machen lassen, he has had a coat made.

Du hättest dir einen Überrock machen lassen sollen, you ought to have had an overcoat made.

Ich habe keinen Überrock machen lassen können, I could not (was not able to) have a coat made.

Er wird sich einen neuen Anzug machen lassen, he will have a new suit made.

PREPOSITIONS.

§ 46. The most familiar prepositions used with the Genitive are : *anstatt, außerhalb, innerhalb, diesseits, jenseits, trotz, um... willen, während, and wegen.*

Anstatt des Königes, instead of the king.

Jenseits des Flusses, on the other side of the river.

Trotz des Wetters, in spite of the weather.

Während des Krieges, during the war.

Um des Geldes willen, for the sake of the money.

§ 47. The most familiar prepositions used with the Dative are: aus, bei, mit, nach, seit, von, and zu.

Aus dem Hause, *out of the house.*

Bei uns, *with us, at our house.*

Nach der Stadt, *to the city.*

§ 48. The prepositions used with the Accusative are: bis, durch, für, gegen, ohne, sonder, um, and wider.

Durch den Wald, *through the wood.*

Für das Kind, *for the child.*

Ohne dich, *without you.*

§ 49. The prepositions used with either Dative or Accusative are: an, auf, hinter, in, neben, über, unter, vor, and zwischen.

1. They take the accusative, especially after verbs of motion, when they express the limit, direction, or extent of motion, and in answer to the question *whither? to or into what place?*

2. They take the dative in answer to the question *where? in what place?*

Er saß im Walde, *he sat in the forest.*

Er ritt in den Wald, *he rode into the forest.*

Er stand in der Stube, *he stood in the room.*

Er ging in die Stube, *he went into the room.*

Er ging in der Stube auf und ab, *he went back and forth in the room.*

§ 50. The prepositions halb (halber, halben), *on behalf of;* wegen, *on account of;* and um . . . willen, *for the sake of,* form compounds: —

(a) With possessive pronouns, meinetwegen, deinewegen, seinetwegen, iherthalben, um seinetwillen, etc., *on my (your, his) account.*

(b) With demonstratives, deshalb, dessentwegen, etc.

- (c) With relatives, *deswegen*, *derentwegen*, etc.
- (d) With interrogatives, *weshalb*, *weswegen*, etc.

CONJUNCTIONS.

§ 51. Conjunctions are divided into three classes : —

1. The general connectives, *und*, *and*; *aber* (*allein*, *sondern*), *but*; *denn*, *for*; *oder*, *or*. They connect coördinate clauses and do not affect the order.

Du kannst bleiben, aber ich werde nach Hause gehen, *you may stay, but I shall go home.*

NOTE. — *Sondern* is used instead of *aber* when the first clause contains a negative. It introduces a contrast which excludes or contradicts what goes before : —

Er ist nicht mein Freund, sondern mein Feind, *he is not my friend, but my enemy.*

It is always used in the correlative, *not only . . . but also* : —

Er war nicht nur arm, sondern auch krank, *he was not only poor, but also sick.*

2. The conjunctive adverbs, such as *auch*, *accordingly*; *doch*, *but*; *dennoch*, *yet*; *nun*, *now*; etc. They are really adverbs, and when they come first in a clause, they cause inversion. (See § 53.)

Er wohnte in einer kleinen Hütte, doch war er immer zufrieden, *he lived in a little cabin, yet he was always contented.*

Er konnte den Brief nicht lesen, also zerriß er ihn, *he could not read the letter, so he tore it up.*

3. The subordinating conjunctions, such as, *dass*, *that*; *weil*, *because*; *als*, *da*, *wie*, etc. These introduce subordinate or dependent clauses and require the dependent order. (See § 54.)

Er sah, daß ich kein Buch hatte, *he saw that I had no book.*

Er war traurig, weil seine Frau Königin werden wollte, *he was sad, because his wife wanted to become queen.*

ORDER OF WORDS

§ 52.

Normal Order.

The normal order is used in the independent declarative sentence. The subject comes first and the predicate follows, as in English : —

Der Bruder meines Freundes baut ein neues Haus, *the brother of my friend is building a new house.*

1. In the present and imperfect a separable prefix is removed to the end of the clause (see § 43, 2) : —

Er fing sofort an, he began at once.

Er machte die Thür zu, he shut the door.

2. The infinitive and participle of compound tenses and other compound verb-forms stand at the end of the sentence : —

Er hatte die Thür zugemacht, he had shut the door.

Ich werde deinen Freund sehen, I shall see your friend.

Ich muß Wasser holen, I must fetch water.

(a) But a dependent infinitive with *zu* is usually put at the end of the sentence : —

Er fing sofort an, seine Aufgabe zu machen, he started at once to do his exercise.

3. A personal pronoun, whether the direct or indirect object, stands directly after the simple predicate or auxiliary : —

Er hat mir die ganze Geschichte erzählt, he has told me the whole story.

Er gab es dem Lehrer, he gave it to the teacher.

4. If both direct and indirect object are personal pronouns, the accusative comes first : —

Ich habe es ihm gegeben, I have given it to him.

5. If both objects are nouns, the indirect object (dative) usually comes before the direct (accusative) : —

Er gab seinem Freunde ein neues Buch, he gave his friend a new book.

6. Adverbs stand : (1) time, (2) place, (3) manner : —

Die Kinder spielen heute draußen im Sonnenschein, *the children are playing to-day out of doors in the sunshine.*

Wir haben ihn heute überall fleißig gesucht, *we have hunted for him diligently to-day, everywhere.*

Adverbs of time usually precede objects, except pronouns : —

Ich habe ihm gestern einen Rock gekauft, *I bought him a coat yesterday.*

Er wird Ihnen bald das Buch geben, *he will soon give you the book.*

(a) Adverbs must never be placed between subject and verb : —

I never go to the city, Ich gehe nie in die Stadt.

7. When nicht or nie modifies a general statement, it stands at or near the end : —

Ich weiß es nicht, *I do not know.*

Ich habe das Buch nie gesehen, *I have never seen the book.*

(a) Otherwise it stands immediately before the word or phrase it negatives : —

Ich bin heute nicht sehr früh aufgestanden, *I did not get up very early to-day.*

Sie stehen nie sehr früh auf, *you never get up very early.*

§ 53.

Inverted Order.

In the inverted order the subject stands directly after the simple verb or auxiliary. This order is used in direct questions, in commands, and in declarative independent sentences if some word other than the subject introduces the sentence : —

Sprechen Sie deutsch? *Do you speak German?*

Wann wird er kommen? *When will he come?*

Gangen Sie an, *begin.*

Gestern war ich in der Stadt, *yesterday I was in the city.*

Jetzt ist sie fertig, *now she is ready.*

1. A personal pronoun, used as the direct or indirect object, usually stands between verb and subject. Adverbs of time may also intervene :—

Hat dir der Mann das Buch gegeben? *Did the man give you the book?*
Mir hat gestern der Sohn meines Freundes die ganze Geschichte erzählt,
yesterday my friend's son told me the whole story.

2. If a dependent clause precedes the principal clause, the latter takes the inverted order :—

Während es regnet, können wir nicht kommen, *while it is raining, we can-not come.*

Als ich erwachte, stand er vor mir, *when I woke up, he stood before me.*

3. Dependent clauses are sometimes inverted, as in English, to express a condition :—

Wäre es nicht so kalt, so könnten wir im Garten spielen (*instead of Wenn es nicht so kalt wäre, were it not so cold, we might play in the garden.*)

§ 54.

Dependent Order.

In the dependent order the verb, or in the case of the compound tenses the auxiliary, stands at the end of the sentence. This order is followed only in dependent clauses. These are introduced either by a relative pronoun or by a subordinating conjunction :—

Dies ist der Mann, den ich so oft gesehen habe, *this is the man whom I have so often seen.*

Er wußte, daß ich das Buch nicht kannte, *he knew that I was not acquainted with the book.*

Wenn du deine Aufgabe geschrieben hast, darfst du nach Hause gehen, *when you have written your exercise, you may go home.*

§ 55. LIST OF STRONG AND IRREGULAR VERBS.

The principal parts are in full-faced type. The second and third persons singular of the present indicative are given when the vowel differs from that of the infinitive; also when the connecting vowel *e* is required in verbs whose stem ends in *d*, *t*, *ß*, *ʃ*, *f*, *ft*. The second person singular of the imperative is given when it has the short form without *e*, or vowel-change *i*; also when the *e* is optional. A dash indicates regular forms. Compound verbs are given only when the simple verb has passed from use, e. g., *befehlen*, *gebären*. Cognates are in small capitals.

Infinitive	Pres. Ind. 2nd and 3d per. sing.	Imperative 2nd per. sing.	Preterite ind.	Preterite subj.	Past Part.
Baden,¹ BAKE	bädst, bädt,	—	buk	büde	gebaden
Befehlen, command	befiehlest, befiehlt	befiehl	befahl	beföhle	befohlen
Beflecken, apply (refl.)	befleckest, befleckt	beflecke(n)	befleck	befleckte	beffiken
Beginnen, BEGIN	—	—	begann	begänne	begonnen
Beißen, BITE	beißest, beißt	beiß(e)	biß	bißte	gebißten
Bellen,² bark	billst, billt	bill	bill	bölle	gebollen
Bergen, hide,	birgst, birgt	birg	berg	bürge	geborgen
Bersten,¹ BURST,	beritest, berst	berst	berst	berste	geborsten
Bewegen,³ induce	—	—	bewog	bewöge	bewogen
Biegen, bend	—	—	bog	böge	gebogen
Bieten, offer	—	—	bot	böte	geboten
Binden, BIND	bindest, bindet	—	band	bände	gebunden
Bitten, beg	bittest, bittet	—	bat	böte	gebeten
Blasen, blow	blässt, bläst	—	blies	bliese	geblasen
Bleiben, remain	—	—	blieb	bliebe	geblieben
Bleichen,⁴ BLEACH	—	—	blisch	blische	gebliechen
Braten,⁵ roast	brätst, brät	—	bröt	bröte	gebraten
Brechen, BREAK	brichst, bricht	brich	brach	bröche	gebrochen
Brennen, BURN	—	—	brannte	brennte	gebrannt
Bringen, BRING	—	—	brachte	brächte	gebracht

¹ Often weak, except in the past part.

² Generally weak.

³ Weak, except in figurative sense.

⁴ Weak when transitive and sometimes when intransitive.

⁵ Sometimes weak, except in the past par.

Infinitive	Pres. Ind. 2nd and 3d per. sing.	Imperative 2nd per. sing.	Preterite ind.	Preterite subj.	Past Part.
Denken, THINK	—	—	dachte	dächte	gedacht
Dingen,¹ hire, bargain	—	—	(bung bang)	(bung bang)	gebungen
Dreschen, thresh	brishest, brischt	brisch	brisch brisch	brische brische	gebröschen
Dringen, urge	—	—	drang	dränge	gebrungen
Dünen, THINK	—	—	(dächte)	dächte	gedächtnit
Dürfen, be allowed	darf, darfst, darf, dürfen	(wanting)	durste	dürste	gedurft
Empfehlen, recommend	empfehlst, em- pfiehlt	empfehl	empfahl	empfahle empfahle	empfohlen
Essen, EAT	isrest, ißt	iß	aß	äße	geessen
Fahren, archaic for fangen	fährst, fährt	fahr(e)	fähr	föhre	gefahren
Fallen, FALL	fällst, fällt	—	fiel	fièle	gesunken
Falten,² FOLD	faltest, faltet	—	—	—	gefalten
Fangen, catch	fängst, fängt	—	flug (fleng)	flinge	gesangen
Fechten, FIGHT	schicht, ³ schlägt ³	schicht ³	schicht	schöchte	gesuchten
Finden, FIND	findest, findet	—	fanb	fande	gefunden
Flechten, twine	schicht, ³ schlägt ³	schicht ³	schicht	schöchte	geflossen
Fliegen, FLY	—	—	flog	flöge	geflogen
Fliehen, FLEE	—	—	flöh	flöhe	geflohen
Fließen, flow	—	—	flöt	flösse	geflossen
Frägen, ask	frägst, frägt	—	frung	früge	gefragt ⁴
Greissen, EAT (of animals)	frissfest, frisht	friß	frat	frähe	gescreffen
Freezen, FREEZE	—	—	fror	fröre	gefroren
Gä(h)ren, ferment	—	—	gohr ⁵	göhre	gegohren ⁵
Gebären, BEAR	—	—	gebar	gebäre	geboren
Geben, GIVE	giebst, gibt giebst, gibt	gieb	gab	gäbe	gegeben
Gedeihen, thrive	—	—	gedieh	gediehe	gediehen
Gehen, go	—	—	ging	ginge	gegangen
Gelingen, succeed	—	—	gelang	gelänge	gelungen
Geltu, be worth	giltst, gilt	gilt	galt	gälte gölte	gegolten
Genesen, recover	genesest, genest	—	genas	genäse	genesen

¹ Often weak.² Entirely weak, except in the past part.³ The weak forms also occur.⁴ Always weak, and the other forms are properly weak.⁵ Also weak, especially in figurative sense.

Infinitive	Pres. ind. 2nd and 3d per. sing.	Imperative 2nd per. sing.	Preterite ind.	Past Part.
Genūken, enjoy	—	—	genōk	genoſſe
Geschehen, happen	geschieht, geschieht (wanting)	—	geschah	geschähe
Gewinnen, WIN	—	—	gewann	gewonne
Gießen, pour	—	—	goss	göſſe
Gleichen, ¹ resemble	—	—	gleich	gleiche
Gleichen, GLITTER	gleistest, gleicht	—	(gleīt)	glisse
Gleiten, ² GLIDE	gleitest, gleitet	—	glitt	gegliitten
Glimmen, GLEAM	—	—	glomm	glömmme
Graben, dig	gräbst, gräbt	—	grub	grübe
Greifen, GRIPPE, grasp	—	—	griff	griffe
Haken, HAVE	hast, hat	—	hatte	gehapt
Halten, HOLD	hältst, hält	halt(e)	hielt	gehalten
Hängen, HANG	hängst, hängt ³	—	hing	gehänge
Hauen, HEW	—	—	hieb	gehauen
Heben, raise	—	—	hub	gehoben
Heißen, call	heißest, heißt	—	heiß	geheißen
Helfen, HELP	hilfst, hilft	hilf	half	geholfen
Kießen, ⁴ chide	—	—	hif	hifſe
Kennen, KNOW	—	—	kannte	gekannt
Kiesen, see Rören	—	—	—	—
Kleben, CLEAVE, split	—	—	hab	habbe
Klimmen, ⁵ CLIMB	—	—	klomm	geklossen
Klingen, sound	—	—	klang	geklungen
Kneifen, ⁶ pinch	—	—	kniff	gekniffen
Kneipen, pinch	—	—	(knipp	geknippen)
Kommen, COME	—	tomm(e)	kam	gekommen
Können, CAN	kann, kannst, kann, (wanting) können	—	könnte	gekount
Kreischen, ⁴ scream	kreischest, kreischt	—	krisch	gekrischen
Kriechen, creep	—	—	kröch	gekrochen
Rören, choose	—	—	lor	geloreu
Laben, ⁶ LOAD, invite	läbst, läbt	—	lub	geladen

¹ Usually weak when transitive.² Weak forms sometimes occur.³ hängt, hängt also occur. Do not confuse with the weak hängen.⁴ Usually weak.⁵ Sometimes weak.⁶ Also weak. Two verbs are confounded in this one, viz., laben, LOAD, once always strong, and laben, invite, once always weak.

Infinitive	Pres. Ind. 2nd and 3d per. sing.	Imperative 2nd per. sing.	Preterite ind.	Preterite subj.	Past Part.
Lassen, LET	läßt, läßt,	laß(e)	ließ	ließe	gelassen
Zaufen, run	läuft, läuft	—	lief	liefe	gelaufen
Leibeln, suffer	leidest, leibet	—	litt	litte	gesitten
Leihen, LEND	—	—	liefch	liehe	geleihen
Lesen, read	liest, liest	ließ	las	läse	gelesen
Liegen, LIE	—	—	lag	läge	gelegen
Lösch'en, ¹ go out	löschest, löscht	lösch	lösch	lösche	gelöschen
Lügen, tell a LIE	—	—	log	läge	gelogen
Mahlen, ² grind	—	—	—	—	gemahlen
Weiden, shun	meidest, meidet	—	mied	miede	gemeidet
Wellen, ³ MILK	milfst, milkt	milf	moll	mölle	gemolken
Wessen, measure	misfest, misht	misß	makh	mähe	gemessen
Mühl'singen, fail	—	—	mühlang	mühlänge	mühlungen
Mögen, MAY	mag, magst, mag, mögen	(wanting)	mochte	möchte	gemocht
Müssen, MUST	muß, mußt, muß, müssen	(wanting)	mushte	mühte	gemußt
Nehmen, take	nimmst, nimmt	nimm	nahm	nahme	genommen
Rennen, NAME	—	—	nannte	nennte	genannt
Psießen, whistle	—	—	psiß	psisse	gepissfen
Psiegen, ⁴ cherish	—	—	pslog	psläge	geplogen
Preisen, ⁵ PRAISE	preisest, preist	—	pries	prieße	gepriesen
Quellen, ⁶ gush	quillst, quillt	quill	quoll	quölle	gequollen
Räthen, avenge	—	—	(roch	röthe)	geroschen
Raten, advise	rätst, rät	—	riet	riete	geraten
Reiben, rub	—	—	rieb	riebe	gerieben
Reißen, tear	reißest, reißt	reiß(e)	riß	risse	gerissen
Reiten RIDE	reitest, reitet	—	ritt	ritte	geritten
Rennen, RUN	—	—	rannte	rennte	geraunt
Stiechen, smell	—	—	roch	röthe	gerochen
Ring'en, WRING, wrestle	—	—	rang	ränge	gerungen
Rinnen, RUN	—	—	rann	rünne	geronnen
Rufen, call	—	—	rief	rieße	gerufen
Salzen, ⁷ SALT	salzest, salzt	—	—	—	gesalzen
Gaufen, drink	äuft, äuft	sauf(e)	soff	lüffe	gesoffen

¹ When transitive, *quench*, weak.² Usually weak, except in the past part.³ Usually weak.⁴ Also entirely weak.⁵ Sometimes weak.⁶ When transitive, *soak*, weak.⁷ Only the past part. is strong.

Infinitive	Pres. Ind. 2nd and 3d per. sing.	Imperative 2nd per. sing.	Preterite ind.	Preterite subj.	Past Part.
Gangen, SUCK	—	—	sag	läge	gesogen
Schaffen, ¹ create	—	—	schuf	schüfe	geschaffen
Schallen, ² sound	—	—	scholl	schölle	geschollen
Scheiden, part	scheldest, scheldet	—	schied	schiebe	geschieden
Scheinen, appear	—	—	schien	schiene	geschienen
Schelten, SCOLD	schiltst, schilt	schilt	schalt	schälte	gescholten
Scheren, ³ SHEAR	schierst, schiert	schier	schot	schöre	geschoren
Schieben, shove	—	—	schob	schöbe	geschoben
Schießen, SHOOT	—	—	schok	schöffe	geschossen
Schinden, flay	schindest, schindet	—	schund ⁴	schünde	geschunden
Schlafen, SLEEP	schlafst, schläfst	schlaf(e)	schließt	schließe	geschlaßen
Schlagen, strike	schlägst, schlängt	—	schlung	schlüge	geschlagen
Schleichen, sneak	—	—	schlich	schliche	geschlichen
Schleifen, ⁴ whet	—	—	schliss	schlisse	geschliffen
Schleichen, SLIT	schleichest, schleicht	—	schlit	schlisse	geschlissen
Schließen, slip	—	—	schloß	schlösse	geschlossen
Schließen, shut	—	—	schloß	schlösse	geschlossen
Schlingen, SLING	—	—	schlang	schlänge	geschlungen
Schmeissen, SMITE	schmeißest, schmeißt	schmeiß(e)	schmick	schmiffe	geschmissen
Schmelzen, ⁵ MELT	schmildest, schmilzt	schmilz	schmolz	schmolze	geschmolzen
Schnauben, ⁶ snort	—	—	schnob	schnöbe	geschnoben
Schnüden, cut	schneidest, schneidet	—	schritt	schritte	geschnitten
Schrauben, ⁷ SCREW	—	—	schraß	schräbe	geschroben
Schreden, ⁸ be afraid	schridst, schridt	schrid	schral	schräle	geschreden
Schreiben, write	—	—	schrieb	schriebe	geschrieben
Schreien, cry	—	schrei(e)	schrie	schriee	geschrieen
Schreiten, stride	schreitest, schreitet	—	schritt	schritte	geschritten
Schrotten, ⁹ rough-grind	schrotest, schrotet	—	—	—	geschrotten
Schwärzen, suppurate	schwierst, schwiert	schwier	schwor	schwöre	geschworen
Schweigen, ⁵ be silent	—	—	schwieg	schwiege	geschwiegen
Schwellen, ⁵ SWELL	schwillst, schwillt	schwill	schwoll	schwölle	geschwollen
Schwimmen, SWIM	—	—	schwamm	schwämme	geschwommen

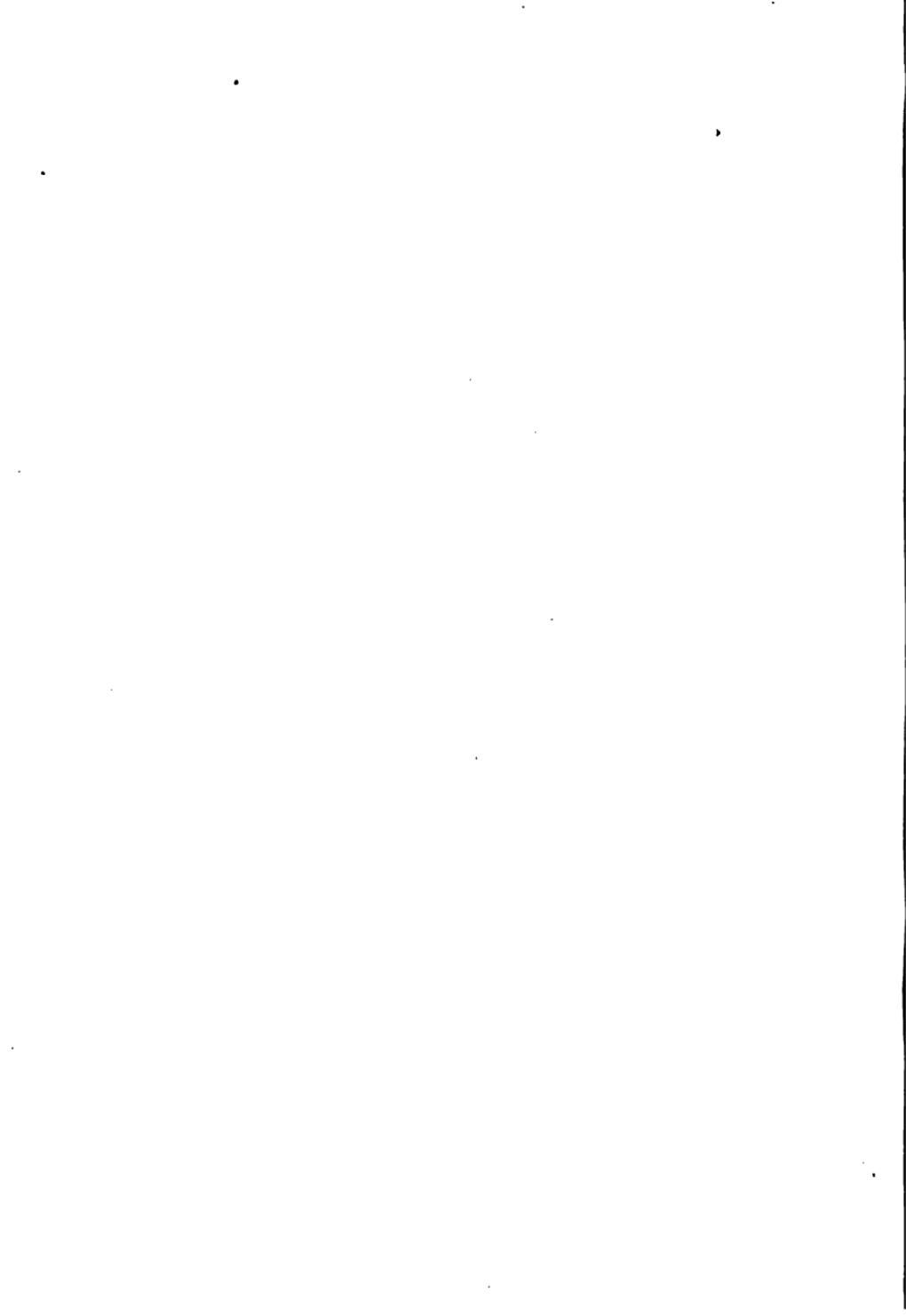
¹ In other senses weak.² Also entirely weak.³ Sometimes weak.⁴ Weak in other senses, *rage, drag.*⁵ Also weak.⁶ Only the past part. is strong.⁷ Weak when transitive.⁸ Also weak; *schneiden* occurs instead of *schnauben*.⁹ Also weak.

Infinitive	Pres. Ind. 2nd and 3d per. sing.	Imperative 2nd per. sing.	Preterite ind.	Preterite subj.	Past Part.
Schwinden, vanish	schwindest, schwint	—	schwank	schwände schwünde	geschwunden
Schwingen, SWING	—	—	schwang	schwänge schwinge	geschwungen
Schwören, swear	—	—	schwör	schwöre schwüre	geschworen
Sehen, SEE	siehst, sieht	sieh(e)	sah	sähe	gesehen
Sein, be	bin, bist, ist, sc.	sei	war	wäre	gewesen
Senden, SEND	sendest, sendet	—	sandte sendete	sendete	gesandt gesendet
Sieben, ¹ SEETHE	siebst, siedet	—	sott	sotte	gesotten
Singen, SING	—	—	sang	sänge	gesungen
Sinken, SINK	—	—	sank	sänke	gesunken
Sinnen, think	—	—	sann	sönne	gesonnen
Sitzen, SIT	siegest, sitzt	—	sat	sähe	gesessen
Sollen, should	foll, sollst, soll, sollen	(wanting)	sollte	sollte	gesollt
Spalten, ² split	spaltest, spaltet	—	—	—	gespalten
Speien, SPEW	—	—	spie	spiee	gespieen
Spinnen, SPIN	—	—	spann	spänne	gesponnen
Spleißen, SPLIT	spleißest, spleiht	—	spliß	splisse	gesplissen
Sprechen, speak	sprichst, spricht	sprich	sprach	spräche	gesprochen
Sprocken, SPROUT	—	—	sprok	spröse	gesprossen
Springen, SPRING	—	—	sprang	spränge	gesprungen
Stechen, prick	stichst, sticht	stich	stach	stache	gestochen
Stecken, ³ STICK	—	—	stak	stake	(gestoden)
Stehen, STAND	—	steh(e)	stand	stände	gestanden
Stehlen, STEAL	stiehst, stiehlt	stiehl	stahl	stähle	gestohlen
Steigen, ascend	—	—	stieg	steige	gestiegen
Sterben, die	stirbst, stirbt	stirb	starb	stärbe	gestorben
Stieben, disperse	—	—	stob	stöbe	gestoben
Stinken, STINK	—	—	stank	sänke	gestunken
Stoßen, push	stößest, stößt	stöß(e)	stieß	stieße	gestoßen
Streichen, STROKE	—	—	strich	striche	gestrichen

¹ Also weak.² Only the past part. is strong.³ Always weak when transitive; sometimes when intransitive.

Infinitive	Pres. Ind. 2nd and 3d per. sing.	Imperative 2d per. sing.	Preterite ind.	Preterite subj.	Past Part.
Streiten, strive	streitest, streitet	—	stritt	stritte	gestritten
Thun, DO	—	thu(e)	that	thäte	gethan
Tragen, carry	trägst, trägt	—	trug	trüge	getragen
Treffen, hit	trifft, trifft	triff	traf	träfe	getroffen
Treiben, DRIVE	—	—	trieb	triebe	getrieben
Treten, TREAD	trittst, tritt	tritt	trat	träte	getreten
Triefen, ¹ DRIP	—	—	troff	trösse	getroffen
Trinken, DRINK	—	—	trank	tränke	getrunken
Trügen, deceive	—	—	trog	tröge	getrogen
Verbergen, ² spoil	verbirbst, verbirbt	verbirb	verbarb	verbärbe	verborgen
Verbrücken, vex	—	—	verbrok	verbrösse	verbroffen
Vergessen, FORGET	vergissest, vergisst	vergib	vergak	vergässe	vergessen
Verlieren, LOSE	—	—	verlor	verläbre	verloren
Wachsen, grow	wächtest, wächst	—	wuchs	wüchse	gewachsen
Wägen, ³ WEIGH	—	—	wog	wöge	gewogen
Waschen, WASH	wäschest, wäscht	—	wusch	wüsche	gewaschen
Weben, ³ WEAVE	—	—	wob	wöbe	gewoben
Weichen, ⁴ yield	—	—	wich	wiche	gewichen
Weisen, show	weisest, weist	—	wies	wiese	gewiesen
Wenden, turn	wendest, wendet	—	wandte	wendete	gewandt
Werben, sue	wirbst, wirbt	wirb	warb	wärbe	geworben
Werden, become	wirst, wird	werde	warb wurde	würde	geworden
Werfen, throw	wirfst, wirft	wirf	warf	würfe	geworfen
Wiegen, ⁵ WEIGH	—	—	wog	wöge	gewogen
Winden, WIND	windest, windet	—	waub	wände	gewunden
Wissen, know	weiß, weißt weiß, wissen	wisse	wußte	wüßte	gewußt
Wollen, WILL	will, willst will, wollen	wolle	wollte	wollte	gewollt
Beihen, accuse	—	—	zieh	ziehe	gezihnen
Biehen, draw	—	—	zog	zöge	gezogen
Bringen, force	—	—	zwang	zwinge	gezwungen

¹ Sometimes weak.² Weak when transitive.³ Also weak, especially in the sense of move, hover.⁴ Weak in the sense of soften.⁵ Wägen and wiegen are really identical.⁶ Wiegen, rock, is always weak.



INDEX TO SYNTAX.

(Numerals refer to the sections of the Syntax, pages 186-237.)

accusative case, § 7, 4.
adjectives, § 14; comparison of, § 18; strong declension of, § 15; weak declension of, § 16; used as a noun, § 19.
adverbs, § 20.
all, *alle*s, § 29, 3, a.
alphabet, § 1.
ander, § 29, 3, b.
apposition, § 7, note 2.
article, §§ 8, 10, 11, 12.
auxiliaries of mode, §§ 39, 40, 41, 42.
auxiliaries of tense, § 32.
beide, § 29, 3, c.
cardinals, § 21.
case, § 7.
comparison of adjectives, § 18.
compound tenses, § 34.
compound verbs, § 43.
conditional mode, § 35.
conditional subjunctive, § 38, 3.
conjunctions, § 51.
consonants, §§ 3, 4.
da(r), with prepositions, § 23, 4.
dative case, § 7, 3.
demonstrative pronouns, § 26.
dependent order, § 54.
dependent subjunctive, § 38, 4.

ber, §§ 8, 10, 11, 12, 26, 27.
berjenige, *derselbe*, § 26.
dies, *dieser*, § 26.
diphthong, § 2, 5.
du, § 23, 1.

ein, §§ 8, 10, 11, 12, 25, 4, note, 29, 4
einig, § 29, 3, d.
etwas, § 19, 3; § 29, 1, a.

feminine gender, § 5, 2.

ganz, § 29, 3, a.
gender, § 5.
genitive case, § 7, 2.

-*ig*, § 25, 4.
impersonal verbs, § 44, 2.
indirect discourse, § 38, 4, b.
infinitive, § 36.
interrogative pronouns, § 28.
inverted order, § 53.
irgend, § 29, 1, b.
irregular verbs (list of), § 55.

jed- (*e*, *er*, etc.), § 29, 3, d.
jedermann, § 29, 2.
jemand, § 29, 2.
jen- (*e*, *er*, etc.), § 26.

lein, § 25, 4, note; § 29, 4.

man, § 29, 1, c.
mensch, § 29, 6.
masculine gender, § 5, 1.
mehr, § 29, 1, d.
mehrer, § 29, 3, d.
modal auxiliaries, §§ 39, 40, 41,
 42.
mode, § 30, 2; conditional, § 35.

neuter gender, § 5, 3.
nichts, § 19, 3; § 29, 1, e.
niemand, § 29, 2.
nominative case, § 7, 1.
normal order, § 52.
nouns, §§ 9, 10, 11, 12; proper,
 § 13.
number of nouns, § 6.
numerals, § 21, 22.

order, dependent, § 54; inverted,
 § 53; normal, § 52.
ordinals, § 22.

participle, § 36.
passive voice, § 37.
perfect tense used for preterite,
 § 34, 5.
prepositions, §§ 46, 47, 48, 49, 50.
principal parts of verbs, § 31.
pronouns, demonstrative, § 26; in-
 terrogative, § 28; personal, § 23;
 possessive, § 25; reflexive, § 24;
 relative, § 27.
proper nouns, § 13.

reflexive verbs, § 44, 1.
reflexive pronoun, § 24.
relative pronoun, § 27.

fidi, § 24.
Sie, § 23, 2.
filder, § 14, 3, a; § 26.
strong verbs, § 33, 2; list of, § 55.
subjunctive, conditional, § 38, 3;
 dependent, § 38, 4; uses of, § 38.
superlative, § 18.

tense, § 30, 5; compound, § 34.

Umlaut, § 2, 3.

verbs, § 30; compound verbs, § 43;
 impersonal, § 44 2; irregular, § 55;
 principal parts of, § 31; verb
 phrases, § 45; reflexive, § 44, 1;
 strong, §§ 33, 2, 55; weak, § 33, 1.
viel, § 29, 5.
voice, § 30, 1; passive, § 37.
vowels, § 2.

was, § 27, 5, 6; § 28.
was für ein, § 28, 3.
weak verbs, § 33, 1.
welcher, §§ 27, 28.
wenig, § 29, 5.
weniger, § 29, 1, f.
wer, § 27, 5; § 28.
wo(r), with prepositions, § 27, 7;
 § 28, 4.

a

VOCABULARY.

Verbs marked with a † take *sein* instead of *haben* as auxiliary. See § 84, 4. a, b, c.

A.

ab, *adv.*, off, away, down.
abbiegen, bog ab, abgebogen, to bend aside, turn aside.
abbrechen, brach ab, abgebrochen, er bricht ab, to break off.
der **Abend**, des -s, die -e, evening, night; des Abends, in the evening.
die **Abendluft**, der —, die -lüfte, evening air.
das **Abendrot**, des -es, evening red, sunset glow.
die **Abendsonne**, der —, die -n, evening sun.
der **Abendsonnenschein**, evening sunshine.
der **Abendwind**, des -es, die -e, evening wind.
die **Abendwölfe**, der —, die -n, evening cloud.
das **Abentener**, des -s, die —, adventure.
aber, *coordinating conj. and adv.*, but, however, indeed, moreover.
abgehen,† ging ab, abgegangen, to go down, away, or off; depart.
abgeschieden, separate, separated, isolated.
abgetragen, worn, shabby, threadbare.
der **Abhang**, des -es, die Abhänge, slope.

ablehren,† lehrt ab, abgelehrt, to turn away.
abmalen, malte ab, abgemalt, to paint.
abnehmen, nahm ab, abgenommen, to take off.
abrufen, rief ab, abgerufen, to call away.
abscheiden, schied ab, abgeschieden, to depart; separate.
der **Abschied**, des -es, die -e, parting, leave, farewell.
abschlagen, schlug ab, abgeschlagen, to strike or knock off or down; to refuse.
abschließen, schloß ab, abgeschlossen, to shut off, close.
abstoßen, stieß ab, abgestoßen, to push or shove off; to repel, to be repulsive.
abwandern,† wanderte ab, abgewandert, to wander away, depart.
abwehren, wehrte ab, abgewehrt, to ward off; decline.
abwenden, wandte ab, abgewandt, to turn off, away, or aside.
abwerfen, warf ab, abgeworfen, to throw off or down.
abziehen, zog ab, abgezogen, to pull off; die Haut abziehen, to skin.
ach! ah! oh! alas! Weh und Ach, complaining.
die **Acht**, der —, attention, heed.
acht, eight.
der **Acker**, des -s, die Acker, field, acre.

Ade , adieu, farewell.	angenehm , pleasant, agreeable.
der Abel , des -s, nobility.	angesehen , respected; <i>see ansehen</i> .
die Aber , der —, die -n, vein.	die Angst , der —, die Angste , anxiety,
der Affe , des -n, die -n, ape, monkey.	fright, anguish.
ähnlich , like, resembling, similar.	ängstlich , anxious, timid, nervous.
die Alge , der —, die -n, alga, sea-	anhaben , hatte an, angehabt, to have
weed.	on, wear.
all , -e, -em, -en, -er, -es, all, every;	anhalten , hielt an, angehalten, to stop.
alle Tage, every day.	die Anhöhe , der —, die -n, hill.
allein , alone; coörd. conj. , but.	anhören , hörte an, angehört, to listen,
allerlei , all kinds of.	hear.
alles , neut. sing. of all , all, every-	ankommen , † fand an, angekommen, to
thing.	arrive, come.
als , subord. conj. , when; than, as,	Ankommend , pres. participle of an-
but.	kommen, arriving, arrival.
also , adv. , accordingly, so, then,	anlaufen , <i>see ankommen</i> .
thus.	anmalen , malte an, angemalt, to paint.
alt , -e, -em, -en, -er, -es, älter, der	Anna , Anna.
älteste, old.	anrennen , † rann an, angerannt, to
Alte , alt <i>used as a noun</i> , old man	run against.
or old woman.	anrufen , rief an, angerufen, to call,
altertümlich , antique, old fashioned.	call upon, accost.
am = an dem .	ans = an das .
der Amerikaner , des -s, die —, Ameri-	anschauen , schaute an, ange schaut, to
cian.	look at.
an , prep. <i>with dat. and acc.</i> , at, by,	das Anschlagen , des -s, stroke, strik-
on, of, to, in.	ing.
anbrechen , † brach an, angebrochen, to	anschlagen , schlug an, ange schlagen, to
break, dawn.	strike, begin to strike.
das Andenken , des -s, memory, keep-	anschauen , sah an, ange schauen, look at, see.
sake.	ansprechen , sprach an, ange sprachen, to
ander , other, next, following, else.	address.
Anderes , neut. sing. of ander , else,	anständig , respectable, decent(ly).
different.	anstatt , prep. <i>with gen.</i> , instead of.
anders , adv. , otherwise, different,	antreten , trat an, angetreten, to step
else.	up, to enter upon.
der Anfang , des -es, die Anfänge , be-	die Antwort , der —, die -en, answer.
ginning.	antworten , antwortete, geantwortet, to
ansangen , sang an, ange sangen, to be-	answer.
gin.	anziehen , zog an, angezogen, to pull;
ansaffen , sah an, ange saft, to seize,	to put on, dress.
to take hold of.	der Anzug , des -es, die Anzüge , suit.
angehen , ging an, angegangen, to con-	anzünden , zündete an, angezündet, to
cern.	light, kindle.

der Apfelbaum, des -es, die -bäume,
apple-tree.
der Appetit, des -es, appetite.
die Arbeit, der —, die -en, work.
arbeiten, arbeitete, gearbeitet, to
work.
arg, ärger, der drgste, bad, severe.
der Arm, des -es, die -e, arm.
arm, ärmer, der drmste, poor.
*Arme, used as a noun, die -n, the
poor.*
die Art, der —, die -en, kind, manner,
way.
der Ast, des -es, die Äste, branch.
aß, ses essen.
atemlos, breathless.
auch, adv., also, too, even.
die Aue, der —, die -n, meadow.
auf, prep. with dat. and acc., on, upon ;
in, at; auf einmal, suddenly; auf und
ab, up and down, back and forth.
auftaufen,↑ fiel auf, aufgefallen, to
strike; attract attention.
auffinden, fand auf, aufgefunden, to
find, find out.
die Aufgabe, der —, die -n, exercise,
lesson.
ausgeben, gab auf, aufgegeben, to give
up.
aufgehen,↑ ging auf, aufgegangen, to
rise.
aufgethöfft, see aufknöpfen.
aufgreifen, griff auf, aufgegriffen, to
pick up.
ansheben, hob auf, aufgehoben, to lift;
pick up.
ansheitern, heiterte auf, aufgehettert, to
cheer up; to clear up.
anhören, horchte auf, aufgehörkt, to
listen to.
an hören, hörte auf, aufgehört, to cease,
stop.
aufknöpfen, knöpfe auf, aufgethöfft,
to unbutton.

ausflachen, lächle auf, aufgelacht, to
laugh, break out into a laugh.
aufmachen, machte auf, aufgemacht, to
open.
aufmerksam, attentive.
aufnehmen, nahm auf, aufgenommen,
to pick up; to take up, receive.
aufstreichen, riß auf, aufgerissen, to tear
open, to open wide.
aufschreiben, schrieb auf, aufgeschrieben,
to write down.
aufsetzen, setzte auf, aufgesetzt, to set
up; to put on.
auftaufen, seufzte auf, aufgeseufzt, to
sigh, heave a sigh.
auftreten,↑ sprang auf, aufgesprun-
gen, to jump up.
auftauchen,↑ stand auf, aufgestanden, to
get up, rise, stand up.
auftreiten,↑ stieg auf, aufgestiegen, to
rise, ascend.
auftstellen, stellte auf, aufgestellt, to
raise, set up.
auftauchen,↑ tauchte auf, aufgetaucht, to
rise, appear.
auf- und abgehen, to walk back and
forth.
auf- und abwandern, to wander back
and forth.
aufwachen,↑ wachte auf, aufgewacht, to
wake up.
aufwachsen,↑ wuchs auf, aufgewachsen,
to grow up.
aufweden, wedte auf, aufgewedt, to
awaken.
aufwerfen, warf auf, aufgeworfen, to
throw up, fling open.
aufziehen, zog auf, aufgezogen, to pull
up, raise.
das Auge, das -s, die -en, eye.
der Augenblick, des -es, die -e, moment.
Augustin, Augustine.
aus, prep. with dat., out, out of;
from, of; adv., out, up, over, done.

ausbleiben, † blieb aus, ausgeblieben, to stay away, fail to come.
ausbreiten, breitete aus, ausgebreitet, to spread out.
ausdehnen, dehnte aus, ausgedehnt, to stretch out, extend.
der Ausdruck, des -es, die Ausdrücke, expression.
auseinander, apart, asunder.
auftauchen, sprang aus, -gesprungen, to scatter, disperse.
ausfinden, fand aus, ausgefunden, to find out.
ausgehen, † ging aus, ausgegangen, to go out.
auslachen, lachte aus, ausgelacht, to laugh at.
auslaufen, lief aus, ausgelaufen, to run out, put forth, issue.
ausläuten, läutete aus, ausgeläutet, to proclaim the end by ringing the bells.
ausmachen, machte aus, ausgemacht, to put out; es macht nichts aus, it does not matter, it makes no difference.
ausreißen, riß aus, ausgerissen, to tear out, pull out, extract.
anstreiten, † ritt aus, ausgeritten, to ride out, to take a ride.
anbrühen, ruhte aus, ausgeruht, to rest.
ansah, ses aussehen.
aussehen, schaute aus, ausgekehaut, to look out.
aus schlafen, schlief aus, ausge schlafen, to sleep enough.
aus schlagen, schlug aus, ausge schlagen, to finish striking.
aussehen, jäh aus, ausgesehen, to look.
äußerst, exterior, outer.
ausstatten, stattete aus, ausgestattet, to furnish, endow.
ausziehen, zog aus, ausgezogen, to pull out, to put off, take off.

auswendig, by heart.
auswerfen, warf aus, ausgeworfen, to throw out, cast out.

B.

ber Bach, des -es, die Bäche, brook.
die Bahn, der —, die -en, road, way, course.
halb, soon; halb . . . halb, sometimes . . . sometimes.
das Band, des -es, die Bänder, ribbon.
die Bank, der —, die Bänke, bench.
ber Bär, des -en, die -en, bear.
ber Barbier, des -es, die -e, barber.
barsch, harsh, gruff.
ber Bart, des -es, die Bärte, beard.
bauen, baute, gebaut, to build, raise; to depend.
ber Bauer, des -s or -n, die -n, peasant.
die Bauernfrau, der —, die -en, farmer's wife, country woman.
ber Bauernjunge, des -n, die -n, country boy.
das Bauernmädchen, des -s, die —, country girl.
die Bauerntracht, der —, die -en, rustic dress.
ber Baum, des -s, die Bäume, trees.
ber Baumstamm, des -es, die Baumstämme, tree-trunk.
ber Baumzweig, des -es, die -e, branch of a tree.
bauten, see bauen.
bedanken, bedankte, bedankt, to thank; bedankte sich beim Kuckuck, thanked the cuckoo.
bedekken, bedekte, bedekt, to cover.
bedeuten, bedeutete, bedeutet, to mean, signify.
die Beere, der —, die -n, berry.
befahl, see befehlen.

der **Befehl**, des -es, die -e, command, order.
befehlen, befahl, befohlen, er befiehlt, to command, order.
befinden, befand, befunden, to find; sich befinden, to be.
befohlen, see **befehlen**.
befreien, befreite, befreit, to set free, deliver.
begann, *ses* beginnen.
begegnen,^t begegnete, begegnet, to meet.
der **Beginn**, des -es, beginning.
beginnen, begann, begonnen, to begin.
begleiten, begleitete, begleitet, to go with, accompany.
begraben, begrub, begraben, er begräbt, to bury.
begreifen, begriff, begriffen, grasp, comprehend, understand.
begrüßen, begrüßte, begrüßt, to greet.
behaglich, at ease, comfortable.
behalten, behielt, behalten, er behält, to keep.
bei, prep. with dat., at, in, by, at the house of, near.
die **Weichte**, der —, die -n, confession.
beide, both, two.
beim = bei dem.
das **Wein**, des -es, die -e, leg.
die **Wettkleider**, pl., trousers.
beissen, biß, gebissen, to bite.
bekannt, acquainted, familiar.
der **Verkant**, bekannt used as noun, acquaintance.
die **Verkantschaft**, der —, die -en, acquaintance.
bekommen, bekam, bekommen, to get; to agree with.
bekümmern, bekümmerte, bekümmert, to care.
beleidigen, beleidigte, beleidigt, to offend, insult.
bellen, bellte, geblst, to bark.

belohnen, belohnte, belohnt, to reward, repay.
bemerken, bemerkte, bemerkt, to notice, remark.
bequem, convenient, comfortable.
der **Berg**, des -es, die -e, mountain, hill; zu Berge, on end.
der **Berg(e)sang**, des -es, die —hänge, mountain slope.
Berlin, Berlin.
Berthold, Berthold.
beruhigen, beruhigte, beruhigt, to calm, quiet.
berühmt, renowned, famous.
berühren, berührte, berührt, to touch.
bescheiden, modest.
beschreiben, beschrieb, beschrieben, to describe.
befehlen, befah, befehlen, er befieht, to view, examine.
befegen, befegte, befeigt, to set, trim.
besitzen, besaß, besessen, to possess, own.
besonder, separate, special.
besonders, particularly, specially.
besprechen, besprach, beprochen, er bespricht, to talk over, discuss.
besser, better; *Besseres*, neut. sing. of besser, used as noun; best, best; besten Dank! many thanks! i.e. to decline with thanks.
bestimmt, fixed, determined, definite.
bestreuen, bestreute, bestreut, to strew.
bestürzen, bestürzte, bestürzt, to amaze, perplex.
besuchen, besuchte, besucht, to visit.
beten, betete, gebetet, to pray.
betend, praying.
betrachten, betrachtete, betrachtet, to behold, view, contemplate.
das **Vertragen**, des -s, conduct, behavior.
betreten, betrat, betreten, to enter, set foot upon.

betrüben, betrübte, betrübt, to grieve, trouble.
betrübt, sad; see *betrüben*.
betrügen, betrog, betrogen, to deceive.
der Betrüger, des -s, die —, deceiver, imposter.
das Bett, des -es, die -en, bed.
der Beutel, des -s, die —, pouch, purse, bag.
bevor, *adv.*, before.
bewegen, bewegte, bewegt, to move.
bewundern, bewunderte, bewundert, to admire.
die Bewunderung, ber —, admiration.
bezahlen, bezahlte, bezahlt, to pay.
bezopft, pig-tailed.
die Bibel, ber —, die -n, Bible.
biegen, bog, gebogen, to bend, bow.
die Biene, ber —, die -n, bee.
das Bier, des -es, beer.
das Bild, des -es, die -er, picture.
bildhübsch, | pretty as a picture, very
bildschön, | beautiful.
bin, am; *see* *sein*, § 32, 1.
binden, band, gebunden, to bind.
bis, prep. with acc., till, to; *adj.* and *conj.*, until; — nach, — auf, until.
bist, *see* *sein*, § 32, 1.
biss, *see* *beißen*.
bitte, please; you're welcome (*in reply to Danke*, "thank you"); — sehr, you are quite welcome; I beg your pardon.
bitten, bat, gebeten, to beg, ask; bittend, beseeching, begging.
bitterlich, bitter(ly).
blank, bright, clean, white, shining.
blasen, blies, geblasen, er bläst, to blow.
blau, pale.
das Blatt, des -es, die Blätter, leaf, sheet.
blau, blue; -seiden, (of) blue silk.
das Blei, des -es, lead.

bleiben, † blieb, geblieben, to stay, remain; stehen —, to stop, stand still.
bleich, pale.
der Bleistift, des -es, die -e, lead-pencil.
blenden, blenkte, geblendet, to blind, dazzle.
der Blick, des -es, die -e, gaze, look, glance, sight.
blinnte hinanß, *see* *hinausblicken*.
blieb, *see* *bleiben*.
blies, *see* *bläsen*.
blitzen, blinckte, geblinkt, to gleam, flash.
der Blitz, des -es, die -e, lightning, flash of lightning.
blitzen, blinste, geblitzt, to flash, lighten, *see* § 44, 2.
blond, -haarig, blond, fair-haired.
bloß, bare; *adv.*, only, merely.
blühen, blühte, geblüht, to bloom, blossom.
die Blume, ber —, die -n, flower.
das Blümchen, des -s, die —, little flower.
das Blut, des -es, blood.
bluten, blutete, geblutet, to bleed.
der Blutende, bleeding (man); *see* *bluten*.
blutig, bloody.
der Boden, des -s, die Böben, bottom, ground, earth, floor.
bog, *see* *biegen*.
der Bogen, des -s, die — or Bögen, bow, arch.
das Boot, des -es, die -e, boat.
böse, bad, wicked, evil, cross, angry; der Böse, the Evil One, Satan; Böses, evil, ill, böse used as noun.
böhaft, mean, malicious, wicked.
der Boten, des -n, die -n, messenger.
brach, *see* *brechen*; — ab, *see* *abbrechen*.
brachte, *see* *bringen*.
brachte hinein, *see* *hineinbringen*.

B C V

brannte

7

B C L

darnach

braunte, — herab, — nieber, *see* brennen, herabbrennen, nieberbrennen.
braten, briet, gebraten, er brät, to fry, roast.
brauchen, brauchte, gebraucht, to use, need.
brauen, braute, gebraut, to brew.
braun, brown; braunlich, brownish.
brausen, brauste, gebraust, to roar.
die Brant, der —, die Bräute, bride, betrothed, loved one.
brechen, brach, gebrochen, er bricht, to break; refract, subdue.
breit, broad, wide.
breitete sich aus, *see* ausbreiten.
brennen, brannte, gebrannt, to burn.
der Brief, bes -es, bie -e, letter.
bringen, brachte, gebracht, to bring.
das Brot, bes -es, bie -e, bread.
brotlos, unprofitable.
die Brücke, der —, die -en, bridge.
der Bruder, bes -s, die Brüder, brother.
brummen, brummte, gebrummt, to growl.
das Brummen, bes -s, growling.
das Buch, bes -es, die Bücher, book.
der Buchladen, bes -s, die -läden, book-store.
die Büchse, der —, die -n, gun.
der Buchstabe, bes -ns, bie -n, letter.
das Bügeleisen, bes -s, die —, flat-iron.
das Bündel, bes -s, die —, bundle.
bunt, gay, bright, many-colored.
der Bursche, bes -n, die -n, fellow.
der Busch, bes -es, die Büsche, bush.
die Butter, der —, butter.
das Butterbrot, bes -es, die -e, piece of bread and butter; -brot mit Schinken, ham sandwich.

C.

der Chinese, bes -n, die -n, Chinaman.
Chinesenland, China.

der Christenmensch, bes -en, die -en, Christian.
die Cigarre, der —, die -n, cigar.
Crispin, Crispin.

D.

da, adv., there, here; subord. conj., then, when, so, therefore, as, because, since.
dabei, by it, at the same time; present.
das Dach, bes -es, die Dächer, roof.
dachte, *see* denken.
dadurch, through that, thereby.
dafür, for it, for that.
dagegen, against it; etwas — haben, to object.
daheim, at home.
dahin, thither, away, along.
dahinter, behind.
die Dame, der —, bie -n, lady.
damit, with it, by that; subord. conj., in order that.
dämmern, dämmerte, gedämmert, to dawn.
die Dämmerung, der —, twilight.
dampfen, dampfte, gebampft, to steam, smoke; -b, steaming, smoking.
dankbar, grateful.
danken, dankte, gedankt, to thank; -b, thanking, with thanks; danke schön, many thanks!
dann, then, in that case.
dar, there, forth.
daran, on it, at it, against it; of it, to it, in it.
daran, upon it, on it; thereupon.
daran, out of it.
darf, *see* dürfen.
darin, therein, in it or that.
darin, therein, within.
darnach, after it or that; like it; accordingly.

darüber , over it or that; about it, at that.	deuteten , deutete, gebeutet, to point, indicate.
darum , about it, for that; therefore.	deutlich , plain, clear, distinct.
darunter , under it or that, among it or them.	deutsch , German; Deutschland , Germany.
der , the; who, that; <i>see ber</i> .	der Dezember , des -s, die —, December.
der , <i>subord. conj.</i> , that, in order that.	dicht , dense, close, close by.
darern , bauerte, gebauert, to last, endure.	dick , big, thick, stout, corpulent.
Dämmling , Thumbling, Hop-o'-my-thumb.	das Dickicht , des -s, die -e, thicket.
daran , from it, of it, about it; of that, on it; away.	die , the, who; <i>see ber</i> .
darauslaufen , † <i>fieß</i> bavon , davonlaufen, to run away.	dienen , biente, gebient, to serve, work for.
daran , to it; for that; besides; at the same time.	der Diener , des -s, die —, (male) servant.
dagwischen , between them, between or among.	die Dienertin , ber —, die -nen, maid-servant.
decken , bedeck, gebedt, to cover, hide.	der Dienst , des -s, die -e, service.
dein , -e, -em, -en, -er, -es, your; <i>see § 25</i> .	dießseitß , prep. <i>wih gen.</i> , on this side of.
dem , the; <i>see ber</i> .	das Ding , des -s, die -e, thing, creature.
demselben , the same; <i>see § 26, 4</i> .	dir , (to or for) you; <i>see § 23, 1</i> .
den , the; <i>see ber</i> .	discharmonisch , discordant.
denken , dachte, gebadt, to think.	die Distel , der —, die -n, thistle.
das Denkmal , des -s, die -e or Denkmäler, monument.	doch , yet, surely, still, indeed, after all; though. <i>It is often emphatic and can be rendered by do or pray or may be omitted entirely.</i>
denn , for, indeed; <i>interrogative particle used to emphasize questions</i> .	der Doktor , ber -s, die -en, doctor.
der , the, §§ 10, 11, 12; he, § 26, 2 & 9; who, which, that, § 27.	donnern , donnerte, gebonnert, to thunder; <i>see § 44, 2</i> .
derb , firm, stout, rough.	das Donnerwetter , des -s, die —, thunderstorm.
derestuſt , in the future, once, sometime.	doppelt , double.
derselbe , the same; <i>see § 26, 4</i> .	das Dorf , des -s, die Dörfer, village.
derweil , while.	die Dorflente , pl., inhabitants of the village.
des , <i>see ber</i> .	der Dorn , des -s, die -en, thorn.
deßhalb , therefore, on that account.	dort , there, yonder.
deselben , of the same; <i>see § 26, 4</i> .	dorthin , yonder, over there.
desſen , whose, of which; <i>see § 26, 2</i> .	
desto , the, so much the.	

drang, see bringen.
drängen, drängte, gebrängt, to press, push, force.
draußen, outside.
drei, three.
dreimal, three times.
bringen, brang, gebrungen, to press, push, penetrate.
drinnen, therein.
dritte, third.
die Drossel, der —, die -n, thrush.
drüben, yonder, on that side.
bräuer, see barüber.
drücken, drückte, gebrückt, to press, squeeze, oppress.
du, you, thou; see § 23, 1.
bulden, bulbete, gebulbet, endure, suffer, allow.
bumm, bümmer, der bümme, dull, stupid; der Dumme, dunce, simpleton.
die Dummheit, der —, die -en, nonsense.
bumpf, damp, musty, hollow.
bunkel, dark, gloomy; -blau, dark blue; -grün, dark green.
die Dunkelheit, der —, darkness.
das Dunkel, das -s, dark, darkness.
bunkeln, bunkelte, gebunkelt, to grow dark.
dünn, thin, slender.
durch, prep. with acc., through, by.
durchbeben, durchbebt, durchbeb't, to shake; thrill, agitate.
der Durchgang, das -es, die Durchgänge, passage.
durchgeschossen, shot through.
durchstreifen, durchschritt, durchschritten, to walk through, to cross.
bürfen, burste, geburst, may, be allowed or permitted; see §§ 40 & 42, 2.
bürfe, subj., might, be allowed.
dürre, dry, lean, gaunt.
der Durst, das -es, thirst.

durstig, thirsty.
düster, dark, gloomy.

E.

eben, even, level, just, merely, just now.
das Ebenholz, das -es, ebony.
ebenso, likewise, just as, in the same manner.
echt, genuine, real:
die Ecke, der —, die -en, corner.
der Edelstein, das -es, die -e, jewel.
ehe, subord. conj., before, sooner, rather.
die Ehre, der —, die -n, honor.
die Ehrenwache, der —, die -n, escort; chaperon.
Ei! et! oh! indeed!
die Eiche, der —, die -n, oak.
etw^{ig}, zealous, eager.
eigen, own, peculiar.
eigentlich, real(ly), truly, proper(ly).
eigentümlich, peculiar.
etilen, elite, gerlit, to hurry, hasten.
etlig, hasty, speedy; in haste.
der Eimer, das -s, die —, pail, bucket.
einander, each other.
ein, -e, -em, -en, -er, -es, see §§ 10, 11 & 12; a, one.
ein und aus, in and out.
einbringen,† brang ein, eingebrochen, to enter.
etwas, plain, simple, single.
einführen, führte ein, eingeführt, to lead in, introduce.
eingehen,† ging ein, eingegangen, to go in.
einheizen, heizte ein, eingehiezt, to make fire, heat.
einige, some, any, several, a few.
einföhren,† lehrte ein, eingeföhrt, to put up, stop.

einladen, lud ein, eingeladen, er lädt ein, to invite.
einlaufen,^t lief ein, eingelaufen, er läuft ein, to run into.
einläuten, läutete ein, eingeläutet, to ring at the beginning of.
ein'mal, one time, once, just.
einmal', once upon a time; nicht —, not even.
einrahmen, rahmte ein, eingerahmt, to frame.
einß, one.
einsam, lonesome, alone, solitary.
einschenken, schenkte ein, eingeschenkt, to pour out or into.
einschlafen,^t schlief ein, eingeschlafen, to fall asleep.
einschlief, see einschlafen.
einschreiten,^t schritt ein, eingeschritten, to step in.
einfältig, sparing of words, reticent, curt.
einstimmen, stimmte ein, eingestimmt, to join.
eintönig, monotonous.
eintreten,^t trat ein, eingetreten, to enter.
 der **Eintritt**, bes -es, die -e, entrance; admission.
eingeln, single, separate.
einzig, only, single.
 das **Eis**, des Eises, ice.
 das **Eisen**, bes -s, iron.
 die **Eisenbahn**, ber —, die -en, railroad.
elend, miserable.
elf, eleven.
 die **Elle**, ber —, die -n, ell (*nearly a yard*).
 die **Eltern**, pl., parents.
empor, up, upward.
emporrichten, richtete empor, -gerichtet, to raise, to straighten up.
emporspringen,^t sprang empor, -gesprungen, to jump up.

emporziehen, zog empor, -gezogen, to draw or pull up.
 das **Ende**, bes -s, die -en, end.
enden, endete, geendet, to end, finish.
endlich, finally.
endlos, endless.
eng, narrow, close.
 der **Engel**, bes -s, die —, angel.
engelisch, as beautiful as an angel.
 der **Engländer**, bes -s, die —, Englishman.
englisch, English.
 das **Engelkinder**, bes -es, die -er, grandchild.
 die **Eule**, ber —, die -n, duck.
entfernen, entfernte, entfernt, to remove; to go away from; entfernt, remote, away, distant.
entgegen, towards.
entgegenstaunen, funkelte, gefunkelt, to shine toward.
entgegenhalten, hielt —, -gehalten, to hold out toward.
entlang, along.
entlangschreiten,^t schritt —, -geschritten, to walk along.
entschließen, entschloß, entschlossen, to decide, determine.
entschuldigen, entschuldigte, entschuldigt, to excuse.
sich entsetzen, entsetzte sich, entsetzt, to be shocked or horrified.
entwerfen, entwarf, entworfen, to sketch.
 das **Erbarmen**, bes -s, pity.
 der **Erbe**, bes -n, die -n, heir.
erblicken, erblickte, erblickt, to see.
 der **Erbboden**, bes -s, earth, ground.
 die **Erde**, ber —, earth, ground.
erdig, earthy.
 der **Erbrand**, bes -s, ground-smoke, earth-vapors.
erfassen, erfoste, erfaßt, to grasp, seize.

die Erfindung , der —, die -en, invention.	erst, first; at first; not until.
erfreuen, erfreute, erfreut, to rejoice, gladden.	erstaunen, erstaunte, erstaunt, to be astonished.
erfrischen, erfrischte, erfrischt, refresh.	das Erstaunen , des -s, astonishment.
ergreifen, ergriff, ergriffen, to seize.	erstaunt, astonished.
ergriff, see ergreifen.	ertönen,† ertönte, ertönt, resound.
erhalten, erhielt, erhalten, to keep, preserve.	ertrinken,† ertrank, ertrunken, to be drowned.
erhöhen, erhöhte, erhöht, to heat.	erwachen,† erwachte, erwacht, to awake, wake.
die Erinnerung , der —, die -en, remembrance, memory.	erwachsen,† erwuchs, erwachsen, to grow up.
erkannte, see erkennen.	erwarten, erwartete, erwartet, to wait, expect.
erkennen, erkannte, erkannt, to recognize.	erwerben, erwarb, erworben, to acquire, gain.
erklären, erklärte, erklärt, to explain; to declare.	erwidern, erwiderte, erwidert, to return, reply, answer.
erlauben, erlaubte, erlaubt, to allow, permit.	das Erz , des -es, die -e, metal.
die Eule , der —, die -n, alder.	erzählen, erzählte, erzählt, to tell, relate.
das Erlenddickicht , des -es, die -e, alderthicket.	erzwingen, erzwang, erzwungen, to force.
das Erlengebüsch , des -es, die -e, alderbushes.	es, it; there; see § 23.
das Erlengestrüpp , des -es, alderbushes.	essen, aß, geessen, er ißt, to eat.
erlöschen, erlosch, erloschen, to disappear, vanish, go or put out.	das Essen , des -s, meal, food.
ernst, } serious, earnest, stern.	der Eßsaal , des -s, die Eßäle, dining-room.
ernsthaft, } serious, earnest, stern.	das Eßzimmer , des -s, die —, dining-room.
eröffnen, eröffnete, eröffnet, to open, lead.	etwas, something, anything, somewhat.
erreichen, erreichte, erreicht, to reach.	euer, eurer, your; see §§ 23 & 25.
erschallen, erscholl, erschollen, to resound.	etwig, eternal.
erscheinen,† erschien, erschienen, to appear.	die Ewigkeit , der —, eternity.
erscholl, see erschallen.	
erschöpft, exhausted, fatigued.	
erschrecken, erschreckte, erschreckt, to frighten, startle.	
erschrecken, erschrat, erschroden, to be frightened or alarmed.	
erschrocken, see erschrecken.	

S.

die Gabel , der —, die -n, fable.
der Gaden , des -s, die Gäben, thread.
die Fahne , der —, die -n, flag.
fahren,† fuhr, gefahren, er fährt, to drive, pass.
der Fahrweg , des -es, die -e, road, wagon road.

fallen, † fiel, gefallen, er fällt, to fall.
falsch, false, deceitful.
 der **Faltenwurf**, bes -es, drapery.
 die **Familie**, ber —, die -n, family.
faub anb, see ausfinden.
fangen, fing, gesangen, er fängt, to catch.
 die **Farbe**, ber —, die -n, paint, color.
fassen, fasste, gesaßt, to seize, grasp, set.
fast, almost.
 das **Fass**, bes Fasses, die Fässer, barrel.
 die **Faust**, der —, die Fäuste, fist.
 die **Feder**, der —, die -n, feather, pen.
 die **Fee**, ber —, die -n, fairy.
fehlen, fehlte, gefehlt, to miss, fail, want, lack, be absent.
 der **Fehler**, bes -s, die —, error, mistake.
feiern, feierte, gefeiert, to celebrate, hold, keep.
fein, fine, nice, elegant, delicate.
 der **Feind**, bes -es, die -e, enemy.
 das **Feld**, bes -es, die -er, field.
 der **Fels**, bes Felsen, die Felsen or der Felsen, das Felseng, die Felsen, rock.
 das **Felsenriff**, bes -es, die -e, cliff, reef.
 das **Felsstück**, bes -es, die -e, piece of rock.
 das **Fenster**, bes -s, die —, window.
 die **Fensterscheibe**, ber —, die -n, window-pane.
fern, far, distant.
 die **Ferne**, ber —, distance.
fertig, ready, done, finished.
 das **Fest**, bes -es, die -e, feast, holiday, festival.
fest, firm, fast.
 der **Festgesang**, bes -es, die -gesänge, festive song.
festlich, festive, in holiday attire.
festnähen, nähte fest, festgenäht, to sew fast.

fett, fat.
fetisch, moist, damp.
 das **Feuer**, bes -s, die —, fire.
 die **Fiedel**, ber —, die -n, fiddle.
 der **Fiedelbogen**, bes -s, die —, fiddle-bow.
fiedeln, fiedelte, gefiedelt, to fiddle, to play the fiddle.
fiel, see fallen.
finden, fanb, gefunben, to find.
fling, see sangen.
 der **Finger**, bes -s, die —, finger.
 die **Fingerspitze**, der —, die -n, finger-tip.
 der **Fink**, bes -en, die -en, finch.
finster, dark, gloomy.
 der **Fisch**, bes -es, die -e, fish.
fischen, fischte, gefischt, to fish.
 der **Fischer**, bes -s, die —, fisherman.
 die **Fischerfrau**, ber —, die -en, fisher-woman.
flach, flat, level.
 die **Fläche**, ber —, die -en, surface, plain.
 die **Flasche**, ber —, die -en, bottle.
 das **Blieb**, bes -es, flesh, meat.
fleißig, diligent, industrious.
flicken, flickte, geflickt, to patch, mend.
fliegen, † flog, geflogen, to fly.
fliessen, floss, geflossen, to flow; -b, flowing, liquid.
flog, -en, see fliegen.
fluchen, fluchte, geflucht, to curse, swear.
flüchtig, fugitive, slight, hasty.
 der **Flügel**, bes -s, die —, wing.
flüssig, fluid, liquid.
flüstern, flüsterte, geflüstert, to whisper.
 der **Fluss**, bes Flusses, die Flüsse, river.
 die **Flut**, ber —, die -en, flood, water.
folgen, † folgte, gefolgt, to follow.
 der **Förster**, bes -s, die —, forester, forest-keeper.
fort, on, away, gone.

fortfahren, † iuhr —, -fortgefahren, to drive on or away; continue.
fortgehen, † ging —, -gegangen, to go away, continue.
fortjagen, jagte —, -gejagt, to drive away.
fortkönnen, konnte —, -gekonnt, to be able to proceed or to get away.
fortlaufen, † lief —, -gelaufen, to run away.
forttreiten, † ritt —, -geritten, to ride away.
fortsetzen, setzte —, -fortgesetzt, to put away, to continue.
forttragen, trug —, -getragen, to carry away.
forttreiben, trieb —, -getrieben, to drive away.
fortziehen, zog —, -gezogen, to pull away, move away.
fortwerfen, warf —, -geworfen, to throw away.
die Frage, der —, die -n, question.
fragen, fragte, gefragt, to ask.
fräk, see fressen.
die Frau, der —, die -en, woman, wife, lady, Mrs.
die Frauengestalt, der —, die -en, female form.
das Gräulein, das -s, die —, young lady, Miss.
frei, free, leisure.
freien, freite, gefreit, to woo, marry.
die Freiheit, der —, die -en, liberty.
freilassen, ließ —, -gelassen, to set free.
freilich, certainly, indeed, of course; however.
fremd, strange, foreign; der Fremde, stranger.
fressen, fraß, gefressen, er fräß, to eat (*used of animals only*).
die Freude, der —, die -en, joy, pleasure; mit taußenb -n, very gladly.

der **Freudenstreich**, das -es, cry of joy.
fröhlich, joyful, glad.
sich frenen, freute sich, gefreut, to rejoice, be glad; sich auf etwas freuen, to look forward to or anticipate with pleasure.
der Freund, der -s, die -e, friend.
freundlich, kind, friendly.
der Friedhof, das -s, die -höfe, graveyard, cemetery.
frisch, fresh, anew.
Fritz, Fred.
fröhlich, happy, glad, joyous.
fröhlich, glad, happy, merry.
der Frösch, das -s, die Fröläpe, frog.
der Frost, das -s, die Fröste, frost, cold.
die Frucht, der —, die Früchte, fruit.
früh, early.
früher, earlier, former(ly).
der Frühling, das -s, die -e, spring.
das Frühstück, das -s, breakfast.
fühlen, fühlte, gefühlt, to feel.
fuhr, see fahren; fuhr fort, see fortfahren.
führen, führte, geführt, to lead.
der Führer, das -s, die —, guide.
füllen, füllte, gefüllt, to fill.
fünf, five; -zehn, fifteen.
funkeln, funkte, gefunkelt, to sparkle, shine.
für, prep. with acc., for, by; was für ein, what kind of a.
fürchten, fürchtete, gefürchtet, to fear, dread; sich fürchten (vor), to be afraid (of).
fürs, for für das.
der Fürst, das -s, die -en, prince, sovereign.
der Fuß, das -s, die Füße, foot; zu Fuß, at the feet.
der Fußpfad, das -s, die -e, footpath.
füttern, fütterte, gefüttert, to feed.

•

gab, see *geben*.

die **Gabel**, der —, die —n, fork.

die **Gans**, der —, die *Gänse*, goose.

der **Gänstall**, des —s, die —täle, goose-pen or stall.

ganß, whole, all, entire, wholly, quite, very; **ganß und gar**, completely, entirely; **ein ganzer König**, every inch a king.

gar, quite, very, even, indeed, altogether, at all.

der **Garten**, des —s, die *Gärten*, garden.

der **Gärtner**, des —s, die —, gardener.

der **Gäst**, des —s, die *Gäste*, guest.

gebären, gebär, geboren, to bear, to give birth to.

das **Gebände**, des —s, die —, building.

geben, gab, gegeben, er giebt, to give, grant, yield, afford.

das **Gebet**, des —s, die —, prayer.

das **Gebirge**, des —s, die —, mountains, mountain chain.

geboren, born; see *gebären*.

gebracht, see *bringen*.

gebraten, see *braten*.

gebrauchen, gebrauchte, gebraucht, to use.

gebraucht, see *brauchen* and *gebrauchen*.

gebrochen, broken-hearted; see *brechen*.

der **Geburtstag**, des —s, die —, birthday.

das **Gebüsch**, des —s, die —, brush, underwood, bushes.

gedacht, see *denken*.

der **Gedanke**, des —ns, die —n, thought.

die **Geduld**, der —, patience.

gedurft, see *dürfen*.

gefallen, gefiel, gefallen, er gefällt, to please, suit.

der **Gefallen**, des —s, favor.

gefälligst, please, if you please.

das **Gefängniß**, des —nisses, die —nisse, prison.

gefiel, see *gefallen*.

geflogen, see *fliegen*.

das **Gefühl**, des —s, die —, feeling, sensation.

gegangen, see *gehen*.

gegen, prep. with acc., against, at, towards, about.

die **Gegend**, der —, die —en, region, country, vicinity.

gegenüber, across, opposite.

gegenüberstehen, stand —, —gestanden, to stand opposite.

gegeffen, see *essen*.

geh, —e, —st, —t, see *gehen*.

gehabt, had; see *haben*.

gehalten, taken; see *halten*.

geheimnisvoll, mysterious.

gehen, ging, gegangen, to go, walk; es geht nicht, it will not do, it is not possible.

das **Gehirn**, des —s, die —e, brain.

geholfen, see *helfen*.

geholt, see *holen*.

gehorchten, gehörte, gehört, to obey.

gehören, gehörte, gehört, to belong.

gehört, see *hören* and *gehören*.

die **Geige**, der —, die —n, violin, fiddle.

das **Geigenspiel**, des —s, violin-playing, fiddling.

der **Geiger**, des —s, die —, fiddler, violinist.

der **Geist**, des —s, die —er, spirit, mind.

geistlos, dull, unintellectual.

gefount, see *fönnen*.

gelb, yellow.

das **Geld**, des —s, money.

gelehrt, learned; see *lehren*.

geltend, galt, gegolten, es gilt, to be worth; mean, to be aimed at.

der **Gemahl**, des —s, die —, husband, consort, spouse.

gemuft, see *müssen*.

genannt, see *nennen*.

genau, accurate, exact(ly).

der General ', des -es, die -e, general.	die Gesellschaft , der —, die -en, society, company.
genommen, see nehmen.	gesessen, see sitzen.
genug, enough.	das Gesicht , das -es, die -er, face.
gerade, straight, direct, exactly, just; gerade so, in the same way.	das Gespenst , das -es, die -er, ghost, phantom, apparition.
geräumig, spacious, large.	gesprungen, see springen.
das Geräusch , das -es, die -e, noise.	die Gestalt , der —, die -en, form, shape, figure.
gering, small, common, ordinary.	gestanden, see stehen.
Geringes , see gering, trifles.	das Gestein , das -es, die -e, mass of stone, stones.
geritten, see reiten.	gestern, yesterday; gestern Abend, last night.
gern(e), willingly, gladly, to like to.	gestohlen, see stehlen.
Gertrud , Gertrude.	gestorben, see sterben.
gerufen, see rufen; wie gerufen, just in time.	das Gestrüpp , das -es, bushes, brambles, underbrush.
gerührt, touched, moved; see röhren.	gesund, sound, healthy.
der Gesang , das -es, die Gesänge, song, singing.	gesungen, see singen.
das Geschäft , das -es, die -e, business.	gethan, done; see thun.
gelehrt, see lehren.	das Getränk(e) , das -es, die —, drink, beverage.
geschehen,† geschah, geschehen, es geschieht, to happen, occur.	getrauen, getraute, getraut, to dare, venture.
das Geschenk , das -es, die -e, present, gift.	getroffen, see treffen.
die Geschichte , der —, die -n, story.	getrunken, see trinken.
geschickt, skilful, clever; see schicken.	geübt, skilled; see üben.
geschicht, see geschehen.	gewaltig, powerful, strong, very much, extremely.
das Geschirr , das -es, die -e, dishes, tableware.	das Gewehr , das -es, die -e, gun.
geschieneu, see schinen.	gewesen, been; see sein.
geschlossen, see schließen.	gewinnen, gewann, gewonnen, to win, gain.
der Geschmack , das -es, taste, good taste.	gewiß, certain(ly), sure(ly).
das Geschmeide , das -es, jewelry.	gewöhnlich, usual(ly), ordinary, customary, common.
geschossen, see schießen.	gewohnt, accustomed, see wohnen.
geschratt, frightened.	geworden, see werden.
das Gescret , das -es, cry(ing), shout-(ing).	geworfen, see werfen.
geschrieben, see schreiben.	gewußt, see wissen.
geschrieen, see schreien.	der Giebel , das -s, die —, gable.
geschritten, see schreiten.	gieb, -st, -t, see geben.
der Geselle , das -n, die -n, journeyman; companion.	ging, -en, see gehen; ging auf, see auf-
das Gesellenstück , das -es, die -e, journeymen's piece of work.	

gehen; ging auf und ab, *see* auf= unb abgehen; ging hin, hinaus, unter, *see* hingehen, hinausgehen, untergehen.
 der **Gipfel**, des -s, die —, top or crown (*of a tree*).
 der **Glang**, des -es, light, lustre.
 glänzen, glänzte, gegläntz, to shine, glisten.
 das **Glaß**, des Glases, die Gläser, glass.
 glatt, glätter, der glättete, smooth, even, slippery.
 glauben, glaubte, geglaubt, to believe, think.
gleich, same, (a)like, even, equal(ly); immediately, directly, at once.
gleichgültig, indifferent.
 gleiten, glitt, gegliitten, to glide, slide, slip.
 das **Glied**, des -es, die -er, limb.
 die **Glocke**, der —, die -en, bell.
 der **Glockengießer**, des -s, die —, bellfounder.
 das **Glück**, des -es, luck, happiness, fortune.
 glücklich, lucky, fortunate, happy.
 das **Glückkind**, des -es, die -er, child of fortune.
 die **Glut**, der —, die -en, glow, glare, flame.
 gnädig, merciful.
 das **Gold**, des -es, gold.
 golden, golden.
Goldener, Goldener.
 das **Goldland**, des -es, die Golbländer, gold-land.
Goldröschen, Goldenrose.
 der **Goldschmied**, des -es, die -e, goldsmith, jeweler.
 der **Goldstaub**, des -es, gold-dust.
 der **Gott**, des -es, die Götter, God, Lord; Gott sei Dank! Thank God!
 der **Gottesdienst**, des -es, die -e, divine service.
 der **Graf**, des -en, die -en, count.

das **Gras**, des Grases, die Grüser, grass, gray.
grau, gray.
grauhärtig, gray-bearded.
 das **Grauen**, des -s, horror, fear.
 das **Grausen**, des -s, horror, terror.
graufig, awful, horrible.
 greifen, griff, gegriffen, to seize, grasp, grab.
 greinen, greinte, gegreint, to weep, cry.
grell, shrill, glaring.
 griff, *see* greifen.
 der **Griff**, des -es, die -e, grab, grasp, snatch; handle.
groß, größer, der größte, coarse.
groß, größer, der größte, big, tall, grown; mit großen Augen, earnestly.
 die **Großmutter**, der —, die -mütter, grandmother.
größt, *see* groß.
 der **Großvater**, des -s, die -väter, grandfather.
grün, -e, -em, -en, -er, -es, green.
 der **Grund**, des -es, die Gründe, ground, valley; reason.
 die **Gruppe**, der —, die -n, group.
 der **Gruß**, des -es, die Grüße, greeting.
 grüßen, grüßte, gegrüßt, to greet; Gruß Gott! a salutation like „Guten Tag.“
 gut, -e, -em, -en, -er, -es, better, der beste, good, kind, well; very well.
gutmütig, good-natured, kind.

§.

das **Haar**, des -es, die -e, hair.
 haben, hatte, gehabt, have; *see* § 32.
 haften, haftete, gehaftet, to be fixed, rest, adhere.
 der **Hahn**, des -es, die Hähne, cock, rooster.
halb, half.
halb, *see* helfen; es half ihm alles nichts, it was all of no use.

die **Hälste**, der —, die —n, half.
 die **Halle**, der —, die —n, hall.
hallen, halte, gehalt, to resound.
 der **Hals**, des Hälses, die Hälse, neck;
 Hals über Kopf, headlong, head over
 heels.
halten, hielt, gehalten, er hält, to hold,
 keep, observe.
 der **Halt**, des —es, halt, hold, stop.
 die **Hand**, der —, die Hände, hand.
 die **Handvoll**, der —, handful.
 das **Handwerk**, des —es, die —e, trade,
 profession.
 der **Handwerkerbursche**, des —n, die —n,
 journeyman, traveling tradesman
 or mechanic.
 der **Hang**, des —es, die Hänge, slope.
hangen, hing, gehangen, er hängt, to
 hang, be suspended.
hängen, hängte, gehängt, to hang (up).
hart, härter, der härteste, hard, difficult.
hast, see haben.
 die **Hast**, der —, haste.
 das **Häuschen**, des —s, die —, little
 hare.
 der **Hase**, des —n, die —n, hare, rabbit.
häflich, ugly.
hat, see haben; hatte, —n, —t, had, see
 haben; hatte an, see anhaben; hätte,
 would have.
 der **Hauch**, des —es, breath.
hauen, haute, gehaut, to strike, hew, cut.
 der **Haus(e)n**, des —ns, die —n, heap,
 pile.
häufig, frequently.
 das **Haupt**, des —es, die Häupter, head.
 der **Hauptmann**, des —s, die —leute, cap-
 tain.
 die **Hauptstadt**, der —, die —stäbe, capi-
 tal (city).
 das **Haus**, des Hauses, die Häuser,
 house; zu Hause, at home; nach
 Hause, home.
 nützen, des —s, die —, little house.

der **Ganggang**, des —es, die —gänge, hall,
 passage, corridor.
 die **Gaut**, der —, die Häute, hide, skin.
heben, hob, gehoben, to lift, raise.
 die **Geste**, der —, die —n, hedge.
 die **Heide**, der —, die —n, heath.
 das **Heidenrößlein**, des —s, heather-
 rose.
 das **Heil**, des —es, welfare; Heil! hail!
heim, home.
 die **Heimat**, der —, home.
heimgehen,[†] ging heim, —gegangen, to
 go home.
heimlich, secret.
heimkommen,[†] kam —, —gekommen,
 to come or get home.
Heinrich, Henry.
heiraten, heiratete, geheiratet, to marry.
heiß, hot.
heissen, hieß, geheißen, to be called; er
 heißt, his name is; command; order.
heiter, clear, bright, serene.
helfen, half, geholfen, er hilft, to help.
hell, bright, clear, loud.
 das **Hemb**, des —es, die —en, shirt, robe.
her, along, ago; hinter —, behind.
herabbrennen, brannte —, —gebrannt,
 to burn down, glare down.
herabschauen, schaute —, —geschaut, to
 look down.
herabscheinen, schien —, —geschiene, to
 shine down.
heran, on, near, up.
heraukommen,[†] kam —, —gekommen,
 to approach.
herantreten,[†] trat —, —getreten, to
 step up.
herangewachsen,[†] wuchs —, —gewachsen,
 to grow up.
heraufkommen, see **heraukommen**.
heraufkommen,[†] kam —, —gekommen,
 to come up.
herausgeben, gab —, —gegeben, to give
 (back), return.

heranskam, see herauskommen.
herauskommen,[†] kam —, —gekommen,
to come out.
herauslassen, ließ —, —gelassen, to let
out.
herausnehmen, nahm —, —genommen,
to take out.
heraus schauen, schaute —, —geschaut, to
look out.
heraustrreten,[†] trat —, —getreten, to
step out.
herausziehen, zog —, —gezogen, to pull
out.
herauszog, see herausziehen.
der Herbst, des —es, die —e, autumn,
fall.
hereinkommen,[†] kam —, —gekommen,
to come in.
hereinlassen, ließ —, —gelassen, to let in.
hereintreten,[†] trat —, —getreten, to
step in.
hereinwerfen, warf —, —geworfen, to
throw in.
hereingulassen, see hereinlassen.
hersliegen,[†] sleg —, —geslogen, to fly
(hither, along, or past).
hergehen,[†] ging —, —gegangen, to walk,
go (hither, along, or past).
herhaben, hatte —, —gehabt, to get.
herkommen,[†] kam —, —gekommen, to
come (hither, along, or from).
herlaufen,[†] lief —, —gelaufen, to run.
der Herr, des —n, dem —n, den —n, die
—n, gentleman, lord, master; Mr.;
Mein: Herrn! Gentlemen!
der Herrgott, des —es, Lord God.
herrlich, splendid.
herrschen, herrsche, geherrscht, to rule,
prevail.
herüber, across, over.
herüberklingen,[†] klang —, —geklungen,
to sound across or over.
herüberkommen,[†] kam —, —gekommen,
to come across.

herübertönen, tönte —, —getönt, to
sound across or over.
herum, around, about.
herumgehen,[†] ging —, —gegangen, to
walk around or about.
herumlaufen,[†] lief —, —gelaufen, to
run around or about.
herumtapphen, tappte —, —getappt, to
grop around or about.
herumwaten,[†] watete —, —gewatet, to
wade around.
herumwirbeln,[†] wirbelte —, —gewir-
belt, to whirl around.
herunter, down.
herunterfallen,[†] fiel —, —gefallen, to
fall down.
herunterfällt, —fiel, see herunterfallen.
herunternehmen, nahm —, —genommen,
to take down.
herunterschießen, schoss —, —geschossen,
to shoot down.
herunterspringen,[†] sprang —, —ge-
sprungen, to jump down.
herunterwerfen, warf —, —geworfen, to
throw down.
hervor, forth, out.
hervorkommen,[†] kam —, —gekommen,
to come forth or out.
hervorragen, ragte —, —geragt, to pro-
ject, to stand or rise out of.
herwortreten,[†] trat —, —getreten, to
step forth.
hervorziehen, zog —, —gezogen, to draw
forth, pull out.
das Herz, des —ens, die —en, heart,
courage.
herzallerliebst, most beloved.
herzförmig, heart-shaped.
herhaft, bold, spirited.
herziglich, hearty, cordial, affectionate.
hecken, hegte, gehetzt, to run, race,
chase.
das Heu, des —es, hay.
heulen, heulte, geheult, to howl.

hente, to-day.

hente Abend, this evening.

hente Nacht, to-night.

heutig, of this day, present.

hie und da, now and then.

hielt an, see anhalten.

hier, here.

hierher, hither.

hier herum, around here.

hieß, see heißen.

hilf, see helfen.

die Hilfe, der —, help.

der Himmel, des —s, heaven, sky.

das Himmelreich, des —es, the kingdom of heaven, heaven.

hinaufschreiten, † schritt —, —geschritten, to walk down.

hinauf, up.

hinaufführen, führte —, —geführt, to lead up.

hinausgehen, † ging —, —gegangen, to walk up.

hinaufkommen, † kam —, —gekommen, to come up.

hinausschiden, schied —, —geschiedt, to send up.

hinaufschreiten, † schritt —, —geschritten, to walk up.

hinauspringen, † sprang —, —gesprungen, to jump up.

hinaus, out.

hinausblicken, blickte —, —geblidt, to look out.

hinausgehen, † ging —, —gegangen, to go out.

hinausging, see hinausgehen.

hinauskommen, † kam —, —gekommen, to come out.

hinausnehmen, nahm —, —genommen, to take out.

hinausschauen, schaute —, —geschaut, to look out.

hinaus schreiten, † schritt —, —geschritten, to walk out.

hinaussehen, sehnte —, —geehnt, to long to get out of or leave.

hinauspringen, † sprang —, —gesprungen, to jump out.

hinaustragen, trug —, —getragen, to carry out.

hindern, hinberte, gehinbert, to hinder.

hindurchdringen, † drang —, —gebrungen, to press through.

hinein, in, into.

hineinbringen, brachte —, —gebracht, to bring in.

hineinführen, führte —, —geführt, to lead in.

hineingehen, † ging —, —gegangen, to go in.

hineinhören, hörte —, —gehört, to listen into.

hineinlaufen, † lief —, —gelaufen, to run into.

hineinschauen, schaute —, —geschaut, to look in.

hineinschante, see hineinschauen.

hineinschleichen, † schlī —, —geschlichen, to creep or steal into.

hineinstoßen, stieß —, —gestoßen, to push in.

hineintreten, † trat —, —getreten, to step into.

hineinwünschen, wünschte —, —gewünscht, to wish into; to put into anything by a wish.

hineinzulaufen, see hineinlaufen.

hingeben, gab —, —gegeben, to give, give away, give up.

hingehen, † ging —, —gegangen, to go.

Hinleibin, Hobbler.

hinnehmen, nahm —, —genommen, to accept, take.

hin und her, back and forth.

hinfah, see hinsjehen.

hinschreiten, † schritt —, —geschritten, to walk along.

hinschen, iah —, —geschen, to look at or towards.	der Höhenrauch, bes —es, haze.
hinschen, setzte —, —gelebt, to put or set down; sich hinschen, sit down.	hohl, hollow.
hinstellen, stellte —, —gesieellt, to put down; to put or place.	hölb, fair, graceful.
hinten, behind.	holen, holte, geholt, to get, fetch.
hinter, prep. with dat. or acc., behind; after; adj., rear.	das Holz, bes —es, die Hölzer, wood, forest.
der Hinterschuh, bes —es, die —füße, hind foot.	der Holzhauer, bes —s, die —, wood-cutter.
hinterher, along behind.	der Holzkasten, bes —s, die —, wooden box.
der Hinterkopf, bes —es, die —köpfe, the back of the head.	horchen, horchte, gehörkt, to listen.
hinüber, across.	hören, hörte, gehört, to hear.
hinübersehen, schaute —, —geschaut, to look across.	das Horn, bes —es, die Hörner, horn.
hinüberschreiten, schritt —, —geschritten, to walk across.	hörte an, zu, see anhören, zuhören.
hinunter, down.	die Hose, der —, die —n, trousers.
hinuntersteigen, stieg —, —gestiegen, to go down.	häbsch, pretty, handsome.
hingehen, zog —, —gezogen, to move or pass along.	der Hügel, bes —s, die —, hill.
hinzufügen, setzte —, —gelebt, to add.	das Huhn, bes —es, die Hühner, hen, chicken.
der Hirsch, bes —es, die —e, deer.	hüllen, hüllte, gehüllt, to wrap up, cover.
die Hitze, der —, heat.	der Hund, bes —es, die —e, dog.
Hm! hm! ahem!	hundert, hundred.
hoben, see heben; hob auf, see aufheben.	der Hunger, bes —s, hunger.
hoch, hoch, —e, —m, —en, —er, —es, höher, der höchste, high, lofty.	hungrig, hungry.
Hoch! Hurrah!	der Hut, bes —es, die Hüte, hat.
der Hochmut, bes —es, pride.	hüten, hütet, gehütet, to watch, guard.
das Höchste, the highest; hoch used as noun.	die Hütte, der —, die —en, hut.
die Hochzeit, ber —, die —en, wedding.	
der Hof, bes —es, die Höfe, yard, court.	
die Hoffnung, ber —, die —en, hope.	
der Hofsärtner, bes —s, die —, court gardener.	
höflich, polite.	
hoh, höher, see hoch.	
die Höhe, der —, die —n, height; in die Höhe, up.	

J.

ich, I; see § 23.
die Idee, der —, die —n, idea, notion.
ihn, him, it; see § 23.
ihnen, them; Ihnen, you; see § 23.
ihr, you, her; Ihr, your; see § 23.
ihretwegen, for your sake.
im — in dem.
immer, always, ever; immer mehr, more and more; immer noch, still; er trank immer noch (mehr Wein), kept on drinking; immer tiefer, deeper and deeper; immer (und immer) wieder, again and again.

ISK

in, prep. with dat. and acc., in, into, to, at, within.
inbrünstig, fervent(ly).
indem, subord. conj., while, when, as; because, since.
ins — in das.
die Inschrift, der —, die -en, inscription.
das Instrument, das -es, die -e, instrument.
irgend, any, some, possibly; irgend ein, anyone, someone, somebody.
irren, irrite, geirrt, to mistake, to be mistaken.
ist, is; see sein.
ift, see essen.

3.

ja, yes; why (*exclamation*), you know, of course.
jagen, jagte, gejagt, to chase, hunt, drive.
der Jäger, der -s, die —, hunter.
das Jahr, das -es, die -e, year.
die Jahreszahl, der —, die -en, date, year.
jämmerlich, miserable, miserably.
das Jaulchen, das -s, shouting.
je, ever, at any time; the; je weiter, the further.
jed-e, -em, -en, -er, -es, each, every, any, every one.
jedenfalls, at all events, in every case, without doubt.
jedermann, everybody.
jedesmal, every time, always.
jemals, ever.
jemand, somebody.
jen-e, -em, -en, -er, -es, that, yonder, the former.
jenseits, prep. with gen., on the other side of.
jetzt, now.

das **Joch**, das -es, die -e, yoke.
Johann, John.
der Jubel, das -s, jubilation, shouting, mirth.
jubeln, jubelte, gejubelt, to rejoice, to shout for joy.
der Jubelruf, das -es, die -rufe, shout of joy.
jung, jünger, der jüngste, young.
der Junge, das -n, die -n, boy.
die Jungfer, ber —, die -n, old maid, spinster.
die Jungfrau, (unmarried) lady, maiden.
jüngst, see jung.

R.

der **Kaffee**, das -s, coffee.
kahl, bald, bare.
der Kahn, das -s, die Kähne, boat.
der Kaiser, das -s, die —, emperor.
die Kaiserin, ber —, die -nen, empress.
die Kaiserkrone, der —, die -n, imperial crown.
der Kaisersohn, das -es, die -söhne, the emperor's son.
der Kaiserthron, das -s, die -e, imperial throne.
der Kalk, das -es, lime, mortar.
kalt, kälter, der kälteste, cold.
kam, -st, -en, see kommen.
der Kamm, das -s, die Kämme, comb.
kämmen, kämmte, gekämmt, to comb.
die Kammer, ber —, die -n, chamber.
kann, see können.
kannste, see kennen.
das Käppchen, das -s, die —, little cap.
die Karte, ber —, die -n, card, map.
der Kartenspieler, das -s, die —, card-player.
der Käse, das -s, die —, cheese.
Fäsetweif, deadly pale.

die **Rasse**, der —, die -n, cash, cash account.
 die **Rage**, der —, die -n, cat.
 kaufen, kaufst, gekauft, to buy.
 der **Kaufladen**, der -s, die -läben or laben, store.
 kaum, scarcely, hardly, just.
Fest, daring, bold(ly), saucy.
 die **Regelbahn**, der —, die -en, bowling alley.
Legeln, legelte, gefegelt, to bowl.
Lehren, lehrte, gefehrt, to turn; sweep.
 kein, -e, -em, -en, -er, -es, no, not any, no one.
 der **Keller**, der -s, die —, cellar.
 kennen, kannte, gefaunnt, to know, recognize, be acquainted with.
 der **Kerl**, der -s, die -e, fellow.
 das **Kind**, der -s, die -er, child.
 das **Kinderauge**, der -s, die -n, child's eye, childlike eye.
 die **Kirche**, der —, die -n, church.
 das **Kirchenbild**, der -s, die -er, church picture.
 die **Kirchenmaus**, der —, die -mäuse, church-mouse.
 die **Kirchentür**, der —, die -en, church door.
 der **Kirchtag**, der -s, die -e, church fair.
 der **Kirchturm**, der -s, die -türme, church steeple.
 die **Klafter**, der —, die -n, fathom.
 das **Klagelied**, der -s, die -er, mournful song, dirge.
Flagen, flagte, geflagt, to complain, lament.
 Häglich, piteous, plaintive.
 der **Klang**, der -s, die Klänge, sound.
 Klang, see klingen; Klang nach, see nach-klingen.
Klappern, klapperte, geflappt, to rattle, to chatter.
 klar, clear, bright.
Klatschen, klatschte, geflatst, to clap.

Claus, Claus.
 das **Kleid**, des -es, die -er, dress; -er, clothes.
Kleiden, kleidete, gekleidet, to dress.
 die **Kleidung**, der —, dress, clothing.
 Klein, small, little.
 die **Kleinigkeit**, der —, die -en, trifle.
Klingen, klang, geklungen, to sound, ring.
Klopfen, klopfte, geklopft, to knock, rap, pound.
 die **Kluft**, der —, die Klüfte, chasm, abyss.
Klug, klüger, der Klügste, wise, smart, bright.
 der **Knabe**, der -n, die -n, boy.
 das **Knie**, der -s, die -e, knee.
 der **Knöchel**, der -s, die —, knuckle, ankle.
 der **Knopf**, der -s, die Knöpfe, button.
 Knorrig, gnarled, knotty.
 der **Knöppel**, der -s, die —, club.
Kochen, kochte, gefoehlt, to cook, boil.
 die **Kokosnuss**, der —, die -nusse, cocoanut.
Kommen, † tam, gekommen, er kommt, to come, get, happen, come about.
Komm, -e, -it, -t, see kommen.
 der **König**, der -s, die -e, king.
 die **Königin**, der —, die -nen, queen.
 das **Königreich**, der -s, die -e, kingdom.
 die **Königstochter**, der —, die -töchter, king's daughter, princess.
 können, kannte, gefonnt, ich kann, etc., see §§ 39, 40 & 42, 3; can, be able.
 könnte, might, would or should be able; see können.
 der **Kopf**, der -s, die Kopje, head.
 die **Kopfarbett**, headwork, brain-work.
Kopftütteln, shaking his head.
 das **Kopftuch**, der -s, die -tücher, head-dress, kerchief.

die **Kost**, der —, board, fare, food.
Kostbar, precious, costly.
Kosten, kostet, gefosst, to cost; to taste.
 der **Kragen**, bes -s, die —, collar.
Krähen, krähte, gekräht, to crow.
Krank, sick, ill.
 der **Kranz**, bes -es, die Kränze, garland, wreath.
Kratzen, kratzte, gekratzt, to scratch.
 die **Kreide**, dt —, chalk.
Kreuzen, kreuzte, gefreuzt, to cross.
Kriechen, † kroch, gefrochen, to creep, crawl.
 der **Krieg**, bes -es, die —, war.
 der **Kriegskamerad**, bes -en, die —, war-comrade.
Kroch, see kriechen.
 die **Krone**, der —, die -n, crown.
 der **Krug**, bes -es, die Krüge, jug, jar.
Kristallen, crystal.
 die **Kugel**, der —, die -n, bullet.
 die **Kuh**, der —, die Küh, cow.
Kühl, cool.
 der **Kuckuck**, bes -s, die -e, cuckoo. Geh' zum Kuckuf! a common imprecation, like English "Go to grass!"
Kümmern, kümmerte, gekümmert, concern; sich kümmern, care.
 die **Kunde**, der —, news.
 die **Kunst**, der —, die Künste, art.
 der **Künstler**, bes -s, die —, artist.
Kurz, kürzer, der kürzeste, short, shortly.
Kurzgemäht, close-mown.
Küssen, küßte, geküßt, to kiss.

2.

Lächeln, lächelte, gelächelt, to smile; lächeln, smiling.
Lachen, lachte, gelacht, to laugh; to speak laughingly; lachend, laughing.
Laden, lud, geladen, to load.
 der **Laden**, bes -s, die Läden or —, shop, store.

der **Kabenddienner**, bes -s, bis —, ~~der~~ ^{the} Clerk, salesman.
Lag, see liegen.
 das **Lamm**, bes -es, die Lämmer, lamb, die Lampe, ber —, die -n, lamp.
 das **Land**, bes -es, die Länder (Lande), land, country.
 die **Landkarte**, ber —, die -n, map.
 die **Landstraße**, ber —, die -n, road.
Lang, länger, der längste, long.
Lange, long, for a long time; lange her, long ago; drei Tage lang, for three days.
Langsam, slow(ly).
Langweilig, tiresome.
 die **Lanze**, ber —, die -n, lance.
 der **Lärm**, bes -es, noise.
Lärmen, lärmte, gefärm't, to make a noise, be noisy; lärmend, noisy.
Las, see lesen.
Lassen, ließ, gelassen, er lässt, to let, leave, allow; cause (to do), to have (a thing done), see §§ 39, 40 & 42, 8.
lateinisch, Latin.
 das **Laub**, bes -es, leaves, foliage.
Laufen, † lief, gelaufen, er läuft, to run.
Läuft herum, see herumlaufen.
 die **Laune**, der —, die -en, temper, humor, mood.
Lauschen, lauschte, gelauscht, to listen.
 das **Lauschen**, bes -s, listening.
Laut, loud, aloud.
 der **Laut**, bes -es, die -e, sound.
Läuten, läutete, geläutet, to ring.
 das **Läuten**, bes -s, ringing.
Lauter, see laut.
Lauter, pure, real, mere; nothing but.
Lautlos, silent, mute.
Leben, lebte, gelebt, to live, dwell.
 das **Leben**, bes -s, life, living.
 das **Lebewohl**, bes -s, farewell.
Lebte, see leben.
 die **Lection**, ber —, die -en, lesson.

das Leder , das -s, leather.	lieb, dear; agreeable; lieb haben, to like, love.
der Lederstück , das -s, die —, leather-patch.	die Liebe , der —, love.
die Ledermappe , der —, die -n, leather portfolio.	lieben, liebte, geliebt, to love.
leer, empty.	die Lieben , dear ones, see lieb.
leeren, leerte, geleert, to empty.	lieber, rather.
legen, legte, gelegt, to lay.	lieblich, lovely, delightful.
legte nieder, see niederlegen.	das Lied , das -es, die -er, song.
lehnen, lehnte, gelehnt, to lean.	ließ nach, see nachlaufen.
der Lehnstuhl , das -es, die -stühle, arm-chair.	liegen, lag, gelegen, to lie, recline; to fill, occupy; das liegt in unserer Familie, that runs in our family.
die Lehre , der —, die -n, apprenticeship, instruction.	ließ, 2d per. imperative of lesen.
lehren, lehrte, gelehrt, to teach.	ließ, see lassen; ließ los, see loslassen.
der Lehrer , das -s, die —, teacher.	link, left; die Linke, left (hand).
der Lehrling , das -s, die -e, apprentice.	das Linen , das -s, linen.
der Leichenzug , das -es, die -züge, funeral procession.	link, left, to or on the left.
leicht, light, easy; fickle; leicht hin, lightly.	die Lippe , der —, die -en, lip.
leid thun, to grieve; es thut mir leid, it grieves me, I am sorry for it.	loben, lobte, gelobt, to praise.
leiden, litt, gelitten, to suffer, endure; permit.	lobte, -n, -t, see loben.
leider, unfortunately.	das Loch , das -es, die Löcher, hole.
leise, soft(ly), low, whispered, gentle.	die Locke , der —, die -n, curl, lock of hair.
die Leiche , der —, die -n, lark.	der Löffel , das -s, die —, spoon.
lernen, lernte, gelernt, to learn.	der Lohn , das -s, die Löhne, pay, salary, reward.
das Lesebuch , das -es, die -bücher, reader, reading book.	lohnend, lohnende, gelohnt, to reward.
lesen, las, gelesen, er liest, to read.	Lorelei , Lorelei.
das Lesen , das -s, the reading, to read.	losgehen,† ging los, losgegangen, to loosen, to become loose; to go off or toward.
lekt, last; der Letzte , the last.	loslassen, ließ los, losgelassen, to let loose, release.
leuchten, leuchtete, geleuchtet, to shine; leuchtend, shining, bright.	losrennen,† rannte los, losgerannt, to run or rush at.
die Leute , der —, used only in the pl., people.	losstürzen, stürzte los, losgestürzt, to rush at.
licht, bright, light.	der Löwe , das -n, die -n, lion.
das Licht , das -es, die -er, light.	Ind ein , see einladen.
der Lichtchein , das -es, light, blaze of light.	die Lüft , der —, die Lüfte, air.
die Lichtung , der —, die -en, clearing.	lüften, lüftete, gelüftet, to air.
	die Lust , der —, die Lust, inclination, desire.
	lustig , gay, merry.

M.

machen, machte, gemacht, to make.
mächtig, mighty, powerful; in possession of, controlling.
 das **Mädchen**, des -s, die —, girl.
mag, care for, like; let; see mögen.
 die **Magd**, der —, die Mägde, maid-servant.
 der **Magen**, des -s, die —, stomach.
mähen, mähte, gemäht, to mow.
 die **Mahlzeit**, der —, die -en, meal.
 die **Mähne**, der —, die -n, mane.
 die **Maid**, maid.
 das **Mal**, des -s, die -e, time.
malen, malte, gemalt, to paint.
 der **Maler**, des -s, die —, painter.
 man, they, one, people.
manch, many, many a, much; manches, a great deal, a lot of things.
manchmal, sometimes, often, frequently.
 die **Manier**, der —, die -en, manner.
 der **Mann**, des -es, die Männer, man, husband.
 das **Männchen**, des -s, die —, little man.
mannlich, see manch.
 das **Männlein**, des -s, die —, little man.
 der **Mantel**, des -s, die Mäntel, cloak, robe.
 die **Mappe**, der —, die -n, portfolio.
 das **Märchen**, des -s, die —, fairy tale.
Maria, Mary.
Marißfeld, name of a village.
 die **Mark**, der Mark, mark, a coin worth about 25 cents.
 der **Marmor**, des -s, marble.
 das **Maul**, des -es, die Mäuler, mouth (of animals).
 das **Meer**, des -s, die -e, ocean.
mehr, more, any more.
mehrer, some, several.

meiden, meib, gemieben, to shun, avoid, keep away from.
 die **Meile**, der —, die -n, mile.
mein, my, mine, see § 25.
meinen, meinte, gemeint, mean; say; think.
meintig, my, mine, see § 25, 4.
meist, most.
meistens, most, mostly, generally.
 der **Meister**, des -s, die —, master.
 die **Meisterstochter**, der —, die -töchter, master's daughter.
 das **Meisterstück**, des -s, die -e, masterpiece.
mellen, molf, gemolzen, to milk.
 die **Melodie**, for Melobie.
 die **Melodie**, der —, die -n, melody.
 die **Menge**, der —, multitude, quantity, great number.
 der **Mensch**, des -en, die -en, man, human being; fellow.
 der **Menschenfresser**, des -s, die —, cannibal.
menschlich, human; humane.
merken, merkte, gemerkt, to notice, observe.
merkwürdig, remarkable.
 die **Messe**, der —, die -n, mass.
 das **Messer**, des -s, die —, knife.
mirch, me, see § 23.
 die **Milch**, der —, milk.
mild, mild.
 der **Minister**, des -s, die —, minister (of a king).
 die **Minute**, der —, die -n, minute.
mir, (to or for) me, see § 23; mir auch reicht! all right!
mißgünstig, envious, jealous.
mit, prep. with dat., with; adv., along (with).
mitbringen, brachte mit, mitgebracht, to bring (along).
miteinander, together, jointly.

mitgeben, gab mit, mitgegeben, to give (to take along).	der Moorbrand, des -es, die Moor- brände, moor-, fen-, or bog-fire.
mitgebracht, see mitbringen.	das Moos, des Mooses, die Moose, moss. moosig, mossy.
mitgehen,† ging mit, mitgegangen, to go or come along (with).	der Morast, des -es, die Moräste, mud, swamp.
mitgeritten, see mittreten.	der Morgen, des -s, die —, morning; am Morgen, in the morning.
der Mitgefelle, des -n, die -n, fellow- workman.	morgen, to-morrow; morgen früh, to- morrow morning.
mitkommen,† kam mit, mitgekommen, to come or get along.	morgenfrüh, fair with youth or with the freshness of morning.
mitlaufen,† lief mit, mitgelaufen, to run along.	die Morgensonne, der —, morning sun.
mitleidsvoll, full of compassion, com- passionate.	müde, tired, weary.
mitnehmen, nahm mit, mitgenommen, to take along.	die Mühe, der —, die -n, pains, trouble.
mittreten,† ritt mit, mitgeritten, to ride along.	die Mühle, der —, die -n, mill; der Mühlstein, millstone.
mitspielen, spielte mit, mitgespielt, to play along (with).	der Mund, des -es, die -e, mouth.
der Mittag, des -s, die -e, noon.	munter, lively, cheerful, merry; mer- rily.
das Mittagessen, des -s, dinner.	murmeln, murmelte, gemurmelt, mur- mur, mutter.
der Mittagschlaf, des -es, noonday- nap.	die Musik, der —, music.
die Mittagzeit, der —, die -en, noon- time.	der Musikan, des -en, die -en, musi- cian.
die Mitte, der —, middle, midst.	müssen, mußte, gemußt, ich muß, etc., see §§ 39, 40, & 42, 5, must, be obliged, be compelled, have to, cannot help.
mitteilen, teilte mit, mitgeteilt, com- municate.	muß, -t, -te, see müssen.
mitten, in the middle or midst of.	der Mut, des -es, spirit, courage; zu Mut sein, to feel.
die Mitternacht, ber —, die Mitter- nächte, midnight.	die Mutter, der —, die Mütter, mother.
mitzugeben, see mitgeben.	
möchte, see mögen; möcht, should or would like, subj. of mögen.	nach, prep. with dat., after; accord- ing to; to, towards; nach Hause, home; nach oben, up.
mögen, möchte, gemöcht; ich mag, etc., see §§ 39, 40, & 42, 4, may, wish, want; like, care for; be allowed.	der Nachbar, des -s, die -n, neigh- bor.
möglich, possible.	das Nachbardorf, des -es, die Nachbar- dörfer, neighboring village.
der Mohr, des -en, die -en, negro.	
der Monat, des -s, die -e, month.	
der Mond, des -es, die -e, moon.	
der Mondchein, des -es, moonshine, moonlight.	

die Nachbarschaft , der —, die —en, neighborhood.	nähern, nähete, genährt, to sew.
nachbringen, brachte nach, nachgebracht, to bring (after).	näher , nearer, <i>see</i> Nähe.
nachdem, <i>subord. conj.</i> , after that, after, when, as, according as.	nahm , <i>see</i> nehmen; — ab, — vor, <i>see</i> abnehmen, vornehmen; nähme. <i>pret.</i> <i>subj.</i> of nehmen, would take.
nachdenken, dachte nach, nachgedacht, to meditate, reflect.	die Nähnadel , der —, die —n, needle.
nachdenklich, thoughtful.	der Name , des -s, die -n, name.
der Nachen , des -s, die -en, boat.	nämlich, the same, namely; for.
nachfolgen, † folgte nach, nachgefolgt, to follow after, succeed.	nannte , <i>see</i> nennen.
der Nachfolger , des -s, die —, success- or.	närrisch, foolish.
nachher, afterwards.	die Nase , der —, die -n, nose.
nachklingen, klang nach, nachgeklungen, to resound, echo, reecho.	näz, nässer, der näßeste, wet, damp.
nachkommen, † kam nach, nachgekommen, to follow, come after.	natürlich, natural(ly), of course.
nachlaufen, † lief nach, nachgelaufen, to run after.	der Nebel , des -s, die —, mist, fog.
nachmachen, machte nach, nachgemacht, to imitate, copy.	neben , prep. <i>with dat. and acc.</i> , by, close by, beside, next to.
der Nachmittag , des -es, die -e, after- noon.	nebenander , side by side.
nachpfeifen, pfiff nach, nachgepfiffen, to whistle after, imitate by whistling.	der Nest , Nix, a watersprite.
nachrufen, rief nach, nachgerufen, to call after.	necken , neckte, geneckt, to tease, banter.
nachsehen, sah nach, nachgesehen, to look (after).	nehmen , nahm, genommen, er nimmt, to take.
nächst, next, nearest.	nein , no.
die Nacht , der —, die Rüüte, night.	nennen , nannte, genannt, to name, call.
die Nachtigall , der —, die -en, night- ingale.	das Nest , des -es, die -er, nest.
das Nachtlager , des -s, die —, night's lodging.	nett, neat, nice, pretty, clean.
nacht, at night.	das Netz , des -s, die -e, net, snare.
nachzudenken, <i>see</i> nachdenken.	neu , new; aufs neue, again; von neuem, again, anew; etwas Neues, something new.
der Nacken , des -s, die —, neck.	neugierig , curious, inquisitive.
die Nadel , der —, die -n, needle.	nenn , nine.
nahe, näher, der nächste, near.	nicht , not; — einmal, not even; — wäh? is it not?
die Nähe , der —, nearness, vicinity; in der Nähe, near.	die Nichte , ber —, die -n, niece.
	nichts , nothing.
	nicken , nickte, genickt, to nod.
	nie , never.
	nieder , down.
	niederbiegen , bog nieder, niebergebo- gen, to bend down.
	niederbrennen , brannte nieber, nieber- gebrannt, to burn down.
	niederfallen , † fiel nieder, niebergefallen, to fall down.

niederhangen, hing nieber, niebergehangen, to hang down.

niederlegen, legte nieber, niebergelegt, to lay or put down.

niederniegen, neigte nieber, niebergezeigt, to stoop down.

niederhauen, schaute nieber, niebergeschaucht, to look down.

niedersehen, sah nieber, niebergesesehen, to look down.

nieder sinken, sank nieber, niebergesunken, to sink down.

niederstürzen, stürzte nieber, niebergestürzt, to dash, rush, or tumble down.

niedrig, low.

niemals, never.

niemand, nobody, no one.

niesen, niste, geniest, to sneeze

nimm, see nehmen.

nimmermehr, never.

nirgends, nowhere.

nit, for nicht.

noch, still, yet, again, also, more, longer, ever; weber . . . noch, neither . . . nor; noch ein, one more, another; noch einmal, once more; noch lange nicht, far from (being).

der Norden, des -s, north.

der Nordosten, des -s, north-east.

der Nordpol, des -s, north pole.

die Not, der —, die Nöte, distress, trouble, need.

nötig, necessary.

die Novelle, der —, die -n, novel.

nun, now, well, really; nun gut, very well.

nur, only, just, but, merely, possibly, scarcely, solely; was nur, whatever.

nützlich, useful.

nützlos, useless.

die Nymphe, der —, -n, nymph.

O.

O! oh!

ob, subord. conj., if, whether.

oben, up, above, upstairs; nach —, upward; von — bis unten, from top to bottom, from head to foot.

ober, upper.

obwohl, subord. conj., although.

der Obstbaum, des -s, die Obstbäume, fruit-tree.

obwohl, subord. conj., although.

der Ochse, des Ochsen, die Ochsen, ox.

oder, or.

der Ofen, des -s, die Öfen, stove.

offen, open.

offenbar, open(ly), evident, manifest.

der Offizier, des -s, die -e, officer.

öffnen, öffnete, geöffnet, to open.

oft, often.

das Ohr, des -s, die -en, ear.

die Ohrfeige, der —, die -n, box on the ear.

das Opium, des -s, opium.

ordentlich, orderly, proper, respectable.

der Ort, des -s, die -e or Orter, place, spot; village.

der Osten, des -s, east.

P.

das Paar, des -s, die -e, pair, couple.

paar, few; ein paar mal, a few times.

packen, packte, gepackt, to pack, seize.

packen zusammen, see zusammenpacken.

der Palast, des -s, die Paläste, palace.

die Palme, der —, die -en, palm(tree).

der Papagei, des -s, die -e or des -en, die -en, parrot.

das Papier, des -s, die -e, paper.

der **Papst**, des -es, die Päpste, pope.
passen, passte, gepasst, suit, fit, be proper.
 der **Pastor**, des -s, die -en, pastor, parson.
 die **Pause**, der —, die -en, pause.
 das **Pech**, des -es, pitch, shoemaker's wax.
 die **Person**, der —, die -en, person.
Peter, Peter.
 der **Pfad**, des -es, die -e, path, foot-path.
 der **Pfarrer**, des -s, die —, pastor, parson, priest.
 die **Pfeife**, der —, die -en, pipe.
pfeifen, piff, gepfiffen, to whistle.
 das **Pferd**, des -es, die -e, horse.
 das **Pferdchen**, des -s, die —, little horse, pony.
pifft nach, see nachpfeisen.
pflanzen, pflanzte, gepflanzt, plant, graft.
pfücken, pfückte, gepfückt, to pick, gather.
 der **Pflug**, des -es, die Pflüge, plow.
 der **Philosoph**, des -en, die -en, philosopher.
 die **Pille**, der —, die -en, pill.
 der **Platz**, des -es, die Plätze, place.
plaudern, plauderte, geplaudert, to talk, chat, murmur.
 das **Plaudern**, des -s, talking, chatter, murmuring.
plötzlich, suddenly(ly).
prächtig, splendid.
 der **Preis**, des Preises, die Preise, prize, price.
 der **Prinz**, des -en, die -en, prince.
 die **Prinzessin**, der —, die -nen, princess.
 der **Professor**, des -s, die Professo'ren, professor.
prophetisch, prophetic.
putzen, putzte, geputzt, to clean, polish.

92.

raunten -n, see tennen.
rasch, quick(ly), swift(ly).
rascheln, raschelte, geraschelt, to rustle.
rasieren, rasierte, rasiert, to shave.
 das **Rasiermesser**, des -s, die —, razor.
 der **Rat**, des -es, die Räte, advice, council.
ratlos, helpless, perplexed.
 das **Rätsel**, des -s, die —, riddle, mystery.
 der **Räuber**, des -s, die —, robber.
 der **Rauch**, des -es, smoke.
rauchen, rauchte, gerauht, to smoke.
rauchgeschwärzt, blackened by smoke.
rau, rough, harsh, coarse.
 der **Raum**, des -es, die Räume, place, space, room.
 die **Raupe**, der —, die -en, caterpillar.
 das **Recht**, des -es, die -e, right.
recht, right, just; quite, real(ly), very; die Rechte, right hand, right side; Rechtes, right, excellent; rechts, to or on the right.
reden, rebete, gerebet, to speak, talk.
 der **Regen**, des -s, rain.
regnen, regnete, geregnet, to rain, see § 44, 2.
regungelos, motionless.
reich, rich, wealthy.
 das **Reich**, des -es, die -e, kingdom, realm. —
 der **Reiche**, adj. used as noun, rich man.
reichen, reichte, gereicht, reach, give, hand, extend.
reichlich, abundant(ly).
 die **Reihe**, der —, die -n, row, number, series; dance.
rein, clean, pure, clear.
 die **Reise**, der —, die -n, journey.
 die **Reisebeschreibung**, der —, die -en, description of a journey.

das **Reisefleid**, des -es, die -er, traveling dress, *pl.*, clothes.
reisen, reiste, gereist, to travel, journey.
reißen, riß, gerissen, to tear.
reiten, ritt, geritten, to ride.
 das **Reiten**, des -s, *inf. used as noun*, riding.
der Reiter, des -s, die —, rider, horseman.
rennen, rannte, gerannt, to run.
retten, rettete, gerettet, to save, rescue.
 der **Rhein**, des -es, Rhine.
richtig, correct, right, genuine.
die Richtung, der —, die -en, direction.
rief, see **rufen**.
der Riegel, des -s, die —, bar, bolt.
der Riese, des -n, die -n, giant.
die Ringmauer, der —, die -n, surrounding wall.
ringumher, around, round about, all around.
der Riß, des Risses, die Risse, rent, hole, gap.
ritt, see **reißen**; riß auf, aus, see **aufreihen**, austreihen.
ritt, see **reiten**; ritt aus, fort, mit, see **ausreiten**, forteiten, mitreiten.
der Ritter, des -s, die —, knight.
rügen, ritzte, geritzt, to scratch.
der Rock, des -es, die Röcke, coat.
 das **Röhricht**, des -es, die -e, reedbank, reeds.
die Rose, der —, die -en, rose; der Rosenstöck, des -es, die Rosenstöcke, rosebush; der Rosenzweig, des -es, die -e, twig of a rosebush.
rosig, rosy.
 das **Rüslein**, des -s, die —, little rose.
rot, red; —backig, red-cheeked; —köpfig, red-headed.
der Ruck, des -es, die -e, jerk.
der Rücken, des -s, die —, back.
rücken, rückte, gerückt, to move, push, pull.

rücklings, backward.
der Rückweg, des -es, die -e, way home, return.
rufen, rief, gerufen, to call.
 das **Rufen**, des -s, *inf. as noun*, calling.
die Ruhe, der —, rest, calm, repose.
ruhen, ruhte, geruht, to rest.
ruhig, quiet, calm, peaceful.
rühren, rührte, gerührt, to stir, move, touch.
rund, round, fleshy, corpulent.
rüttig, robust, strong.

G.

ber **Gaal**, des -es, die Säle, hall.
die Gache, der —, die —, thing, matter, affair.
der Gad, des -es, die Säfe, sack.
die Gage, der —, die -en, saying, tradition, legend.
sagen, sagte, gesagt, to say, tell.
sagte, -t, -n, see **sagen**.
fah, see **sehen**; fah an, aus, see **anschehen**, aussehen.
die Gaite, ber —, die -n, string, stringed instrument.
der Gakristan, des -s, die -e, sexton.
 das **Galz**, des -es, die -e, salt.
sammeln, sammelte, gesammelt, to gather, collect.
der Gammt, des -es, velvet; ber **Sammtrock**, des -es, die Sammtröde, velvet coat.
der Samstag, des -es, die -e, Saturday.
der Sand, des -es, sand; sandig, sandy sand, see singen.
der Sarg, des -es, die Särge, coffin.
fah, see **sehen**.
der Satz, des -es, die Säze, sentence.
sauber, neat, clean.
fauer, sour, hard.

säumen, säumte, gesäumt, to tarry, stay.
 der **Schade(n)**, des -ns, die Schäden, damage, harm, loss.
schallen, scholl, geschollen, or schallte, geschallt, sound, resound, echo; schallend, resounding, loud.
sich schämen, schämte sich, geschämt, to be ashamed.
schändlich, disgraceful(ly).
scharf, schärfer, der schärfste, sharp.
 der **Schatten**, des -s, die —, shadow, shade.
 der **Schatz**, des -es, die Schätze, treasure; sweetheart.
schauen, schaute, geschaucht, to look.
schauten, see schauen; schaute hinaus, zu, see hinausschauen, zuschauen.
 die **Scheibe**, der —, die -n, pane.
scheiden, schied, geschieben, to part, separate, depart.
 der **Schein**, des -es, die —, shine, light, brightness.
scheinen, schien, geschienen, to shine, seem.
 der **Scheitel**, des -s, die —, parting (of the hair).
schelten, schalt, gescholten, er schilt, to scold, find fault with.
 das **Scheltwort**, des -es, die -e, scolding.
 die **Schenke**, der —, die -n, inn, tavern.
schenken, schenkte, geschenkt, to present, give.
 der **Scherbeutel**, des -s, die —, barber's bag.
 die **Schere**, der —, die -n, scissors.
scheren, schor, geschoren, to shave, cut.
schen, shy, anxious, timid.
scheiden, schickte, geschickt, to send.
schieben, schob, geschieben, to shove, push.
schielen, see scheinen; schien herab, see herabscheinen.

schießen, schob, geschießen, to shoot.
 das **Schießen**, des -s, inf. as noun, shooting, to shoot.
 das **Schiff**, des -es, die —, ship.
 der **Schiffer**, des -s, die —, sailor, skipper.
 das **Schilfgras**, des —grases, rushes, reed-grass.
schilt, see schelten.
 der **Schinken**, des -s, die —, ham.
 der **Schlaf**, des -es, sleep.
schlafen, schlief, geschlafen, er schläft, to sleep.
schlafen aus, see ausschlafen.
schläfrig, sleepy.
 der **Schlag**, des -es, die Schläge, blow.
schlagen, schlug, geschlagen, er schlägt, to strike, beat, fight.
schlan, slender.
schlecht, poor, mean, ill, bad, wicked.
schleicht hinein, see hineinschleichen.
 der **Schleier**, des -s, die —, veil.
schleifen, schliss, geschliffen, to whet, grind, polish.
schließ, see schlassen: schließ ein, see einschlassen.
schließen, schloß, geschlossen, to lock, close, shut.
schlimm, bad; das Schlimmste, the worst.
 das **Schloß**, des Schlosses, die Schlösser, castle.
schloß an, see zuschließen.
schluchzen, schluchzte, geschluchzt, to sob.
 der **Schlund**, des -es, die -e, draught, gap.
schlug, see schlagen; schlug zurück, see zurückschlagen.
 der **Schlummer**, des -s, slumber.
schlüpfen, schlüpfte, geschlüpft, slip, glide.
schmal, narrow.
schmeiden, schmeidete, geschmeidet, taste, savour.

schmelzen , <i>f</i> schmolz, geschmolzen, er schmilzt, to melt.	schönst , see schön.
der Schmerz , des -es or -ens, die -en, pain, sorrow.	der Schöpflöffel , des -s, die —, ladle.
schmerzlich , painful.	schor , see scheren.
der Schmied , des -es, die -e, smith, blacksmith.	der Schorstein , des -s, die -e, chimney.
schmieden , schmiedete, geschmiedet, to forge, make.	soñk , see schießen.
schmuck , trim, pretty, handsome.	der Schuß , des -es, die Schüße, lap; bosom.
der Schmuck , des -es, ornament, attire, jewels.	die Schramme , der —, die -n, scratch, scar.
schmüden , schmüchte, geschmüdt, to adorn, dress.	der Schreckensruf , des -es, die -e, cry of terror.
schmutig , dirty, unclean.	schrecklich , terrible.
die Schnalle , der —, die -n, buckle.	schrreiben , schrieb, geschrrieben, to write.
schnallen , schnallte, geschnallt, to buckle, strap.	das Schreiben , des -s, <i>inf. as noun</i> , writing, to write.
schnarchen , schnarchte, geschnarcht, to snore.	screien , schrie, gescreien, to cry, scream.
das Schneckenhaus , des -es, die Schneckenhäusler, snail-shell.	der Schrein , des -es, die -e, casket, coffin.
der Schnee , des -s, snow.	schreiten , <i>f</i> schritt, geschritten, to walk, stride, step.
schneitig , snowy.	schrie , see screien.
schneeweiss , snow-white.	schrieb , see schreiben.
schneiden , schnitt, geschnitten, to cut, carve.	die Schrift , der —, die -en, writing.
der Schneider , des -s, die —, tailor.	schriftlich , written, in writing.
schneidern , schneidete, geschneidert, to do tailor-work.	der Schritt , des -s, die -e, step, stride.
die Schneiderstube , der —, die -n, tailor's room.	schritt , see schreiten; schritt hinaus, see hinaus schreiten.
schnell , quick, swift, rapid.	schüchtern , timid, shy, bashful.
das Schnitzwerk , des -es, die -e, wood-carving.	der Schuh , des -es, die -e, shoe.
die Schnur , der —, die Schnüre, string, cord.	das Schühlein , des -s, die —, little shoe.
schob , see schieben.	die Schuld , der —, die -en, debt, fault, guilt, blame.
schon , already, ever; really, soon; schon gut! very well! schon einmal, once before.	schuldig , indebted owing; guilty; schuldig sein, to owe.
schön , beautiful, nice, fine; etwas Schönnes, something nice; Schönen Dank! Many thanks!	die Schule , der —, die -n, school.
	der Schüler , des -s, die —, pupil, student.
	das Schulhaus , des —hauses, die Schulhäuser, schoolhouse.
	der Schullehrer , des -s, die —, teacher.
	die Schulter , der —, die -n, shoulder.

der **Schulze**, des -n, die -n, mayor, judge, magistrate.
 die **Schüssel**, der —, die -n, dish, platter.
 der **Schuster**, des -s, die —, shoemaker.
 schütteln, schüttelte, geschüttelt, to shake.
 der **Schutz**, des -s, shelter, protection.
 schützen, schützte, geschützt, to protect.
 schwach, weak.
 die **Schwalbe**, der —, die -n, swallow.
 der **Schwanz**, des -s, die Schwänze, tail.
 der **Schwarm**, des -s, die Schwärme, swarm, crowd.
 schwarz, schwärzer, der schwärzeste, black, dark; schwärzbraun, dark-brown; schwärzseiden, of black silk.
 schweigen, schwieg, geschwiegen, to be silent; schwiegend, silent.
 das **Schwein**, des -s, die -e, hog, pig.
 das **Schweinefleisch**, des -s, pork.
 der **Schweineherd**, des -n, die -n, swine-herd.
 der **Schweinstall**, des -s, die Schweinställe, pig-sty.
 schwenken, schwentke, geschwenkt, to swing, wave.
 schwer, heavy, difficult.
 das **Schwert**, des -s, die -er, sword.
 die **Schwester**, der —, die -n, sister.
 schwieg, see schwiegen.
 schwimmen, schwamm, geschwommen, to swim.
 sechs, six.
 die **Seele**, der —, die -n, soul.
 seelenfroh, heartily glad, extremely happy.
 sehen, sah, gesehen, er sieht, to see.
 sehn, for sehen.
 sehnsich, longing, anxious.
 sehr, very, quite, much.
 sei, seid, be, do be; see sein.
 die **Seide**, der —, silk.

sein, be, do be; see sein.
 die **Seife**, der —, soap.
 seiu, -e, -em, -en, -er, -es, his, its, her; see § 25.
 seiu, war, gewesen, to be; see § 32.
 seinen, seinig, his, its, her; see § 25, 4.
 seit, prep. with dat., since, for.
 seit or seitdem, subord. conj., since; seitbem, adv., since then.
 die **Seite**, der —, die -n, page; side; auf die Seite, aside.
 die **Sekunde**, der —, die -n, second.
 selb, same.
 selber, } myself, yourself, himself,
 selbst, } herself, itself.
 selbst, even.
 selten, seldom, rare.
 seltsam, rare, strange, odd.
 seulen, sente, gesentt, sink, let down, lower.
 setzen, setzte, gesetzt, to set, place, put;
 sich setzen, to sit down.
 setzte hinzu, see hinzusetzen.
 sensen, senszte, gesenszt, to sigh, groan.
 sensete auf, see aufsenzen.
 sich, reflexive, self; see § 24.
 sicher, safe(ly), sure(ly).
 die **Sicht**, ber —, sight.
 sie, she, they; see § 23.
 Sie, you; see § 23, 2.
 sieben, seven.
 der **Siebenmeilenstiefel**, des -s, die —, seven-league-boot.
 siebent, seventh.
 siebzehn, seventeen.
 fleh, -t, -t; see sehen.
 das **Silber**, des -s, silver.
 silbern, silver, of silver.
 silberrein, pure as silver, silvery.
 Simson, Samson.
 sind, are; see sein.
 singen, sang, gesungen, to sing.
 das **Singen**, des -s, singing.
 sinken, sank, gefunken, to sink, droop.

der Sinn , des -es, die -e, mind, sense, meaning.	sonntagē, on Sunday.
der Sinnspruch , des -es, die Sinnprüche, aphorism.	sonst, otherwise, else, formerly, even.
der Sitz , des -es, die -e, seat.	die Gorge , der —, die -n, care, trouble, worry, uneasiness.
sitzen, saß, gesessen, to sit.	forsgen, jorgte, geforgt, to care, worry.
die Sitzge , der —, die -n, sketch.	forgfältig, careful(ly).
stizzieren, stizzerte, stizziert, to sketch.	spann, see spinnen.
so, so, thus, as, such, then; so ein, such a; so etwas, such a thing; so lang, in the meantime.	späfig, funny, queer.
sobald, subord. conj., as soon (as).	der Spaß , des Spasse, die Späße, jest, fun, sport; wenn es Ihnen Spaß macht, if you enjoy it.
sofort, at once.	spät, late.
sogar, even.	der Spatz , des -es, die -en, sparrow.
sogleich, at once.	spazieren,† spazierte, spaziert, to go walking.
der Sohn , des -es, die Söhne, son.	der Spaziergang , des -es, die Spaziergänge, (pleasure) walk.
solch, such; Solches, such a thing.	die Speise , der —, die -n, food.
der Soldat , des -en, die -en, soldier.	spiegelklar, clear as a mirror.
sollen, sollte, gesollt, see §§ 39, 40, & 42, 1 & 6, shall, should, ought, is to, is said to.	ich spiegeln, spiegelte sich, ge spiegelte, to be reflected.
der Sommer , des -s, die —, summer.	das Spiel , des -es, die -e, game, play.
sonderbar, strange, singular, peculiar.	spielen, spielte, gespielt, to play.
sondern, but.	der Spielskamerad , des -en, die -en, play-fellow.
der Sonnabend , des -es, die -e, Saturday.	die Spieleute , see Spielmann.
die Sonne , der —, die -n, sun.	der Spielmann , des -es, die Spieleute, musician.
sonnen, sonnte, gesonnt, to sun, bask in the sun.	die Spindel , der —, die -n, spindle.
die Sonnenblume , der —, die -en, sun-flower.	spinnen, spann, gesponnen, to spin.
das Sonnenlicht , des -es, sunlight.	das Spinnrad , des -es, die Spinnräder, spinning wheel.
der Sonnenchein , des -s, sunshine, sunlight.	spit, sharp, pointed.
der Sonnenstrahl , des -s, die -en, sun-beam.	der Sporn , des -s, die Sporen, spur.
der Sonnenuntergang , des -es, sunset.	die Sprache , der —, die -n, language, speech.
sonnig, sunny.	sprachlos, speechless.
der Sonntag , des -es, die -e, Sunday.	sprang, see springen; sprang auf, see aufspringen.
der Sonntagnachmittag , des -es, die -e, Sunday afternoon.	sprechen, sprach, gesprochen, er spricht, to speak.
	spricht, see sprechen.
	springen,† sprang, gesprungen, to spring, jump.

der **Sprung**, des -es, die Sprünge, jump, crack.
 die **Spur**, der —, die -en, track, trace.
 spüren, spürte, gespürt, notice.
 der **Staat**, des -es, die -en, state.
 der **Stab**, des -es, die Stäbe, staff, stick, cane.
stach, see *stechen*.
 die **Stadt**, der —, die Städte, city.
stahl, see *stehlen*.
 der **Stall**, des -es, die Ställe, stable, barn.
 der **Stamm**, des -es, die Stämme, trunk.
stand, see *stehen*; stand auf, see *aufstehen*.
 die **Stange**, der —, die -n, pole.
starb, see *sterben*.
stark, stärker, der stärkste, strong.
starr, stiff, stubborn, staring.
statt, prep. with gen., instead of.
 der **Staub**, des -es, dust.
stechen, stach, gestochen, to sting, prick.
stecken, steckte, gesteckt, to put, stick.
 der **Steckling**, des -s, die -e, slip, cutting.
stehen, stand, gestanden, to stand, become; stehen bleiben, to stop, stand still.
stehlen, stahl, gestohlen, er stiehlt, to steal.
stehn, for *stehen*.
steigen,↑ stieg, gestiegen, to rise, go, climb.
 der **Stein**, des -es, die -e, stone, rock.
steinern, stone, of stone.
 der **Steinhauen**, des -s, die —, pile or heap of stones.
 der **Steinmetz**, stone-cutter.
steinreich, immensely rich.
 die **Stelle**, der —, die -en, place; von der Stelle kommen, to get ahead, move.
stellen, stellte, gestellt, to set, place.
sterben,↑ starb, gestorben, er stirbt, to die; sterbend, dying.

der **Stern**, des -es, die -e, star.
sternenhell, starlit, starry, starbright.
 der **Stiefel**, des -s, die —, boot.
 die **Stiefschwester**, der —, die -mutter, stepmother.
stieg, see *steigen*; stieg hinunter, see *hinuntersteigen*.
Stieglitz, a proper name.
stieß, see *stoßen*; stießen ab, see *abstoßen*.
still, still, quiet.
 die **Stille**, der —, calm, silence.
stillen, stillte, gestillt, to calm, to quench.
 die **Stimme**, der —, die -n, voice.
stimmt ein, see *einstimmen*.
 die **Stimmung**, der —, die -en, mood, frame of mind, disposition.
 die **Stirn**, der —, die -en, forehead, front.
 der **Stock**, des -es, die Stöcke, stick, cane; bush, stalk.
stockfinster, pitch-dark.
 das **Stockwerk**, des -es, die -e, story (of a house).
stolz, proud.
 die **Stopfnadel**, der —, die -n, darning needle.
stören, störte, gestört, to disturb.
 der **Stoß**, des -es, die Stoße, thrust, blast, gust.
stoßen, stieß, gestoßen, er stößt, to push, thrust, kick.
 der **Strahl**, des -es, die -en, ray, beam, light.
strahlend, radiant.
Strasburg, Strassburg (*in Germany*).
 die **Strafe**, der —, die -en, street, road.
streben, strebte, gestrebt, to strive, aspire.
 die **Strecke**, der —, die -n, stretch.
streden, stredete, gestredt, to stretch extend.
 der **Streich**, des -es, die -e, stroke, trick, prank.

streichen, streichelte, gestreichelt, to stroke, pet.	die Suppe, der —, die -n, soup, broth. üß, sweet.
der Streif, des -es, die -en, strip, streak.	
der Streit, des -es, die -e, quarrel, strife, dispute; battle.	
strengh, severe, stern, strict(ly).	
der Strich, des -es, die -e, line, streak, stroke.	
das Stroh, des -es, straw.	
das Strohdach, des -es, die Strohdächer, thatched roof.	
der Strom, des -es, die Ströme, stream, river.	
strömen,† strömte, gefströmt, to stream (from), run, flow.	
die Stube, der —, die -n, room, sitting-room.	
das Stüblein, des -s, die —, little room.	
das Stück, des -es, die -e, piece, part.	
der Student, des -en, die -en, student.	
studieren, studierte, studiert, to study.	
her Stuhl, des -es, die Stühle, chair.	
stumm, mute, dumb, silent.	
die Stunde, der —, die -n, hour, hour's journey.	
der Sturm, des -es, die Stürme, storm.	
der Sturmwind, des -es, die -e, storm-wind, tempest.	
stürzen,† stürzte, gestürzt, to fall, tumble, rush.	
stützen, stützte, gestützt, to support, prop.	
suchen, suchte, gesucht, to seek, look for, search, try.	
das Sündchen, des -s, inf. as noun, seeking, search(ing).	
der Sumpf, des -es, die Sumpfe, swamp.	
sumpfig, swampy, marshy.	
das Sumpfwasser, des -s, swamp-water.	
	die Tafel, des -s, tobacco.
	der Tag, des -es, die -e, day.
	der Takt, des -es, die -e, time, measure.
	die Tanne, der —, die -n, pine, fir.
	der Tannenhügel, des -s, die —, hill covered with pine forest.
	der Tanz, des -es, die Tänze, dance.
	tanzen, tanzte, getanzt, to dance.
	der Tänzer, des -s, die —, dancer.
	der Tanzsaal, des -s, die Tanzläle, dancing hall.
	tapfer, brave.
	die Tasche, der —, die -n, pocket.
	die Tasse, der —, die -n, cup.
	täuschen, täuschte, getäuscht, to deceive.
	tausend, thousand; tausendmal, a thousand times.
	der Teil, des -es, die -e, part, share.
	der Telegraph, des -en, die -en, telegraph.
	der Teller, des -s, die —, plate.
	das Thal, des -es, die Thäler, valley.
	der Thaler, des -s, die —, thaler (German dollar).
	that, see thun.
	die That, der —, die -en, deed, action.
	der Thee, des -s, tea.
	das Thor, des -es, die -e, gate.
	die Thräne, der —, die -n, tear.
	der Thron, des -es, die -e, throne.
	thun, that, gethan, ich thue, du thust, er thut, wir thun, etc., to do, act, make; es thut mir leid, I am sorry.
	die Thüre, der —, die -n, door.
	thust, thnt, see thun.
	tief, deep, far.
	die Tiefe, der —, die -n, depth, deep-bottom.
	das Tier, des -es, die -e, animal.

T.

der Tiger , beß -s , die —, tiger.	die Traner , der —, mourning, grief, sorrow.
die Tinte , der —, ink.	das Tranerkleid , beß -es , die —er, mourning (garment).
ber Tisch , beß -es , die —e, table, meal.	trauern, trauerte, getrauert, to mourn, grieve, be sad.
ber Tischgenosse , beß -n , die —n, companion at table, fellow boarder.	ber Traum , beß -es , die Träume, dream.
das Tischlein , beß -s , die —, little table.	träumerisch, dreamy.
ber Titel , beß -s , die —, title.	traurig, sad; das Traurigste, the saddest (thing).
toben, tobte, getobt, to rage, roar, be noisy, storm.	treffen, traf, getroffen, er trifft, to strike, hit, meet; to make a good likeness of.
das Töben , beß -s , <i>inf. used as noun</i> , noise, uproar.	treiben, trieb, getrieben, to drive, drift, carry on, perform.
die Tochter , der —, die Töchter, daughter.	trennen, trennte, getrennt, to separate.
das Töchterlein , beß -s , little daughter.	die Treppe , der —, die -n, (flight of) stairs or steps.
ber Tod , beß -es , death.	treten, † trat, getreten, er tritt, to tread, step, walk.
todesmatt, very tired.	tren, faithful.
die Toilette , der —, die -n, toilet.	trieb, <i>see</i> treiben.
toll, mad, crazy.	der Trieb , beß -s , die —e, inclination, impulse.
ber Ton , beß -es , die Töne, sound.	trinken, trank, getrunken, to drink.
tönen, tönte, getönt, to sound.	das Trinken , beß -s , <i>inf. as noun</i> , drinking, drink.
die Tonne , der —, die -n, tun, barrel.	ber Tritt , beß -es , die —e, step.
ber Tornister , beß -s , die —, knapsack.	tritt herein, <i>see</i> hereintreten.
tosen, toste, getost, to rage, roar.	trocken, dry.
das Tosen , beß -s , <i>inf. as noun</i> , roaring.	die Trommel , der —, die -n, drum.
tot, dead; ber (die) Tote, the dead person, corpse.	der Tropfen , beß -s , die —, drop.
töten, tötete, getötet, to kill.	trug, prep. with dat. or gen., in spite of.
totenähnlich, deathlike.	ber Trotz , beß -es , defiance.
die Totenbahre , der —, die -n, bier.	trübe, troubled, gloomy, sad; muddy.
totlachen, to die with laughing.	Trudchen , diminutive of Gertrude.
die Tracht , der —, die -en, costume, dress.	trug, <i>see</i> tragen.
tragen, trug, getragen, er trägt, to carry; to bear, wear.	die Trümmer , pl., no sing., ruins.
trank, <i>see</i> trinken.	das Tuch , beß -s , die Tücher, cloth, kerchief.
trat, -en, <i>see</i> treten; trat hervor, <i>see</i> hervortreten.	füchtig, fit, able, effective, thorough- (ly), excellent.
trauen, traute, getraut, to trust; to marry.	ber Türke , beß -n , die -n, Turk.

der **Turm**, des -es, die Türme, tower, steeple.

der **Tufs**, des -es, die -e, flourish (of trumpets).

II.

übel, evil, bad, ill.

üben, übte, geübt, to practice, exercise.

über, prep. with dat. and acc., over, beyond, across; über und über, all over.

überall, everywhere.

der **Überblick**, des -es, die -e, view, survey.

überdenken, überdachte, überdacht, to think over, reflect.

übergeben, übergab, übergeben, to give, deliver, yield up.

überhaupt, at all, after all, in general.

sich **überheben**, überhob sich, überhoben, to be conceited.

überkommen, überkam, überkommen, to come over, seize, attack.

sich **überlegen**, überlegte sich, überlegt, to roll over and over.

überlegen, überlegte, überlegt, to reflect, consider, deliberate.

das **Überlegen**, des -es, inf. as noun, deliberation.

übermorgen, the day after tomorrow.

überraschen, überraschte, überrascht, to surprise.

übersehen, übernah, übersehen, to overlook, view, command, survey.

überstehen, überstande, überstiebt, to deafen, drown.

übtes, see **übel**.

übrig, over, left, other, remaining. die **Übrigen**, the others, rest; see **übrig**.

das **Ufer**, des -s, die —, shore, coast, bank.

die **Uhr**, der —, die -en, watch, clock; fünf Uhr, five o'clock.

um, prep. with acc., about, over, around, in order; adv., about, past, up; um zu, in order to.

um . . . willen, prep. with gen., for the sake of.

umgewandelt, see **umwandeln**.

umgießen, goß um, umgegoßen, to re-cast.

umher, around, about.

umherirren, irrte umher, umhergeirrt, to wander around.

umherischen, schaute umher, umherge-schaut, to look around.

umherwerfen, warf umher, umherge-worfen, to cast or throw around.

umschanen, schaute um, umgeschaut, to look around.

umsonst, for nothing, gratis; in vain.

der **Umfund**, des -es, die Umstände, circumstance; ceremony.

umwandeln, wandelte um, um'gewan-delt, to change.

umwerfen, warf um, um'geworfen, to upset.

unbefangen, natural, naïve, artless, unaffected.

und, and.

undankbar, ungrateful.

unfreundlich, unkind, unfriend(ly), gruff(ly).

ungehener, monstrous, frightful, enormous.

ungelegen, inconvenient, inoppor-tune.

ungehört, awkward.

ungewohnt, unaccustomed, unusual.

das **Unglück**, des -es, misfortune, ca-lamity.

unheimlich, uneasy, dismal.

CV

die Universität, der —, die -en, university.
 unnutz, useless, unavailing.
 unrecht, wrong.
 das Unrecht, des -es, wrong.
 unruhig, restless.
 uns, us, to or for us; see § 23.
 unschlüssig, irresolute, wavering
 unser, our; see § 25.
 unten, below.
 unter, prep. with dat. and acc., under; among.
 unterbre'hen, unterbrach, unterbro'chen, to interrupt.
 un'tergehen,† ging unter, untergegangen, to go down, set.
 unterwegs, on the way.
 unwillkürliq, involuntary.
 die Ursache, der —, die -n, cause, reason, motive.
 die Ur-Ur-Großmutter, great-great-grandmother.

V.

der Vater, des -s, die Mütter, father.
 verachten, verachtete, verachtet, to despise, scorn.
 verändern, veränderte, verändert, to change.
 die Verbengung, der —, die -en, bow.
 der Verdacht, des -es, suspicion.
 verdienen, verbiente, verbient, to earn, deserve.
 verdrücklich, vexed, cross.
 verdursten,† verdurstete, verdurstet, to die of thirst.
 vereinen, vereinte, vereint, to unite.
 verschaffen, verschaffte, verschafft, to fail, miss.
 vergaß, see vergessen.
 vergeben, in vain, vainly.
 vergehen,† verging, vergangen, to pass (away), disappear.

vergessen, vergaß, vergessen, er vergißt, to forget.
 verging, see vergehen.
 vergift, see vergessen.
 das Vergiftmeinicht, forget-me-not.
 das Vergnügen, des -s, pleasure, amusement, delight.
 vergnügt, amused, pleased, merry.
 vergolden, vergolbete, vergolbet, to gild.
 verhallen,† verhallte, verhällt, to die (away).
 verheiraten, verheiratete, verheiratet, to marry.
 verhungern,† verhungerte, verhungert, to die of hunger.
 verirren, verirrite, verirrt, to lose the way, to go astray.
 verjubeln, verjubelte, verjubelt, to waste in riotous living.
 verkaufen, verkaute, verkaufst, to sell.
 verkrüppeln, verkrüppelte, verkrüppelt, to cripple.
 verlangen, verlangte, verlangt, to long or wish for, desire, ask.
 verlassen, verließ, verlassen, er verläßt, to leave, forsake, abandon.
 verlegen, embarrassed, confused.
 sich verlieben, verliebte sich, verliebt, to fall in love; verliebt, in love.
 verlieren, verlor, verloren, to lose.
 der Verlust, des -es, die -e, loss.
 vernahmst, see vernehmen.
 vernehmen, vernahm, vernommen, to perceive, hear.
 sich verneigen, verneigte sich, verneigt, to bow.
 vernünftig, reasonable, sensible.
 versagen, versagte, versagt, to deny, refuse.
 versammeln, versammelte, versammelt, to assemble, gather, collect.
 versäumen, versäumte, versäumt, to miss, neglect.

verschämt, bashful, modest.
verschieden, different.

verschlungen, verschlang, verschlungen, to swallow, engulf.

verschwand, see **verschwinden**.

verschwinden,† verschwand, verschwunden, to vanish, disappear.

verschwunden, see **verloren**.

versenken, versenkte, versenkt, to sink.

versichern, versicherte, versichert, to insure, assure.

versorgen, versorgte, versorgt, to provide for, endow.

versprechen, ver sprach, versprochen, er verspricht, to promise.

das **Versprechen**, des -es, promise.

der **Verstand**, des -es, reason, mind, sense.

verstecken, versteckte, versteckt, to hide, conceal.

verstehen, verstand, verstanden, to understand.

verstummen,† verstummte, verstummt, to become silent.

der **Versuch**, des -es, die -e, trial, attempt.

versuchen, versuchte, versucht, to try, attempt, tempt.

vertragen, vertrug, vertragen, er verträgt, to endure, bear, stand.

verwaist, orphaned.

verwehren, verwehrte, verwehrt, to hinder, prevent, deny.

verwelken,† verwelkte, verwelkt, to fade, wither, decay.

verwildert, wild, disorderly.

verwittert, weather-beaten.

verwunden, verwundete, verwundet, to wound.

verwundern, verwunderte, verwundert, to astonish, surprise; sich verwundern, to wonder.

verwünscht, cursed, damned, bewitched.

verzaubern, verzauberte, verzaubert, to enchant, to transform.

verzehren, verzehrte, verzehrt, to consume, eat.

verziehen, verzog, verzogen, to disappear, move away; verzog den Mund, made a wry face.

verzog, see **verziehen**.

viel, many, much, a great deal, lots of. **vielleicht**, perhaps.

vier, four; vierzehn, fourteen.

violett, violet (color).

der **Vogel**, des -s, die Vögel, bird.

der **Vogelsteller**, des -s, die —, bird-catcher.

das **Vöglein**, des -s, die —, little bird.

das **Volk**, des -es, die Völker, people, nation.

voll, full.

vollbringen, vollbrachte, vollbracht, to accomplish, fulfil.

vollkommen, perfect(ly).

der **Vollmond**, des -es, die -e, full moon.

vollständig, complete(ly).

von, prep. *with dat.*, from, by, of, about, since; von hier aus, from this place.

vor, prep. *with dat. and acc.*, before; ago; vor langen Jahren, many years ago; vor sechs Wochen, six weeks ago; vor sich hin, to himself.

voran, ahead.

vorbei, by, past, over, up.

vorbei'gehen,† ging vorbei, vorbeigangen, to go past or by.

vorbei'tragen, trug vorbei, vorbeigetragen, to carry past or by.

vorbereiten, bereitete vor, vorbereitet, to prepare.

das **Vorberteil**, des -es, die -e, forepart, prow.

vordringen,† drang vor, vorgebrungen, to push on, advance.

vorher, before, first, previously.
vorhin, before, just now, a little while ago.
vorkommen, † kam vor, vorgekommen, to happen, occur, seem.
vorlegen, legte vor, vorgelegt, to put before, to help (at table).
der Vorname, des -ns, die -n, given name.
vornehmen, nahm vor, vorgenommen, to take in hand, put before one, determine.
vorß, for vor daß.
vorstichtig, cautious, careful.
vorstellen, stellte vor, vorgestellt, to put before, present, introduce, imagine.
der Vorteil, des -s, die -e, advantage.
vorträglich, excellent.
vor/treten, † trat vor, vorgetreten, to step forward or to the front.
vorü/ber, by, past, gone, over, done.
vorübergehen, † ging vorüber, vorübergegangen, to go past or by.
vorü/berhezen, hezte vorüber, vorübergehzt, to chase past.
vorü/berheulen, † heulte vorüber, vorübergeheult, to howl past.
vorü/berschreiten, † schritt vorüber, vorübergeschritten, to walk past.
vorü/bergießen, † zog vorüber, vorübergezogen, to go past.
der Vorfater, des -s, die Vorfäter, ancestor.
vorwärts, forward, ahead, on.

W.

die **Wache**, der —, die -n, guard, sentinel.
wachen, wachte, gewacht, to be awake, wake, watch.
wachsen, † wuchs, gewachsen, er wächst, to grow.

wachte auf, see aufwachen.
die Waffe, der —, die -n, weapon.
der Wagen, des -s, die —, wagon, carriage.
wahr, true.
während, subord. conj., while; prep. with gen., during.
die Wahrheit, der —, die -en, truth.
wahrscheinlich, probably, likely.
das Waisenkind, des -es, die -er, orphan.
der Wald, des -es, die Wälder, forest, woods.
der Waldbrand, des -es, die Waldbrände, forest fire.
Waldmann, proper name.
das Wallen, des -s, surge.
die Wand, der —, die Wände, wall.
der Wanderer, des -s, die —, wanderer.
das Wanderjahr, des -es, die -e, year of wandering; pl., travels.
wandern, † wanderte, gewandert, to wander.
der Wandernde, wandering (man), wanderer.
der Wanderschuh, des -es, die -e, walking or wandering shoe.
die Wanderung, der —, die -en, wandering, journey.
wandte, see wenden.
die Wange, der —, die -n, cheek.
wann, when.
das Wappen, des -s, die —, coat of arms.
war, -en, -st, -et, was, were; see sein.
ward, see werden.
wäre, were, would be; see sein.
warf, see werfen; warf aus, um, see auswerfen, umwerfen.
warm, -e, -em, -en, -er, -es, wärmer, der wärmste, warm.
warten, wartete, gewartet, to wait(for).
das Warten, des -s, waiting.

warum, why; the reason why.

was, what; **was für**, what kind of;
was **thut's!** What's the difference!

waschen, **wusch**, gewaschen, er wäscht, to
wash.

das **Wasser**, des -s, water, body of
water; die **Wasserblume**, der —, die
-n, water-flower; der **Wasserfall**, des
-es, die **Wasserfälle**, waterfall; der
Wassermann, des -es, water-sprite;
die **Wasserpflanze**, der —, die -n,
water-plant.

wachen, wachte, geweckt, to wake, wake
up.

weber, neither; **weber ... noch**, nei-
ther ... nor.

weg, *adv.*, away.

der **Weg**, des -es, die -e, way, road,
path; des **Weges**, *adverbial genitive*,
that way, along.

wegen, prep. *with gen.*, on account
of, for.

wegreissen, riß weg, weggerissen, to
tear away.

weg/sinken, sank weg, weggesunken, to
sink away.

der **Wegweiser**, des -s, die —, sign-
post.

weh! woe!

weh, sore, aching, painful; **weh thun**,
to hurt.

wehen, wehte, geweht, to blow; float.

die **Wehmuth**, der —, sadness, melan-
choly.

wehren, wehrte, gewehrt, to defend.

weich, soft, tender, smooth.

die **Weide**, der —, die -n, willow;
pasture.

der **Weidenbaum**, des -es, die -bäume,
willow-tree.

der **Weicher**, des -s, die —, pond.

Weihnachten, Christmas.

weil, *subord. conj.*, because.

der **Wein**, des -es, die -e, wine.

weinen, weinte, geweint, to weep, cry.

weiß, white.

weiss, know; see **wissen**.

wett, far, distant, wide; **weit und breit**,
far and wide; von **weitem**, from
afar; **weiten Weg**, long journey.

weiter, further, farther, on; else; **bas**
Weitere, the rest.

weiterreiten, ^tritt weiter, weitergeritten,
to ride on.

welch, which, what; see §§ 27 & 28.

welken, ^twelkte, gewelkt, to fade,
wither.

die **Welle**, der —, die -n, wave.

die **Welt**, der —, die -en, world.

die **Weltreise**, der —, die -n, a long
journey.

wenden, wandte, gewandt, to turn.

wenig, few, little; **wenigst**, least;
wenigstens, at least.

wenn, when, if; **wenn auch**, wenngleid^h,
even if, although.

wer, who; see § 28.

werden, ^tward or wurde, geworben,
shall, will; to become, get, be; see
§ 32.

werfen, warf, geworfen, er wirft, to
throw, cast.

das **Werf**, des -es, die -e, work, deed,
act.

das **Werratal**, valley of the Werra
river.

wert, worth, worthy.

das **Wesen**, des -s, die —, being, man-
ner, conduct.

weshalb, why, wherefore.

die **Weste**, der —, die -n, vest.

der **Westen**, des -s, west.

das **Wetter**, des -s, die —, weather.

wettergrau, weatherbeaten.

Wichtelshausen, name of a village.

wie, how, what; as, like, as if; **wie**
heißt du? what is your name?

wieder, again, back.

wiederholen, wiederholte, wiederholt, to repeat.
wiederkommen, † kam wieder, wiedergekommen, to come again, return.
das Wiedersehen, des -s, the meeting; auf Wiedersehen, in hopes of meeting again, au revoir.
die Wiese, der —, die -n, meadow.
wild, wild, fierce(ly).
das Wild, des -es, game.
Wilhelm, William.
will, will, want; see wollen.
der Wille, des -ns, will, mind.
willen, um . . . willen, prep. with gen., for the sake of.
willkommen, welcome.
willst, see wollen.
der Wind, des -es, die -e, wind.
winken, winkte, gewinkt, to nod, beckon, make a sign.
der Winter, des -s, die —, winter.
der Wipfel, des -s, die —, top (of a tree).
wirbeln, wirbelte, gewirbelt, to whirl.
wird, see werden.
wirken, wirkte, gewirkt, to work.
wirklich, real, genuine, in fact.
wirr, confused, tangled.
wirst, will; see werden.
der Wirt, des -es, die -e, landlord, host.
die Wirtin, der —, die -nen, landlady, hostess.
das Wirtshaus, des —hauses, die —häuser, inn, tavern.
der Wirtstisch, des -es, die -e, tavern table.
die Wirtstochter, der —, die -töchter, landlord's daughter.
wissen, wußte, gewußt, ich weiß, know; see §§ 39, 40, & 42, 9.
das Wissen, des -s, knowledge.
wo, where, when.
die Woche, der —, die -n, week.

die Woge, der —, die -n, wave.
woher, from where, whence.
wohin, whither, where, which way, to what place.
wohl, well, surely, perhaps; I suppose, indeed, probably, I hope, certainly, fully.
wohlbeleibt, corpulent.
wohnen, wohnte, gewohnt, to live, dwell.
die Wohnstube, der —, die -n, sitting room.
die Wohnung, der —, die -en, dwelling.
der Wolf, des -es, die Wölfe, wolf.
die Wolke, der —, die -n, cloud.
wollen, wollte, gewollt, ich will, will, to want; see §§ 39, 40, & 42, 7.
die Wonne, der —, die -n, delight, rapture.
worauf, on which, on what.
das Wort, des -es, die —e or Wörter, word.
wuchs, wuchsen, see wachsen; wuchs auf, see aufwachsen.
die Wunde, der —, die -n, wound.
wunderbar, wonderful, strange.
wunderlich, odd, queer, strange.
wundersam, wonderful.
wunderschön, wonderfully beautiful, very beautiful.
der Wunderstiefel, des -s, —, magic boot.
wundervoll, wonderful.
der Wunsch, des -es, die Wünsche, wish.
wünschen, wünschte, gewünscht, to wish.
würde, see werden.
würde, would; see werden.
die Würde, der —, die -n, dignity.
würdig, worthy; dignified.
die Wurst, der —, die Würste, sausage.
die Wurzel, der —, die -n, root.
wusch, see waschen.

wusste, see wissen.

wütend, furious, in a rage.

3.

die Zahl, der —, die -en, number, figure.

zählten, zählte, gezählt, to count.

zähm, tame, domestic; cultivated.

der Zahm, des -es, die Zähne, tooth.

der Zahnschäfer, des -s, die —, tooth-pick.

zärtlich, tender.

der Zauber, des -s, die —, magic, charm.

der Zauberer, des -s, die —, magician. zehn, ten.

das Zeichen, des -s, die —, sign, signal.

zeichnen, zeichnete, gezeichnet, to sketch.

die Zeichnung, der —, die -en, sketch.

zeigen, zeigte, gezeigt, to show, point; sich zeigen, to show one's self, appear.

die Zeile, der —, die -n, line.

die Zeit, der —, die -en, time.

zeitlang, for a time, for a while.

zerbrach, see zerbrechen.

zerbrechen, zerbrach, zerbrochen, er zerbricht, to break in pieces, crush.

zerfallen,† zerfiel, zerfallen, er zerfällt, to fall to pieces, go to ruin.

zerreißen, zerriß, zerrissen, to tear to pieces.

zerrissen, see zerreißen.

zerspringen,† zer sprang, zersprungen, to crack, split, burst.

zersprungen, see zerspringen.

zertrat, see zertreten.

zertreten, zertrat, zertreten, er zertritt, to crush, trample down.

ziehe an, see anziehen.

ziehen, zog, gezogen, to draw, pull; move, go, pass; make, form.

das Ziel, des -es, die -e, aim, goal.

zielen, zielt, gezielt, to aim.

ziemlich, rather, pretty.

das Zimmer, des -s, die —, room.

zittern, zitterte, gezittert, to tremble.

zog, see ziehen; zog ab, hervor, see abziehen, hervorziehen.

zu, prep. with dat., to, at, on, for, as; adv., too.

zubringen, brachte zu, zugebracht, to spend, pass.

züchtig, chaste, modest, bashful.

zucken, zuckte, gezuckt, jerk, twitch; shrug.

das Zuckerrohr, des -es, sugar-cane.

zudecken, deckte zu, zugedeckt, to cover; put back.

zuerst, at first, first.

zufällig, accidental, incidental.

zufrieden, satisfied, contented.

der Zug, des -es, die Büge, train; procession; feature; pull; movement; draught.

zuhören, hörte zu, zugehört, to listen.

zulegt, at last.

zum = zu dem, as, for.

zumachen, machte zu, zugemacht, to shut, close.

zündete an, see anzünden.

zündeten, nützte, zu, zugeneidt, to nod to.

zur = zu der.

zurecht finden, to find one's way.

zurichten, richtete zu, zugerichtet, to fit up, use up.

zurück, back, backwards, behind.

zurückarbeiten, arbeitete zurück, zurückgearbeitet, to work (one's way) back.

zurückbleiben,† blieb zurück, zurückgeblieben, to stay behind; be inferior.

zurückdonnern, donnerte zurück, zurückgedonnert, to thunder back.

zurückgeben, gab zurück, zurückgegeben, to give back.

die Zurückgebliebenen, those left behind.

zurückgehen , † ging zurück, zurückgegangen, to go back.	zusammenschlagen , schlug zusammen, zusammengeschlagen, to strike together.
zurücklehren , † kehrte zurück, zurückkehrte, to return.	zusammenstecken , stieckte zusammen, zusammengesteckt, to put together.
zurücklassen , ließ zurück, zurückgelassen, to leave (behind), abandon.	zuschauen , schaute zu, zugeschaut, to look on.
zurücklegen , legte zurück, zurückgelegt, to put back, travel over.	zuschlagen , schlug zu, zugeschlagen, to strike, to shut (with a bang).
zurücklehnen , lehnte zurück, zurückgelehnt, to lean back.	zuschließen , schloß zu, zugeschlossen, to close, lock up.
zurückschauen , schaute zurück, zurückgeschaut, to look back.	zuschreiten , schritt zu, zugeschritten, walk towards.
zurückschieben , schob zurück, zurückgeschoben, to shove or push back.	zutraulich , confiding, familiar.
zurückschlagen , schlug zurück, zurückgeschlagen, raise.	zuvor , before, previously.
zurückstoßen , stieß zurück, zurückgestoßen, to push back.	zutreffen , sometimes, once in a while.
zurückwandern , † wanderte zurück, zurückgewandert, to wander back.	zwei , two.
zusammen , together.	der Zweig , des -es, die -e, twig, branch.
zusammenballen , ballte zusammen, zusammengeballt, to clench.	zweimal , twice, two times.
zusammenbinden , band zusammen, zusammengebunden, to bind together.	zweite , second, other.
zusammenhalten , hielt zusammen, zusammengehalten, to hold together.	der Zwerg , des -es, die -e, dwarf.
zusammenkommen , † kam zusammen, zusammengekommen, to come together.	das Zwerglein , des -s, die —, little dwarf.
zusammenpacken , packte zusammen, zusammengepackt, to pack up.	zwingen , zwang, gezwungen, to force.
zusammenpressen , preßte zusammen, zusammengepreßt, to press together.	der Zwirn , des -es, die -e, thread.
	zwischen , prep. with dat. and acc., among, between.
	die Zwischenzeit , der —, die -en, interval.
	zwitschern , zwitscherte, gezwitschert, to twitter.
	zwölf , twelve.

A German Reader for Beginners.

With Notes and Vocabulary. By Professor H. C. G. BRANDT, Hamilton College, Clinton, N.Y. 12mo, half leather, 420 pages. Price, \$1.25.

THE aim of the editor has been to prepare a book which, first of all, shall be practical, supplying sufficient material to enable the pupil to read with ease ordinary German prose.

It is progressive, leading step by step from the simplest prose and poetry to matter of usual difficulty. No better graded book for beginners has ever appeared.

It is interesting, containing a large variety of selections, none of them trivial, and many of permanent value.

It is attractive in appearance, the generous space between the lines enabling the student to read the German text with ease.

The notes are scholarly and helpful, ignoring none of the real difficulties of the text, but allowing the student to master without assistance passages that require no special help. The vocabulary has been prepared with the utmost care, and has received the highest praise of competent critics.

Professor Albert S. Cook, Yale University : The matter in Brandt's Reader is interesting and skilfully arranged; the notes are judicious in selection and composition; the vocabulary is convenient and exceptionally clear.

Professor W. T. Hewett, Cornell University : The selections have been made with admirable judgment, and the notes present an extremely valuable body of fresh comment and critical knowledge. No German Reader meets more clearly my views of what such a reader should contain.

Selections for German Prose Composition.

With Notes and a Complete Vocabulary. By Professor HORATIO S. WHITE, Cornell University. 16mo, cloth, 180 pages. Price, 90 cents.

THIS book has been planned for students who have completed about one year of study in school or college, as well as for those who have reached a more advanced stage of preparation. The selections contain many references to German literature and life, and have been chosen from authors whose style is simple and fresh, rather than formal or elaborate.

A Grammar of the German Language.

Designed for advanced students. By Professor H. C. G. BRANDT, Hamilton College, Clinton, N.Y. Seventh Edition, with an Appendix containing Full Inflections, and a List of Strong and Irregular Verbs. 12mo, half leather, 321 pages. Price, \$1.25.

IN this Grammar the distinguishing features are the complete separation of Inflection and Syntax; the historical treatment of Syntax; the development of grammar in the light of modern philology; the scientific analysis of sounds and accent.

In addition to Accidence and Syntax, the book contains chapters on Phonology, Historical View of Inflection, History of the Language, and Word-formation.

The Student's Manual of Exercises.

For translating into German, with Full Vocabulary, Notes, References, and General Suggestions. By Professor A. LODEMAN, Michigan State Normal School, Ypsilanti. 12mo, cloth, 87 pages. Price, 50 cents.

THESSE Exercises have been prepared with the twofold purpose of furnishing to the student material for translating into German, and of assisting him in the analysis and translation of the more difficult illustrations in Brandt's German Grammar.

A First Book in German.

By Professor H. C. G. BRANDT. 12mo, cloth, 269 pages. Price, \$1.00.

THIS book contains the chapters on Accidence and Syntax taken from the author's German Grammar, new indices, and also Lodeman's German Exercises.

Schiller's Der Neffe als Onkel.

Edited with English Notes and Vocabulary by Professor C. F. RADDATZ, Baltimore City College, 16mo, cloth, 125 pages. Price, 50 cents.

THIS edition offers to the beginner the correct text of a classic German play, presenting few difficulties, yet full of interest. The volume contains a sufficient glossary.

Germelshausen.

By FRIEDRICH GERSTÄCKER. Edited by R. A. MINCKWITZ, of the Central High School, Kansas City, Mo. Cloth, 104 pages. Price, 50 cts.

THIS pretty legend is told by Gerstäcker with perfect sympathy and a thoroughly German sentiment. The language is simple and easy to read, the notes helpful, the vocabulary complete, and the form of the book is attractive in every respect.

Immensee.

By THEODOR STORM. Edited by E. A. WHITENACK, of the State Normal School, Peru, Nebraska. Cloth, 115 pages. (*At press.*)

THE charm of the story itself, and the simplicity and beauty of the language in which it is told, have made *Immensee* the most widely used of all German classics for early reading. Everything has been done to make this edition attractive and useful. The notes will be found to give help exactly where help is needed. The book contains exercises based on the text for translation into German, helpful notes, and a vocabulary.

Die Journalisten.

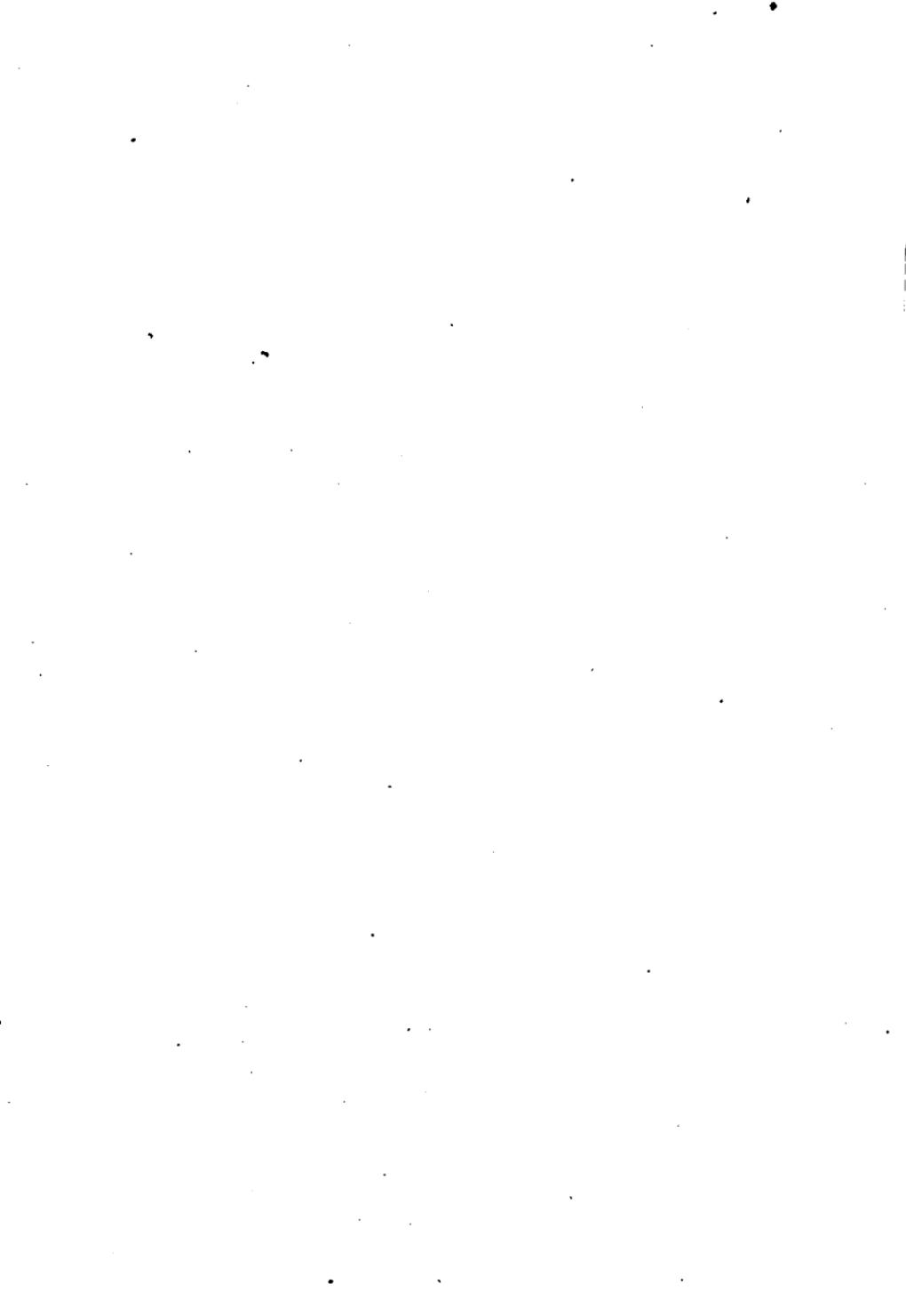
By GUSTAV FREYTAG. Edited by EDWARD MANLEY. (*At press.*)

THIS text is from the latest authoritative German edition. The painstaking and scholarly editing of this book makes it beyond question the most important edition of the play yet published.

A German Method for Beginners.

By F. J. LANGE. (*At press.*)

AFIRST book in German, giving the pupil connected reading from the beginning. It contains an abundance of easy reading, exercises for translation into German, syntax, notes, and vocabulary.



UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY
BERKELEY

Return to desk from which borrowed.
This book is DUE on the last date stamped below.

Nov 25 1957

13 Mar '57 W.

IN STACKS

FEB 27 1957

REC'D LD

MAY 28 '65 - 2 PM

IN STACKS

LD 21-100m-11, '49 (B7146s16)476

YB 55148

567189

UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

